

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 科拉莉日常生活图书馆第2册(coralie Everyday Life Library No. 2)
000001

2. 科拉莉日常生活图书馆第2册(coralie Everyday Life Library No. 2)
000002

3. 科拉莉日常生活图书馆第2册(coralie Everyday Life Library No. 2)
000003

4. 科拉莉日常生活图书馆第2册(coralie Everyday Life Library No. 2)
000004

5. 科拉莉日常生活图书馆第2册(coralie Everyday Life Library No. 2)
000005

6. 科拉莉日常生活图书馆第2册(coralie Everyday Life Library No. 2)
000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科拉莉日常生活图书馆第2册(Coralie Everyday Life Library No. 2)

第1/6页

[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [ˈlaɪbrəri] [noʊ] . [tuːˈtuː]
EVERYDAY LIFE LIBRARY No . 2
每天 生活 图书馆 不 . 2

日常生活文库第2期

[ˈkɒrəli]
CORALIE
珊瑚

科拉莉

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . -
By CHARLOTTE M . BRAEME
经过 夏洛特 M . -

作者：夏洛特·M·布雷姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdɔːrə] [ˈθɔːrn] , "
Author of " Dora Thorne , "
作者 的 " 多拉 索恩 , "

《朵拉·索恩》的作者

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [kɒld] [fel] , "
" The Mystery of Colde Fell , "
" 这 神秘 的 科尔德 费尔 , "

《科尔德费尔之谜》

" [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [lɪn] , "
" The Belle of Lynn , "
" 这 美女 的 林恩 , "

《林恩的佳人》

" - [ˈlʌvər] , "
" Madolin's Lover , "
" - 情人 , "

《玛多琳的情人》

" [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [hɪldrɔːp] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" The Heiress of HilDROP , " Etc . , Etc .
" 这 女继承人 的 希尔德罗普 , " ETC . , ETC .

《希尔德罗普的女继承人》等等。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ˈeɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !
" **Eighty pounds a year** !
" 八十 磅 一个 年 !

一年八十英镑！

" [maɪ] ['ri:dər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] .
" **My reader can imagine that this was no great fortune .**
" 我的 读者 能 想象 那 这 曾是 不 伟大的 财富 .
“我的读者可以想象，这并非什么幸运的事。”

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ɪn][kɪd] [glʌvz] [ɔ:r][sɪ'gɑ:rz] ; [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [spi:k] [pleɪn] ,
I had little or nothing to spend in kid gloves or cigars ; indeed , to speak plain ,
我 有 小的 或者 没有什么 到 花费 在 孩子 手套 或者 雪茄 ; 的确 , 到 说话 清楚的 ,
我几乎没有钱买儿童手套或雪茄；事实上，坦白地说，

[prəʊˈzeɪɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [went] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɑ:r] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][wʌn] .
prosaic English , I went without a good dinner far oftener than I had one .
平淡无奇 英语 , 我 去 没有 一个 好的 晚餐 远的 更频繁 比 我 有 一 .
用平淡的英语来说，我没吃上一顿好晚餐的次数远远比吃上一顿好晚餐的次数多得多。

[jet] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [ɑ:n] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Yet , withal , I was passing rich on eighty pounds a year .
然而 , 此外 , 我 曾是 通过 富有的 在 八十 磅 一个 年 .
然而，即便如此，我每年收入八十英镑也算是相当富裕了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['kæptɪn] [tri'veljən; -vil-] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [daɪd] [wen] [aɪ]
My father , Captain Trevelyan , a brave and deserving officer , died when I
我的 父亲 , 队长 特里维廉 , 一个 勇敢的 和 值得 官 , 死亡 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 .
我的父亲特里维廉上尉是一位勇敢而杰出的军官，在我年幼时便去世了。

[maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [mi:k] , ['frædʒ(ə)] [ɪn'vælɪd] , ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [bʌt; bət] [daɪd] [sʌm; səm]
My mother , a meek , fragile invalid , never recovered his loss , but died some
我的 母亲 , 一个 温顺 , 脆弱的 无效的 , 绝不 恢复 他的 损失 , 但 死亡 一些
[jɪrz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
years after him ,
年 后 他 ,
我的母亲体弱多病，性格温顺，始终未能从失去丈夫的悲痛中走出来，几年后也去世了。

['li:vɪŋ] [em 'i:] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [kler] .
leaving me alone in the world with my sister Clare .
离开 我 独自的 在 这 世界 和 我的 姐姐 克莱尔 .
留下我和妹妹克莱尔孤零零地待在这个世界上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [dri:mz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] .
When I was young I had great dreams of fame and glory .
什么时候 我 曾是 年轻的 我 有 伟大的 梦境 的 名声 和 荣耀 .
我年轻的时候曾梦想成名扬天。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [laɪk] [maɪ] [dɪr] , [ded] ['fɑ:ðər] ,
I was to be a brave soldier like my dear , dead father ,
我 曾是 到 是 一个 勇敢的 士兵 喜欢 我的 亲爱的 , 死的 父亲 ,
我本该像我亲爱的、已故的父亲一样，成为一名勇敢的士兵。

[ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
or a great writer or a statesman .
或者 一个 伟大的 作家 或者 一个 政治家 .
或者是一位伟大的作家或政治家。

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [gru:vz] [ʌv; əv] [laɪf] — [wɪtʃ]
I dreamed of everything except falling into the common grooves of life — which
我 梦见 的 一切 除了 坠落 进入 这 常见的 凹槽 的 生活 — 哪个
[wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [ɪn]['æftər] [jɪrz] .
was my fate in after years .
曾是 我的 命运 在 后 年 .
我梦想着一切，唯独不想陷入平凡的生活——而这却是我多年后的命运。

[maɪ] ['mʌðər] , [brɪli:vɪŋ] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
My mother , believing in my dreams ,
我的 母亲 , 相信 在 我的 梦境 ,

我的母亲，相信我的梦想，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [send] [em 'i:][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] — [wi:; wi][bəʊθ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]
contrived to send me to college — we both considered a college education the
人为的 到 发送 我 到 大学 — 我们 两个都 经过考虑的 一个 大学 教育 这
[ˈoʊnli] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈfju:tʃər] .

only preliminary to a golden future .
仅有的 初步的 到 一个 金的 未来 .

他想方设法送我上大学——我们都认为大学教育是通往美好未来的唯一先决条件。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slendər] [mi:nz] [aɪ] ['kænə:t] [tel] ,
How she managed it out of her slender means I cannot tell ,
如何 她 管理 它 出去 的 她 苗条 方法 我 不能 告诉 ,

我无法得知她是如何从她那纤细的身躯里取出这些东西的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [em 'i:][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
but she kept me at college for three years .
但 她 保留 我 在 大学 为了 三 年 .

但她让我在大学待了三年。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ,
I was just trying to decide what profession to adopt ,
我 曾是 只是 尝试 到 决定 什么 职业 到 采纳 ,

我当时正在考虑从事什么职业，

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ['sʌmənɪŋ] [em 'i:] ['sʌd(ə)nli] [hoʊm] .
when a letter came summoning me suddenly home .
什么时候 一个 信 来了 召唤 我 突然 家 .

突然收到一封信，召唤我回家。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
My mother was ill , not expected to live .
我的 母亲 曾是 患病的 , 不是 预期的 到 居住 .

我母亲病重，医生认为她活不了多久了。

[wen] [aɪ][dɪd] [ri:tɪ] [hoʊm][aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
When I did reach home I found another source of trouble .
什么时候 我 做过 抵达 家 我 成立 其他 来源 的 麻烦 .

当我回到家时，我又发现了另一个麻烦。

[maɪ] ['sɪstər] [kler] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [left][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['blu:mɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,
My sister Clare , whom I had left a beautiful , blooming girl of eighteen ,
我的 姐姐 克莱尔 , 谁 我 有 左边 一个 美丽的 , 盛开 女孩 的 十八 ,

我妹妹克莱尔，我离开时她还是个美丽动人的十八岁少女，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
had been ill for the past year .
有 到过 患病的 为了 这 过去的 年 .

过去一年一直生病。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spain(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The doctors declared it to be a spinal complaint , from which she was
这 医生 声明 它 到 是 一个 脊 抱怨 , 从 哪个 她 曾是

[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
not likely to recover ,
不是 可能 到 恢复 ,

医生诊断为脊椎疾病，她不太可能康复。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] .
although she might live for years .
虽然 她 可能 居住 为了 年 .

虽然她可能还能活很多年。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət] [leɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɔ:r]['soʊfə] .
She was unable to move , but lay always on a couch or sofa .
她 曾是 无法 到 移动 , 但 躺 总是 在 一个 长椅 或者 沙发 .

她无法动弹，只能一直躺在沙发上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:ltərd] [feɪs] , [soʊ] [swi:t] , [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [meɪd]
The first glimpse of her altered face , so sweet , so sad and colorless , made
这 第一的 一瞥 的 她 已修改 脸 , 所以 甜的 , 所以 伤心 和 无色 , 制成
[maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] .
my heart ache .
我的 心 疼痛 .

第一眼看到她那张改变后的脸，那么甜美，那么悲伤，那么苍白，让我心痛不已。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [blu:m] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
All the youth and bloom had died out of it .
全部 这 青年 和 盛开 有 死亡 出去 的 它 .

它所有的青春活力和生机都已消逝殆尽。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] ; [æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] ['si:st] , [ænd; ənd]
My mother did not live many days ; at her death her income ceased , and
我的 母亲 做过 不是 居住 许多 天 ; 在 她 死亡 她 收入 停止 , 和
[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
I found myself ,
我 成立 我 ,

我母亲没活多久；她去世后，她的收入来源就断了，我发现自己.....

[æt; ət] ['twenti] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
at twenty , obliged to begin the world as best I could ,
在 二十 , 有义务 到 开始 这 世界 作为 最好的 我 可以 ,
二十岁那年，我必须尽我所能地开始这个世界，

[ðə; ði][soʊl] [prə'tektər] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'vælɪd] ['sɪstər] .
the sole protector of my invalid sister .
这 唯一 保护者 的 我的 无效的 姐姐 .

我体弱多病的妹妹唯一的保护者。

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] ['hempsted] ,
The first step was to sell our little home , a pretty cottage at Hempstead ,
这 第一的 步 曾是 到 卖 我们的 小的 家 , 一个 漂亮的 小屋 在 亨普斯特德 ,
第一步是卖掉我们的小房子，那是位于亨普斯特德的一栋漂亮的农舍。

[ðen] [tu:; tə] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti] ;
then to take lodgings nearer the city ;
然后 到 拿 住宿 更近 这 城市 ;

然后搬到离城市更近的地方居住；

[æftər] [ðæt] [aɪ] [set] ['vɪɡərəsli] [tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
after that I set vigorously to work to look for a situation .
后 那 我 放 大力 到 工作 到 看 为了 一个 情况 .

之后我便开始积极寻找机会。

[ɑ:] , [em 'i:] , [ðæt] ['wɪri] [tæsk] !
Ah , me , that weary task !
啊 , 我 , 那 厌倦 任务 !

啊，我，那项艰巨的任务！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ˈevər] [went] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ˈfrendləs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] ,
I wonder if any of my readers ever went quite alone , friendless , almost helpless ,
我 想知道 如果 任何 的 我的 读者 曾经 去 相当 独自的 , 没有朋友 , 几乎 无助 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
into the great ,
进入 这 伟大的 ,

我想知道我的读者中是否有人曾经孤身一人，没有朋友，几乎无助地进入茫茫大海？

[ˈmaɪˌdɜːrn][ˈbæbɪlən] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpɪti]
modern Babylon , to look for a situation ; if so , they will know how to pity
现代的 巴比伦 , 到 看 为了 一个 情况 ; 如果 所以 , 他们 将要 知道 如何 到 遗憾
[em ˈiː] .
me :
我 :

现代巴比伦，寻找一个合适的处境；如果真是这样，他们就会懂得怜悯我。

[aɪ] [spent] [ˈmeni] [paʊndz] [ɪn] [ˈædvɜːtaɪzmənts] ; [aɪ] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
I spent many pounds in advertisements ; I haunted the agency offices ;
我 花费 许多 磅 在 广告 ; 我 闹鬼的 这 机构 办公室 ;
我在广告上花了很多钱；我经常出入广告公司的办公室；

[aɪ] [ˈænsər] [ˈevri] [ædvərˈtaɪzmənt] [aɪ] [riːd] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
I answered every advertisement I read — it seemed all in vain .
我 回答 每一个 广告 我 读 — 它 似乎 全部 在 徒劳 .
我回复了所有看到的招聘广告——但似乎都徒劳无功。

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈɪndiə] , [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
My father's regiment was then in India , but I wrote to several of the officers
我的 父亲的 团 曾是 然后 在 印度 , 但 我 写道 到 一些 的 这 警官
,
/
,
当时我父亲所在的部队驻扎在印度，但我给几位军官写了信。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd][ˈvæljuːd][hɪm; ɪm] .
who had known and valued him :
WHO 有 已知 和 有价值的 他 :
那些认识他、欣赏他的人。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈriːsɔːrs] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] .
Then , as a last resource , I looked up the few friends my mother had :
然后 , 作为 一个 最后的 资源 , 我 看起来 向上 这 很少 朋友们 我的 母亲 有 :
最后，我无奈之下只好联系我母亲仅有的几个朋友。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈdrɪri] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
If there is one thing more dreary than looking for a situation ,
如果 那里 是 一 事物 更多的 凄凉 比 寻找 为了 一个 情况 ,
如果说有什么比寻找机会更令人沮丧的事，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] " [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [frendz] .
it is what is commonly called " hunting up one's friends .
它 是 什么 是 通常 称为 " 打猎 向上一个人的 朋友们 :
这就是人们常说的“寻找朋友”。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈmeni] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
" I found many , but some were old and indifferent ,
" 我 成立 许多 , 但 一些 是 老的 和 冷漠 ,
我找到了很多，但有些年老冷漠，

[ˈlðəɹ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [tu;; tə] [dɪˈvoʊt] [tu;; tə]
others too much engrossed in their own affairs to have any time to devote to
其他的 也 很多 全神贯注 在 他们的 自己的 事务 到 有 任何 时间 到 奉献 到
[maɪn] .
mine .
矿 .

其他人则忙于自己的事情，根本没有时间顾及我的事情。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [hændz] , [wɪtʃ] [em ˈi:] [wel] , [ˈprɑːmɪst] [tu;; tə][du:] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu;; tə] [help]
Some shook hands , wished me well , promised to do all they could to help
一些 摇晃 双手 , 希望 我 出色地 , 承诺 到 做 全部 他们 可以 到 帮助
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

有些人与我握手，祝我一切顺利，并承诺会尽一切努力帮助我。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [fərˈɡɑ:t][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
and before I had passed from their sight forgot my existence .
和 前 我 有 通过了 从 他们的 视线 忘了 我的 存在 .

在我消失在他们的视线之外之前，他们就已经忘记了我的存在。

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [frendz] .
I gave up my friends .
我 给予 向上 我的 朋友们 .

我放弃了我的朋友。

[ðer; ðər] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈseldəm] [pʊt] [ˈɪntu:]
Their help in the hour of need is a beautiful theory , but very seldom put into
他们的 帮助 在 这 小时 的 需要 是 一个 美丽的 理论 , 但 非常 很少 放 进入
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

在危难之际伸出援手，这固然是一个美好的理念，但却很少付诸实践。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] , [ə; eɪ] [frend] [əˈpɑ:n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
Just as I was growing dull and dispirited , a friend upon whom I had
只是 作为 我 曾是 生长 乏味的 和 颓废 , 一个 朋友 之上 谁 我 有
[nɑ:t] [kɔ:ld] ,
not called ,
不是 称为 ,

正当我变得迟钝沮丧时，一位我从未联系过的朋友，

[ænd; ənd] [hu:z] [eɪd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [səˈlɪsɪtɪd] ,
and whose aid I had not solicited ,
和 谁 援助 我 有 不是 征求意见 ,

而且我并没有请求他们的帮助，

[roʊt] [tu;; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][klɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
wrote to me and offered me a situation as clerk in his office ,
写道 到 我 和 提供 我 一个 情况 作为 职员 在 他的 办公室 ,

他写信给我，提出让我到他办公室做文员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] , [tu;; tə][bi; bi] [ˈæftərwərd] [ɪnˈkriːst] .
with a salary of eighty pounds per annum , to be afterward increased .
和 一个 薪水 的 八十 磅 每 年 , 到 是 之后 增加 .

年薪八十英镑，之后会提高。

[ɡɑ:d][send] [tu;; tə] [ˈevri] [ˈwɪri] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðɪs] [nu:z] [brɔ:t] [tu;; tə][maɪn] .
God send to every weary heart the comfort this news brought to mine .
上帝 发送 到 每一个 厌倦 心 这 舒适 这 消息 带来 到 矿 .

愿上帝将这则消息带给我的安慰，赐予每一颗疲惫的心灵。

[aɪ][ræn][tuː; tə] [kler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ][hændz] .

I ran to Clare with the letter in my hands .
我 跑 到 克莱尔 和 这 信 在 我的 双手 。

我拿着信跑向克莱尔。

" ['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Eighty pounds a year , darling !
" 八十 磅 一个 年 , 亲爱的 !

“亲爱的，一年八十英镑！”

" [aɪ][kraɪd] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
" I cried ; " there is a fortune .
" 我 哭 ; " 那里 是 一个 财富 。

我哭着说：“这里有一笔财富。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ˈevər][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ;
" We had neither of us ever had much to do with money ;
" 我们 有 两者都不 的 我们 曾经 有 很多 到 做 和 钱 ；

“我们俩以前都不太懂钱；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː] , [haʊ] [fɑːr][aɪ 'tiː] [wɒd] [goʊ] , [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɒd]
we were quite ignorant of its value , how far it would go , what it would
我们 是 相当 无知 的 它是 价值 , 如何 远的 它 会 去 , 什么 它 会
[ˈpɜːrtʃəs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

purchase , etc .
购买 , ETC 。

我们当时对它的价值、它的用途、它能买到什么等等都一无所知。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)] [sʌm; səm] .
It seemed an inexhaustible sum .
它 似乎 一个 取之不尽的 和 。

这笔钱似乎永远也用不完。

[wiː; wi][hæd; həd] [tʃiːp] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ˈhɑːləʊweɪ] — [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ]
We had cheap , comfortable apartments in Holloway — a room for my
我们 有 便宜的 , 舒服的 公寓 在 霍洛威 — 一个 房间 为了 我的
['sɪstər][ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

sister and two smaller rooms for myself .
姐姐 和 二 较小的 房间 为了 我 。

我们在霍洛威租了便宜又舒适的公寓——一间给我妹妹住，两间小一点的给我自己住。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪ(ə)ns] , [hɜːr; hər][ˌrezɪgˈneɪ(ə)n] , [hɜːr; hər][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] ['swiːtnəs]
When I think of her patience , her resignation , her unvarying sweetness
什么时候 我 思考 的 她 耐心 , 她 辞职 , 她 不变的 甜味
[hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ˈtʃɪrflnəs] ,
, her constant cheerfulness ,
 , 她 持续的 愉悦 ,

每当我想起她的耐心、她的顺从、她始终如一的温柔、她永不消逝的快乐，

[maɪ] [hɑːrt] [dʌz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
my heart does homage to the virtue and goodness of women .
我的 心 做 尊敬 到 这 美德 和 善良的 女性 。

我由衷地敬佩女性的美德和善良。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [sepˈtembər] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] .
One fine morning in September I went for the first time to work .
— 美好的 早晨 在 九月 我 去 为了 这 第一的 时间 到 工作 。

九月的一个晴朗早晨，我第一次去上班。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɔːsn] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
The office of Lawson Brothers was in Lincoln's Inn .
这 办公室 的 劳森 兄弟 曾是 在 林肯的 客栈 。

劳森兄弟公司的办公室位于林肯律师学院内。

[ðə; ði] ['eldə] ['brʌðə] ['seldə] [ɪf] ['evə] ['ə'pɪd] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
The elder brother seldom if ever appeared ; the younger was always there .
这 元老 兄弟 很少 如果 曾经 出现 ; 这 年轻 曾是 总是 那里 .
哥哥很少露面，弟弟却总是在场。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['welkəm] , [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [faɪnd] [maɪ] [wɜ:rk] **He gave me a very kindly welcome , said he hoped I should not find my work**
他 给予 我 一个 非常 亲切地 欢迎 , 说 他 希望 我 应该 不是 寻找 我的 工作
[ˈtaɪərsəm] ,
tiresome ,
令人厌烦 ;
他热情地接待了我，并表示希望我的工作不会让我感到厌倦。

[ʃʊd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:,] [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðə] , [set] [em 'i:] [æt; ət] [maɪ] ['i:z] .
showed me what I had to do , and , altogether , set me at my ease .
显示 我 什么 我 有 到 做 , 和 , 共 , 放 我 在 我的 舒适 .
他告诉我该怎么做，总而言之，他让我感到安心。

[aɪ] [saɪd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ju:z] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] **I sighed many times that morning to find of how little use was my college**
我 叹了口气 许多 时代 那 早晨 到 寻找 的 如何 小的 使用 曾是 我的 大学
[edʒu'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɔ:l] [maɪ] [dri:mz] ,
education to me now and I sighed to think how all my dreams ,
教育 到 我 现在 和 我 叹了口气 到 思考 如何 全部 我的 梦境 ,
那天早上我叹了好几次气，因为我发现我的大学教育现在对我来说毫无用处；我叹了口气，想到我所有的梦想都破灭了。

[ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [æspɜ:'eɪʃənz] , [hæd; həd] ['endɪd] [br'haɪnd] [ə; eɪ] ['klɜ:ks] [desk] ,
all my hopes and aspirations , had ended behind a clerk's desk ,
全部 我的 希望 和 抱负 , 有 结束 在后面 一个 职员的 桌子 ;
我所有的希望和抱负，都终结在了职员的办公桌后。

[wɪð; wɪθ] ['eɪtɪ] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dri:md] .
with eighty pounds per annum in lieu of the fortune of which I had dreamed .
和 八十 磅 每 年 在 代替 的 这 财富 的 哪个 我 有 梦见 .
我梦寐以求的财富，却只换来了每年八十英镑的收入。

[æftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [br'keɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:v(ə)ltɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] **After a few days I became used to the novelty and did my best to discharge**
后 一个 很少 天 我 成为 用过的 到 这 新奇 和 做过 我的 最好的 到 释放
[maɪ] ['du:tɪz] [wel] .
my duties well .
我的 职责 出色地 .
几天后，我适应了这种新鲜感，并尽力做好自己的工作。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['lʌndən] [li:d] [laɪvz; lɪvz] ['sɪmələ] [tu:; tə] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)] **Hundreds of young men in London lead lives similar to mine , with very little**
数百 的 年轻的 男人 在 伦敦 带领 生活 相似的 到 矿 , 和 非常 小的
[və'raɪəti] ;
variety ;
种类 ;
伦敦有数百名年轻男子过着与我相似的生活，生活单调乏味；

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['sɪstə] [kler] **the only way in which I differed from them was that I had my sister Clare**
这 仅有的 方式 在 哪个 我 不同 从 他们 曾是 那 我 有 我的 姐姐 克莱尔
[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] .
to provide for .
到 提供 为了 .
我与他们唯一的不同之处在于，我还要养活我的妹妹克莱尔。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 !

唉!
[haʊ] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] !
how soon I found out what a small sum eighty pounds a year was !
如何 很快 我 成立 出去 什么 一个 小的 和 八十 磅 一个 年 曾是 !
我很快就发现，一年八十英镑是多么少的一笔钱啊！

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ,
When we had paid the rent of our three rooms ,
什么时候 我们 有 有薪酬的 这 租 的 我们的 三 房间 ;
当我们付清了三间房的租金后，

[set] [ə'saɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ðer; ðər]
set aside a small sum for clothes and a small sum for food , there
放 旁边 一个 小的 和 为了 衣服 和 一个 小的 和 为了 食物 , 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
was nothing left .
曾是 没有什么 左边 .

扣除买衣服和买食物的钱后，就所剩无几了。
[kler] , [hu:z] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ['sʌfərd] ['greɪtli] .
Clare , whose appetite was dainty and delicate , suffered greatly .
克莱尔 , 谁 食欲 曾是 纤巧 和 精美的 , 遭受 非常 .
克莱尔食欲清淡，十分娇弱，因此遭受了很大的痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
I could not manage to provide even a bunch of grapes for her ;
我 可以 不是 管理 到 提供 甚至 一个 束 的 葡萄 为了 她 ;
我甚至连一串葡萄都无法送给她；
[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kɒpəz] [aɪ] [spent] [ɪn] ['flaʊərz] , [ðæt] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] ['evər] [dɪd] ,
the trifling coppers I spent in flowers , that cheered her as nothing else ever did ,
这 琐事 铜 我 花费 在 花朵 , 那 欢呼 她 作为 没有什么 别的 曾经 做过 ,
我花掉的那些微不足道的钱买的花，却让她无比开心，这是其他任何事都无法比拟的。

[wɜ:r; wər] ['sɔ:rlɪ] [mɪst] .
were sorely missed .
是 非常 错过 .

我们非常想念他们。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ] [raɪp] [pi:tʃ] , [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [æn; ən]
How I longed sometimes to take home a ripe peach , a bottle of wine , an
如何 我 渴望 有时 到 拿 家 一个 成熟 桃 , 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 一个
[ə'mju:zɪŋ] [bʊk] !
amusing book !
有趣 书 !

我有时多么渴望能带一个熟透的桃子、一瓶葡萄酒或一本有趣的书回家啊！

[bʌt; bət] ['evri] ['penɪ] [wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] ['ni:dɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][tu:; tə] [sper] .
But every penny was rigorously needed ; there was not one to spare .
但 每一个 一分钱 曾是 严格地 需要 ; 那里 曾是 不是 一 到 空闲的 .
但每一分钱都极其需要，一分钱都不能省。

[haʊ] [aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʃi:; ʃɪ] [spent] [ə'loʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['sɔ:ləteri] ['lɑ:dʒɪŋz] !
How I pitied her for the long hours she spent alone in those solitary lodgings !
如何 我 可怜的 她 为了 这 长的 小时 她 花费 独自的 在 那些 孤 住宿 !
我多么同情她，她要独自一人在那些僻静的住所里度过漫长的时光！

[ə; eɪ] [braɪt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [deɪ] ；
A bright inspiration came to me one day ；
一个 明亮的 灵感 来了 到 我 一 天 ；
有一天，我突然灵光一闪；

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æt; ət] [naɪt] ，
I thought how glad I should be if I could get some work to do at night ；
我 想法 如何 高兴的 我 应该 是 如果 我 可以 得到 一些 工作 到 做 在 夜晚 ；
我想，如果晚上能找到点工作做，我该有多高兴啊。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] 。
if it were but possible to earn a few shillings 。
如果 它 是 但 可能的 到 赚 一个 很少 先令 ；
如果能挣到几个先令就好了。

[aɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [əˈgen] ， [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈkɑːpɪŋ] [tuː; tə]
I advertised again , and after some time succeeded in getting copying to
我 广告 再次 ， 和 后 一些 时间 成功了 在 获得 复制 到
[duː] ，
do ；
做 ；
我再次刊登了广告，过了一段时间后，终于找到了愿意做文案工作的人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊvərˈwel] [peɪd] 。
for which I was not overwell paid ；
为了 哪个 我 曾是 不是 越并 有薪酬的 ；
但我的报酬并不丰厚。

[aɪ] [ɜːrɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] — [ˈpɑːzətɪvli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɡoʊldən] [ˈsɑːvrɪn] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]
I earned a pound — positively a whole golden sovereign — and when it lay in
我 获得 一个 磅 — 积极地 一个 所有的 金的 主权 — 和 什么时候 它 躺 在
[maɪ][hænd][maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] 。
my hand my joy was too great for words ；
我的 手 我的 喜悦 曾是 也 伟大的 为了 字 ；
我挣到了一英镑——足足一枚金币——当它落入我手中时，我的喜悦之情难以言表。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈwɒnts] ？
What should I do with one sovereign and such a multiplicity of wants ？
什么 应该 我 做 和 一 主权 和 这样的 一个 多重性 的 想要 ？
面对一个主权者如此繁多的需求，我该怎么办？

[duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][em 'iː] ， [ˈriːdər] ， [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] ，
Do not laugh at me , reader , when I tell you what I did do ；
做 不是 笑 在 我 ， 读者 ， 什么时候 我 告诉 你 什么 我 做过 做 ；
读者朋友，当我告诉你我做了什么时，请不要嘲笑我。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] 。
after long and anxious debate with myself ；
后 长的 和 焦虑的 辩论 和 我 ；
经过一番漫长而焦虑的内心挣扎。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtɜːz] [səbˈskɪp(ə)n] [æt; ət] - ，
I paid a quarter's subscription at Mudie's ；
我 有薪酬的 一个 季度 订阅 在 - ；
我在Mudie's交了25美分的订阅费，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
so that my poor sister should have something to while away the dreary hours of
所以 那 我的 贫穷的 姐姐 应该 有 某物 到 尽管 离开 这 凄凉 小时 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] 。
the long day ；
这 长的 天 ；
这样我可怜的妹妹就能有事可做了，可以打发漫长而沉闷的一天时光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [left] [aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]
With the few shillings left I bought her a bottle of wine and some
和 这 很少 先令 左边 我 买 她 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一些
[ˈɔ:rɪndʒɪz] .
oranges .
橙子 .

我用剩下的几个先令给她买了一瓶葡萄酒和一些橙子。

[ðæt] [ɪz] [ˈɪrɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [terz] [raɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] [naʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [dʒɔɪ]
That is years ago , but tears rise in my eyes now when I remember her pretty joy
那 是 年 前 , 但 眼泪 上升 在 我的 眼睛 现在 什么时候 我 记住 她 漂亮的 喜悦
,
.
,

那已经是很多年前的事了，但我现在想起她那美好的笑容，还是会忍不住热泪盈眶。

[haʊ] [ˈɡreɪtəli] [fi:; fi] [θæŋkt] [em 'i:] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [fi:; fi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪn] , [haʊ] [fi:; fi] [meɪd] [em 'i:]
how gratefully she thanked me , how delicious she found the wine , how she made me
如何 感激不尽 她 谢谢 我 , 如何 可口的 她 成立 这 葡萄酒 , 如何 她 制成 我
[teɪst] [aɪ 'ti:] ,
taste it ,
品尝 它 ,

她多么感激地感谢我，她觉得这酒多么美味，她还让我品尝。

[haʊ] [fi:; fi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊks] [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
how she opened the books one after another ,
如何 她 打开 这 图书 一 后 其他 ,
她一本接一本地翻开书页，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpɪnəs] —
and could hardly believe that every day she would have the same happiness —
和 可以 几乎 相信 那 每一个 天 她 会 有 这 相同的 幸福 —
[θri:] [bʊks] ,
three books ,
三 图书 ,

她简直不敢相信自己能每天都能拥有同样的快乐——三本书，

[θri:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nu:] [bʊks] !
three beautiful new books !
三 美丽的 新的 图书 !
三本精美的新书！

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !
啊，好吧！

[æz; əz][wʌn] [grəʊz] ['oʊldər] , [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] [du:] [na:t] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
As one grows older , such simple pleasures do not give the same great joy .
作为 一 生长 老 , 这样的 简单的 快乐 做 不是 给 这 相同的 伟大的 喜悦 .
随着年龄增长，这种简单的快乐不再能带来同样巨大的喜悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɜ:rnd] [ə'nʌðər] .
It was some time before I earned another .
它 曾是 一些 时间 前 我 获得 其他 .
我过了一段时间才赚到另一份工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][em 'i:] ,
It was just as welcome to me ,
它 曾是 只是 作为 欢迎 到 我 ,
对我来说，这同样令人欣喜。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]
and there came to me a great wonder as to whether I should spend the
和 那里 来了 到 我 一个 伟大的 想知道 作为 到 无论 我 应该 花费 这
[hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['rekəmpens]
whole of my life in this hard work with so small a recompense.
所有的 的 我的 生活 在 这 难的 工作 和 所以 小的 一个 补偿
我不禁疑惑，我是否应该将我的一生都耗费在这样辛勤的工作中，却只能获得如此微薄的回报。

" ['ʊrli] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ][jæl; ʃəl][raɪz] [ɪn] [taɪm] ;
" **Surely** , " **I said to myself** , " **I shall rise in time** ;
" 一定 , " 我 说 到 我 , " 我 将 上升 在 时间 ;

“我一定会及时崛起的，”我对自己说；

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][dɪlɪdʒənt][ænd; ʌnd] [ə'tentɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [weɪ] .
if I am diligent and attentive at the office , I must make my way .
如果 我 是 勤奋 和 细心 在 这 办公室 , 我 必须 制作 我的 方式 .
如果我在办公室勤奋认真，就一定能成功。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But** , **alas** !
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ,
the steps were very small ,
这 步骤 是 非常 小的 ,

步骤非常小，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɑːks] - ['sælərɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [baɪ][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ]
and the clerks ' salaries were only increased by five pounds a year at a
和 这 职员 - 薪资 是 仅有的 增加 经过 五 磅 一个 年 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
职员的工资每年只增加五英镑。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ɜːrnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
It would be so long before I earned two hundred a year ,
它 会 是 所以 长的 前 我 获得 二 百 一个 年 ,
我还要过很久才能挣到一年两百美元。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [θriː]
and at the same rate I should be an old man before I reached three
和 在 这 相同的 速度 我 应该 是 一个 老的 男人 前 我 达到 三
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .
照此速度，我活不到三百岁就老了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] — [braɪt] , [wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] ,
One morning — it was the 1st of May — bright , warm , sunny day ,
— 早晨 — 它 曾是 这 1st 的 可能 — 明亮的 , 温暖的 , 阳光明媚 天 ,
一天早晨——那是5月1日——阳光明媚，温暖宜人，

[ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [geɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
the London streets were more gay than usual ,
这 伦敦 街道 是 更多的 同性恋 比 通常 ,
伦敦街头比往常更热闹，充满了同性恋的气息。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'ɫɔːŋ] [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] ['evə] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ðə; ði] [pər'fjuːm]
and as I walked along I wondered if ever again I should breathe the perfume
和 作为 我 步行 沿着 我 想知道 如果 曾经 再次 我 应该 呼吸 这 香水
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
of the lime and the lilac in the springtime .
的 这 酸橙 和 这 紫丁香 在 这 春天 .

我边走边想，我是否还能再次在春天里呼吸到菩提树和紫丁香的芬芳。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrɪ] ['selɪŋ] ['vaɪələts] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] , [wɪð; wɪθ]['kræukəsɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .
I saw a girl selling violets and daffodils , with crocuses and spring flowers .
我 锯 一个 女孩 销售 紫罗兰 和 水仙花 , 和 番红花 和 春天 花朵 .
我看到一个女孩在卖紫罗兰、水仙花、番红花和其他春天的花朵。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] — ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn]
I am not ashamed to say that tears came into my eyes — flowers and sunshine
我 是 不是 羞愧 到 说 那 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 — 花朵 和 阳光
[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [siːmd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][em 'iː] [naʊ] .
and all things sweet seemed so far from me now .
和 全部 事物 甜的 似乎 所以 远的 从 我 现在 .
我毫不羞愧地说，我的眼泪涌上了眼眶——鲜花、阳光和所有美好的事物现在似乎都离我那么遥远。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər]
I reached the office , and there , to my intense surprise , found a letter
我 达到 这 办公室 , 和 那里 , 到 我的 激烈的 惊喜 , 成立 一个 信
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
waiting for me .
等待 为了 我 .
我到达办公室后，令我大吃一惊的是，我发现有一封信在那里等着我。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , ['kerləsli] .
" Here is a letter for you , Mr . Trevelyan , " said the head clerk , carelessly .
" 这里 是 一个 信 为了 你 , 先生 . 特里维廉 , " 说 这 头 职员 , 粗心大意 .
“这是给您的一封信，特里维廉先生，”主管办事员漫不经心地说。

[hiː; hi] [gerv] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ə'fɪ(ə)l] ['envələʊp] .
He gave me a large blue official envelope .
他 给予 我 一个 大的 蓝色的 官方的 信封 .
他给了我一个大的蓝色官方信封。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] !
If he had but known what it contained !
如果 他 有 但 已知 什么 它 包含 !
如果他知道里面装的是什么都好了！

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz]
Some minutes passed before I had time to open it ; then I read as follows
一些 分钟 通过了 前 我 有 时间 到 打开 它 ; 然后 我 读 作为 跟随
:
:
:
:
过了好一会儿我才有时间打开它；然后我看到了以下内容：

" [tuː; tə][sɜːrɪ]['edgər] [tri'veljən; -'vil-] :
" To Sir Edgar Trevelyan :
" 到 先生 埃德加 特里维廉 :
致埃德加·特里维廉爵士：

" [sɜ:r] : [wi:: wi][beg][tu:: tə][ɪn'fɔ:rm][ju:: jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r]['bɑ:rnɑ:rd][tri'veljən; -'vil-] ,
" **Sir : We beg to inform you that by the death of Sir Barnard Trevelyan** ,
" 先生 : 我们 求 到 通知 你 那 经过 这 死亡 的 先生 巴纳德 特里维廉 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,

先生：我们谨此告知，由于巴纳德·特里维廉爵士及其子去世，

['mɪstər] . [maɪlz] [tri'veljən; -'vil-] , [hu:] [bəuθ] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [epɪ'demɪk] [ɪn] ['flɒrəns] , [ju:: jʊ] , [æz; əz]
Mr . Miles Trevelyan , who both died of the epidemic in Florence , you , as
先生 . 迈尔斯 特里维廉 , WHO 两个都 死亡 的 这 流行性 在 佛罗伦萨 , 你 , 作为
[nekst][ʌv; əv][kɪn] ,
next of kin ,
下一个 的 亲属 ,

迈尔斯·特里维廉先生，您作为他的近亲，因佛罗伦萨的瘟疫去世。

[wɪl] [sək'sɪ:d] .
will succeed .
将要 成功 .

将会成功。

[wi:: wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]['bɑ:rnɑ:rd][hæd; həd] ['eni] [ʌðər] ['relatɪvz] .
We are not aware that the late Sir Barnard had any other relatives .
我们 是 不是 意识到的 那 这 晚的 先生 巴纳德 有 任何 其他 亲属 .

我们并不清楚已故的巴纳德爵士是否还有其他亲属。

[kraʊn] ['ænstɪ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] , [ɪz] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Crown Anstey , the residence of the late baronet , is ready at any time for your
王冠 安斯蒂 , 这 住宅 的 这 晚的 男爵 , 是 准备好 在 任何 时间 为了 你的
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .

已故男爵的故居安斯蒂皇冠庄园随时恭候您的光临。

[ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən]['feɪvər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:l] [tə'deɪ] ,
If you can favor us with a call today ,
如果 你 能 偏爱 我们 和 一个 称呼 今天 ,

如果您今天能抽空给我们打个电话，

[wi:: wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:: tə][ju:: jʊ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [-] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən]
we will explain to you the different ways in which the late baronet's large fortune
我们 将要 解释 到 你 这 不同的 方式 在 哪个 这 晚的 男爵的 大的 财富
[ɪz] [ɪn'vestɪd] .
is invested .
是 投资 .

我们将向您解释这位已故男爵巨额财富的不同投资方式。

[wi:: wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [kraʊn] ['ænstɪ] ['pra:pərtɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
We have managed the Crown Anstey property for some years ,
我们 有 管理 这 王冠 安斯蒂 财产 为了 一些 年 ,

我们管理 Crown Anstey 物业已有数年时间。

[ænd; ʌnd][hoʊp][tu:: tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
and hope to have the honor of continuing our business relations with
和 希望 到 有 这 荣誉 的 继续 我们的 商业 关系 和
[ju:: jʊ] .
you .
你 .

并希望能够继续与贵公司保持业务关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
We are , sir , your obedient servants ,
我们 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我们是您的忠实仆人。

" ['mɔrlənd] & ['peɪn] .
" Moreland & Paine .
" 莫兰德 & 潘恩 .

“莫兰德和佩恩。

" [ðə; ði] ['letər] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪfmənt] [tuː]
" The letter fell from my hands and I looked at it in blank astonishment too
" 这 信 跌倒 从 我的 双手 和 我 看起来 在 它 在 空白的 惊讶 也
[greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
great for words .
伟大的 为了 字 .

“信从我手中滑落，我茫然地看着它，震惊得说不出话来。”

[sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd][tri'veljən; -vil-] !
Sir Barnard Trevelyan !
先生 巴纳德 特里维廉 ！

巴纳德·特里维廉爵士！

[kraʊn] ['ænsti] !
Crown Anstey !
王冠 安斯蒂 ！

皇冠安斯蒂！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðoʊz] [neɪmz] [maɪ] ['mʌðər] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs]
the last time I ever heard those names my mother sat talking to me about this
这 最后的 时间 我 曾经 听到 那些 姓名 我的 母亲 卫星 说 到 我 关于 这
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

我最后一次听到这些名字，是我母亲坐在我身边，和我谈论这些令人骄傲的事情。

['stɛɪtli] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] — ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['nɒʊtɪst] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][juː 'es]
stately cousin of my father — cousin who had never noticed either him or us
庄严 表哥 的 我的 父亲 — 表哥 WHO 有 绝不 注意到 任何一个 他 或者 我们
[baɪ][wɜːrd][ɔːr][baɪ] [lʊk] .
by word or by look .
经过 单词 或者 经过 看 .

我父亲那位高贵的表兄——这位表兄从未在言语或眼神中注意到过我父亲或我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ænd; ænd] [æskt] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I was curious , and asked many questions about him .
我 曾是 好奇的 , 和 问 许多 问题 关于 他 .

我很好奇，问了他很多问题。

[ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] ,
She told me he had married some great lady , the daughter of a duke ,
她 讲述 我 他 有 已婚 一些 伟大的 女士 , 这 女儿 的 一个 公爵 ,
她告诉我他娶了一位名门望族，是位公爵的女儿。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — [maɪlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ænd]['sesl, 'sisl] .
and that he had two sons — Miles , the eldest , and Cecil .
和 那 他 有 二 儿子们 — 迈尔斯 , 这 长子 , 和 塞西尔 .
他有两个儿子——长子迈尔斯，次子塞西尔。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsiːsəlz] [deθ] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [driːmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
I remembered having heard of Cecil's death , but never dreamed that it could
我 记得 拥有 听到 的 塞西尔的 死亡 , 但 绝不 梦见 那 它 可以
[ə'fekt] [em 'iː] .
affect me .
影响 我 .

我记得曾听说过塞西尔的死讯，但从未想过这件事会影响到我。

[ˈmɔːrlənd] & [ˈpeɪn] !
Moreland & Paine !
莫兰德 & 潘恩 !

莫兰德和佩恩！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][fɜːrm] [ˈveri] [wel] ; [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːrdʒ][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
I knew the firm very well ; they had large offices in Lincoln's Inn ,
我 知道 这 公司 非常 出色地 ; 他们 有 大的 办公室 在 林肯的 客栈 ;
我对这家公司非常了解；他们在林肯律师学院设有大型办公室。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and bore a high reputation .
和 钻孔 一个 高的 名声 .

并享有很高的声誉。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
Suddenly my heart stood still .
突然 我的 心 站立 仍然 .

我的心跳突然停止了。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] — [ə; eɪ] [ˈsɔːri] [dʒest][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ]
Why , of course , it was a jest — a sorry jest of one of my fellow
为什么 , 的 课程 , 它 曾是 一个 笑话 — 一个 对不起 笑话 的 — 的 我的 同伴
[klaːks] .
clerks .
职员 .

当然，这只是个玩笑——一个很整脚的玩笑，出自我的一位同事之手。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː]
There they were , looking at me with eager , wondering eyes — of course it
那里 他们 是 , 寻找 在 我 和 渴望的 , 好奇 眼睛 — 的 课程 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .
was a jest .
曾是 一个 笑话 .

他们就站在那里，用渴望、好奇的眼神看着我——当然，这只是个玩笑。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
My heart almost ceased to beat , and I caught my breath with something like
我的 心 几乎 停止 到 打 , 和 我 捕捉 我的 气息 和 某物 喜欢
[ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] .
a sob .
一个 哭泣 .

我的心脏几乎停止了跳动，我喘着粗气，发出了一声像是抽泣的声音。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [læf] [æt; ət][em 'iː] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
They should not laugh at me ; they should not read what was passing in my mind .
他们 应该 不是 笑 在 我 ; 他们 应该 不是 读 什么 曾是 通过 在 我的 头脑 .
他们不应该嘲笑我；他们不应该看穿我的内心想法。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][maɪ] [ˈledʒər] .
I put the letter calmly and deliberately in my pocket and opened my ledger .
我 放 这 信 平静地 和 故意地 在 我的 口袋 和 打开 我的 账簿 .
我平静而沉着地把信放进口袋，然后打开了账簿。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I **fancied** **they** **looked** **disappointed** .
我 幻想 他们 看起来 失望的 .

我感觉他们看起来很失望。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
it **was** **but** **a** **jest** ; **I** **would** **not** **think** **of** **it** .
它 曾是 但 一个 笑话 ; 我 会 不是 思考 的 它 .

那只是个玩笑，我不会放在心上。

[aɪ] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æbsənt] [maɪ'self]
I **worked** **hard** **until** **the** **dinner** **hour** , **and** **then** **asked** **permission** **to** **absent** **myself**
我 工作 难的 直到 这 晚餐 小时 , 和 然后 问 允许 到 缺席的 我
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
for **a** **time** .
为了 一个 时间 .

我努力工作到晚餐时间，然后请求允许我暂时离开一段时间。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] ,
Dinner **was** **not** **in** **my** **thoughts** ,
晚餐 曾是 不是 在 我的 想法 ,

我当时根本没想着晚餐的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['mɔrlənd] & ['peɪn] .
but **I** **went** **quickly** **as** **I** **could** **walk** **to** **the** **office** **of** **Moreland** **&** **Paine** .
但 我 去 迅速地 作为 我 可以 走 到 这 办公室 的 莫兰德 & 潘恩 .

但我走得很快，因为我可以步行到莫兰德和佩恩律师事务所的办公室。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] .
Mr . **Paine** **was** **not** **in** .
先生 . 潘恩 曾是 不是 在 .

潘恩先生不在。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Mr . **Moreland** **was** **in** **his** **office** .
先生 . 莫兰德 曾是 在 他的 办公室 .

莫兰先生当时正在办公室里。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['treɪblɪŋ] ,
I **went** **up** **the** **stairs** , **trembling** ,
我 去 向上 这 楼梯 , 发抖 ,

我颤抖着走上楼梯，

['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'bjʊ:zd] [fɔ:r; fər] [stu:'pɪdəti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
fearful **of** **being** **abused** **for** **stupidity** **in** **taking** **the** **least** **notice** **of** **such** **a** **letter** .
可怕 的 存在 受虐 为了 愚蠢 在 采取 这 至少 注意 的 这样的 一个 信 .

害怕因为对这样一封信掉以轻心而被人嘲笑愚蠢。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ə'naʊnst] [maɪ] [neɪm] — [lʊkt] [ʌp] ,
Mr . **Moreland** **looked** **up** **when** **the** **clerk** **announced** **my** **name** — **looked** **up** ,
先生 . 莫兰德 看起来 向上什么时候 这 职员 宣布 我的 姓名 — 看起来 向上 ,

莫兰先生在店员念到我的名字时抬起头——抬起头来，

[ˈboʊd] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
bowed and positively rose from his seat .
鞠躬 和 积极地 玫瑰 从 他的 座位 .

他鞠了一躬，然后起身离开了座位。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
I took the letter from my pocket .
我 采取 这 信 从 我的 口袋 .

我从口袋里掏出那封信。

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] , [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] [pleɪd] [əˈpɑːn]
" **I received this this morning , but , believing it to be a jest played upon**
" 我 已收到 这 这 早晨 , 但 , 相信 它 到 是 一个 笑话 玩 之上
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我今天早上收到了这个，但我认为这是一个跟我开玩笑的玩笑，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː] .
I have not mentioned it .
我 有 不是 提及 它 .

我没有提过这件事。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I have called to ask you if you know anything of it .
我 有 称为 到 问 你 如果 你 知道 任何事物 的 它 .

我打电话来是想问问你是否了解这件事。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" **He took the letter from me with a strange smile .**
" 他 采取 这 信 从 我 和 一个 奇怪的 微笑 .

他带着一丝诡异的微笑从我手中接过信。

" [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself][læst] [ˈiːvniŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈwɪldərd]
" **I wrote it myself last evening , " he said , and I looked at him bewildered**
" 我 写道 它 我 最后的 晚上 , " 他 说 , 和 我 看起来 在 他 困惑
.
:
.

“那是我昨晚自己写的，”他说，我困惑地看着他。

[ɡʊd] [ˈhev(ə)n] !
Good heaven !
好的 天堂 !

我的天哪！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .
it was all true .
它 曾是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [fɑːk] .
To this moment I do not know how I bore the shock .
到 这 片刻 我 做 不是 知道 如何 我 钻孔 这 震惊 .

直到现在，我仍然不知道自己是如何承受住那场冲击的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
I remember falling into a chair ,
我 记住 坠落 进入 一个 椅子 ,

我记得自己摔倒在椅子上，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mr . Moreland standing over me with a glass of something in his hand ,
先生 . 莫兰德 常设 超过 我 和 一个 玻璃 的 某物 在 他的 手 ;
莫兰先生站在我面前，手里拿着一杯饮料。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] .
which he forced me to drink .
哪个 他 强制 我 到 喝 ;
他强迫我喝了那些酒。

" [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪfekt] [əˈpɑːn][juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" **Your fortune has a strange effect upon you , " he said , kindly .**
" 你的 财富 有 一个 奇怪的 影响 之上 你 ; " 他 说 ; 亲切地 ;
“你的运气对你产生了一种奇特的影响，”他和蔼地说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" **I cannot believe it !**
" 我 不能 相信 它 !
我简直不敢相信！

" [aɪ] [kraɪd] , [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **I cried , clasping his hand .**
" 我 哭 , 紧握 他的 手 ;
我哭着，紧紧握住他的手。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] !
" **I cannot realize it !**
" 我 不能 意识到 它 !
我无法接受！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] — [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɑːvrɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
I have been working so hard — so hard for one single sovereign — and now ,
我 有 到过 在职的 所以 难的 — 所以 难的 为了 一 单身的 主权 — 和 现在 ;
[juː; jə] [seɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] ! "
you say , I am rich ! "
你 说 , 我 是 富有的 ! "
我如此努力工作——为了一个君主如此努力——而现在，你却说，我富有了！

" [naʊ] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jə][ɑːr; ər][sɜːr] [ˈedgər] [triˈveljən; -ˈvɪl-] ,
" **Now , most certainly , " he replied , " you are Sir Edgar Trevelyan ,**
" 现在 , 最多 当然 , " 他 回复 , " 你 是 先生 埃德加 特里维廉 ;
“现在，毫无疑问，”他回答说，“您就是埃德加·特里维廉爵士。”

[ˈmæstər][ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænstɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [roʊl][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
master of Crown Anstey and a rent roll of ten thousand a year .
掌握 的 王冠 阿斯蒂 和 一个 租 卷 的 十 千 一个 年 ;
阿斯蒂皇冠的主人，年租金收入为一万英镑。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ]
" **I am not ashamed to confess that when I heard that I bowed my head on my**
" 我 是 不是 羞愧 到 承认 那 什么时候 我 听到 那 我 鞠躬 我的 头 在 我的
[hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
hands and cried like a child .
双手 和 哭 喜欢 一个 孩子 ;
“我不羞于承认，当我听到这个消息时，我双手抱头，像个孩子一样哭了起来。”

" [juː; jə][hæv; həv] [bɔːrn] [bæd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] ;
" **You have borne bad fortune better than this , " said Mr . Moreland ;**
" 你 有 出生 坏的 财富 更好的 比 这 , " 说 先生 . 莫兰德 ;
“你以前经历过比这更好的厄运，”莫兰先生说；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [teliŋ] [him; ɪm] , [ɪn][ɪnkoʊ'hiərənt] [wɜ:rdz] ,
and then I remember telling him , in incoherent words ,
和 然后 我 记住 讲述 他 , 在 语无伦次 字 ,
然后我记得我用语无伦次的话语告诉他:

[haʊ] [pʊr] [wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [kler] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]
how poor we had been and how Clare was fading away for want of the
如何 贫穷的 我们 有 到过 和 如何 克莱尔 曾是 褪色 离开 为了 想 的 这
[nɜ:rɪ'mənt] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'pɔ:rt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
nourishment and good support I was utterly unable to find for her .
营养 和 好的 支持 我 曾是 完全地 无法 到 寻找 为了 她 .
我们当时是多么贫穷, 克莱尔又是多么因为缺乏营养和良好的照顾而日渐衰弱, 而我却完全无法为她找到这些。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]
After a time I became calmer and listened while he told me of the
后 一个 时间 我 成为 更平静 和 听着 尽管 他 讲述 我 的 这
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [sɜ:rɪ]['bɑ:rnɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
death of the stately Sir Barnard and his eldest son .
死亡 的 这 庄严 先生 巴纳德 和 他的 长子 儿子 .
过了一会儿, 我平静下来, 听他讲述庄严的巴纳德爵士和他长子的去世。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] .
They had gone away together on a trip to Italy .
他们 有 已消失 离开 一起 在 一个 旅行 到 意大利 .
他们一起去意大利旅行了。

[maɪlz] [tri'veljən; -'vil-] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
Miles Trevelyan was very fond of pictures ,
迈尔斯 特里维廉 曾是 非常 喜爱 的 图片 ,
迈尔斯·特里维廉非常喜欢画画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][him; ɪm] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] [fɔ:r; fər]
and his father had given him permission to buy what he pleased for
和 他的 父亲 有 给定 他 允许 到 买 什么 他 高兴 为了
[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æt; ət] [kraʊn] ['ænsti] .
the great picture gallery at Crown Anstey .
这 伟大的 图片 画廊 在 王冠 安斯蒂 .
他的父亲允许他随意购买东西, 用于在安斯蒂皇冠酒店建造大型画廊。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] ['flɒrəns] , [wer] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [epɪ'demɪk][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
They went together to Florence , where a fearful epidemic was raging .
他们 去 一起 到 佛罗伦萨 , 在哪里 一个 可怕 流行性 曾是 愤怒 .
他们一起去了佛罗伦萨, 当时那里正爆发一场可怕的瘟疫。

[ðeɪ] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [rɪ'meɪnd] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , [kɔ:t] [aɪ 'ti: ,
They , all unconscious of it , remained there for one night , caught it ,
他们 , 全部 无意识 的 它 , 剩余 那里 为了 一 夜晚 , 捕捉 它 ,
他们全然不知, 在那里待了一夜, 结果感染了病毒。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] [bəʊθ] [leɪ] [ded] .
and in two days both lay dead .
和 在 二 天 两个都 躺 死的 .
两天后, 两人都死了。

[aɪ] [æskt] [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] [maɪlz] , [ðɪs] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
I asked how old was Miles , this eldest and favorite son .
我 问 如何 老的 曾是 迈尔斯 , 这 长子 和 最喜欢的 儿子 .
我问迈尔斯, 这个家中最大的儿子, 也是最受宠的儿子, 多大了。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
He told me twenty - seven .
他 讲述 我 二十 - 七 .
他告诉我二十七岁。

[aɪ] [æskt] [ə'gen] , [hæd; həd][hi;; hi] ['hevər] [bɪn] ['mærid] .
" **I asked again , had he never been married .** "

我 问 再次 , 有 他 绝不 到过 已婚 .
我又问了一遍，他是不是从未结过婚。

[hi;; hi] ['ænsər] [noʊ] ; [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **He answered no ; that , of course , if he had been married and had** "

他 回答 不 ; 那 , 的 课程 , 如果 他 有 到过 已婚 和 有
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他回答说；当然，如果他已婚并有孩子的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ðə; ði] [er] [tu;; tə] [kraʊn] ['ænsti] .
" **I should not be the heir to Crown Anstey .** "

我 应该 不是 是 这 继承人 到 王冠 安斯蒂 .
我不应该成为安斯蒂王位的继承人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [lʌv]
" **There was some little unpleasantness between father and son over a love** "

那里 曾是 一些 小的 不愉快 之间 父亲 和 儿子 超过 一个 爱
[ə'fer] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] .
affair , " said Mr . Moreland .
事务 , " 说 先生 . 莫兰德 .
“父子之间因为一段婚外情发生了一些不愉快的事情，”莫兰先生说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
" **I do not know the particulars .** "

我 做 不是 知道 这 细节 .
“我不了解具体情况。”

['mɪstər] . [maɪlz] [tri'veljən; -'vil-] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] .
Mr . Miles Trevelyan was very proud and reserved .
先生 . 迈尔斯 特里维廉 曾是 非常 自豪的 和 预订的 .
迈尔斯·特里维廉先生非常骄傲且内敛。

[hi;; hi] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi;; wi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
He mentioned it to us , but we heard no more of it . "
他 提及 它 到 我们 , 但 我们 听到 不 更多的 的 它 . "
他跟我们提过这件事，但之后我们就再也没听到过相关消息了。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu;; tə][du:][nekst] ?
" **What am I to do next ?** "

我 什么 是 我 到 做 下一个 ?
接下来我该怎么办？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['nɜ:rvəsli] .
" **I asked him , nervously .** "

我 问 他 , 紧张地 .
我紧张地问他。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu;; tə] [kraʊn] ['ænsti] .
" **You ought to go down at once to Crown Anstey .** "

你 应该 到 去 向下 在 一次 到 王冠 安斯蒂 .
你应该立刻前往克朗安斯蒂。

[ðə; ði] ['bɑ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi;; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ɪn'tɜ:rmənt] .
The bodies of the two gentlemen will be brought home for interment .
这 身体 的 这 二 先生们 将要 是 带来 家 为了 安葬 .
这两位先生的遗体将被运回故乡安葬。

[ðeɪ] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 18th ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 22d .
They died on the 18th ; this is the 22d .
他们 死亡 在 这 18th ; 这 是 这 22d .

他们于18日去世；今天是22日。

[wiː; wi] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][jɔː; jər] [ə'dres] .
We spent three days in trying to find out your address .
我们 花费 三 天 在 尝试 到 寻找 出去 你的 地址 .

我们花了三天时间才找到你的地址。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
They will be at Crown Anstey , I should say , to - morrow .
他们 将要 是 在 王冠 安斯蒂 , 我 应该 说 , 到 - 明天 .

应该说，他们明天会在安斯蒂皇冠赌场。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [hed] [ˈmɔːrnər] .
You should be there to receive them and to officiate as head mourner .
你 应该 是 那里 到 收到 他们 和 到 裁判 作为 头 哀悼者 .

你应该到场接待他们，并作为首席哀悼者主持仪式。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Mr . Paine and myself will both be there , as a matter of course . "
先生 . 潘恩 和 我 将要 两个都 是 那里 , 作为 一个 事情 的 课程 . "

潘恩先生和我都会出席，这是理所当然的。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈmɪstər] . [ˈlɒsənz] [pər'mɪ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , [ˈdaʊtfəli] .
" Then I must ask Mr . Lawson's permission , " I said , doubtfully .
" 然后 我 必须 问 先生 . 劳森 允许 , " 我 说 , 怀疑地 .

“那么我必须征得劳森先生的同意，”我犹豫地说。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrlənd] [læft] .
Mr . Moreland laughed .
先生 . 莫兰德 笑了 .

莫兰先生笑了。

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
" He will soon give you that .
" 他 将要 很快 给 你 那 .

他很快就会给你的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænsti] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] . "
You will find the master of Crown Anstey a powerful personage . "
你 将要 寻找 这 掌握 的 王冠 安斯蒂 一个 强大的 人士 . "

你会发现安斯蒂皇冠庄园的主人是一位权势滔天的人物。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ˈbɜːrɪŋ] [maɪ] [feɪs] ;
" There is another thing , " I said , with a crimson flush burning my face ;
" 那里 是 其他 事物 , " 我 说 , 和 一个 赤红 冲洗 燃烧 我的 脸 ;

“还有一件事，”我说，脸上泛起一片绯红；

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" I have but five shillings and sixpence in all the world .
" 我 有 但 五 先令 和 六便士 在 全部 这 世界 .

“我全世界只有五先令六便士。”

" [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] .
" He laughed aloud at this .
" 他 笑了 大声 在 这 .

他听了这话哈哈大笑。

" [aɪ][kæn; kən] [æd'væns] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] .
" I can advance you whatever you like , then — five hundred pounds or more .
" 我 能 进步 你 任何 你 喜欢 , 然后 — 五 百 磅 或者 更多的 .

“那么我可以预付你想要的任何金额——五百英镑或更多。”

" [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ['pɑ:zətɪvli] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] .
" The very mention of such a sum positively frightened me .
" 这 非常 提到 的 这样的 一个 和 积极地 害怕 我 :
“一听到这个数额就让我感到害怕。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
Mr . Moreland looked very much amused .
先生 : 莫兰德 看起来 非常 很多 觉得好笑 :
莫兰先生看起来觉得很有趣。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [grʊθ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ten]
" It will be some time , he said , before you grow accustomed to ten
" 它 将要 是 一些 时间 , " 他 说 , " 前 你 生长 习惯 到 十
[θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
thousand a year .
千 一个 年 :
“你还需要一段时间才能习惯一年一万块钱,”他说。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['klaɪənt] .
" At that moment we were interrupted by the arrival of another client .
" 在 那 片刻 我们 是 中断 经过 这 到达 的 其他 客户 :
“就在这时, 另一位客户的到来打断了我们。”

[aɪ][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][maɪ][hænd] .
I rose to take my leave , with a check for three hundred pounds in my hand .
我 玫瑰 到 拿 我的 离开 , 和 一个 查看 为了 三 百 磅 在 我的 手 :
我起身告辞, 手里拿着一张三百英镑的支票。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [kraʊn] ['ænsti] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈmɔrlənd] ,
" You will go down to Crown Anstey to - night ? " said Mr . Moreland ,
" 你 将要 去 向下 到 王冠 安斯蒂 到 - 夜晚 ? " 说 先生 : 莫兰德 ,
“你今晚要去克朗安斯蒂吗? ”莫兰先生问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
as he shook hands with me .
作为 他 摇晃 双手 和 我 :
他和我握手的时候。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
" We shall be there to - morrow morning .
" 我们 将 是 那里 到 - 明天 早晨 :
我们明天早上会到那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [merk] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [si:m] [best] [tu:; tə][ju:; jʊ]['ʊʊvər][ðə; ði]['fju:nərəl] .
You will make what arrangements seem best to you over the funeral .
你 将要 制作 什么 安排 似乎 最好的 到 你 超过 这 葬礼 :
葬礼事宜由您自行安排。

" [soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði][moʊst] [brɪ'wildərd] [mæn][ɪn] ['lʌndən] .
" So I went away , the most bewildered man in London .
" 所以 我 去 离开 , 这 最多 困惑 男人 在 伦敦 :
于是我离开了, 成了伦敦最困惑的人。

[æz; əz][aɪ][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ɑ:fɪs] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] ['ʊʊvər][maɪ] ['felʊʊ] -
As I re - entered the office I felt ashamed of my suspicions over my fellow -
作为 我 关于 - 进入 这 办公室 我 毛毡 羞愧 的 我的 怀疑 超过 我的 同伴 -
[kla:ks] .
clerks .
职员 :
回到办公室后, 我为自己对同事们的怀疑感到羞愧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] , [waɪl] [aɪ] — [oʊ] , ['hev(ə)n] !
They were all busy , while I — oh , heaven !
他们 是 全部 忙碌的 , 尽管 我 — 哦 , 天堂 !

他们都很忙, 而我——哦, 天哪!

[kɒd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ] [went] , [waɪt] [ænd; ənd]
Mr . Lawson evidently thought I had been drinking when I went , white and
先生 . 劳森 显然 想法 我 有 到过 喝 什么时候 我 去 , 白色的 和
[ˈstæməɪŋ] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
stammering , confused and hesitating ,
结巴 , 使困惑 和 犹豫不决 ,

劳森先生显然认为我当时喝了酒, 因为我脸色苍白、说话结结巴巴、神情恍惚、犹豫不决。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
into his room .
进入 他的 房间 .

进入他的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət][em 'iː] .
He looked very sternly at me .
他 看起来 非常 严厉地 在 我 .

他神情非常严厉地看着我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈmɪstər] . [triˈveljən; -ˈvil-] ?
" **What do you want , Mr . Trevelyan ?**
" 什么 做 你 想 , 先生 . 特里维廉 ?

“你想要什么, 特里维廉先生? ”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] ['bɪzi] .
I am very busy .
我 是 非常 忙碌的 .

我非常忙。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈɡen] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **I took out the letter again and laid it before him .**
" 我 采取 出去 这 信 再次 和 铺设 它 前 他 .

我又把信拿出来, 放在他面前。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , [sɜːr] ?
" **Will you read that , sir ?**
" 将要 你 读 那 , 先生 ?

先生, 您能读一下吗?

" [aɪ] [æskt] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ]
" **I asked , " It will make you understand more quickly than I can , I am so**
" 我 问 , " 它 将要 制作 你 理解 更多的 迅速地 比 我 能 , 我 是 所以
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

我问: “这样你就能比我更快地理解, 我太困惑了。”

" [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em 'iː] .
" **He read it , then held out his hand to me .**
" 他 读 它 , 然后 握住 出去 他的 手 到 我 .

他读完后, 向我伸出了手。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I congratulate you** , " **he said** .
" 我 祝贺 你 , " 他 说 .

“我祝贺你,”他说。

" [jɔː; jər] [pɔː] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [spʊʊk] [tuː; tə] [em 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n]
" **Your poor father** , **the last time I saw him** , **spoke to me of his rich cousin** .
" 你的 贫穷的 父亲 , 这 最后的 时间 我 锯 他 , 辐 到 我 的 他的 富有的 表哥 .
.
.
.

“你可怜的父亲，我上次见到他时，他跟我提起过他富有的表兄。”

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
He never expected this .
他 绝不 预期的 这 .

他从未预料到会发生这种事。

[sɜːr] ['bɑːrnɑːrd] [hæd; həd] [tuː] [faɪn] , [strɔːŋ] , ['helθɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðen] . "
Sir Barnard had two fine , strong , healthy sons of his own then . "
先生 巴纳德 有 二 美好的 , 强的 , 健康 儿子们 的 他的 自己的 然后 . "

巴纳德爵士当时有两个优秀、强壮、健康的儿子。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
" **My father could not have expected it less than myself** .
" 我的 父亲 可以 不是 有 预期的 它 较少的 比 我 .

“我父亲的期望值肯定比我低得多。”

[aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraʊn] ['ænsti] ,
I have hardly ever heard the name of Crown Anstey ,
我 有 几乎 曾经 听到 这 姓名 的 王冠 安斯蒂 ,
我几乎从未听说过克朗安斯蒂这个名字。

[ænd; ænd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'teɪld] ['prɑːpərti] .
and did not know that it was entailed property .
和 做过 不是 知道 那 它 曾是 包含 财产 .

并且不知道这是祖传财产。

[aɪ] [ʌel; əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [goʊ] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [sɜːr] .
I shall have to ask you to let me go this afternoon , sir .
我 将 有 到 问 你 到 让 我 去 这 下午 , 先生 .

先生，我恐怕要请求您今天下午放我走。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æn; ən] ['aʊər] ,
" **He was perfectly willing , I was only at the office an hour** ,
" 他 曾是 完美 愿意的 , 我 曾是 仅有的 在 这 办公室 一个 小时 ,

“他非常乐意，我只在办公室待了一个小时。”

[jet] [ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sprɛd] .
yet the news seemed to have spread .
然而 这 消息 似乎 到 有 传播 .

然而，消息似乎已经传开了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [klaːks] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðen] [wʌnz] [mɔːr] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]
I promised the clerks a dinner when I returned , then once more I stood in the
我 承诺 这 职员 一个 晚餐 什么时候 我 返回 , 然后 一次 更多的 我 站立 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

我答应店员们回来后请他们吃饭，然后我又一次站在了街上。

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [maɪ] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
My brain was dizzy , my thoughts in a whirl .
我的 脑 曾是 晕眩的 , 我的 想法 在 一个 旋转 .

我当时脑子一片混乱, 思绪纷乱。

[aɪ] [rɪ'membə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]
I remember taking a cab and driving to a shop into which I had often
我 记住 采取 一个 出租车 和 驾驶 到 一个 店铺 进入 哪个 我 有 经常
[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] .
looked with longing eyes .
看起来 和 渴望 眼睛 .

我记得我打车去了一家我经常满怀渴望地望着的商店。

[aɪ] [bɔ:t] [waɪn] , [greɪps] , ['pi:tʃɪz] , ['flaʊərz] ,
I bought wine , grapes , peaches , flowers ,
我 买 葡萄酒 , 葡萄 , 桃子 , 花朵 ,

我买了葡萄酒、葡萄、桃子和鲜花。

[deɪntɪ] ['dʒelɪz] — ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ]['sɪstə] — [ænd; ənd]
dainty jellies — everything that I thought most likely to please my sister — and
纤巧 果冻 — 一切 那 我 想法 最多 可能 到 请 我的 姐姐 — 和
[ðen] [droʊv] [hoʊm] .
then drove home .
然后 驾驶 家 .

精致的果冻——所有我认为最有可能讨我妹妹喜欢的东西——然后开车回家。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [tel] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kler] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
I had resolved that I would not tell my good fortune to Clare all at once ,
我 有 已解决 那 我 会 不是 告诉 我的 好的 财富 到 克莱尔 全部 在 一次 ,
我决定不一次性把我的好运告诉克莱尔。

[lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm]['fert(ə)] [mis'teɪk] [ʌnfɔ:'rɪsi:n] [baɪ]['eni] [wʌn] .
lest there should be some fatal mistake unforeseen by any one .
免得 那里 应该 是 一些 致命的 错误 意外 经过 任何 一 .

以免出现任何人无法预料的致命错误。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [maɪ][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd]
She looked up astonished when I entered the room , my arms full of fruit and
她 看起来 向上 惊讶 什么时候 我 进入 这 房间 , 我的 武器 满的 的 水果 和
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

当我抱着满满一怀的水果和鲜花走进房间时, 她惊讶地抬起头来。

" [oʊ] , ['edgər] !
" **Oh , Edgar !**
" 哦 , 埃德加 !

“哦, 埃德加! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [jɔ:'rself] .
" **she cried , " you have ruined yourself** .
" 她 哭 , " 你 有 毁坏 你自己 .

她哭着说: “你毁了自己。”

[waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] [hoʊl] ['wi:ks] ['mʌni] !
Why you must have spent your whole week's money !
为什么 你 必须 有 花费 你的 所有的 本周 钱 !

你肯定把这周的钱都花光了吧!

" [aɪ][fər'gɑ:t] [naʊ] [wʌt] ['fɪk](ə)n[aɪ][təʊld] [hɪr] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" **I forgot now what fiction I told here — something of a friend of my father .**
" 我 忘了 现在 什么 小说 我 讲述 这里 — 某物 的 一个 朋友 的 我的 父亲 ,
“我现在忘了我在这里讲的是什么虚构故事——一个和我父亲关系很近的朋友的故事，

[hu:] [hæd; həd] [left] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
who had left me a little money .
WHO 有 左边 我 一个 小的 钱 ,
他给我留了一点钱，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'veɪ] [ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
and that I was going away that same evening on business .
和 那 我 曾是 去 离开 那 相同的 晚上 在 商业 .
那天晚上我就要出差了。

" [æɪ; əɪ][ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Shall you be long ? " she asked ,**
" 将 你 是 长的 ? " 她 问 ,
“你会待很久吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
with so sad a face I did not like to leave her .
和 所以 伤心 一个 脸 我 做过 不是 喜欢 到 离开 她 .
她一脸悲伤，我真舍不得离开她。

" [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əʊt'saɪd] , " [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] .
" **Two or three days at the outside , " I told her .**
" 二 或者 三 天 在 这 外部 , " 我 讲述 她 .
“在外面待两三天，”我告诉她。

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['twenti] ['gəʊldən] ['sɔvrɪnz] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ʌnd][leɪd][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r]
Then I took twenty golden sovereigns from my purse and laid them before
然后 我 采取 二十 金的 君主 从 我的 钱包 和 铺设 他们 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
于是我从钱袋里拿出二十枚金币，放在她面前。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][wa:nt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'veɪ] .
begging her not to want for anything while I was away .
乞讨 她 不是 到 想 为了 任何事物 尽管 我 曾是 离开 .
我恳求她在我不在的时候不要让我缺少任何东西。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mʌni] .
She looked almost alarmed at such a quantity of money .
她 看起来 几乎 惊慌 在 这样的 一个 数量 的 钱 .
她看到这么多钱，脸上几乎露出了惊恐的神色。

" ['twenti] [paʊndz] , ['edgər] !
" **Twenty pounds , Edgar !**
" 二十 磅 , 埃德加 !
“二十英镑，埃德加！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **How rich we are !**
" 如何 富有的 我们 是 !
我们多么富有啊！

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ɪf] [fɪ:; jɪ]['oʊnli] [nu:] !
" And I thought to myself , " if she only knew !
" 和 我 想法 到 我 , " 如果 她 仅有的 知道 !
我心想, “她要是知道就好了! ”

" [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
" Then I went into my own room ,
" 然后 我 去 进入 我的 自己的 房间 ,
然后我就回到了自己的房间,

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst]['æk(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['benɪfɪt] .
and my first action was to thank God for this wonderful benefit .
和 我的 第一的 行动 曾是 到 感谢 上帝 为了 这 精彩的 益处 .
我的第一个举动就是感谢上帝赐予我这份美好的恩惠。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɡreɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,
I thanked Him with streaming eyes and grateful heart ,
我 谢谢 他 和 流媒体 眼睛 和 感激的 心 ,
我热泪盈眶, 满怀感激地向他道谢。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɔ:mɪs] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['broʊkən] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ækt][æz; əz] ['stu:ərd]
making a promise — which I have never broken — that I would act as steward
制作 一个 承诺 — 哪个 我 有 绝不 破碎的 — 那 我 会 行为 作为 管家
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡreɪt] ['rɪtʃɪz] ,
of these great riches ,
的 这些 伟大的 财富 ,
我曾许下承诺——而且我从未违背过——我会好好管理这些巨额财富。

[ænd; ənd][nɔ:t] [fər'ɡet] [ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .
and not forget the needy and the poor .
和 不是 忘记 这 贫困 和 这 贫穷的 .
也不要忘记那些需要帮助的穷人和弱势群体。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [θɔ:rnɪ,kroʊft] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tu:; tə] [kraʊn] ['ænstɪ] .
At five o'clock I started for Thornycroft , the nearest town to Crown Anstey .
在 五 点钟 我 开始 为了 索恩克罗夫特 , 这 最近的 镇 到 王冠 安斯蒂 .
五点钟, 我出发前往索恩克罗夫特, 那是离克朗安斯蒂最近的城镇。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['veri] [bɔ:ŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [taɪm] .
The journey was not a very long one , but I took no heed of time .
这 旅行 曾是 不是 一个 非常 长的 — , 但 我 采取 不 注意 的 时间 .
这段旅程并不长, 但我却丝毫没有在意时间。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,
Was it all a dream ,
曾是 它 全部 一个 梦 ,
这一切难道只是一场梦吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ri'æləti] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊm]
or was I in reality going to take possession of a new and magnificent home
或者 曾是 我 在 现实 去 到 拿 拥有 的 一个 新的 和 壮丽 家
?
?
?
或者, 我是否真的要入住一套崭新而宏伟的住宅?

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
I reached the station — it was a large one .
我 达到 这 车站 — 它 曾是 一个 大的 — .
我到达了车站——那是一个很大的车站。

[ˈθɔːrniˌkrɔːft] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] .
Thornycroft seemed to be a thriving town .
索恩克罗夫特 似乎 到 是 一个 熙 镇 .

索恩克罗夫特看起来是个繁荣的小镇。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [em 'iː] .
No one was there to meet me .
不 一 曾是 那里 到 见面 我 .

没有人来接我。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [kraʊn] [ˈænsti] .
I went to the nearest hotel and ordered a carriage to Crown Anstey .
我 去 到 这 最近的 酒店 和 订购 一个 运输 到 王冠 安斯蒂 .

我去了最近的一家酒店，叫了一辆马车去克朗安斯蒂。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wʊdz] , [ðə; ði]
I can recall even now my ecstasy of bewilderment at the splendid woods , the
我 能 记起 甚至 现在 我的 狂喜 的 困惑 在 这 灿烂 树林 , 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] ,
beautiful park ,
美丽的 公园 ,

即使现在，我依然能回忆起当时看到那片壮丽的森林和美丽的公园时，那种既欣喜又困惑的心情。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈgaːdnz] .
the pleasure gardens .
这 乐趣 花园 .

游乐园。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz],[aɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [felt] [terz] [rʌʃ] [wɔːrm][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sent]
How long was it since I had felt tears rush warm to my eyes at the scent
如何 长的 曾是 它 自从 我 有 毛毡 眼泪 匆忙 温暖的 到 我的 眼睛 在 这 香味
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts] ?
of the violets ?
的 这 紫罗兰 ?

我有多久没有因为闻到紫罗兰的香味而热泪盈眶了？

[hɪr] [wɜːr; wər][laɪm] [triːz] [ænd; ənd] [ˈlɪndən] , [grænd][oʊld][oʊks] , [ˈsplendɪd] [ˈpɑːplər] , [biːtʃ] [triːz] ,
Here were lime trees and lindens , grand old oaks , splendid poplars , beech trees ,
这里 是 酸橙 树木 和 椴树 , 盛大 老的 橡树 , 灿烂 白杨树 , 山毛榉 树木 ,
[ˈsiːdəz] ,
cedars ,
雪松 ,

这里有菩提树和椴树，高大的老橡树，壮丽的白杨树，山毛榉树，雪松树，

[mægˈnoʊliə][wɪð; wɪθ] [ˈlʌʃəs] [ˈblɑːsəm] , [ˈhɔːθɔːrn] , [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈlɑːtʃɪz] [ˈbʌdɪŋ] ,
magnolias with luscious blossom , hawthorn , white and pink larches budding ,
木兰花 和 甜美 开花 , 山楂 , 白色的 和 粉色的 落叶松 萌芽 ,
[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [maɪn] — [maɪn] .
and all were mine — mine .
和 全部 是 矿 — 矿 .

盛开着娇艳花朵的玉兰花、山楂树、含苞待放的白色和粉色落叶松，这一切都是我的——我的。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈfoʊliɪdʒ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] , [greɪ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then from between the luxuriant foliage I saw the tall , gray towers of a
然后 从 之间 这 茂盛的 叶子 我 锯 这 高的 , 灰色的 塔楼 的 一个
[ˈstertli] [ˈmænʃ(ə)n] ,
stately mansion ,
庄严 大厦 ,

然后，透过茂密的树荫，我看到了一座庄严宅邸高耸的灰色塔楼。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz][maɪ][ˈfju:tʃər] [hoʊm] .
and my whole heart went out to it as my future home .
和 我的 所有的 心 去 出去 到 它 作为 我的 未来 家 .

我全心全意地向往那里，把它当作我未来的家。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ;
The birds were singing , the sun shining ;
这 鸟类 是 歌唱 , 这 太阳 灼灼 ;

鸟儿在歌唱，阳光灿烂；

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [maɪ] ['veri] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .
all nature was so beautiful and bright that my very soul was enraptured .
全部 自然 曾是 所以 美丽的 和 明亮的 那 我的 非常 灵魂 曾是 眉飞色舞 .

大自然的一切都如此美丽明媚，我的灵魂都为之倾倒。

[ðen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] , [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm]
Then I caught a glimpse of gold from the laburnums , of purple from
然后 我 捕捉 一个 一瞥 的 金子 从 这 金链花 , 的 紫色的 从

[ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] ,
the lilacs ,
这 丁香 ,

然后我瞥见了金链花的金色，丁香花的紫色，

[ʌv; əv] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [ə'keɪʃə] [tri:z] .
of white from the sweet acacia trees .
的 白色的 从 这 甜的 金合欢 树木 .

来自甜金合欢树的白色果实。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] ,
The carriage drove up a long grove of chestnut trees ,
这 运输 驾驶 向上 一个 长的 树林 的 板栗 树木 ,

马车驶入一片长长的栗树林，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [kraʊn] ['ænsti] .
and then for the first time I saw Crown Anstey .
和 然后 为了 这 第一的 时间 我 锯 王冠 安斯蒂 .

然后，我第一次看到了克朗·安斯蒂。

[ðə; ði] ['westərn] ['sʌnbɪ:mz] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
The western sunbeams fell upon it .
这 西 阳光 跌倒 之上 它 .

西边的阳光洒在它上面。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hi:mənz] :
I thought of that line of Mrs . Hemans :
我 想法 的 那 线 的 太太 . 赫曼斯 :

我想起了赫曼斯太太的那句话：

" [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [laɪk] ['fləʊtɪŋ] [ɡoʊld] .
" **Bathed in light like floating gold .**
" 洗澡 在 光 喜欢 漂浮的 金子 .

“沐浴在光芒中，如同漂浮的黄金。”

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['deɪnti] , ['delɪkət] ['treɪsɪŋ] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ɑ:rtʃt] ['wɪndəʊz] .
" **They showed so clearly the dainty , delicate tracing , the large , arched windows .**
" 他们 显示 所以 清楚地 这 纤巧 , 精美的 追踪 , 这 大的 , 拱形 视窗 .

“它们清晰地展现了精致细腻的线条和宽大的拱形窗户。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [staɪl] .
The house itself was built in the old Elizabethan style .
这 房子 本身 曾是 建造 在 这 老的 伊丽莎白时代 风格 .

房子本身是按照伊丽莎白时代的建筑风格建造的。

[aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [kɔːld] [kraʊn] [ˈænsti] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈɔːnd]
I found afterward that it was called Crown Anstey because it had belonged
我 成立 之后 那 它 曾是 称为 王冠 安斯蒂 因为 它 有 属于
[ɪn][ˈfɔːrmə] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [lʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
in former years to one of the queens of England .
在 以前的 年 到 一 的 这 女王们 的 英格兰 .

后来我才知道，它之所以被称为克朗安斯蒂，是因为它以前属于英国的一位女王。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃeɪmbər] [wəz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] [ruːm] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
The Queen's Chamber was the largest and best room in it .
这 女王大学 商会 曾是 这 最大 和 最好的 房间 在 它 .

女王寝宫是其中最大、最好的房间。

[rɪˈpɔːrt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [hed] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][leɪn][ðer; ðər] ;
Report said that a royal head had often lain there ;
报告 说 那 一个 皇家 头 有 经常 莱恩 那里 ;

报道称，那里曾经常躺着一位王室成员的头颅；

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [brɪˈɔːnd] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [lʌv; əv][hɜːr; hær]
that the queen to whom the house had belonged had spent many of her
那 这 女王 到 谁 这 房子 有 属于 有 花费 许多 的 她
[ˈsɑːroufl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ðer; ðər] .
sorrowful and happy hours there .
悲伤 和 快乐的 小时 那里 .

这座房子的主人，那位女王，曾在这里度过了许多悲伤和快乐的时光。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈterəs] [rʌn] [ɔːl] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ]
The Queen's Terrace run all along the western wing , and was shaded by
这 女王大学 阳台 跑步 全部 沿着 这 西 翼 , 和 曾是 阴影 经过
[ˈwɪspəɪŋ] [laɪm] [triːz] .
whispering lime trees .
耳语 酸橙 树木 .

女王露台沿着西翼延伸，绿荫蔽日，菩提树发出沙沙的声响。

[ˈæftərwəd] [aɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈreliks][lʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [taɪm][lʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [pəˈzeɪnz] — [ænˈtiːk] ,
Afterward I found many relics of this ancient time of royal possessions — antique ,
之后 我 成立 许多 遗物 的 这 古老的 时间 的 皇家 财产 — 古董 ,
[aʊt] - [lʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] ,
out - of - the - way things ,
出去 - 的 - 这 - 方式 事物 ,

后来我发现了许多古代皇家遗物——古董，一些鲜为人知的物品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ɑːrmz][lʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
with the crown and royal arms of England upon them .
和 这 王冠 和 皇家 武器 的 英格兰 之上 他们 .

上面印有英格兰王冠和皇家徽章。

[aɪ][wəz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [lʌv; əv] [ðɪːz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈtreʒərz] .
I was not a little proud of these historical treasures .
我 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 这些 历史 宝藏 .

我为这些历史瑰宝感到无比自豪。

[ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [lʌv; əv] [steps] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrt]] .
A broad flight of steps led from the lawn to a broad porch .
一个 广阔 航班 的 步骤 引领 从 这 草地 到 一个 广阔 门廊 .

从草坪到宽敞的门廊，有一段宽阔的台阶。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsplendər] [lʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
As I passed under it I figured to myself the gorgeous splendor of other days ,
作为 我 通过了 在下面 它 我 想 到 我 这 华丽的 辉煌 的 其他 天 ,
当我从它下面经过时，我不禁回想起往日的辉煌景象。

[wen] " [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] " [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] .
when " knights and dames of high degree " had entered there .
什么时候 " 骑士 和 女士们 的 高的 程度 " 有 进入 那里 .

当“地位显赫的骑士和贵妇”进入那里时。

[æn; ən][oʊld] ['bʌtlər] , ['eɪvɪdəntli] [æn; ən][oʊld]['fæməli] [rɪ'teɪnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [sɔ:] .
An old butler , evidently an old family retainer , was the first person I saw .
一个 老的 管家 , 显然 一个 老的 家庭 预付金 , 曾是 这 第一的 人 我 锯 .

我见到的第一个人是一位老管家，显然是家族的老仆人。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sɜ:r]['edgər][tri'veljən; -'vil-] ,
He bowed low when I told him that I was Sir Edgar Trevelyan ,
他 鞠躬 低的 什么时候 我 讲述 他 那 我 曾是 先生 埃德加 特里维廉 ,

当我告诉他我是埃德加·特里维廉爵士时，他深深鞠了一躬。

" [ðə; ði] [er] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] .
" the heir come to take possession .
" 这 继承人 来 到 拿 拥有 .

继承人前来接管。

" [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" I went through the magnificent house like a man in a dream .
" 我 去 通过 这 壮丽 房子 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

“我像做梦一样，参观了这座宏伟的宅邸。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi][pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsnz] , [ɔ:l] [ðɪs] ['grændʒər] , [wʌz; wəz] [maɪn] ?
Could it be possible that all this magnificence , all this grandeur , was mine ?
可以 它 是 可能的 那 全部 这 壮丽 , 全部 这 宏伟 , 曾是 矿 ?

难道这一切辉煌壮丽，这一切都属于我吗？

[maɪn] , [ði:z] [grænd][oʊld][ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] [ðæt] [wʌns] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]
Mine , these grand old rooms , with furniture and hangings that once served a
矿 , 这些 盛大 老的 房间 , 和 家具 和 绞刑 那 一次 服务 一个
[kwi:n] ; [maɪn] ,
queen ; mine ,
女王 ; 矿 ,

我的，这些宏伟的古老房间，里面的家具和挂毯曾是为女王准备的；我的，

[ði:z] [su:'pɜ:rb] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] , [ði:z] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ðɪs] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][goʊld]
these superb pictures and statues , these gems of art , this profusion of gold
这些 高超 图片 和 雕像 , 这些 宝石 的 艺术 , 这 丰富 的 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] ?
and silver plate ?
和 银 盘子 ?

这些精美的绘画和雕像，这些艺术瑰宝，这些琳琅满目的金银器皿？

[aɪ] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
I laughed and cried in the same breath .
我 笑了 和 哭 在 这 相同的 气息 .

我又哭又笑，情绪交织在一起。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
I make no pretensions to being a strong - minded hero , and I was
我 制作 不 虚荣心 到 存在 一个 强的 - 有思想 英雄 , 和 我 曾是
[oʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

我并不自诩为意志坚强的英雄，我当时也被打败了。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
Then , when I had some short time alone , the butler , whose name was
然后 , 什么时候 我 有 一些 短的 时间 独自的 , 这 管家 , 谁 姓名 曾是
[ˈhju:sən] ,
Hewson ,
休森 ,

然后, 当我短暂独处的时候, 那位名叫休森的管家

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [red] [ru:m] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ][ju:z] .
came back and told me the Red Room was ready for my use .
来了 后退 和 讲述 我 这 红色的 房间 曾是 准备好 为了 我的 使用 .

他回来后告诉我, 红房间已经准备好供我使用了。

[hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] .
He had selected it as being the most comfortable .
他 有 已选 它 作为 存在 这 最多 舒服的 .

他选择这间房间是因为它最舒适。

[ˈæftərwərd] [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [teɪk] [wʌt] [ru:mz; rʊmz][aɪ] [laɪkt] .
Afterward I could , of course , take what rooms I liked .
之后 我 可以 , 的 课程 , 拿 什么 房间 我 喜欢 .

当然, 之后我可以挑选自己喜欢的房间。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] [ru:m] ,
I found myself in a large , spacious chamber , called the Red Room ,
我 成立 我 在 一个 大的 , 宽敞 房间 , 称为 这 红色的 房间 ,

我发现自己身处一个宽敞的大房间, 叫做红房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪnt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
from the prevailing tint of everything in it being crimson .
从 这 盛行 着色 的 一切 在 它 存在 赤红 .

从画面中所有事物普遍呈现的深红色调来看。

[ðə; ði] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ; [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n]
The three large windows were hung with crimson velvet ; the carpet was crimson
这 三 大的 视窗 是 悬挂 和 赤红 天鹅绒 ; 这 地毯 曾是 赤红

.
:
.

三扇大窗户上挂着深红色天鹅绒窗帘; 地毯也是深红色的。

[aɪ] ['oʊpənd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['lændskeɪp] , [soʊ] [fʊl]
I opened one of the windows and looked over the glorious landscape , so full
我 打开 一 的 这 视窗 和 看起来 超过 这 辉煌 景观 , 所以 满的

[ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

我打开一扇窗户, 眺望着阳光普照的壮丽景色。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [θɪɪld] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
flowers and beauty , that my heart thrilled within me ,
花朵 和 美丽 , 那 我的 心 激动不已 之内 我 ,

鲜花和美景, 令我心潮澎湃。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [dɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kri'eɪtər] .
and my soul did homage to the great Creator .
和 我的 灵魂 做过 尊敬 到 这 伟大的 创作者 .

我的灵魂向伟大的造物主致敬。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ʼsʌmənd] [tu; tə][ðə; ði][ʼdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ʼdɪnər] [wʌz; wəz]
Half an hour later I was summoned to the dining - room , where dinner was
一半 一个 小时 之后 我 曾是 被召唤 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 晚餐 曾是
[leɪd][fɔ:r; fər][em ʼi:] .
laid for me :
铺设 为了 我 :

半小时后，我被叫到餐厅，晚餐已经摆在那里了。

[gɑ:d] [nouz] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ʼnevər] [ʼkʌvətɪd] [welθ] [ɔ:r] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ʼlʌkʃəri] — [aɪ]
God knows that I had never coveted wealth or thought much of luxury — I
上帝 知道 那 我 有 绝不 令人垂涎的 财富 或者 想法 很多 的 奢华 — 我
[hæd; həd] [bɪn] [ʼkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑ:t] .
had been content with my lot .
有 到过 内容 和 我的 很多 :

上帝知道，我从来没有贪恋过财富，也没有太在意过奢侈品——我一直对自己的生活感到满足。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʼstertli] [ʼdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʼbrɪliənt] [laɪts] ,
What did I think when I saw that stately dining - room , with its brilliant lights ,
什么 做过 我 思考 什么时候 我 锯 那 庄严 用餐 - 房间 , 和 它是 杰出的 灯 ,
[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ʼsɪlvər] , [ðə; ði] [rəʃerʃeɪ] [ʼdɪfɪz] , [ðə; ði] [ʼoʊdərəs] [waɪnz] [ænd; ənd] [rer] [fru:ts] ?
the gold and silver , the recherche dishes , the odorous wines and rare fruits ?
这 金子 和 银 , 这 研究 菜肴 , 这 有气味的 葡萄酒 和 稀有的 水果 ?
[maɪ][fɜ:rst] [ʼfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʼwʌndər] [ðæt] [ʼfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [əʊvəˈpaʊəd] [em ʼi:]
My first feeling was one of wonder that fortune should have so overpowered me
我的 第一的 感觉 曾是 一 的 想知道 那 财富 应该 有 所以 实力悬殊 我
;
;
;
;

当我看到那间灯光璀璨、气派非凡的餐厅时，我心里在想什么呢？

金银器皿、精美餐具、香醇葡萄酒和珍稀水果？

我最初的感觉是惊奇，命运竟如此眷顾我；

[maɪ][ʼsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼfɜ:rvənt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʼplez(ə)nt] [taɪmz] [kʊd; kəd][fɔ:l] [tu; tə] [ʼevri] [wʌn] .
my second was a fervent wish that such pleasant times could fall to every one .
我的 第二 曾是 一个 热切 希望 那 这样的 令人愉快的 时代 可以 落下 到 每一个 一 :
[aɪ][hæd; həd] [ʼfɪnɪʃt] [ʼdɪnər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [ʼri:əli]
I had finished dinner and enjoyed , for the first time in my life , a really
我 有 完成的 晚餐 和 享受 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 一个 真的
[praɪm] [sɪˈgɑ:r] ,
prime cigar ,
主要的 雪茄 ,

我的第二个愿望是衷心希望每个人都能拥有这样美好的时光。

我吃完晚饭后，生平第一次享用了一支真正的顶级雪茄。

[wen] [ʼhju:sən] [keɪm] [ʼɪntu:][ðə; ði][ʼlaɪbreri] , [ʼeɪvɪdəntli] [ʼwɪʃɪŋ] [tu; tə] [si:] [em ʼi:] .
when Hewson came into the library , evidently wishing to see me .
什么时候 休森 来了 进入 这 图书馆 , 显然 祝 到 看 我 :
[wɪn] [ʼhju:sən] [keɪm] [ʼɪntu:][ðə; ði][ʼlaɪbreri] , [ʼeɪvɪdəntli] [ʼwɪʃɪŋ] [tu; tə] [si:] [em ʼi:] .
when Hewson came into the library , evidently wishing to see me .
什么时候 休森 来了 进入 这 图书馆 , 显然 祝 到 看 我 :

休森走进图书馆，显然是想见我。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ʼbetər] [tel] [ju; jʊ] .
" I thought I had better tell you .
" 我 想法 我 有 更好的 告诉 你 :

我觉得最好还是告诉你。

[sɜ:r][ʼedgər] , [ðæt] [mædəmweɪˈzel] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʼdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Sir Edgar , that Mademoiselle d'Aubergne is in the drawing - room .
先生 埃德加 , 那 小姐 - 是在 这 绘画 - 房间 :
[sɜ:r][ʼedgər] , [ðæt] [mædəmweɪˈzel] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʼdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Sir Edgar , that Mademoiselle d'Aubergne is in the drawing - room .
先生 埃德加 , 那 小姐 - 是在 这 绘画 - 房间 :

埃德加爵士，奥贝尔涅小姐在客厅里。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **I looked at him in astonishment** .
" 我 看起来 在 他 在 惊讶

我惊讶地看着他。

" [hu:] [ɪz] [mædəmwə'zel] - ?
" **Who is Mademoiselle d'Aubergne ?**
" WHO 是 小姐 - ?

“奥贝尔涅小姐是谁？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问

我问了。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , [sɜ:r]['edgər] ?
" **Do you not know , Sir Edgar ?**
" 做 你 不是 知道 , 先生 埃德加 ?

“埃德加爵士，您难道不知道吗？”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" **he said , in great surprise** .
" 他 说 , 在 伟大的 惊喜

“他惊讶地说。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I have never even heard the name , I replied** .
" 我 有 绝不 甚至 听到 这 姓名 , " 我 回复

“我甚至从未听说过这个名字，”我回答道。

" [mædəmwə'zel] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r]['bɑ:rna:rdz]['kʌz(ə)n] ;
" **Mademoiselle is the daughter of the late Sir Barnard's cousin ;**
" 小姐 是 这 女儿 的 这 晚的 先生 巴纳德的 表哥 ;

“小姐是已故巴纳德爵士的表妹的女儿；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] .
she has been living here for the past five years .
她 有 到过 活的 这里 为了 这 过去的 五 年

她在这里住了五年了。

[sɜ:r]['bɑ:rna:rd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər] .
Sir Barnard , I believe , adopted her .
先生 巴纳德 , 我 相信 , 已采用 她

我相信，是巴纳德爵士收养了她。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] ['mesərz] . ['mɔrlənd] & ['peɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
I thought perhaps Messrs . Moreland & Paine might have mentioned her .
我 想法 也许 先生们 : 莫兰德 & 潘恩 可能 有 提及 她

我以为莫兰德先生和佩恩先生可能会提到她。

" [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwɔɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt]
" **They had perhaps forgotten to do so , and I felt quite at a loss what**
" 他们 有 也许 被遗忘的 到 做 所以 , 和 我 毛毡 相当 在 一个 损失 什么

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做

“他们可能忘记这样做了，我感到非常不知所措。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:rtiəs]
However , if there was a lady in the house , I was bound to be courteous
然而 , 如果 那里 曾是 一个 女士 在 这 房子 , 我 曾是 边界 到 是 有礼貌 ;
;
;
;

但是，如果家里有女士，我就必须彬彬有礼；

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
so I went to the drawing - room .
所以 我 去 到 这 绘画 - 房间 .

于是我去了客厅。

[aɪ] [ə'tempt] [noʊ] [dɪ'skripʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ru:m] , [ɪts] ['trezərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪts] ['stætʃu:z] ,
I attempt no description of that magnificent room , its treasures of art , its statues ,
我 试图 不 描述 的 那 壮丽 房间 , 它是 宝藏 的 艺术 , 它是 雕像 ,
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

我无法描述那间富丽堂皇的房间，它珍藏的艺术瑰宝、雕像和绘画。

['flaʊərz] , [ɪts] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .
flowers , its wonders of bric - a - brac .
花朵 , 它是 奇迹 的 砖块 - 一个 - 支架 .

鲜花，以及琳琅满目的小玩意儿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] —
For the first minute my eyes were dazzled , and then I saw —
为了 这 第一的 分钟 我的 眼睛 是 眼花缭乱 , 和 然后 我 锯 —

最初一分钟，我的眼睛被眩光晃得睁不开，然后我看到了——

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pəʊəts] - [dɪ'skripʃənz] [ʌv; əv]['saɪərɪnz] - ['wʌndrəs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Well , I had read in the old poets ' descriptions of sirens ' wondrous language ,
出色地 , 我 有 读 在 这 老的 诗人 - 描述 的 警报器 - 奇妙的 语言 ,

我曾在古代诗人的诗句中读到过对塞壬奇妙语言的描述，

['wʌndrəs] [wɜ:rdz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn][ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] — [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [her] [ðæt]
wondrous words telling of beauty almost divine in its radiance — of golden hair that
奇妙的 字 讲述 的 美丽 几乎 神圣的 在 它是 辐射 — 的 金的 头发 那
[hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][held][aɪ'ti:] ['kæptɪv] — [ʌv; əv] [aɪz] [laɪk] [loʊd] - [stɑ:rz] ,
had caught the sunshine and held it captive — of eyes like lode - stars ,
有 捕捉 这 阳光 和 握住 它 俘虏 — 的 眼睛 喜欢 矿脉 - 明星 ,
美妙的文字描绘着近乎神圣的美丽——金色的头发捕捉了阳光并将其牢牢锁住——眼睛像北极星一样明亮。

[ɪn] [hu:z] [depθs] [men] [lɔ:st] [ðəm'selvz] — [ʌv; əv] ['lʌvli] ['skɑ:rlət] [lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd]
in whose depths men lost themselves — of lovely scarlet lips that could smile and
在 谁 深度 男人 丢失的 他们自己 — 的 迷人的 猩红 嘴唇 那 可以 微笑 和
['θret(ə)n] .
threaten .
威胁 .

男人们迷失在了那深邃的唇瓣间——那双既能微笑又能威胁的美丽红唇。

[aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔ:r] [em'i:] [naʊ] .
I saw such loveliness before me now .
我 锯 这样的 可爱 前 我 现在 .

我眼前展现了如此美好的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəs] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['foʊtəl] [roʊz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ,
From the luxurious depths of a crimson velvet fauteuil rose a lovely woman ,
从 这 豪华 深度 的 一个 赤红 天鹅绒 扶手椅 玫瑰 一个 迷人的 女士 ,
从深红色天鹅绒扶手椅的奢华深处，一位美丽的女子缓缓升起。

[hu:] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
who advanced to meet me with outstretched hands .

WHO 先进的 到 见面 我 和 伸展 双手 .

他们走上前来，伸出双手迎接我。

[hɜ:; hə] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] [fel] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l][fəʊldz] [ə'raʊnd] [hɜ:; hə] [tɔ:l] , ['kwi:nli] ['fɪgjə] ,
Her mourning dress fell in graceful folds around her tall , queenly figure ,

她 丧 裙子 跌倒在 优美 折叠 大约 她 高的 , 女王般的 数字 ,

她身穿的丧服如瀑布般垂落，优雅地衬托着她高挑高贵的身姿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [dres] [hɜ:; hə] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [hed] [ˈjoʊn] [aʊt]
and from the same dark dress her fair face and golden head shone out

和 从 这 相同的 黑暗的 裙子 她 公平的 脸 和 金的 头 闪耀 出去

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈlu:mɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] .

bright and luminous as a jewel from a dark background .

明亮的 和 发光的 作为 一个 宝石 从 一个 黑暗的 背景 .

她身穿同一件深色长裙，白皙的脸庞和金色的头发在黑暗的背景下显得格外明亮闪耀，如同宝石一般。

" [sɜ:rɪ][ˈedgər][tri'veljən; -'vil-] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [hoʊm] .

" Sir Edgar Trevelyan , " she said , " allow me to welcome you home .

" 先生 埃德加 特里维廉 , " 她 说 , " 允许 我 到 欢迎 你 家 .

“埃德加·特里维廉爵士，”她说，“请允许我欢迎您回家。”

" [hɜ:; hə] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] , ['pi:kənt] ['æksent] ,
" Her voice was sweet and rich ; she had a pretty , piquant accent ,

" 她 嗓音 曾是 甜的 和 富有的 ; 她 有 一个 漂亮的 , 辛辣的 口音 ,

她的声音甜美而富有磁性；她的口音甜美而独特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pə'fekʃ(ə)n] .
and the play of her lips as she spoke was simply perfection .

和 这 玩 的 她 嘴唇 作为 她 辐 曾是 简单地 完美 .

她说话时嘴唇的动作简直完美无瑕。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['loʊnli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" It is very lonely for you , " she said .

" 它 是 非常 孤独 为了 你 , " 她 说 .

“你很孤独，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [glu:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][sæd][ænd; ənd][dɑ:rk] ;
" There is great gloom over the house , it is all sad and dark ;

" 那里 是 伟大的 愁云 超过 这 房子 , 它 是全部 伤心 和 黑暗的 ;

“房子里一片阴沉，到处都是悲伤和黑暗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

but the brightness will come back in time .

但 这 亮度 将要 来 后退 在 时间 .

但光明终会恢复。

" [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɔ:rm][ænd; ənd] [sɔ:ft] ;
" I touched the white hand she held out to me ; it was warm and soft ;

" 我 感动 这 白色的 手 她 握住 出去 到 我 ; 它 曾是 温暖的 和 柔软的 ;

我摸了摸她向我伸出的白皙的手；它温暖而柔软；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slendər] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
the touch of those slender fingers had a magical effect .

这 触碰 的 那些 苗条 手指 有 一个 神奇 影响 .

那双纤细手指的触碰仿佛有种魔力。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , " [aɪ] [sed] ,
" I must apologize for not having seen you before , " I said ,

" 我 必须 道歉 为了 不是 拥有 已见 你 前 , " 我 说 ,

“很抱歉之前没见过你，”我说。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . "

" **but until five minutes ago I did not know you were in the house .** "

" 但 直到 五 分钟 前 我 做过 不是 知道 你 是 在 这 房子 . "

“但直到五分钟前，我才知道你在家。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] . "

" **No , " she replied , with a faint sigh , " I can believe that .** "

" 不 , " 她 回复 , 和 一个 头晕的 叹 , " 我 能 相信 那 . "

“不,”她轻轻叹了口气回答道,“我相信这一点。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ðɪ]

" **You must know , " I continued , " that I am a complete stranger to the**

" 你 必须 知道 , " 我 持续 , " 那 我 是 一个 完全的 陌生人 到 这

[fæməli] .

family .

家庭 .

“你必须知道,”我继续说道,“我和这个家庭完全是陌生人。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] .

I never saw any of them in my life .

我 绝不 锯 任何 的 他们 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过他们。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [ɔ:r][sɪks] [taɪmz] . "

I never heard the name more than five or six times . "

我 绝不 听到 这 姓名 更多的 比 五 或者 六 时代 . "

我最多只听过五六次这个名字。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] . "

" **Then , as a matter of course , " she said , " you never heard of me .** "

" 然后 , 作为 一个 事情 的 课程 , " 她 说 , " 你 绝不 听到 的 我 . "

“那么,理所当然地,”她说,“你从来没听说过我。”

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ju:; jʊ][æz; əz] ['kɪnzwʊmən] [ɔ:r]

" **I am at a loss to know whether I should address you as kinswoman or**

" 我 是 在 一个 损失 到 知道 无论 我 应该 地址 你 作为 女亲属 或者

[nɑ:t] ,

not ,

不是 ,

我不知道是否应该称呼您为亲戚,

" [wʌz; wəz][maɪ] [kən'fju:zd] [rɪ'plaɪ] .

" **was my confused reply .**

" 曾是 我的 使困惑 回复 .

我困惑地回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **It would take a bench of lawyers to decide , " she said .**

" 它 会 拿 一个 长椅 的 律师 到 决定 , " 她 说 .

“这需要由律师组成的合议庭来裁决,”她说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][bɑ:rnɑ:rd] .

" **My mother was a favorite cousin of Sir Barnard .**

" 我的 母亲 曾是 一个 最喜欢的 表哥 的 先生 巴纳德 .

“我母亲是巴纳德爵士最喜欢的表妹。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ,

I think , but I am not sure ,

我 思考 , 但 我 是 不是 当然 ,

我想是吧,但我不太确定。

[ðæt] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪm'self] .
that once upon a time he was fond of her himself .
那 一次 之上 一个 时间 他 曾是 喜爱 的 她 他自己 .
他曾经也喜欢过她。

[maɪ] ['mʌðər] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜ:r] ,
My mother married a French gentleman , Monsieur d'Aubergne ,
我的 母亲 已婚 一个 法语 绅士 , 先生 ,
我母亲嫁给了一位法国绅士，奥伯格内先生。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [sɜ:r]['bɑ:rnɑ:rd]['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] , [sɪns] [aɪ]
and at her death Sir Barnard kindly offered me a home here , since I
和 在 她 死亡 先生 巴纳德 亲切地 提供 我 一个 家 这里 , 自从 我
[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] . "
had no other . "
有 不 其他 . "

她去世后，巴纳德爵士好心地让我住在这里，因为我没有别的住处。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['lɪvɪŋ] ?
" **Is your father living** ?
" 是 你的 父亲 活的 ?

你父亲还健在吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ə'ləs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[noʊ] ; [hi:; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
no ; he died when I was a child .
不 ; 他 死亡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
不，他去世的时候我还是个孩子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɜ:r]['bɑ:rnɑ:rd] ;
There had been some quarrel between my mother and Sir Barnard ;
那里 有 到过 一些 争吵 之间 我的 母亲 和 先生 巴纳德 ;
我母亲和巴纳德爵士之间发生过一些争吵；

[pər'hæps][hi:; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
perhaps he never forgave her for marrying a Frenchman .
也许 他 绝不 原谅了 她 为了 结婚 一个 法国人 .
或许他始终无法原谅她嫁给一个法国人。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] [hi:; hi] ['nevər] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] .
During her lifetime he never wrote to her or took the least notice of me .
" 期间 她 寿命 他 绝不 写道 到 她 或者 采取 这 至少 注意 的 我 .
"
"

在她生前，他从未给她写过信，也丝毫没有注意到我。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? "
" **And then offered you his home** ? "
" 和 然后 提供 你 他的 家 ? "

“然后还邀请你住进他家？ ”

" [ðen] [hiː; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌem 'iː] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
" **Then he adopted me** , " **she said , looking earnestly at me** ;
" 然后 他 已采用 我 , " 她 说 , 寻找 切实 在 我 ;
"然后他就收养了我,"她认真地看着我说;

" [ˈtriːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
" **treated me in every way as his own child** .
" 治疗 我 在 每一个 方式 作为 他的 自己的 孩子 .
"他待我如同亲生孩子一般."

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] .
I have been with him ever since .
我 有 到过 和 他 曾经 自从 .
从那以后,我就一直和他在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] [ɪk'sept] [hɪr] [æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti] ,
I have no home except here at Crown Anstey ,
我 有 不 家 除了 这里 在 王冠 安斯蒂 ,
除了皇冠安斯蒂酒店,我没有其他家。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [ɡev] [ˌem 'iː] .
and I had not a sou in the world except what he gave me .
和 我 有 不是 一个 苏 在 这 世界 除了 什么 他 给予 我 .
除了他给我的东西,我一无所有。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈsɔːrli] .
I miss him so sorely .
我 错过 他 所以 非常 .
我非常想念他。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
" **A cloud came over her beautiful face , and her lips quivered** .
" 一个 云 来了 超过 她 美丽的 脸 , 和 她 嘴唇 颤抖 .
"她美丽的脸上蒙上了一层阴霾,嘴唇微微颤抖。"

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [sɔːr] [pər'pleksəti] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪn'hɪrɪtəns] .
I sat down in sore perplexity with my inheritance .
我 卫星 向下 在 疮 困惑 和 我的 遗产 .
我坐下来,满心困惑地看着我的遗产。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
I had not certainly expected this .
我 有 不是 当然 预期的 这 .
我完全没想到会这样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈreɪdiənt] [ˈwʊmən] ,
What was I to say to her — this beautiful and radiant woman ,
什么 曾是 我 到 说 到 她 — 这 美丽的 和 辐射状 女士 ,
我该对她说些什么呢? 这位美丽动人、光彩照人的女子,

[huː] [siːmd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
who seemed thrown upon my hands like a child ?
WHO 似乎 抛掷 之上 我的 双手 喜欢 一个 孩子 ?
他就像个孩子一样被我抛在了手里?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [fiː; ji] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] :
There was silence between us for some time , then she said , suddenly :
那里 曾是 沉默 之间 我们 为了 一些 时间 , 然后 她 说 , 突然 :
我们之间沉默了一会儿,然后她突然开口说道:

" [haʊ] [sæd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [pʊr] [sɜ:r] ['bɑ:rnɑ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
" **How sad this is about poor Sir Barnard and his son , is it not ?**
" 如何 伤心 这 是 关于 贫穷的 先生 巴纳德 和 他的 儿子 , 是 它 不是 ?
" 可怜的巴纳德爵士和他的儿子遭遇了这样的事, 真是令人难过, 不是吗? "

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:k] .
I thought at first that I should never recover from the shock .
我 想法 在 第一的 那 我 应该 绝不 恢复 从 这 震惊 .
起初我以为自己永远无法从那次惊吓中恢复过来。

[maɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ; [soʊ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
Miles was a very handsome man ; so clever and full of spirits .
迈尔斯 曾是 一个 非常 英俊的 男人 ; 所以 聪明的 和 满的 的 烈酒 .
迈尔斯是个非常英俊的男人; 他聪明机智, 充满活力。

[aɪ] [eɪ 'em] [təʊld] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [hʊm] [tu:; tə] -
I am told , " she continued , " that the bodies are to be brought home to -
我 是 讲述 , " 她 持续 , " 那 这 身体 是 到 是 带来 家 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
"我听说,"她继续说道, "尸体将于今晚运回家。"

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] , [sɜ:r] ['edgər] ? "
Is it true , Sir Edgar ? "
是 它 真的 , 先生 埃德加 ? "
埃德加爵士, 这是真的吗?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .
" **I believe so .**
" 我 相信 所以 .
我认为是这样。

[aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .
I am here to receive them and to preside at the funeral .
我 是 这里 到 收到 他们 和 到 主持 在 这 葬礼 .
我来这里是为了迎接他们并主持葬礼。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ] [feɪd] ['peɪlə] .
" **Her face grew a shade paler .**
" 她 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 .
她的脸色变得苍白了一些。

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] , " [ʃi:; ʃi]
" **I am so frightened and nervous at everything connected with death , " she**
" 我 是 所以 害怕 和 紧张的 在 一切 连接 和 死亡 , " 她
[sed] .
said .
说 .
"我对所有与死亡有关的事情都感到非常害怕和紧张,"她说。

" [jɔr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔr; jər] [oʊn] [ru:m] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
" **Your best plan will be to remain in your own room until it is all over ,**
" 你的 最好的 计划 将要 是 到 保持 在 你的 自己的 房间 直到 它 是全部 超过 ,
"你最好的办法就是待在自己的房间里, 直到一切结束。"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɔ:t] .
" **I suggested , and she seemed very grateful for the thought .**
" 我 建议 , 和 她 似乎 非常 感激的 为了 这 想法 .
我建议道, 她似乎对我的想法非常感激。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] ?
" **Will you take some tea ?**
" 将要 你 拿 一些 茶 ?

请喝点茶好吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **she asked , suddenly .**
" 她 问 , 突然 .

她突然问道。

" [aɪ] [ˈbɜːlweɪz] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd][ænd; ənd] [maɪlz] .
" **I always made tea for Sir Barnard and Miles .**
" 我 总是 制成 茶 为了 先生 巴纳德 和 迈尔斯 .

“我总是给巴纳德爵士和迈尔斯泡茶。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ˈrɪŋkɪŋli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Then she drew back shrinkingly , her face crimson .**
" 然后 她 画 后退 萎缩地 , 她 脸 赤红 .

然后她畏缩地后退，脸涨得通红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I beg your pardon , " she said .**
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 .

“请再说一遍，”她说。

" [aɪ][fərˈɡɔːt] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [naʊ] .
" **I forgot ; I have no right to take the same place now .**
" 我 忘了 ; 我 有 不 正确的 到 拿 这 相同的 地方 现在 .

“我忘了；我现在没有权利占据同一个位置。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **What could I do but hasten to implore her not to yield to such an**
[aɪˈdiːə] ,
idea ,
主意 ,

我还能做什么呢？只能赶紧恳求她不要接受这种想法。

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [kraʊn] [ˈænsti] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
to consider Crown Anstey her home , as it had been — at least for
到 考虑 王冠 安斯蒂 她 家 , 作为 它 有 到过 — 在 至少 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ?
a time ?
一个 时间 ?

把克朗安斯蒂视为自己的家，就像它曾经是她的家一样——至少曾经是？

" [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː][soʊ] [ˈhæpi] !
" **You make me so happy !**
" 你 制作 我 所以 快乐的 !

你让我好开心！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][aɪ] — [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [steɪ] [hɪr] ?
" **she said ; " but how can I — how can I stay here ?**
" 她 说 ; " 但 如何 能 我 — 如何 能 我 停留 这里 ?

她说：“可是我怎么能——我怎么能留在这里呢？”

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] — [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I find it awkward to explain myself — how can I remain here with you ?
我 寻找 它 尴尬的 到 解释 我 — 如何 能 我 保持 这里 和 你 ?

我觉得很难解释——我怎么能留在这里和你在一起呢？

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ðen] , [ɪn] [lɒʊ] [təʊnz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbærənət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **We talked then , in low tones , about the late baronet and his son .**
" 我们 谈话 然后 , 在 低的 音调 , 关于 这 晚的 男爵 和 他的 儿子 .
"当时我们低声谈论了已故的男爵和他的儿子。"

[ʌv; əv] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Of Miles she said very little .
的 迈尔斯 她 说 非常 小的 .

关于迈尔斯，她很少提及。

[ʌv; əv] [sɜːr] [ˈbɑːrnɑːrd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈæniˌdɒts] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
Of Sir Barnard she told me many anecdotes , illustrating his pride , his grave ,
的 先生 巴纳德 她 讲述 我 许多 轶事 , 图示 他的 自豪 , 他的 严重 ,
[ˈstɜːtli] [ˈkærəktər] ,
stately character ,
庄严 特点 ,

她给我讲了许多关于巴纳德爵士的轶事，生动地展现了他的骄傲、严肃而庄重的性格。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ʌv] [ʌv; əv] [kæst] , [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrvətɪzəm] .
his intense love of caste , his conservatism .
他的 激烈的 爱 的 种姓 , 他的 保守主义 .

他对种姓制度的强烈热爱，他的保守主义。

[aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
I felt almost as though I had known him before she had finished .
我 毛毡 几乎 作为 尽管 我 有 已知 他 前 她 有 完成的 .

在她说完之前，我感觉自己好像已经认识他了。

" [ænd; ənd] [maɪlz] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [pʊr] [ˌjʌŋ] [er] ; [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" **And Miles , " I said , " the poor young heir ; how did you like him ?**
" 和 迈尔斯 , " 我 说 , " 这 贫穷的 年轻的 继承人 ; 如何 做过 你 喜欢 他 ?
"还有迈尔斯,"我说,"那个可怜的年轻继承人; 你觉得他怎么样? "

" [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈfænsɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Was it my fancy , the light flickering on her face ,**
" 曾是 它 我的 想要 , 这 光 闪烁 在 她 脸 ,

"是我眼花了吗，她脸上的光线闪烁着? "

[ɔːr] [dɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌdə] [pæs] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ?
or did a quick shudder pass over it ?
或者 做过 一个 快的 不寒而栗 经过 超过 它 ?

还是他只是短暂地颤抖了一下?

" [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" **Every one liked him , " she said , slowly .**
" 每一个 一 喜欢 他 , " 她 说 , 缓慢地 .

"大家都喜欢他,"她缓缓说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] ; [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .
" **He was proud and reserved ; yet he was a general favorite .**
" 他 曾是 自豪的 和 预订的 ; 然而 他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .

他骄傲而内敛，但却是大家普遍喜爱的人。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
" **She was strangely quiet after that , and I suddenly remembered the drawing .**
" 她 曾是 奇怪的 安静的 后 那 , 和 我 突然 记得 这 绘画 -
[ruːm] [wʌz; wəz] [hɜːrz] .
room was hers .
房间 曾是 她的 .

"在那之后，她出奇地安静，我突然想起客厅是她的。"

[aɪ][roʊz] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hær] [gʊd] - [naɪt] .
I rose , bidding her good - night .
我 玫瑰 , 投标 她 好的 - 夜晚 .

我起身，向她道了晚安。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] , [mædəmwəˈzel] , " [aɪ] [sed] ;
" You shall be sure to hear the stir of the arrival , mademoiselle , " I said ;
" 你 将 是 当然 到 听到 这 搅拌 的 这 到达 , 小姐 , " 我 说 ;
“小姐，您一定会听到他们到来的动静。”我说；

" [duː][nɑːt][let][,aɪˈtiː][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
" do not let it disturb you .
" 做 不是 让 它 打扰 你 .

不要让它困扰你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jær] [ruːm] [təˈmɑːroʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪz][ˈoʊvər] .
I should advise you to keep your room tomorrow until the funeral is over .
我 应该 建议 你 到 保持 你的 房间 明天 直到 这 葬礼 是 超过 .

我建议您明天留在房间里，直到葬礼结束。

" [jet] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][soʊ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hær] ,
" Yet , although I so advised her ,
" 然而 , 虽然 我 所以 建议 她 ,

“然而，尽管我这样劝告她，

[,aɪˈtiː] [strʌk] [,emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .
it struck me that she did not feel any great amount of sorrow .
它 击 我 那 她 做过 不是 感觉 任何 伟大的 数量 的 悲哀 .

我惊讶地发现她并没有感到多少悲伤。

[aɪ][ˈkænəːt] [tel] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪmˈpre(ʃ)ən] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][,emˈiː] .
I cannot tell why I had that impression , but it was very strong upon me .
我 不能 告诉 为什么 我 有 那 印象 , 但 它 曾是 非常 强的 之上 我 .

我无法解释为什么会有这种印象，但在我心中非常强烈。

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ænd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
Nine o'clock , and the arrival had not yet taken place .
九 点钟 , 和 这 到达 有 不是 然而 已采取 地方 .

九点钟了，但还没人到达。

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈgloʊmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The fragrant gloaming was giving way to night ; there was promise of a
[braɪt] [muːn] ,
bright moon ,
明亮的 月亮 ,

芬芳的暮色渐渐被夜幕取代；一轮明亮的明月即将升起。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgoʊldən][stɑːrɜː][wɜːr; wər] [ˈpiːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and the golden stars were peeping one by one .
和 这 金的 明星 是 偷窥 一 经过 一 .

金色的星星一颗颗地探出头来。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈəʊdəz] ,
The night - wind was laden with odors ,
这 夜晚 - 风 曾是 满载 和 气味 ,

夜风中弥漫着各种气味。

科拉莉日常生活图书馆第2册(Coralie Everyday Life Library No. 2)
第2/6页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [swi:t] [breθ] [tu:; tə][fæn][,aɪ 'ti:] .
a thousand flowers seemed to have given their sweet breath to fan it .
一个 千 花朵 似乎 到 有 给定 他们的 甜的 气息 到 扇子 它 .
仿佛有千朵鲜花用它们甜美的气息为它扇风。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌprɑ:fə'neiʃən] [tu:; tə][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] ,
It would have been profanation to have lighted a cigar ,
它 会 有 到过 亵渎 到 有 照明 一个 雪茄 ,
点燃雪茄是一种亵渎神灵的行为。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['terəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['lʌndər][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [laɪm] [tri:z] ,
so I went out on the Queen's Terrace and walked under the whispering lime trees ,
所以 我 去 出去 在 这 女王大学 阳台 和 步行 在下面 这 耳语 酸橙 树木 ,
于是我走到皇后露台上, 在沙沙作响的菩提树下漫步。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] .
thinking of all that had passed in those few days .
思维 的 全部 那 有 通过了 在 那些 很少 天 .
回想起这几天发生的一切。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [geɪnd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['kɒrəli]
Slowly but surely the conviction gained upon me that I did not like Coralie
缓慢地 但 一定 这 定罪 获得 之上 我 那 我 做过 不是 喜欢 科拉莉
.
d'Aubergne .
.
我渐渐确信, 我不喜欢科拉莉·德奥贝涅。

[aɪ] [ɔ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ɔ:'θentɪk] [rəu'mænsɪz] , [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
I ought , according to all authentic romances , to have fallen in love with
我 应该 , 根据 到 全部 真正的 浪漫故事 , 到 有 倒下 在 爱 和
[hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
her on the spot ,
她 在 这 点 ,
根据所有真实的爱情故事, 我应该立刻爱上她。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but I was far from doing so .
但 我 曾是 远的 从 正在做 所以 .
但我离那一步还差得很远。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?
" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .
我问自己。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] — [ˈveri] ['lʌvli] ; [aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
She was very brilliant — very lovely ; I had seen no one like her ,
她 曾是 非常 杰出的 — 非常 迷人的 ; 我 有 已见 不 — 喜欢 她 ,
她非常聪明, 非常可爱; 我从未见过像她这样的人。

[jet] [ðə; ði] [veɪg] [sə'spɪ(ə)n] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] .
yet the vague suspicion grew and grew .
然而 这 模糊的 怀疑 生长 和 生长 .

然而，这种模糊的怀疑却与日俱增。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [bi;; bi] ['trʌstɪd] ;
It was not the face of a woman who could be trusted ;
它 曾是 不是 这 脸 的 一个 女士 WHO 可以 是 可信 ;

那不是一张值得信任的女人的脸；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnsɪn'sɪr] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['bju:ti] .
there was something insincere beneath its beauty .
那里 曾是 某物 虚伪的 下面 它是 美丽 .

它的美貌之下隐藏着虚伪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['betər] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ʃʊn] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)]
I should have liked her better if she had shown more sorrow for the awful
我 应该 有 喜欢 她 更好的 如果 她 有 所示 更多的 悲哀 为了 这 可怕

[ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
event that had happened ;
事件 那 有 发生 ;

如果她对发生的这件可怕的事情表现出更多的悲伤，我应该会更喜欢她；

[æz; əz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
as , it was ,
作为 , 它 曾是 ,

当时的情况是，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ɪ'moʊ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf]
I could not help thinking that her chief emotion had been a kind of half
我 可以 不是 帮助 思维 那 她 首席 情感 有 到过 一个 种类 的 一半

[fɪr] [æz; əz] [tu;; tə] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
fear as to what would become of herself .
害怕 作为 到 什么 会 变得 的 她自己 .

我不禁想到，她最主要的情绪是对自身未来命运的一种半恐惧。

[ðen] [aɪ] [ɪ'praʊtɪt] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [ʌn'kaɪndli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
Then I reproached myself for thinking so unkindly of her ,
然后 我 受责备 我 为了 思维 所以 不友善的 的 她 ,

然后我责备自己不该对她抱有如此刻薄的想法。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ; ['æftər] [ðæt] [aɪ] [fər'gɔ:t] [mædəmwə'zel] .
and resolved that I would not judge her ; after that I forgot mademoiselle .
和 已解决 那 我 会 不是 法官 她 ; 后 那 我 忘了 小姐 .

我下定决心不评判她；之后我就忘记了这位小姐。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,
I heard the sound of carriage wheels in the distance , and ,
我 听到 这 声音 的 运输 车轮 在 这 距离 , 和 ,

我听到远处传来马车轮的声音，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [tri:z] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɜ:rs] ['sləʊli] ['drɪvn] [ʌp] ,
looking down the long vista of trees , I saw a hearse slowly driven up ,
寻找 向下 这 长的 景色 的 树木 , 我 锯 一个 灵车 缓慢地 驱动 向上 ,

望着远处绵延的树林，我看到一辆灵车缓缓驶来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [tri'veljən; -vil-] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] .
and then I knew that the dead Trevelyans had been brought home .
和 然后 我 知道 那 这 死的 特里维廉家族 有 到过 带来 家 .

然后我就知道死去的特里维廉家族成员已经被送回家了。

[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [si:n] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈhevər] [fərˈget] — [ðə; ði] [hɜ:rs] , [ðə; ði]
The desolation and sadness of that scene I shall never forget — the hearse , the
这 荒凉 和 悲伤 的 那 场景 我 将 绝不 忘记 — 这 灵车 , 这
[dɑ:rk] , [ˈweɪvɪŋ] [plu:mz] ,
dark , waving plumes ,
黑暗的 , 挥手 羽流 ,

那一幕的荒凉和悲伤我永远不会忘记——灵车，飘扬的黑色羽饰，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [ˈkɔ:finz] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:l] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the sight of the two heavy laden coffins , the servants all in mourning .
这 视线 的 这 二 重的 满载 棺材 , 这 仆人 全部 在 丧 .

两口沉甸甸的棺材，仆人们都沉浸在悲痛之中。

[ə; eɪ] [ru:m] [nekst][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] [hɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [priˈperd] ;
A room next the great entrance hall had been prepared ;
一个 房间 下一个 这 伟大的 入口 大厅 有 到过 准备 ;

大厅旁边已经准备好了一间房间；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wæks][ˈteɪpərz] .
it was all hung with black and lighted with wax tapers .
它 曾是 全部 悬挂 和 黑色的 和 照明 和 蜡 锥形 .

整个房间都挂满了黑色的窗帘，并用蜡烛照明。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:finz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [pɔ:l] .
In the midst stood the two coffins covered with a black velvet pall .
在 这 中间 站立 这 二 棺材 涵盖 和 一个 黑色的 天鹅绒 灵柩 .

中间摆放着两口棺材，上面盖着黑色天鹅绒裹尸布。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:fin] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈtriːveljən; -ˈvil-] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [aɪ] [sɔ:][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]
On the coffin of Miles Trevelyan , the son and heir , I saw a wreath of
在 这 棺材 的 迈尔斯 特里维廉 , 这 儿子 和 继承人 , 我 锯 一个 花圈 的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

在儿子兼继承人迈尔斯·特里维廉的棺材上，我看到了一个花圈。

[aɪ] [æskt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .
I asked several times who had brought it , but no one seemed to know .
我 问 一些 时代 WHO 有 带来 它 , 但 不 一 似乎 到 知道 .

我问了好几次是谁带来的，但似乎没有人知道。

[aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti] [went] [tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] ,
I do not think that any one at Crown Anstey went to rest that night ,
我 做 不是 思考 那 任何 一 在 王冠 安斯蒂 去 到 休息 那 夜晚 ,

我认为当晚在克朗安斯蒂的任何人都没有休息。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [mædəmwəˈzel] .
unless it were mademoiselle .
除非 它 是 小姐 .

除非她是小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvnt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [hɑ:rt] .
There was something in the event to move the hardest heart .
那里 曾是 某物 在 这 事件 到 移动 这 最难 心 .

这件事本身就足以感动最铁石心肠的人。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [left] [kraʊn] [ˈænsti] [soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] ,
Father and son had left Crown Anstey so short a time since , full of health ,
父亲 和 儿子 有 左边 王冠 安斯蒂 所以 短的 一个 时间 自从 , 满的 的 健康 ,

父子俩离开克朗安斯蒂的时间很短，当时他们身体非常健康。

[ˈvɪɡər] , [ˌstreŋθ] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
vigor , strength and plans for the future .
活力 , 力量 和 计划 为了 这 未来 .

活力、实力和未来规划。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [naʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ded] ; [noʊ] [mɔːr] [plænz][ɔːr] [hoʊps] ,
They lay there now , side by side , silent and dead ; no more plans or hopes ,
他们 躺 那里 现在 , 边 经过 边 , 沉默的 和 死的 ; 不 更多的 计划 或者 希望 ,
他们现在并排躺在那里, 沉默而死去; 不再有任何计划或希望。

[wɪʃɪz] [ɔːr] [fɪrɪz] .
wishes or fears .
愿望 或者 恐惧 .

愿望或恐惧。

[ðə; ði] [sædist] [deɪ] [aɪ][ˈevər] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [helpɪ] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [tuː]
The saddest day I ever remember was the one on which I helped to lay my two
这 最悲伤的 天 我 曾经 记住 曾是 这 一 在 哪个 我 帮助 到 躺 我的 二
[ʌnˈhoʊn] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][triˈveljən; -ˈvil-] .
unknown kinsmen in the family vault of the Trevelyan's .
未知 亲属 在 这 家庭 金库 的 这 特里维廉家族 .

我记忆中最悲伤的一天, 是我帮助将我两位素未谋面的亲戚安葬在特里维廉家族墓穴的那一天。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] [ˈɑːfɪs] , [hæd; həd] [pæst] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk]
The morning , with its sad office , had passed ; the servants had gone back
这 早晨 , 和 它是 伤心 办公室 , 有 通过了 ; 这 仆人 有 已消失 后退
[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ;
to their work ;
到 他们的 工作 ;

悲伤的早晨过去了; 仆人们又回去工作了;

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːkənd]
the blinds were drawn up , and light once more found its way into the darkened
这 百叶窗 是 绘制 向上 , 和 光 一次 更多的 成立 它是 方式 进入 这 变暗
[haʊs] .
house .
房子 .

百叶窗被拉了起来, 光线再次照进了黑暗的房子。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ɪnˈteɪld] [ænd; ənd]
The will was read in the library ; the whole of the property , entailed and
这 将要 曾是 读 在 这 图书馆 ; 这 所有的 的 这 财产 , 包含 和
[ʌnɪnˈteɪld] ,
unentailed ,
无继承权 ,

遗嘱在图书馆宣读; 全部财产, 包括限定继承权和非限定继承权的财产,

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [maɪlz] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈerz] .
was left to his only son , Miles , and after him to his heirs .
曾是 左边 到 他的 仅有的 儿子 , 迈尔斯 , 和 后 他 到 他的 继承人 .

遗产留给了他的独子迈尔斯, 迈尔斯去世后又留给了他的继承人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈlegəsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmen](ə)n [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
There was several legacies to his servants , but no mention was made of
那里 曾是 一些 遗产 到 他的 仆人 , 但 不 提到 曾是 制成 的
[mædəmwəˈzel] .
mademoiselle .
小姐 .

他的仆人得到了几份遗产，但没有提到小姐。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˈæftərwərd] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
I thought it strange at the time , afterward I understood it .
我 想法 它 奇怪的 在 这 时间 , 之后 我 理解 它 .

当时我觉得很奇怪，后来我明白了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [maɪlz][wʌz; wəz] [ded] [wɪˈðəʊt] [ˈɛrz] , [aɪ] , [æz; əz][nekst][ʌv; əv]
Of course , as the poor young Miles was dead without heirs , I , as next of
的 课程 , 作为 这 贫穷的 年轻的 迈尔斯 曾是 死的 没有 继承人 , 我 , 作为 下一个 的
[kɪn] ,
kin ,
亲属 ,

当然，由于可怜的年轻人迈尔斯去世时没有留下继承人，我作为他的近亲，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
took his place .
采取 他的 地方 .

代替他的位置。

[aɪ] [ˈfeɪθfəli] [ˈkærid] [aʊt] [ˈevri] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
I faithfully carried out every wish expressed in the will .
我 忠实 携带 出去 每一个 希望 表达 在 这 将要 .

我忠实地执行了遗嘱中表达的每一项意愿。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [aɪ][sent] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə]
That same evening I sent orders to London for a splendid memorial window to
那 相同的 晚上 我 发送 订单 到 伦敦 为了 一个 灿烂 纪念馆 窗户 到
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
be placed in the church ,
是 放置 在 这 教会 ,

当晚我就向伦敦发出订单，要求在教堂里安装一扇精美的纪念窗。

[ænd; ænd] [waɪl] [aɪ][sæt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd]
and while I sat wondering whether I had remembered everything that required
和 尽管 我 卫星 好奇 无论 我 有 记得 一切 那 必需的
[əˈten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

当我坐在那里琢磨自己是否记住了所有需要注意的事情时，

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
there came a rap at the library door .
那里 来了 一个 说唱 在 这 图书馆 门 .

图书馆门口传来一阵敲门声。

[mædəmwəˈzel] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Mademoiselle would be glad if I could see her for five minutes .
小姐 会 是 高兴的 如果 我 可以 看 她 为了 五 分钟 .

如果能见小姐五分钟，她一定会很高兴。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðær] .
I went at once to the drawing - room , knowing she would be there .
我 去 在 一次 到 这 绘画 - 房间 , 会心 她 会 是 那里 .

我知道她会在那里，所以立刻去了客厅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
She was dressed in the deepest mourning , and her face was very pale .
她 曾是 穿着 在 这 最深处 丧 , 和 她 脸 曾是 非常 苍白 .
她身着最深沉的丧服, 脸色苍白。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [sper] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I knew you would spare me a short time , " she said .
" 我 知道 你 会 空闲的 我 一个 短的 时间 , " 她 说 .
“我知道你会抽出一点时间给我,”她说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [ˈeni] [wʌn] [els] .
" I want to ask you a question that I could not ask any one else .
" 我 想 到 问 你 一个 问题 那 我 可以 不是 问 任何 一 别的 .
“我想问你一个我无法问别人的问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Of course you were present when the will was read to - day ?
的 课程 你 是 展示 什么时候 这 将要 曾是 读 到 - 天 ?
今天宣读遗嘱的时候, 你当然在场吧?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
" She raised her eyes to mine .
" 她 提高 她 眼睛 到 矿 .
她抬起头, 与我对视。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈmægnətɪzəm] , [wʌt] [spel] [leɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ˈlðər] [aɪz] [wɜːr; wəɹ]
I knew not what magnetism , what spell lay in them ; but no other eyes were
我 知道 不是 什么 磁性 , 什么 拼写 躺 在 他们 ; 但 不 其他 眼睛 是
[laɪk] [ðem; ðəm] .
like them .
喜欢 他们 .
我不知道它们蕴藏着怎样的魅力, 怎样的魔力; 但没有其他眼睛能与它们相提并论。

[ðeɪ] [kəmˈpeld] [əˈten](ə)n] ; [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [glæns]
They compelled attention ; a man could no more release himself from their glance
他们 被迫 注意力 ; 一个 男人 可以 不 更多的 发布 他自己 从 他们的 瞥一眼
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flaɪ] .
than he could fly .
比 他 可以 飞 .
它们引人注目; 一个人无法摆脱它们的目光, 就像无法飞翔一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] , [jet] [ðoʊz] [aɪz] [held] [em ˈiː] [spel] - [baʊnd] .
I was not at all in love with her , yet those eyes held me spell - bound .
我 曾是 不是 在 全部 在 爱 和 她 , 然而 那些 眼睛 握住 我 拼写 - 边界 .
我根本不爱她, 但她的眼睛却让我着迷。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈlðər] [wɪl] .
" I want you to tell me , " she said , " if there was any other will .
" 我 想 你 到 告诉 我 , " 她 说 , " 如果 那里 曾是 任何 其他 将要 .
“我想让你告诉我,”她说, “是否还有其他遗嘱。”

[dɪd] — [dɪd] [maɪlz] [liːv] [wʌn] ?
Did — did Miles leave one ?
做过 — 做过 迈尔斯 离开 一 ?
迈尔斯留下了吗?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [wɜːr; wəɹ] [pɑːrt] [t] [ænd; ənd]
" As she put the question to me I saw that her lips were parched and
" 作为 她 放 这 问题 到 我 我 锯 那 她 嘴唇 是 干渴 和
[ˈbɜːrniŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
“当她问我这个问题时, 我看到她的嘴唇干裂发烫。”

[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [soʊ] [ˈtaɪtlɪ] [klentʃt] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ɡreɪt] [red] [maːrks] .
" **her white fingers so tightly clenched that they left great red marks** .
" 她 白色的 手指 所以 紧紧 紧握 那 他们 左边 伟大的 红色的 标记 .

她白皙的手指紧紧攥着拳头，留下了深深的红色印记。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːr] [ˈbɑːrnɑːrdz] .
" **No , I replied ; there was only one will , and that was Sir Barnard's** .
" 不 , 我 回复 ; " 那里 曾是 仅有的 一 将要 , 和 那 曾是 先生 巴纳德的 .
" 不,"我回答说；“只有一份遗嘱，那就是巴纳德爵士的遗嘱。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːm] [fel] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
" **A great calm fell over her** .
" 一个 伟大的 冷静的 跌倒 超过 她 .

她顿时平静下来。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [əˈɡen] .
" **After some minutes she looked at me again** .
" 后 一些 分钟 她 看起来 在 我 再次 .

过了一会儿，她又看了我一眼。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmen(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv] [em ˈiː] ?
" **Was there any mention in that will of me ?**
" 曾是 那里 任何 提到 在 那 将要 的 我 ?

“遗嘱里有提到我吗？ ”

" [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [nʌn] .
" **I told her none** .
" 我 讲述 她 没有任何 .

我什么也没告诉她。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðoʊz] [rɪˈzɪstlɪs] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
" **Once more she raised those resistless eyes to mine** .
" 一次 更多的 她 提高 那些 无力抵抗 眼睛 到 矿 .

她再次抬起那双充满魅力的眼睛看向我。

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [əˈloʊn] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] . "
" **Then I am , indeed , alone in the world — alone and forsaken** . "
" 然后 我 是 , 的确 , 独自的 在 这 世界 — 独自的 和 被遗弃的 . "

“那么，我确实是这世上唯一的孤儿——孤苦伶仃，被人遗弃。”

" [neɪ] , [neɪ] !
" **Nay , nay !**
" 不 , 不 !

“不，不！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , [ˈiːɡərli] ; " [duː] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" **I cried , eagerly ; do not say so** .
" 我 哭 , 急切地 ; " 做 不是 说 所以 .

我急切地喊道：“别这么说。”

[kler] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" **Clare will take care of you** . "
" 克莱尔 将要 拿 关心 的 你 . "

克莱尔会照顾你的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meltɪd] [æn; ən] [ˈæŋkərɪt] .
" **And you ? she asked , in a voice that must have melted an anchorite** .
" 和 你 ? " 她 问 , 在 一个 嗓音 那 必须 有 融化 一个 隐士 .

“你呢？”她问道，声音之大，恐怕连隐士都会为之动容。

" [aɪ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bəʊθ] . "
" **I will help her — or , rather , I will take care of you both** . "
" 我 将要 帮助 她 — 或者 , 相当 , 我 将要 拿 关心 的 你 两个都 . "

“我会帮助她——或者更确切地说，我会照顾你们两个。”

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jəɹ][ˈsɪstəɹ] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈiːgərlɪ] .
" **What is your sister like ?** " **she asked , eagerly** .
" 什么 是 你的 姐姐 喜欢 ? " 她 问 , 急切地 .

“你姐姐是什么样的人？”她急切地问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈklevəɹ] — [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" **Is she very clever — very beautiful ?**
" 是 她 非常 聪明的 — 非常 美丽的 ?

她很聪明，也很漂亮吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ? "
Shall I be frightened at her ? "
将 我 是 害怕 在 她 ? "

我该害怕她吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ænd][moʊst][ˈdʒent(ə)l][ʌv; əv][ˈgɜːlz] — [ˈdʌbli] [ˈdʒent(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
" **She is the sweetest and most gentle of girls — doubly gentle from her**
" 她 是 这 最甜美的 和 最多 温和的 的 女孩们 — 双倍 温和的 从 她
[greɪt] [əˈflɪk(ə)n] . "
great affliction . "
伟大的 痛苦 . "

“她是最温柔善良的女孩——因为她身患重病，所以更加温柔。”

" [wʌt] [əˈflɪk(ə)n] ?
" **What affliction ?**
" 什么 痛苦 ?

什么痛苦？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈiːgərlɪ] , " [juː; jʊ][dɪd][naːt] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ]
" **she asked eagerly , " you did not tell me there was anything the matter with**
" 她 问 急切地 , " 你 做过 不是 告诉 我 那里 曾是 任何事物 这 事情 和
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

她急切地问道：“你没告诉我她有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ænd][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] . "
" **She has a spinal complaint , " I replied , " and is unable to move** . "
" 她 有 一个 脊 抱怨 , " 我 回复 , " 和 是 无法 到 移动 . "

“她患有脊椎疾病,”我回答说,“无法动弹。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪnˈkjʊərəbl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] .
" **Is it quite incurable ?** " **she asked again** .
" 是 它 相当 不治之症 ? " 她 问 再次 .

“真的完全无法治愈吗？”她又问。

" [wiː; wi][hoʊp][naːt] ; [pəɹˈhæps][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ;
" **We hope not ; perhaps a change of air may do something for her ;**
" 我们 希望 不是 ; 也许 一个 改变 的 空气 可能 做 某物 为了 她 ;

“我们不会；也许换换空气对她会有帮助；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjɪɹz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] . "
but even at the best , it will be years before she is able to go about . "
但 甚至 在 这 最好的 , 它 将要 是 年 前 她 是有能力的 到 去 关于 . "

但即便在最好的情况下，她也需要数年时间才能恢复行动能力。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [soʊ] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] .
" **I am so sorry , " she said ; " so very sorry** .
" 我 是 所以 对不起 , " 她 说 ; " 所以 非常 对不起 .

“我非常抱歉,”她说;“真的非常抱歉。”

[haʊ] [sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

How sad for you and for her .
如何 伤心 为了 你 和 为了 她 .

你和她都太可怜了。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

I can understand why you want a companion for her ;
我 能 理解 为什么 你 想 一个 伴侣 为了 她 .

我能理解你为什么想给她找个伴侣；

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [ˈæktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk]

she can take no active share in the management of a large establishment like
她 能 拿 不 积极的 分享 在 这 管理 的 一个 大的 建立 喜欢

[ðɪs] . "

this .

" 这 . "

她无法积极参与像这样的大型机构的管理。

" [noʊ] , [noʊ] [ʃer] [æt; ət][ɔːl] .

" No , no share at all .

" 不 , 不 分享 在 全部 .

“不，我一点股份都没有。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl][maɪ][ˈsɪstər] [kʌmz] ;

We will not decide anything until my sister comes ;

我们 将要 不是 决定 任何事物 直到 我的 姐姐 来 .

在我妹妹来之前，我们什么决定都不会做；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ,

but it seems to me that she will be most thankful to have you here ,
但 它 似乎 到 我 那 她 将要 是 最多 感恩 到 有 你 这里 ,

但我觉得她会非常感激你在这里。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

that you will be more useful to her than I can say .

那 你 将要 是 更多的 有用 到 她 比 我 能 说 .

你会对她更有用，这一点我很难说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [gests] , [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

She would not be able to see guests , give orders or anything of that kind .

她 会 不是 是 有能力的 到 看 客人 , 给 订单 或者 任何事物 的 那 种类 .

她将无法接待客人、下达指令或做任何类似的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sə'prest] [ˈɡlɪtər] [ɪn]

" There was a strange light in her eyes , a strange , suppressed glitter in

" 那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 , 一个 奇怪的 , 被抑制 闪光 在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her face .

她 脸 .

“她的眼中闪烁着奇异的光芒，脸上带着一种奇异的、压抑的神采。”

" [wen] [wɪl] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [kʌm] ?

" When will your sister come ?

" 什么时候 将要 你的 姐姐 来 ?

你姐姐什么时候来？

" [ʃiː; ʃɪ][nekst] [ɪn'kwaɪəd] .

" she next inquired .

" 她 下一个 询问 .

她接着问道。

" [aɪ][eɪ'lem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hə] .

" **I am going to - morrow to fetch her .**
" 我 是 去 到 - 明天 到 拿来 她 .

我明天要去接她。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] .

There will be no need for you to make any alterations .
那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 制作 任何 变化 .

您无需进行任何修改。

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] .

You spoke of going away ; there will be no need of that .
你 辐 的 去 离开 ; 那里 将要 是 不 需要 的 那 .

你曾说过要离开；现在没有必要了。

[aɪ] [li:v] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,

I leave here to - morrow ,
我 离开 这里 到 - 明天 ,

我明天就离开这里了。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈsɪstər] [kʌmz] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] ['brɪtɪʃ] [prə'praɪəti] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfard]

and when my sister comes I suppose the sternest British propriety will be satisfied
和 什么时候 我的 姐姐 来 我 认为 这 最严厉的 英国 礼 将要 是 使满意

.
:
.

等我妹妹来了，我想最严格的英国礼仪也会得到满足。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

" **She smiled .**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [tu:] .

" **I suppose so , too .**
" 我 认为 所以 , 也 .

我想也是。

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈbɑ:rnɑ:rd][hæz; həz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [left] [em 'li:][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [rɪŋ] ?

And Sir Barnard has not even left me a mourning - ring ?
和 先生 巴纳德 有 不是 甚至 左边 我 一个 丧 - 戒指 ?

巴纳德爵士甚至连一枚丧戒都没给我留下？

[wel] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] .

Well , I have so much less to be grateful for .
出色地 , 我 有 所以 很多 较少的 到 是 感激的 为了 .

唉，我没什么值得感恩的了。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'membər] , [aɪ][hoʊp] ? "

The old servants were all remembered , I hope ? "
这 老的 仆人们 是 全部 记得 , 我 希望 ? "

希望那些老仆人们都还记得他们吧？

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" **All of them .**
" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

I will say good - night , mademoiselle ; I have much to attend to .
我 将要 说 好的 - 夜晚 , 小姐 ; 我 有 很多 到 出席 到 .

我要道晚安了，小姐；我还有很多事要做。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wel] [wen] [aɪ][rɪ'tʃ:rn] .

I shall hope to find you well when I return .
我 将 希望 到 寻找 你 出色地什么时候 我 返回 .

我希望回来时你一切安好。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fæsi'nei(ə)n][hɜːr; həɹ] ['bju:ti] [hæd; həd] !

" What a strange fascination her beauty had !
" 什么 一个 奇怪的 魅力 她 美丽 有 !

“她的美貌真是令人着迷！ ”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdəɹ] .

I remember it with a shudder .
我 记住 它 和 一个 不寒而栗 .

我回想起那件事，不禁不寒而栗。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:][ɔ:l] [naɪt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .

Her face haunted me all night ; I could not forget it .
她 脸 闹鬼的 我 全部 夜晚 ; 我 可以 不是 忘记 它 .

她的脸整晚都萦绕在我脑海里，我无法忘记。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The following morning I returned to London .
这 下列的 早晨 我 返回 到 伦敦 .

第二天早上我返回了伦敦。

[aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [tuː; tə] [kler] ,

I had yet to break the news of our fortune to Clare ,
我 有 然而 到 休息 这 消息 的 我们的 财富 到 克莱尔 ,

我还没来得及把我们发财的消息告诉克莱尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tuː; tə] [kraʊn] ['ænstɪ] .

and make arrangements for our journey to Crown Anstey .
和 制作 安排 为了 我们的 旅行 到 王冠 安斯蒂 .

并安排我们前往克朗安斯蒂的行程。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪləsəfəz] [tel] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

People who wish to be philosophers tell you money is nothing .
人们 WHO 希望 到 是 哲学家 告诉 你 钱 是 没有什么 .

那些想成为哲学家的人会告诉你，金钱毫无意义。

['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['hoʊliːz] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [laɪf][goʊ] ,

Certainly , as far as the spiritual and higher , holier interests of life go ,
当然 , 作为 远的 作为 这 精神 和 更高 , 更神圣 兴趣 的 生活 去 ,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ;

it is not ;
它 是 不是 ;

当然，就精神层面和更高层次、更神圣的生活目标而言，并非如此；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .

but as far as this world is concerned , it is almost everything .
但 作为 远的 作为 这 世界 是 担心的 , 它 是 几乎 一切 .

但就这个世界而言，它几乎就是一切。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɔr] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md]

I had been poor and friendless in London , and then it had seemed
我 有 到过 贫穷的 和 没有朋友 在 伦敦 , 和 然后 它 有 似乎

[tuː; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['dezəɹt] ;

to me a desert ;
到 我 一个 沙漠 ;

我在伦敦时又穷又孤，那时的伦敦在我看来就像一片沙漠；

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pleɪs] — [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈevri] [wʌn][kaɪnd]
now I had money , it was another place — bright , cheerful , every one kind
现在 我 有 钱 , 它 曾是 其他 地方 — 明亮的 , 快乐 , 每一个 — 种类
[ænd; ənd] [ˈfrendli] .
and friendly .
和 友好的 .

现在我有钱了, 这里就完全不一样了——明亮、欢快, 每个人都和蔼可亲。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [ˈveri] [er] [əˈraʊnd] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp]
I seemed to float in sunshine ; the very air around me was elastic , full of hope
我 似乎 到 漂浮 在 阳光 ; 这 非常 空气 大约 我 曾是 松紧带 , 满的 的 希望
;
;
;

我仿佛漂浮在阳光下; 我周围的空气都充满了弹性, 充满了希望;

[ˈevri] [step][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] .
every step was a pleasure .
每一个 步 曾是 一个 乐趣 .

每一步都令人愉悦。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What made the difference ?
什么 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] .
I was poor , and now I had money .
我 曾是 贫穷的 , 和 现在 我 有 钱 .

我以前很穷, 现在我有钱了。

[kler] [wʌz; wəz] [plɪzɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət][maɪ] [blæk] [kloʊðz]
Clare was pleased to see me ; she cried out in astonishment at my black clothes
克莱尔 曾是 高兴 到 看 我 ; 她 哭 出去 在 惊讶 在 我的 黑色的 衣服
;
;
;

克莱尔见到我很高兴; 她看到我一身黑衣, 惊讶地叫了起来。

[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['glɔːsi] .
so new and glossy .
所以 新的 和 光滑 .

崭新锃亮。

" ['edgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" Edgar , " she said , " I cannot understand you .
" 埃德加 , " 她 说 , " 我 不能 理解 你 .

“埃德加,”她说, “我听不懂你在说什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] , [kloʊðz] .
You have money , clothes .
你 有 钱 , 衣服 .

你有钱, 有衣服。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
" **I knelt down by her side and took her in my arms** .
" 我 跪下 向下 经过 她 边 和 采取 她 在 我的 武器 。

我跪在她身边，把她抱在怀里。

" [kler] , " [aɪ] [sed] , " [gɔːd][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] .
" **Clare , I said , God has been very kind to us** .
" 克莱尔 , " 我 说 , " 上帝 有 到过 非常 种类 到 我们 。

“克莱尔，”我说，“上帝对我们非常仁慈。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːvərti] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈendɪd] .
All of our poverty and privations are ended .
全部 的 我们的 贫困 和 匮乏 是 结束 。

我们所有的贫困和匮乏都结束了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [breɪv] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ? " **Will you be calm and brave if I tell you what it is ?** "
将要 你 是 冷静的 和 勇敢的 如果 我 告诉 你 什么 它 是 ? "

如果我告诉你那是什么，你会保持冷静和勇敢吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] !
" **They have taken you into partnership** !
" 他们 有 已采取 你 进入 合伙 ！

他们已经接纳你成为合作伙伴了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈræptʃərəsli] .
" **she cried , rapturously** .
" 她 哭 , 欣喜若狂 。

她欣喜若狂地哭了起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **They have found out how clever and good you are** !
" 他们 有 成立 出去 如何 聪明的 和 好的 你 是 ！

“他们已经发现你有多聪明、多优秀了！”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk][aɪˈdiːə] .
" **In the midst of my agitation I laughed at this very unbusiness - like idea** .
" 在 这 中间 的 我的 搅动 我 笑了 在 这 非常 不商业 - 喜欢 主意 。

“在极度激动之下，我嘲笑了这个非常不合时宜的想法。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kler] .
" **It is better than that , Clare** .
" 它 是 更好的 比 那 , 克莱尔 。

克莱尔，情况比这好得多。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][em 'iː] .
There need be no more business , no more work for me .
那里 需要 是 不 更多的 商业 , 不 更多的 工作 为了 我 。

我无需再做任何生意，也无需再工作了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈkʌz(ə)n] , [sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd]
You remember hearing my mother speak of my father's cousin , Sir Barnard

[triˈveljən; -ˈvil-] , [ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænsti] ? " **Trevelyan , of Crown Anstey ?** "
特里维廉 , 的 王冠 安斯蒂 ? "

你还记得我母亲提起过我父亲的堂兄，克朗安斯蒂的巴纳德·特里维廉爵士吗？

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , I remember it , she said** .
" 是的 , 我 记住 它 , " 她 说 。

“是的，我记得，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] . "

" **I had almost forgotten** . "

" 我 有 几乎 被遗忘的 . "

我差点忘了。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ded] . "

" **He is dead , and , sad to say , both his sons are dead** . "

" 他 是 死的 , 和 , 伤心 到 说 , 两个都 他的 儿子们 是 死的 . "

“他去世了，令人悲痛的是，他的两个儿子也都去世了。”

[wʌn] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [daɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

One died with him , and one died years ago .

— 死亡 和 他 , 和 — 死亡 年 前 .

其中一人与他一同去世，另一人多年前就去世了。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "

Now do you understand ? "

现在 做 你 理解 ? "

现在你明白了吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] . "

" **No , " she replied** . "

" 不 , " 她 回复 . "

“不,”她回答道。

" [ðeɪ] [ˈkænɑːt][hæv; həv] [left] [juːˈes] [ˈeniθɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juːˈes] . "

" **They cannot have left us anything , because they did not know us** . "

" 他们 不能 有 左边 我们 任何事物 , 因为 他们 做过 不是 知道 我们 . "

“他们不可能给我们留下任何东西，因为他们根本不认识我们。”

" [sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [daɪd] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kraʊn] [ˈænsti]

" **Sir Barnard and his only son died together , and the heir to Crown Anstey**

先生 巴纳德 和 他的 仅有的 儿子 死亡 一起 , 和 这 继承人 到 王冠 安斯蒂

,

,

,

“巴纳德爵士和他的独子一同去世，王位继承人安斯蒂，

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] — [maɪˈself] . "

the title and the whole of that vast fortune is — myself . "

这 标题 和 这 所有的 的 那 广阔的 财富 是 — 我 . "

“这个头衔以及那笔巨额财富的全部所有权都属于——我自己。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒestɪŋ] , [ˈedgər] ? "

" **You are not jesting , Edgar ?** "

" 你 是 不是 开玩笑 , 埃德加 ? "

“埃德加，你不是在开玩笑吧？”

" [noʊ] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] . "

" **No ; I am telling you the simple , perfect truth** . "

" 不 ; 我 是 讲述 你 这 简单的 , 完美的 真相 . "

不，我告诉你的是一个简单而完美的真理。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]

" **And then , when she had recovered from what to her was really a**

和 然后 , 什么时候 她 有 恢复 从 什么 到 她 曾是 真的 一个

[ʌːk] ,

shock ,

震惊 ,

“然后，当她对她说来说确实是一次巨大的打击中恢复过来之后，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

I gave her the whole history .
我 给予 她 这 所有的 历史 .

我把事情的来龙去脉都告诉了她。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [laɪk] [mædəmwəˈzel] , [kler] .

" I hope you will like Mademoiselle , Clare .
" 我 希望 你 将要 喜欢 小姐 , 克莱尔 .

“克莱尔，我希望你会喜欢《小姐》。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈfrendləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] [ðæt] , [ənˈles] [wiː; wi] [ki:p] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

She is so utterly friendless and alone that , unless we keep her with us ,
她 是 所以 完全地 没有朋友 和 独自的 那 , 除非 我们 保持 她 和 我们 ,

她如此孤单寂寞，没有朋友，除非我们把她留在我们身边，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I do not know what is to become of her . "
我 做 不是 知道 什么 是 到 变得 的 她 . "

我不知道她将来会怎么样。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I shall be sure to like her , " she said .
" 我 将 是 当然 到 喜欢 她 , " 她 说 .

“我一定会喜欢她的，”她说。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ˈevri] [wʌn] .

" My heart is so full of happiness that I shall love every one .
" 我的 心 是 所以 满的 的 幸福 那 我 将 爱 每一个 一 .

“我的心中充满了幸福，我会爱每一个人。”

[oʊ] , [ˈedgər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [wel] !

O , Edgar , if I could but get well !
哦 , 埃德加 , 如果 我 可以 但 得到 出色地 !

哦，埃德加，如果我能康复该多好啊！

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] .

" Yes , that was the one drawback to our happiness .
" 是的 , 那 曾是 这 一 退税 到 我们的 幸福 .

“是的，那是我们幸福中唯一的不足之处。”

[ðə; ði] [braɪt] , [swiːt] [ˈsɪstər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʌʊər; ɑːr][praːˈsperəti] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The bright , sweet sister , who would have enjoyed our prosperity so much ,
这 明亮的 , 甜的 姐姐 , WHO 会 有 享受 我们的 繁荣 所以 很多 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪnˈvælɪd] .

was a helpless invalid .
曾是 一个 无助 无效的 .

那位聪明伶俐、温柔善良的妹妹，原本会非常享受我们的富裕生活，却成了无助的病人。

[ðæt] [seɪm] [æftərˈnuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][maɪ] [ˈfeləʊ] [klaːks] [tuː; tə][ə; eɪ]

That same afternoon I went to the office and invited all my fellow clerks to a
那 相同的 下午 我 去 到 这 办公室 和 受邀 全部 我的 同伴 职员 到 一个

[ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][faːr] - [feɪmd] [ˈrestrɑːnt] .

sumptuous dinner at a far - famed restaurant .
豪华 晚餐 在 一个 远的 - 著名的 餐厅 .

当天下午，我去了办公室，邀请所有同事到一家远近闻名的餐厅享用丰盛的晚餐。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][sæd] [ˈhɑːrts] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] , [θæŋk] [ɡɑːd] !

I made some sad hearts light and happy with my money , thank God !
我 制成 一些 伤心 心 光 和 快乐的 和 我的 钱 , 感谢 上帝 !

我用我的钱让一些悲伤的心灵感到轻松和快乐，感谢上帝！

[pʊr] ['sti:vən] [noʊzli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θri:] ['kwɔ:rtərz][br'haɪnd]
Poor Stephen Knowsley had a sick mother and was three quarters behind
贫穷的 史蒂芬 诺斯利 有 一个 生病的 母亲 和 曾是 三 四分之一 在后面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rent] .
with his rent .
和 他的 租 .

可怜的斯蒂芬·诺斯利母亲生病了，他还拖欠了四分之三的房屋。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪftɪ] [paʊndz] ,
I gave him fifty pounds ,
我 给予 他 五十 磅 ,

我给了他五十英镑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [swi:təst] [θæŋks] [mæn][kʊd; kəd]
and the tears that stood in his eyes were the sweetest thanks man could
和 这 眼泪 那 站立 在 他的 眼睛 是 这 最甜美的 谢谢 男人 可以
[hæv; həv] .
have .
有 .

他眼中的泪水是他能表达的最甜蜜的谢意。

[wʌt] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][help] [wʌnz] [frendz] ?
What gives such pleasure as plenty of money to help one's friends ?
什么 给予 这样的 乐趣 作为 很多 的 钱 到 帮助 一个人的 朋友们 ?

什么比拥有充足的金钱去帮助朋友更让人感到快乐呢？

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn'vælɪd] ['kæɪɪdz] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [kler] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni]
A comfortable invalid carriage was provided for Clare , and the journey
一个 舒服的 无效的 运输 曾是 假如 为了 克莱尔 , 和 这 旅行
[dɪd][nɔ:t] [fə'ti:g] [hɜ:r; hər] .
did not fatigue her .
做过 不是 疲劳 她 .

克莱尔乘坐的是舒适的残疾人车厢，旅途中她并没有感到疲惫。

[wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][laɪf] , [ðə; ðɪ][oʊld][praɪ'veɪ](ə)n] , [ðə; ðɪ][oʊld]['traɪəlz] ,
We said good - by to the old life , the old privations , the old trials ,
我们 说 好的 - 经过 到 这 老的生活 , 这 老的 匮乏 , 这 老的 试验 ,

我们告别了过去的生活、过去的困苦和过去的磨难。

[ænd; ənd] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] , ['smɑɪlɪŋ][ænd; ənd] ['sʌni] [si:] .
and embarked on a new , smiling and sunny sea .
和 启航 在 一个 新的 , 微笑 和 阳光明媚 海 .

于是，他们踏上了崭新、阳光灿烂、充满欢笑的大海。

[ə'nʌðər] [wi:k] [sɔ:] [ju: 'es]['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət] [kraʊn] ['ænstɪ] .
Another week saw us comfortably settled at Crown Anstey .
其他 星期 锯 我们 舒适地 定居 在 王冠 安斯蒂 .

又过了一周，我们在克朗安斯蒂酒店舒适地住了下来。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [br'wɪldərmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pə'zi](ə)n] [pæst] [ə'weɪ] ,
The first bewilderment of our new position passed away ,
这 第一的 困惑 的 我们的 新的 位置 通过了 离开 ,

最初对新职位感到困惑的那种感觉已经过去了。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət][maɪ] [i:z] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mæn](ə)n] ,
I began to feel more at my ease as master of that magnificent mansion ,
我 开始 到 感觉 更多的 在 我的 舒适 作为 掌握 的 那 壮丽 大厦 ,

作为那座宏伟宅邸的主人，我开始感到越来越自在。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] ['sɪstəz] [kɑ:m] [feɪs] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:'lredi] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [helθ] .
and on my sister's calm face I saw already signs of returning health .
和 在 我的 姐妹 冷静的 脸 我 锯 已经 标志 的 返回 健康 .

从我姐姐平静的脸上，我看到了她恢复健康的迹象。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sep(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kler] [tuː; tə] [kraʊn] ['ænsti] .
We had a grand reception when I returned with Clare to Crown Anstey .
我们 有 一个 盛大 接待 什么时候 我 返回 和 克莱尔 到 王冠 安斯蒂 .
我和克莱尔回到克朗安斯蒂时，受到了盛大的欢迎。

[ðə; ði] ['ænsti] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [piːld] [aʊt] ['merəli] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ;
The Anstey church bells pealed out merrily ; the servants were all assembled ;
这 安斯蒂 教会 铃铛 剥皮 出去 兴高采烈地 ; 这 仆人们 是 全部 组装 ;
[mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,
安斯蒂教堂的钟声欢快地响起；仆人们都已集合完毕；小姐，

[freʃ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
fresh and beautiful as a morning star , was in the hall .
新鲜的 和 美丽的 作为 一个 早晨 星星 , 曾是 在 这 大厅 .
像晨星一样清新美丽，她出现在大厅里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kaɪndli] [lʊks] [ʌv; əv] [kə'mɪzə'reɪʃn] [ðæt] ['fɑːləʊd] [maɪ]['sɪstər] .
I saw the kindly looks of commiseration that followed my sister .
我 锯 这 亲切地 看起来 的 怜悯 那 随后 我的 姐姐 .
我看到周围传来充满同情和怜悯的目光。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ðə; ði][moʊst]
All the servants in the house vied with one another who should he the most
全部 这 仆人们 在 这 房子 竞争 和 一 其他 WHO 应该 他 这 最多
[ə'tentɪv] .
attentive .
细心 .

家里的所有仆人都争相表现自己最殷勤。
[ˈkɒrəli] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['sɪstərli] [æŋ'zaɪəti] ['faɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Coralie looked at me , with sweet , sisterly anxiety shining in her eyes .
科拉莉 看起来 在 我 , 和 甜的 , 姐妹情谊 焦虑 灼灼 在 她 眼睛 .
科拉莉看着我，眼中闪烁着温柔而又略带焦虑的姐妹情谊。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ˈkɒrəli] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][faɪnd] [tuː] [naɪs] , [lɑːrdʒ] , [ˈbɔːfti] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ruːmz; rʊmz]
The following day Coralie suggested we find two nice , large , lofty cheerful rooms
这 下列的 天 科拉莉 建议 我们 寻找 二 好的 , 大的 , 高远 快乐 房间
[fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstəz] [juːz] .
for my sister's use .
为了 我的 姐妹 使用 .
第二天，科拉莉建议我们找两间漂亮、宽敞、高挑、明亮的房间给我妹妹用。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] — [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['terəs]
We decided upon two in the western wing — they both looked on the Queen's Terrace
我们 决定 之上 二 在 这 西 翼 — 他们 两个都 看起来 在 这 女王大学 阳台
— [lɑːrdʒ] , [ˈbɔːfti] [ruːmz; rʊmz] ,
— **large , lofty rooms** ,
— 大的 , 高远 房间 ,
我们最终选定了西翼的两间客房——两间都面向女王露台——房间宽敞高挑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['faɪnɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl] [deɪ] , [ɪːtʃ] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] ,
with the sun shining on them all day , each one containing two large windows ,
和 这 太阳 灼灼 在 他们 全部 天 , 每个 一 包含 二 大的 视窗 ,
阳光整日照射在它们身上，每扇窗户都有两扇大窗户，
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] ['vɪstə][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
from which could be seen a glorious vista of trees and flowers .
从 哪个 可以 是 已见 一个 辉煌 景色 的 树木 和 花朵 .
从这里可以欣赏到树木和鲜花交织的壮丽景色。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] [kler] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Without saying one word to Clare , they were prepared for her .
没有 说 一 单词 到 克莱尔 , 他们 是 准备 为了 她 .

他们一句话也没跟克莱尔说, 就已经做好了迎接她的准备。

[bʊks] , [ˈmjuzɪk] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈstætʃu:z] , [ˈflaʊərz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər] ; [ˈevriθɪŋ]
Books , music , pictures , statues , flowers , were all arranged in order ; everything
图书 , 音乐 , 图片 , 雕像 , 花朵 , 是 全部 安排 在 命令 ; 一切
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðer; ðər] .
bright and beautiful was brought there .
明亮的 和 美丽的 曾是 带来 那里 .

书籍、音乐、图片、雕像、鲜花, 都被摆放得井井有条; 所有美好的东西都被搬到了那里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [pa:ˈtɪʃənd] [ɔ:f][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri]
A small part of the room was partitioned off and made into a conservatory
一个 小的 部分 的 这 房间 曾是 分区 离开 和 制成 进入 一个 温室
,
:
,

房间的一小部分被隔开, 改造成了温室。

[wer] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [blu:m] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
where she could see the flowers bloom and hear the birds sing all the day long .
在哪里 她 可以 看 这 花朵 盛开 和 听到 这 鸟类 唱歌 全部 这 天 长的 .
在那里, 她可以看到鲜花盛开, 听到鸟儿整日歌唱。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz] [sɪns] [ðen] ,
I have seen many lovely places since then ,
我 有 已见 许多 迷人的 地方 自从 然后 ,
从那以后, 我游览了许多美丽的地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [ˈsɪstəz] [ru:mz; rʊmz]
but none that looked to me so bright and beautiful as my sister's rooms
但 没有任何 那 看起来 到 我 所以 明亮的 和 美丽的 作为 我的 姐妹 房间
:
:
:

但在我看来, 没有哪个房间像我姐姐的房间那样明亮漂亮。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [əˈli:vɪet] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] [dʌn] .
All that money could do to alleviate her sufferings was done .
全部 那 钱 可以 做 到 减轻 她 苦难 曾是 完毕 .
金钱能减轻她痛苦的作用已经全部发挥完了。

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ðɪ] [ˈi:zi:st] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈdʒentli] [mu:vd] [frʌm; frəm]
I ordered the easiest reclining chair , on which she could be gently moved from
我 订购 这 最容易 斜倚 椅子 , 在 哪个 她 可以 是 轻轻地 已搬 从
[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
room to room ,
房间 到 房间 ,

我订购了一把最方便的躺椅, 这样可以轻轻地把她从一个房间搬到另一个房间。

[rɪˈzɔ:lviŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
resolving in my own mind , no matter what went on in other parts of the house ,
解决 在 我的 自己的 头脑 , 不 事情 什么 去 在 在 其他 部分 的 这 房子 ,
无论房子的其他地方发生了什么, 我都在心里下定决心。

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
that in her rooms there should be always sunshine and happiness .
那 在 她 房间 那里 应该 是 总是 阳光 和 幸福 .
希望她的房间里永远充满阳光和快乐。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪd] [ˈɪntuː.ɪ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][moʊst] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk]
Her joy when she was carried into them was most pretty and pathetic
她 喜悦 什么时候 她 曾是 携带 进入 他们 曾是 最多 漂亮的 和 可怜的
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

她被抱进去时的喜悦，既美丽又可怜。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪnˈstɔːld] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
Then , when she was fairly installed , I wrote to London for the celebrated
然后 , 什么时候 她 曾是 相当 已安装 , 我 写道 到 伦敦 为了 这 著名
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ,
Dr . Finlaison ,
博士 . ,

然后，在她基本安顿下来之后，我写信到伦敦，请著名的芬莱森博士来访。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
and I placed her under his care .
和 我 放置 她 在下面 他的 关心 .

我把她托付给了他照顾。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .
He gave me some little hope .
他 给予 我 一些 小的 希望 .

他给了我一丝希望。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
In the course of time , he said , with the best of attention ,
在 这 课程 的 时间 , 他 说 , 和 这 最好的 的 注意力 ,
随着时间的推移，他全神贯注地说，

[ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [ker] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] ,
the most tender care and cheerful society , she would , he believed ,
这 最多 投标 关心 和 快乐 社会 , 她 会 , 他 相信 ,
他相信，她会给予他最温柔的关怀和最愉快的陪伴。

[rɪˈkʌvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
recover so as to be once more able to take her place in the world ;
恢复 所以 作为 到 是 一次 更多的 有能力的 到 拿 她 地方 在 这 世界 ;
恢复健康，以便能够再次在世界上占据一席之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ][duː.ɪ][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and the hour in which I heard that was , I do not hesitate to say ,
和 这 小时 在 哪个 我 听到 那 曾是 , 我 做 不是 犹豫 到 说 ,
我毫不犹豫地，我听到这个消息的那一刻是：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
one of the very happiest of my life .
一 的 这 非常 最快乐 的 我的 生活 .

那是我人生中最快乐的时刻之一。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] , [pərˈhæps] , [ˈkɑːmənpleɪs] .
This part of my story has been , perhaps , commonplace .
这 部分 的 我的 故事 有 到过 , 也许 , 平凡 .

我的故事的这一部分或许很普通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪz] .
There was coming for me a different phase .
那里 曾是 未来 为了 我 一个 不同的 阶段 .

我的人生即将进入一个不同的阶段。

[ɪf] [maɪ] ['ri:dər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [tu:] [roʊ'mæntɪk] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
If my reader thinks it too romantic , I can only say — it is true .
如果 我的 读者 思考 它 也 浪漫的 , 我 能 仅有的 说 — 它 是 真的 .
如果读者觉得这太浪漫了, 我只能说——这是真的。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [æskt] [kler] [haʊ] [ʃi; ʃi] [laɪkt] ['kɒrəli] ,
It was some little time before I asked Clare how she liked Coralie ,
它 曾是 一些 小的 时间 前 我 问 克莱尔 如何 她 喜欢 科拉莉 ,
过了一会儿, 我才问克莱尔她觉得科拉莉怎么样。

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][moʊst][dɪplə'mætɪk] .
then the answer was most diplomatic .
然后 这 回答 曾是 最多 外交 .
当时的回答非常得体。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['edgər] ,
" **I am so very sorry for her , Edgar ,**
" 我 是 所以 非常 对不起 为了 她 , 埃德加 ,
“我真为她感到难过, 埃德加。”

[ænd; ænd][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and so pleased that she has a home with us .
和 所以 高兴 那 她 有 一个 家 和 我们 .
她能和我们一起生活, 我们感到非常高兴。

" [ʃi; ʃi] ['nevər] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔ:r] [les] .
" **She never said more than that , or less .**
" 她 绝不 说 更多的 比 那 , 或者较少的 .
“她从未说过更多, 也从未说过更少。”

[ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['eɪmiəb(ə)] ['kærəktər] , [aɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk]
Knowing her amiable character , I came to the conclusion that she did not like
会心 她 可亲 特点 , 我 来了 到 这 结论 那 她 做过 不是 喜欢
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
了解她和蔼可亲的性格后, 我断定她不喜欢她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] - ['heɪtʃərd] [ænd; ænd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tu; tə] [seɪ] [soʊ] .
but was too good - natured and kind - hearted to say so .
但 曾是 也 好的 - 自然 和 种类 - 心地 到 说 所以 .
但他心地善良, 不好意思说出口。

[mædəmwə'zel] , [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu; tə][maɪ]
Mademoiselle , as she was called in the household , was very kind to my
小姐 , 作为 她 曾是 称为 在 这 家庭 , 曾是 非常 种类 到 我的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .
家里人都称她为“小姐”, 她对我妹妹非常友善。

[ʃi; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][meɪd] , [hu:z] ['oʊnli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ænd; ænd]
She engaged a maid , whose only business was to wait upon her ; and
她 已订婚的 一个 女佣 , 谁 仅有的 商业 曾是 到 等待 之上 她 ; 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,
她雇了一名女仆, 女仆的唯一职责就是服侍她; 不仅如此,

[ʃiː, ʃi] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [æt; ət] [liːst] , [ˈevri] [deɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
she spent some hours , at least , every day in her room .
她 花费 一些 小时 , 在 至少 , 每一个 天 在 她 房间 :

她每天至少有几个小时待在房间里。

[ʃiː, ʃi] [əˈtɛndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz] , [fed] [hɜːr; həɹ][bɜːrdz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; həɹ] [bʊks] , [pleɪd]
She attended to her flowers , fed her birds , selected her books , played
她 参加 到 她 花朵 , 美联储 她 鸟类 , 已选 她 图书 , 玩
[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and sang to her ,
和 唱 到 她 ,

她照料花草, 喂鸟儿, 挑选书籍, 陪她玩耍唱歌。

[riːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [braɪt] , [ˈlaɪvli] [wei] , [ˌsjuːpəɪnˈtɛndɪd] [hɜːr; həɹ]
read to her , talked to her in her bright , lively way , superintended her
读 到 她 , 谈话 到 她 在 她 明亮的 , 热闹 方式 , 督导 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

给她读书, 用她那明快活泼的方式和她说话, 帮她穿衣服,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli][əˈtaɪərd] ;
so that I always saw my darling exquisitely attired ;
所以 那 我 总是 锯 我的 亲爱的 精美绝伦 穿着 ;
所以我总能看到我心爱的人穿着精致华丽;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [kler] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] .
and yet I could not see that Clare liked her .
和 然而 我 可以 不是 看 那 克莱尔 喜欢 她 :
但我却看不出克莱尔喜欢她。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜːrˈself][ˈɔːlmoʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
She soon made herself almost indispensable .
她 很快 制成 她自己 几乎 必不可少 :
她很快就让自己变得几乎不可或缺。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [kʊk] , [ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] ;
She gave orders to the housekeeper and cook , she managed everything ;
她 给予 订单 到 这 管家 和 厨师 , 她 管理 一切 ;
她向管家和厨师发号施令, 她管理着一切;

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [greɪs] [ænd; ənd]
she received our visitors and entertained them with marvelous grace and
她 已收到 我们的 访客 和 娱乐 他们 和 奇妙 优雅 和
[ˈkɜːrtəsi] ;
courtesy ;
礼貌 ;
她热情接待了我们的来访者, 举止优雅得体, 彬彬有礼;

[ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstɛrt] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents]
she understood all the affairs of the estate ; in fact , she was , to all intents
她 理解 全部 这 事务 的 这 财产 ; 在 事实 , 她 曾是 , 到 全部 意图
[ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ;
她了解庄园的所有事务; 事实上, 从各方面来看, 她就是庄园的管理者。

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mistress of the house .
情妇 的 这 房子 :

女主人。

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [əˈlaʊəns] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I insisted upon making her a very handsome allowance , which , after a little
我 坚持 之上 制作 她 一个 非常 英俊的 津贴 , 哪个 , 后 一个 小的
[rɪˈzɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] .
resistance , she accepted .
反抗 , 她 公认 .

我坚持要给她一笔非常丰厚的零花钱，她起初有些抗拒，但最终还是接受了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn][moʊst] [ˈprɒspərəsli] .
For a time everything went on most prosperously .
为了 一个 时间 一切 去 在 最多 繁荣昌盛 .
有一段时间，一切都进展得非常顺利。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [nuː] [laɪf][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [tel] .
How I loved my new life no words of mine can tell .
如何 我 喜爱 我的 新的 生活 不 字 的 矿 能 告诉 .
我无法用言语表达我对新生活的热爱。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
The luxury of having plenty of money ,
这 奢华 的 拥有 很多 的 钱 ,
拥有大量金钱的奢侈，
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][ˈsɪstər][soʊ] [ˈhæpi]
of being able to do what I liked with my time , of seeing my sister so happy
的 存在 有能力的 到 做 什么 我 喜欢 和 我的 时间 , 的 看到 我的 姐姐 所以 快乐的
,
.
,
能够自由支配时间做自己喜欢的事，看到妹妹那么开心，

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [dɑːrk] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈset]
of being altogether without those dark fears for the future which so often beset
的 存在 共 没有 那些 黑暗的 恐惧 为了 这 未来 哪个 所以 经常 围困
[ðoʊz] [huːz] [lɑːtʃɪz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] — [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl]
those whose lot is hard work and very limited means — I thanked God for it all
那些 谁 很多 是 难的 工作 和 非常 有限的 方法 — 我 谢谢 上帝 为了 它 全部
.
:
.
完全没有那些经常困扰那些生活艰辛、经济拮据的人的对未来的恐惧——我为此感谢上帝。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtenənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] ,
I had made the acquaintance of most of the tenants on the estate ,
我 有 制成 这 熟人 的 最多 的 这 租户 在 这 财产 ,
我认识庄园里的大部分佃户。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈnebəz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and my neighbors had begun to call upon me .
和 我的 邻居 有 开始 到 称呼 之上 我 .
邻居们开始来拜访我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] , [ɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [lʌvd] , [maɪ][ˈsɪstər] [kler] .
It was surprising how every one liked , or , I may say , loved , my sister Clare .
它 曾是 奇怪 如何 每一个 — 喜欢 , 或者 , 我 可能 说 , 喜爱 , 我的 姐姐 克莱尔 .
令我惊讶的是，每个人都喜欢，或者说应该，爱我的妹妹克莱尔。

[ðæt] [ɪnˈvæləd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsentər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
That invalid couch of hers became a kind of center of society .
那 无效的 长椅 的 她的 成为 一个 种类 的 中心 的 社会 .
她那张用来做病的沙发成了社交活动的中心。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][kɑːrdz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪbl] .
One morning I saw some cards lying on the hall table .
— 早晨 我 锯 一些 牌 说谎 在 这 大厅 桌子 .

一天早上，我看到门厅的桌子上放着几张扑克牌。

[ˈkɒrəli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .
Coralie was standing near when I took them up .
科拉莉 曾是 常设 靠近 什么时候 我 采取 他们 向上 .

我把它们拿上去的时候，科拉莉就站在附近。

" [sɜːr][dʒɑːn] [ˈθesiɪdʒər] , "
" Sir John Thesiger , "
" 先生 约翰 塞西格 , "

“约翰·塞西格爵士，”

" [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] . "
" Lady Thesiger . "
" 女士 塞西格 . "

“塞西格夫人。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] .
" That is a new name , " I said to mademoiselle .
" 那 是 一个 新的 姓名 , " 我 说 到 小姐 .

“那是个新名字，”我对小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
When she took the card from my hand and saw it ,
什么时候 她 采取 这 卡片 从 我的 手 和 锯 它 ,

当她从我手中接过卡片并看到它时，

[ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] .
a dark look came over her face ; I saw her lips close more firmly .
一个 黑暗的 看 来了 超过 她 脸 ; 我 锯 她 嘴唇 关闭 更多的 牢牢 .

她脸上闪过一丝阴沉的神色；我看到她的嘴唇紧紧地闭上了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
" Have you not heard of the Thesigers ?
" 有 你 不是 听到 的 这 - ?

你没听说过泰西格斯吗？

[aɪ] [θɔːt] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [sɜːr][dʒɑːn] .
I thought every one knew Sir John .
我 想法 每一个 一 知道 先生 约翰 .

我以为人人都认识约翰爵士。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈhɑːrdn] [ˈmænər] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
They live at Harden Manor , about five miles from here . "
他们 居住 在 硬化 庄园 , 关于 五 英里 从 这里 . "

他们住在哈登庄园，离这里大约五英里。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
" Are they old friends of the family ?
" 是 他们 老的 朋友们 的 这 家庭 ?

他们是家里的老朋友吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [lɪps] .
Again the darkening look and the tightening lips .
再次 这 变暗 看 和 这 收紧 嘴唇 .

再次出现肤色暗沉和嘴唇紧抿的现象。

" [bəʊθ][sɜ:r][ˈbɑ:rnɑ:rd][ænd; ənd] [maɪlz] [nu:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ˈkænɑ:t] [seɪ] [ˈweðər] [ðeɪ]
" **Both Sir Barnard and Miles knew them , but I cannot say whether they**
" 两个都 先生 巴纳德 和 迈尔斯 知道 他们 , 但 我 不能 说 无论 他们
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [greɪt] [frendz] .
were very great friends .
是 非常 伟大的 朋友们 .

“巴纳德爵士和迈尔斯都认识他们，但我不能说他们是不是非常好的朋友。”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [kɔ:l] ?
Shall you call ?
将 你 称呼 ?

要不要打电话？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ][rɪˈplaɪ]
" **She asked the question carelessly , but I saw that she was awaiting my reply**
" 她 问 这 问题 粗心大意 , 但 我 锯 那 她 曾是 等待中 我的 回复
[wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
with painful anxiety .
和 痛苦 焦虑 .

“她漫不经心地问出了这个问题，但我看出她正焦急地等待着我的回答。”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]
" **Yes , I shall go ; I like to be on friendly and intimate terms with all my**
" 是的 , 我 将 去 ; 我 喜欢 到 是 在 友好的 和 亲密的 条款 和 全部 我的
[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

“是的，我会去；我喜欢和所有邻居保持友好亲密的关系。”

[sɜ:r][dʒɑ:n][ɪz][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] - , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? "
Sir John is the Tory member for Chingwell , is he not ? "
先生 约翰 是 这 保守党 成员 为了 - , 是 他 不是 ? "

约翰爵士是钦格韦尔选区的保守党议员，对吧？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔ:rtli] .
" **Yes , " she replied , shortly .**
" 是的 , " 她 回复 , 不久 .

“是的，”她简短地回答道。

" [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ˈænsti] , [soʊ] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
" **And next year I hope to be returned for Anstey , so that , of all men ,**
" 和 下一个 年 我 希望 到 是 返回 为了 安斯蒂 , 所以 那 , 的 全部 男人 ,
“明年我希望能够再次当选安斯蒂的候选人，这样，在所有人中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
I shall probably find him the most useful of acquaintances .
我 将 大概 寻找 他 这 最多 有用 的 熟人 .

我可能会发现他是我认识的人中最有用的一个。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **She turned away , and a sudden conviction came over me that , for some**
" 她 转向 离开 , 和 一个 突然 定罪 来了 超过 我 那 , 为了 一些
[ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
reason or other ,
原因 或者 其他 ,

她转过身去，我突然确信，由于某种原因，

[ˈkɒrəli] - [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] - .
Coralie d'Aubergne did not like the Thesigers .
科拉莉 - 做过 不是 喜欢 这 - .

科拉莉·德奥伯格内不喜欢泰西格一家。

[aɪ][rouɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ˈmænər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɜːr][dʒɑːn][æt; ət]
I rode over to Harden Manor on the day following , and found Sir John at
我 骑 超过 到 硬化 庄园 在 这 天 下列的 , 和 成立 先生 约翰 在
[hoʊm] .
home .
家 .

第二天，我骑马去了哈登庄园，发现约翰爵士在家。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] — [ə; eɪ][fræŋk] , [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I liked him at first sight — a frank , kind - hearted English gentleman .
我 喜欢 他 在 第一的 视线 — 一个 坦率 , 种类 - 心地 英语 绅士 .
我第一眼就喜欢上了他——一位坦率、善良的英国绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
He was pleased to see me ,
他 曾是 高兴 到 看 我 ,
他很高兴见到我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪt] [ˈbærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and we spent some time talking over the late baronet and his son .
和 我们 花费 一些 时间 说 超过 这 晚的 男爵 和 他的 儿子 .
我们花了一些时间谈论已故男爵和他的儿子。

[hiː; hi][tuʊld][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrəli] — [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
He told me something I had not heard from Coralie — that there had
他 讲述 我 某物 我 有 不是 听到 从 科拉莉 — 那 那里 有
[bɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
been some slight misunderstanding between father and son .
到过 一些 轻微 误解 之间 父亲 和 儿子 .
他告诉我一些我从科拉莉那里没听说过的事情——父子之间有些小误会。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
He asked me if I would join the ladies , who were in the drawing - room .
他 问 我 如果 我 会 加入 这 女士们 , WHO 是 在 这 绘画 - 房间 .
他问我是否愿意加入客厅里的女士们。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] .
I was only too pleased .
我 曾是 仅有的 也 高兴 .
我非常高兴。

" [ˈleɪdɪ] [ˈθesiɪdʒər] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈbɑːrnɑːrdz][ˈkɑːnfɪdənt] .
" **Lady Thesiger was Sir Barnard's confidant** .
" 女士 塞西格 曾是 先生 巴纳德的 知己 .
“塞西格夫人是巴纳德爵士的知己。”

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ɪnˈdiːd] ,
He consulted her about everything — indeed ,
他 咨询 她 关于 一切 — 的确 ,
他事事都向她咨询——事实上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌt] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈfrendz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt]
we were such near and dear friends that you must forgive me if I cannot
我们 是 这样的 靠近 和 亲爱的 朋友们 那 你 必须 原谅 我 如果 我 不能
[lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
look upon you as a stranger .
看 之上 你 作为 一个 陌生人 .
我们曾是如此亲密的朋友，如果我无法将你视为陌生人，请你原谅。

" [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [lɔːŋ] [lɒʊ] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [aɪ] [sɔː] [tuː]
" **Entering a very pretty drawing - room , long low and old - fashioned , I saw two**
" 进入 一个 非常 漂亮的 绘画 - 房间 , 长的 低的 和 老的 - 造型 , 我 锯 二
[ˈleɪdɪz] , [wʌn][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] ,
ladies , one a matron ,
女士们 , 一 一个 护士长 ,
“走进一间非常漂亮的客厅，又长又低，风格古朴，我看到两位女士，其中一位是位女管家，

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl] .
the other a lovely young girl .
这 其他 一个 迷人的 年轻的 女孩 .

另一个是一位可爱的年轻女孩。

[sɜːr][dʒɑːn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈægəθə] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Sir John introduced me to his wife and then to Agatha , his daughter .
先生 约翰 介绍 我 到 他的 妻子 和 然后 到 阿加莎 , 他的 女儿 .

约翰爵士把我介绍给了他的妻子，然后又把我介绍给了他的女儿阿加莎。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [feɪt] .
Looking up , I saw my fate .
寻找 向上 , 我 锯 我的 命运 .

抬头望去，我看到了我的命运。

[ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [koʊld] - [ˈneɪtʃərd] , [koʊld] - [ˈhɑːrtɪd] [piːp(ə)] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [grəʊz]
Never believe those cold - natured , cold - hearted people who tell you that love grows
绝不 相信 那些 寒冷的 - 自然 , 寒冷的 - 心地 人们 WHO 告诉 你 那 爱 生长

[frʌm; frəm] [rɪˈspekt] .
from respect .
从 尊重 .

永远不要相信那些冷酷无情的人告诉你，爱是从尊重中产生的。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .
It does not .
它 做 不是 .

并非如此。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] — [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪz] [kɪst] [ˈɪntuː] [ˈkʌlər]
It comes into existence all at once — suddenly , as a flower is kissed into color
它 来 进入 存在 全部 在 一次 — 突然 , 作为 一个 花 是 亲吻 进入 颜色

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
by the sun .
经过 这 太阳 .

它瞬间形成——就像一朵花被阳光亲吻而瞬间绽放色彩一样。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ˈhɑːrdn] [ˈmænər] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [hoʊl] , [ˈfænsi] - [friː] , [ˈlʌvɪŋ] [noʊ][wʌn]
When I entered Harden Manor , I was heart - whole , fancy - free , loving no one
什么时候 我 进入 硬化 庄园 , 我 曾是 心 - 所有的 , 想要 - 自由的 , 爱 不 一

[bʌt; bət] [kler] ;
but Clare ;
但 克莱尔 ;

当我进入哈登庄园时，我内心完整，无忧无虑，除了克莱尔之外，我谁也不爱；

[ˈæftər][wʌn] [ˈʌpwərd] [lʊk] [ɪn] [ˈægəθə] [θesiɡɜːz] [feɪs] ,
after one upward look in Agatha Thesiger's face ,
后 一 向上 看 在 阿加莎 塞西格的 脸 ,

抬头看了一眼阿加莎·塞西格的脸后，

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [duːm] .
I loved her with a love that was my doom .
我 喜爱 她 和 一个 爱 那 曾是 我的 厄运 .

我爱她，这份爱注定要让我走向毁灭。

[sɜːr][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Sir John looked at me in amazement .
先生 约翰 看起来 在 我 在 惊愕 .

约翰爵士惊讶地看着我。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr][dʒɑːn] . "
" **I — I did not know you had a daughter , Sir John .** "
" 我 — 我 做过 不是 知道 你 有 一个 女儿 , 先生 约翰 . "
"我.....我不知道您有个女儿，约翰爵士。"

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['prefəs] [wʌn] , [tuː] .
but I have , and a very precious one , too .
但 我 有 , 和 一个 非常 宝贵的 一 , 也 .

但我有，而且还是一份非常珍贵的礼物。

[pʊr] [sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈægəθə] ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
Poor Sir Barnard was very fond of Agatha ; he used to call her his
贫穷的 先生 巴纳德 曾是 非常 喜爱 的 阿加莎 ; 他 用过的 到 称呼 她 他的
[ˈsʌnbiːm] .
sunbeam .
阳光 .

可怜的巴纳德爵士非常喜欢阿加莎；他常称她为他的阳光。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] . "
I was almost jealous of him at times . "
我 曾是 几乎 嫉妒的 的 他 在 时代 . "

我有时几乎都嫉妒他了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , ['pɑːpə] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,
" **There was no need , papa , " said a sweet voice ,**
" 那里 曾是 不 需要 , 爸爸 , " 说 一个 甜的 嗓音 ,
"爸爸，不必了，"一个甜美的声音说道。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː]['tremb(ə)] .
the very sound of which made me tremble .
这 非常 声音 的 哪个 制成 我 颤抖 .

光是听到那声音就让我我不寒而栗。

[waɪ] [hæd; həd] [mædəmwə'zel] ['nevər] ['men](ə)nd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] , [soʊ] [fer] , [soʊ] ['lʌvli] ?
Why had mademoiselle never mentioned this young girl , so fair , so lovely ?
为什么 有 小姐 绝不 提及 这 年轻的 女孩 , 所以 公平的 , 所以 迷人的 ?
为什么小姐从未提起过这位年轻貌美、容貌姣好的姑娘？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tʊʊld][em 'iː] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?
Why had she told me nothing about her ?
为什么 有 她 讲述 我 没有什么 关于 她 ?

为什么她从未跟我提起过她？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] , ['riːdər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; hər] .
I should like to describe her , reader , so as to make you love her .
我 应该 喜欢 到 描述 她 , 读者 , 所以 作为 到 制作 你 爱 她 .

读者朋友们，我想好好描述一下她，好让你们也爱上她。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈslendər] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was tall , very little above the medium height , slender , graceful , with a
她 曾是 高的 , 非常 小的 多于 这 中等的 高度 , 苗条 , 优美 , 和 一个
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

她个子很高, 略高于中等身高, 身材苗条, 姿态优雅, 气质清秀。

[ɑːrtɪt] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈferɪst] [feɪs] [ðə; ði][sʌn] [ɛə] [ʃʊn] [ɑːn] .
arched neck and the " fairest face the sun e'er shone on .
拱形 脖子 和 这 " 最公平 脸 这 太阳 曾经 闪耀 在 .

拱起的脖颈和“阳光照耀下最美丽的脸庞”。

" [nɑːt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] — [ðæt] [wɜːrd] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; həɹ] ; [fer] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
" Not beautiful — that word would not describe her ; fair , sweet and lovely .
" 不是 美丽的 — 那 单词 会 不是 描述 她 ; 公平的 , 甜的 和 迷人的 .

“不漂亮——这个词不足以形容她; 她肤色白皙, 性格甜美可爱。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbrɪliənt] [ɔːrɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɪŋ] ; [hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had no brilliant or vivid coloring ; her complexion was clear , with the
她 有 不 杰出的 或者 生动 染色 ; 她 肤色 曾是 清除 , 和 这
[ˈfeɪntɪst] [roʊz] - [bluːm] ;
faintest rose - bloom ;
最微弱 玫瑰 - 盛开 ;

她肤色并不鲜艳明亮; 她的肤色白皙, 带着淡淡的玫瑰色光泽;

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bluː] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ;
her eyes large and blue , her lips sweet and sensitive ;
她 眼睛 大的 和 蓝色的 , 她 嘴唇 甜的 和 敏感的 ;

她的眼睛又大又蓝, 嘴唇甜美而敏感;

[ə; eɪ] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][sɔːft] , [braʊn] [her] .
a white brow and a wealth of soft , brown hair .
一个 白色的 眉头 和 一个 财富 的 柔软的 , 棕色的 头发 .

额头泛白, 一头浓密的柔软棕色头发。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwiːnli] [ˈbjʊːti] ; [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] - [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] [braɪt]
She was no queenly beauty ; she had not Coralie's brilliancy and bright
她 曾是 不 女王般的 美丽 ; 她 有 不是 - 才华横溢 和 明亮的
[ˈkʌləɪŋ] ,
coloring ,
染色 ,

她并非绝世佳人, 也没有科拉莉那样光彩照人、容貌艳丽。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvəbl] [gɜːrɪ] [huː] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt]
but she was the fairest and most lovable girl who ever made a man's heart
但 她 曾是 这 最公平 和 最多 可爱的 女孩 WHO 曾经 制成 一个 男人的 心
[glæd] .
glad :
高兴的 .

但她却是最美丽、最可爱的女孩, 能让男人的心感到快乐。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
I did not know how the next few minutes passed .
我 做过 不是 知道 如何 这 下一个 很少 分钟 通过了 .

我不知道接下来的几分钟是怎么过去的。

[sɜːrɪ][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈθesiːdʒər] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Sir John and Lady Thesiger were talking about the neighborhood ,
先生 约翰 和 女士 塞西格 是 说 关于 这 邻里 ,

约翰爵士和塞西格夫人正在谈论附近的情况。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['ægəθə] [bɪd][em 'i:][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t]
and I was thinking that if Agatha bid me lie down there at her feet
和 我 曾是 思维 那 如果 阿加莎 出价 我 说谎 向下 那里 在 她 脚
[ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [swi:t] [seɪk] ,
and die for her sweet sake ,
和 死 为了 她 甜的 清酒 ,
我当时在想, 如果阿加莎让我躺在她脚边, 为她而死,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I should do so with a smile .
我 应该 做 所以 和 一个 微笑 .
我应该面带微笑地去做这件事。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
When I came to my senses ,
什么时候 我 来了 到 我的 感官 ,
当我回过神来时,

['leɪdi] ['θesiɪdʒər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [daɪn][wið; wiθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:lʊɪŋ] ;
Lady Thesiger was asking me if I would dine with them the week following ;
女士 塞西格 曾是 问 我 如果 我 会 用餐 和 他们 这 星期 下列的 ;
塞西格夫人问我是否愿意在下周与他们共进晚餐;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
they were expecting some visitors from London .
他们 是 期待 一些 访客 从 伦敦 .
他们正期待着一些来自伦敦的访客。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['ɪmbəs(ə)] ,
I am sure she must have thought me almost an imbecile ,
我 是 当然 她 必须 有 想法 我 几乎 一个 白痴 ,
我确信她当时一定觉得我简直是个白痴。

[aɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] , ['hezə'teɪtɪŋ] [wei] .
I answered her in such a confused , hesitating way .
我 回答 她 在 这样的 一个 使困惑 , 犹豫不决 方式 .
我回答她时语无伦次, 犹豫不决。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['ægəθə] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
All the time Agatha sat opposite to me ,
全部 这 时间 阿加莎 卫星 对面的 到 我 ,
阿加莎一直坐在我对面,

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] ['dru:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [aɪ]
her lovely eyes drooping over the drawing on which she was engaged when I
她 迷人的 眼睛 下垂 超过 这 绘画 在 哪个 她 曾是 已订婚的 什么时候 我
['entəd] .
entered .
进入 .

我进去的时候, 她正埋头画画, 美丽的眼睛耷拉着。
[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðʊz] [aɪz] .
I could bear it no longer ; come what might , I must see those eyes .
我 可以 熊 它 不 更长 ; 来 什么 可能 , 我 必须 看 那些 眼睛 .
我再也无法忍受了; 无论如何, 我一定要见到那双眼睛。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
I went over and stood by her side .
我 去 超过 和 站立 经过 她 边 .
我走过去站在她身边。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæd; həd] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , ['spʊkən][tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪk'sept] [kler] [ænd; ənd] ['kɒrəli] .
I had rarely , if ever , spoken to any young ladies except Clare and Coralie .
我 有 很少 , 如果 曾经 , 说 到 任何 年轻的 女士们 除了 克莱尔 和 科拉莉 .
除了克莱尔和科拉莉之外, 我几乎从未和任何年轻女士说过话。

[aɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I had crossed the room purposely to speak to her .
我 有 交叉 这 房间 故意 到 说话 到 她 .
我特意穿过房间去找她说话。

['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['evri] [wɜ:rd][aɪ][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] [daɪd][frʌm; frəm]
Standing by her chair , every word I had ever known in my life died from
常设 经过 她 椅子 , 每一个 单词 我 有 曾经 已知 在 我的 生活 死亡 从
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,
站在她的椅子旁, 我一生中曾经知道的每一个词都从记忆中消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
I could not think of one thing to say .
我 可以 不是 思考 的 一 事物 到 说 .
我当时完全不知道该说些什么。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
Bending over the picture , I asked if she were fond of drawing ,
弯曲 超过 这 图片 , 我 问 如果 她 是 喜爱 的 绘画 ,
我俯身看向画作, 问她是否喜欢画画。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heɪtɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and then I hated myself for the utter imbecility of the question .
和 然后 我 憎恨 我 为了 这 说出 白痴 的 这 问题 .
然后我恨自己问了个多么愚蠢的问题。

[wen] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] [maɪn] [ɔ:l] [kən'streɪnt] [daɪd] [ə'weɪ] ;
When at once the blue eyes were raised to mine all constraint died away ;
什么时候 在 一次 这 蓝色的 眼睛 是 提高 到 矿 全部 约束 死亡 离开 ;
当那双蓝色的眼睛立刻抬起与我对视时, 所有的矜持都消失了;

[ðeɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] .
they kindled a fire in my heart that nothing could ever extinguish .
他们 点燃 一个 火 在 我的 心 那 没有什么 可以 曾经 熄灭 .
他们在我心中点燃了一把永不熄灭的火焰。

" [mɪs] ['θesiɪdʒər] , " [aɪ] [sed] ,
" Miss Thesiger , " I said ,
" 错过 塞西格 , " 我 说 ,
“西格小姐,”我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [jɔ:r; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['sɪstər] . "
" I should be so pleased if I could excite your interest in my sister . "
" 我 应该 是 所以 高兴 如果 我 可以 激发 你的 兴趣 在 我的 姐姐 . "
“如果我能引起你对我妹妹的兴趣, 我将非常高兴。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪstər] ? " [æskt] ['leɪdi] ['θesiɪdʒər] .
" Have you a sister ? " asked Lady Thesiger .
" 有 你 一个 姐姐 ? " 问 女士 塞西格 .
“你有妹妹吗?”塞西格夫人问道。

" [aɪ][dɪd][nə:t] [nʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] [rɪ'mɪs] .
" **I did not know it ; I am afraid she will think me very remiss .**
" 我 做过 不是 知道 它 ; 我 是 害怕的 她 将要 思考 我 非常 疏忽 .
" 我不知道这件事；恐怕她会认为我非常失职。"

" [aɪ][tu:ld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [kler] , ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['fæɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt]
" **I told them all about Clare , speaking , as was my fashion , with my heart**
" 我 讲述 他们 全部 关于 克莱尔 , 请讲 , 作为 曾是 我的 时尚 , 和 我的 心
[ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] ,
upon my lips ,
" 之上 我的 嘴唇 ,
" 我把克莱尔的事都告诉了他们，像往常一样，我说话时总是情不自禁地流露出我的感受。"

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] , [hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)ns] , [hɜ:r; hər] [lɔ:n] ['ɪlnəs] , [hɜ:r; hər]
telling them of her sweetness , her patience , her long illness , her
" 讲述 他们 的 她 甜味 , 她 耐心 , 她 长的 疾病 , 她
['tʃɪrf(ə)l] [rezɪg'neɪ(ə)n] .
cheerful resignation .
" 快乐 辞职 .
" 告诉他们她的温柔、她的耐心、她漫长的病痛以及她乐观的接受现实。"

['ægəθə] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] , ['leɪdɪ] ['θesɪdʒər] [lʊkt] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
Agatha forgot her reserve , Lady Thesiger looked deeply interested , and when I
" 阿加莎 忘了 她 预订 , 女士 塞西格 看起来 深 感兴趣的 , 和 什么时候 我
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
had finished speaking ,
" 有 完成的 请讲 ,
" 阿加莎抛开了矜持，塞西格夫人看起来兴致盎然。我说完话后，

[ðə; ðɪ] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [aɪz] .
the tears were in my eyes .
" 这 眼泪 是 在 我的 眼睛 .
" 我眼里噙满了泪水。"

['leɪdɪ] ['θesɪdʒər] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
Lady Thesiger held out her hand .
" 女士 塞西格 握住 出去 她 手 .
" 塞西格夫人伸出了手。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] ['edgər] ;
" **You have quite touched my heart , Sir Edgar ;**
" 你 有 相当 感动 我的 心 , 先生 埃德加 ;
" 埃德加爵士，您深深地打动了我；"

[aɪ][æɪ; əɪ][nə:t] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] . "
I shall not rest until I have seen Miss Trevelyan . "
" 我 将 不是 休息 直到 我 有 已见 错过 特里维廉 . "
" 我一定要见到特里维廉小姐才肯罢休。"

" [nɔ:r][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] .
" **Nor I , added the daughter .**
" 也不 我 , " 额外 这 女儿 .
" 我也是，"女儿补充道。"

[aɪ] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I turned eagerly to her .
" 我 转向 急切地 到 她 .
" 我急切地转向她。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ʊʊvər][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['sɪstər] ?
" **You will come over to see my sister ?**
" 你 将要 来 超过 到 看 我的 姐姐 ?
" 你会过来看看我妹妹吗？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][wʊd][ˈwelkəm][juː; jʊ][soʊ][ˈwɔːrmlɪ] .
I should be so grateful ; she would welcome you so warmly .
我 应该 是 所以 感激的 ; 她 会 欢迎 你 所以 热情地 .
我应该非常感激；她一定会热情地欢迎你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][ˈlɒŋd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][frend] .
I have always longed for her to have a friend .
我 有 总是 渴望 为了 她 到 有 一个 朋友 .
我一直渴望她能交个朋友。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑɪt][kənˈstreɪnt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈdɔːtər] .
" **There was a slight constraint in the faces of mother and daughter .**
" 那里 曾是 一个 轻微 约束 在 这 面孔 的 母亲 和 女儿 .
“母女俩脸上都带着一丝拘谨。”

[aɪ][ˈwʌndəʒd][wʌt][aɪˈtiː][ment] .
I wondered what it meant .
我 想知道 什么 它 意思是 .
我想知道它是什么意思。

[ˈleɪdɪ][ˈθesiɪdʒər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][spiːk] .
Lady Thesiger was the first to speak .
女士 塞西格 曾是 这 第一的 到 说话 .
塞西格夫人第一个发言。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðæt][laɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaʊər][tuː; tə][ˈsɔːfən][mɪs]
" **We shall be delighted to do all that lies in our power to soften Miss**
" 我们 将 是 高兴极了 到 做 全部 那 谎言 在 我们的 力量 到 软化 错过
- [ˈterəb(ə)l][əˈflɪk(ə)n] .
Trevelyan's terrible affliction .
- 糟糕的 痛苦 .
“我们将竭尽所能，减轻特里维廉小姐的痛苦。”

[preɪ] , [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [sɜːr][ˈedgər] , [bʌt; bət][ɪz][mædəmˈwəːzel] - [stɪl][æt; ət][kraʊn][ˈænsti]
Pray , pardon me , Sir Edgar , but is Mademoiselle d'Aubergne still at Crown Anstey
祈祷 , 赦免 我 , 先生 埃德加 , 但 是 小姐 - 仍然 在 王冠 安斯蒂
? "
? "
? "
恕我冒昧，埃德加爵士，奥伯格内小姐还在安斯蒂皇冠酒店吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsteɪɪŋ][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] ,
" **She is staying there as a companion to my sister ,**
" 她 是 入住 那里 作为 一个 伴侣 到 我的 姐姐 ,
“她住在那儿是为了陪伴我姐姐。”

[huː][ɪz][ˈʌtərli][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ˈeni][ˈʃer][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhaʊs] . "
who is utterly incapable of taking any share in the management of the house . "
WHO 是 完全地 无法 的 采取 任何 分享 在 这 管理 的 这 房子 . "
他完全没有能力参与房屋的管理。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] , " [sed][sɜːr][dʒɑːn] .
" **You must find a wife , " said Sir John .**
" 你 必须 寻找 一个 妻子 , " 说 先生 约翰 .
“你必须找个妻子，”约翰爵士说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][maɪˈself][ðæt][kraʊn][ˈænsti][rɪˈkwairz][ə; eɪ][ˈmɪstrəs] .
" **I should say myself that Crown Anstey requires a mistress .**
" 我 应该 说 我 那 王冠 安斯蒂 需要 一个 情妇 .
“我应该说，克朗安斯蒂需要一位情妇。”

" [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz]
" **I longed to say there and then how I should pray him to give me his**
" 我 渴望 到 说 那里 和 然后 如何 我 应该 祈祷 他 到 给 我 他的
[ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
daughter for a wife .
女儿 为了 一个 妻子 .

“我当时真想立刻告诉他，我应该如何祈求他把女儿嫁给我。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .
Our eyes met .
我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
She must have read my thoughts , for her face grew crimson ,
她 必须 有 读 我的 想法 , 为了 她 脸 生长 赤红 ,
她一定看穿了我的心思，因为她的脸涨得通红。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [kætʃ] [əˈhʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌvli] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈvɪzɪt] .
nor did I catch another glimpse of those lovely eyes during my visit .
也不 做过 我 抓住 其他 一瞥 的 那些 迷人的 眼睛 期间 我的 访问 .
我在访问期间也没能再次见到那双美丽的眼睛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [əˈweɪ] .
It was with difficulty I could tear myself away .
它 曾是 和 困难 我 可以 撕 我 离开 .

我费了好大劲才依依不舍地离开。

[sɜːr][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [siː]
Sir John , who was a great connoisseur in horses , went with me to see
先生 约翰 , WHO 曾是 一个 伟大的 行家 在 马匹 , 去 和 我 到 看
[ˈbəːni] [prɪns] .
Bonnie Prince .
邦妮 王子 .

约翰爵士是一位伟大的马匹鉴赏家，他陪我一起去看望邦妮王子。

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] .
While we stood on the lawn he turned to me with a constrained smile .
尽管 我们 站立 在 这 草地 他 转向 到 我 和 一个 受限 微笑 .

我们站在草坪上，他转过身来，对我露出一个勉强的微笑。

" [soʊ] [mædəmwə'zel] [ɪz] [stiːl] [æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti] ?
" **So mademoiselle is still at Crown Anstey ?**
" 所以 小姐 是 仍然 在 王冠 安斯蒂 ?

“所以小姐还在Crown Anstey工作吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ˈevər] ? "
" **I suppose she is as beautiful as ever ?** "
" 我 认为 她 是 作为 美丽的 作为 曾经 ? "

我想她还是一如既往地美丽吧？

" [teɪsts] [ˈdɪfər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈɑːdli] .
" **Tastes differ , I replied , oddly** .
" 口味 不同 , " 我 回复 , 奇怪 .

“口味各异，”我奇怪地回答道。

" [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] .

" Her beauty is not according to my idea .
" 她 美丽 是 不是 根据 到 我的 主意 .

“她的美与我心目中的美不符。”

" [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [klɪrd] .

" His kindly face cleared .
" 他的 亲切地 脸 已清除 .

他和蔼的脸上露出了笑容。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən]['ɔːrdər] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər]

" That is right ; she is of the siren order ; some people would find her
" 那 是 正确的 ; 她 是 的 这 警笛 命令 ; 一些 人们 会 寻找 她

[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

“没错；她就像海妖一样；有些人会觉得她魅力难挡。”

[naʊ] , ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] .

Now , pardon me if I say one word .
现在 , 赦免 我 如果 我 说 一 单词 .

现在，请允许我开口说一个字。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

I have known the lady for five years , and know nothing against her ,
我 有 已知 这 女士 为了 五 年 , 和 知道 没有什么 反对 她 ,

我认识这位女士五年了，对她没有任何不良记录。

[stiɪl] [mɪs'trʌst] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

still mistrust her without knowing why .
仍然 不信任 她 没有 会心 为什么 .

我仍然不信任她，却不知道为什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [nuː] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt]

You are young , new to the world ; new , perhaps , to the influence of great
你 是 年轻的 , 新的 到 这 世界 ; 新的 , 也许 , 到 这 影响 的 伟大的

[ˈwʊmənli] ['bjuːti] ;
womanly beauty ;
女性 美丽 ;

你年轻，对世界还很陌生；或许，你对女性的绝世美貌也还不甚了解；

[kiːp] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [seɪf] .

keep your heart safe .
保持 你的 心 安全的 .

保护好你的心脏。

[duː][nɑːt] [let] [mædəmwə'zel] - [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

Do not let Mademoiselle d'Aubergne take it from you . "
做 不是 让 小姐 - 拿 它 从 你 . "

别让奥贝尔涅小姐把它从你身边夺走。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

" There is no fear , I replied , with a light laugh .
" 那里 是 不 害怕 , " 我 回复 , 和 一个 光 笑 .

“没什么好怕的，”我笑着回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] . "

" Some day , Sir John , I will tell you where my heart has found its home . "
" 一些 天 , 先生 约翰 , 我 将要 告诉 你 在哪里 我的 心 有 成立 它是 家 . "

“约翰爵士，总有一天我会告诉你，我的心找到了归宿。”

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [hɑʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am glad you know how to take a hint given in all kindness** , " **he said** ,
" 我 是 高兴的 你 知道 如何 到 拿 一个 暗示 给定 在 全部 仁慈 , " 他 说 ,
"我很高兴你懂得领会好心人的暗示,"他说。

[ˈkɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

诚挚地。

" [æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈfrɛndz] [er] [ænd; ənd] [ˌreprɪzɛntətɪv] , [maɪ] [hɑːrt] [wɔːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **As my old friend's heir and representative** , **my heart warms to you** .
" 作为 我的 老的 朋友们 继承人 和 代表 , 我的 心 温暖 到 你 .
"作为我老朋友的继承人和代表,我对你深感欣慰。"

" [aɪ] [left] [ˈhɑːrdn] [ˈmænər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
" **I left Harden Manor a changed man** .
" 我 左边 硬化 庄园 一个 已更改 男人 .
"离开哈登庄园时,我已判若两人。"

[ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][,em 'iː] ; [ðə; ði][skaɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [diːpər] [bluː] ;
The very earth around seemed changed to me ; the sky wore a deeper blue ;
这 非常 地球 大约 似乎 已更改 到 我 ; 这 天空 穿着 一个 更深 蓝色的 ;
我觉得周围的大地都变了; 天空呈现出更深的蓝色;

[ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [ɡriːn] ;
the grass a fairer green ;
这 草 一个 更公平 绿色的 ;

草的颜色更绿了;

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [nuː] [ˈmjuːzɪk] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz] - [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ɹ; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
there was new music in the birds ' songs and in the whisper of the wind ,
那里 曾是 新的 音乐 在 这 鸟类 - 歌曲 和 在 这 耳语 的 这 风 ,
鸟儿的鸣叫声和微风的低语中都充满了新的音乐。

[nuː] [hoʊp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [nuː] [ˈbjuːti] [ɔːl] [əˈraʊnd] [,em 'iː] .
new hope in my own heart , new beauty all around me .
新的 希望 在 我的 自己的 心 , 新的 美丽 全部 大约 我 .
心中燃起新的希望,周围也充满了新的美好。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈɡlæməɹ] [poʊsts][kɔːl] [ˈfrenzi] , [men] [kɔːl] [lʌv] .
That was the beginning of the glamour posts call frenzy , men call love .
那 曾是 这 开始 的 这 魅力 帖子 称呼 狂热 , 男人 称呼 爱 .
这就是当时风靡一时、男人们称之为“爱情”的时尚帖子的开端。

[mædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz][aɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Mademoiselle was out on the lawn as I rode up to the door .
小姐 曾是 出去 在 这 草地 作为 我 骑 向上 到 这 门 .
我骑马来到门口时,小姐正在草坪上。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [,em 'iː] , [hɜːr; hər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
She came to meet me , her glittering eyes on my face .
她 来了 到 见面 我 , 她 闪闪发光 眼睛 在 我的 脸 .
她来见我,闪亮的眼睛注视着我的脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊɹ; jər] [ˈvɪzɪt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [ʃiː; ji] [æskt] .
" **Have you enjoyed your visit ?** " **was the first question she asked** .
" 有 你 享受 你的 访问 ? " 曾是 这 第一的 问题 她 问 .
“您此次参观愉快吗?”这是她问的第一个问题。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" **More than I ever enjoyed anything in my life** .
" 更多的 比 我 曾经 享受 任何事物 在 我的 生活 .
“比我一生中享受过的任何事物都更让我感到快乐。”

[jʊː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː][wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['neɪbər] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] ['hɑːrdn] ['mænər] . "
 You did not tell me what a beautiful neighbor I had at Harden Manor . "
 你 做过 不是 告诉 我 什么 一个 美丽的 邻居 我 有 在 硬化 庄园 . "
 你没告诉我我在哈登庄园的邻居有多漂亮。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] .
 " I never thought of it , " she replied , carelessly . "
 " 我 绝不 想法 的 它 , " 她 回复 , 粗心大意 .
 “我从来没想过这个问题,”她漫不经心地回答道。

" ['ægəθə] ['θesɪdʒər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] . "
 " Agatha Thesiger is only a school - girl . " "
 " 阿加莎 塞西格 是 仅有的 一个 学校 - 女孩 . "
 “阿加莎·塞西格只是个女学生。”
 " [ðen] [skuːl] - ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][maɪ]
 " Then school - girls are very different from what I thought them , " was my
 " 然后 学校 - 女孩们 是 非常 不同的 从 什么 我 想法 他们 , " 曾是 我的
 [rɪ'plaɪ] ,
 reply ,
 回复 ,
 “那女学生和我之前想象的完全不一样,”我回答道。

[ænd; ænd] [mædəmwə'zel] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
 and mademoiselle turned away with a strange smile .
 和 小姐 转向 离开 和 一个 奇怪的 微笑 .
 小姐带着一丝诡异的微笑转过身去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
 CHAPTER VI .
 章 六年级 .
 第六章

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
 No matter what I did , that face was always before me .
 不 事情 什么 我 做过 , 那 脸 曾是 总是 前 我 .
 无论我做什么, 那张脸总是浮现在我的眼前。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [swiːt] ,
 If I read it looked up at me with sweet ,
 如果 我 读 它 看起来 向上 在 我 和 甜的 ,
 如果我读到它, 它会用甜美的眼神看着我,

[sə'riːn] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
 serene eyes from the pages of my book .
 安详 眼睛 从 这 页面 的 我的 书 .
 书页间流露出的宁静眼神。

[aɪ 'tiː][rʊʊz] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ænd][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] .
 It rose between me and the blue heavens .
 它 玫瑰 之间 我 和 这 蓝色的 天 .
 它升起在我与蔚蓝天空之间。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['flaʊər] .
 I saw it in every flower .
 我 锯 它 在 每一个 花 .
 我在每一朵花里都看到了它。

[aɪˈti:] [ˈhɔ:ntɪd] [emˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplezər]
It haunted me until I could have cried out for respite from the pleasure
它 闹鬼的 我 直到 我 可以 有 哭 出去 为了 喘息 从 这 乐趣
[ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [hæf] [peɪn] .
that was yet half pain .
那 曾是 然而 一半 疼痛 .

它一直萦绕着我，直到我几乎要哭喊着求饶，摆脱那半是快乐半是痛苦的感受。

[ˈpoʊəts] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] .
Poets sing of the joy and the rapture of love .
诗人 唱歌 的 这 喜悦 和 这 狂喜 的 爱 .

诗人歌颂爱情的喜悦和狂喜。

[hu:] [noʊz] [ɪts][peɪn] ?
Who knows its pain ?
WHO 知道 它是 疼痛 ?

谁能体会它的痛苦？

[fɔ:r; fər][peɪn][aɪˈti:] [ˈfɔrli] [ɪz] [wen] [noʊ] [sli:p] [kʌmz] [nɪr] [ju:; jʊ] ,
For pain it surely is when no sleep comes near you ,
为了 疼痛 它 一定 是 什么时候 不 睡觉 来 靠近 你 ,

当辗转难眠时，那无疑是痛苦的极致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][laɪf][ˈoʊnli] [ˈwɪri] [ju:; jʊ] ,
and the every - day duties of life only weary you ,
和 这 每一个 - 天 职责 的 生活 仅有的 厌倦 你 ,

日常生活的琐事只会让你感到疲惫，

[ænd; ənd][jɔr; jər][soʊl][dɪˈzaɪər][ɪz][tu:; tə] [dri:m] [ˈoʊvər] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [fərˈget] .
and your sole desire is to dream over looks and words you cannot forget .
和 你的 唯一 欲望 是 到 梦 超过 看起来 和 字 你 不能 忘记 .

你唯一的愿望就是梦见那些让你难以忘怀的容貌和话语。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈfɔrli] [peɪn] [wen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [daʊts] [əˈseɪl] [ju:; jʊ] ,
It is surely pain when a thousand doubts assail you ,
它 是 一定 疼痛 什么时候 一个 千 疑虑 攻击 你 ,

当无数疑虑涌上心头时，那无疑是痛苦的。

[wen] [ju:; jʊ] [weɪ] [jɔ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔ:rˈself] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
when you weigh yourself in the balance and find yourself wanting .
什么时候 你 称重 你自己 在 这 平衡 和 寻找 你自己 想要 .

当你站在天平上称量自己，却发现自己有所欠缺时。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [sɜ:r][dʒɑ:n] [wʊd] [θɪŋk] [emˈi:]
A hundred times each day I found myself wondering whether Sir John would think me
一个 百 时代 每个 天 我 成立 我 好奇 无论 先生 约翰 会 思考 我
[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
good enough for his daughter .
好的 足够的 为了 他的 女儿 .

我每天都会无数次地想，约翰爵士会不会觉得我配得上他的女儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈerəs] , [aɪ] [nu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
She was not his heiress , I knew , for he had a son at college ,
她 曾是 不是 他的 女继承人 , 我 知道 , 为了 他 有 一个 儿子 在 大学 ,

我知道她不是他的继承人，因为他有个儿子在上大学。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [haɪ] - [bɔ:rn] , [əˈkɑ:mplɪt] ,
but she was lovely , high - born , accomplished ,
但 她 曾是 迷人的 , 高的 - 出生 , 完成 ,

但她美丽动人，出身高贵，才华横溢。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [greɪt] [ˈpʌz(ə)] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæt]
and my one great puzzle was whether he would think me a good match
和 我的 一 伟大的 谜 曾是 无论 他 会 思考 我 一个 好的 匹配
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

我最大的疑问是，他是否会认为我和她很般配。

[ˈʌðər] [daʊts] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmædn] [ˌem ˈiː] .
Other doubts came to madden me .
其他 疑虑 来了 到 麦登 我 .

其他的疑虑让我焦躁不安。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
Perhaps she was already engaged .
也许 她 曾是 已经 已订婚的 .

或许她已经订婚了。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] .
She had doubtless a number of admirers .
她 有 毫无疑问 一个 数字 的 仰慕者 .

她无疑有很多仰慕者。

[huː] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ?
Who was I that I should dare to hope for her favor ?
WHO 曾是 我 那 我 应该 敢 到 希望 为了 她 偏爱 ?

我何德何能，竟敢奢望得到她的青睐？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]
It was only two days since I had seen her , and I longed to see
它 曾是 仅有的 二 天 自从 我 有 已见 她 , 和 我 渴望 到 看
[hɜːr; hər] [əˈɡen] .
her again .
她 再次 .

距离上次见到她才两天，我就非常想念她。

[ə; eɪ] [fɪrs] , [waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðæt] [swiːt] [feɪs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
A fierce , wild desire to look once more into that sweet face took possession of
一个 凶猛的 , 荒野 欲望 到 看 一次 更多的 进入 那 甜的 脸 采取 拥有 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

一种强烈的、近乎疯狂的渴望占据了我的心，让我想要再次凝视那张甜美的脸庞。

[wen] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈveri] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [siːmd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
When my longing was gratified the very gates of Paradise seemed opened to me
什么时候 我的 渴望 曾是 满意 这 非常 大门 的 天堂 似乎 打开 到 我
.
.
.

当我的愿望得到满足时，仿佛天堂之门为我敞开了。

[wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈθesiðʒər] [ænd; ənd] [ˈægəθə] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kraʊn] [ˈænstɪ] .
One beautiful morning Lady Thesiger and Agatha came over to Crown Anstey .
一 美丽的 早晨 女士 塞西格 和 阿加莎 来了 超过 到 王冠 安斯蒂 .

在一个阳光明媚的早晨，塞西格夫人和阿加莎来到了克朗安斯蒂。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [klerz] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈkɔrəli] , [tuː]
It so happened that I was in Clare's room when they arrived , and Coralie , too
它 所以 发生 那 我 曾是 在 克莱尔的 房间 什么时候 他们 到达的 , 和 科拉莉 , 也
 ,
 ,
 ,

碰巧他们到的时候，我在克莱尔的房间里，科拉莉也在。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [freɪ] [ˈwɔːtər] ,
was there , attending to the flowers , giving them fresh water ,
曾是 那里 , 参加 到 这 花朵 , 给予 他们 新鲜的 水 ,
他当时在那里照料花草，给它们浇水。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [bʌdz] .
cutting off dead leaves and gathering the fairest buds .
切割 离开 死的 树叶 和 采集 这 最公平 花蕾 .
剪去枯叶，采摘最美的花蕾。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdzər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈθesiɪdzər] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈhaʊnst] .
Lady Thesiger and Miss Thesiger were suddenly announced .
女士 塞西格 和 错过 塞西格 是 突然 宣布 .
突然宣布了“Thesiger夫人”和“Thesiger小姐”这两个名字。

[kler] [lʊkt] [iːˈɡərli] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈbɪtər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs]
Clare looked eagerly , and I just caught the dark , bitter expression on Coralie's face
克莱尔 看起来 急切地 , 和 我 只是 捕捉 这 黑暗的 , 苦的 表达 在 - 脸
 ; [ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] .
 ; **then they entered .**
 ; 然后 他们 进入 .

克莱尔热切地看着，而我则瞥见了科拉莉脸上阴沉、苦涩的表情；然后她们走了进去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdzər] [fɜːrst] .
As a matter of course , I introduced Lady Thesiger first .
作为 一个 事情 的 课程 , 我 介绍 女士 塞西格 第一的 .
理所当然地，我首先介绍了塞西格夫人。

[fiː; ji] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][wɪn][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lʌv] .
She stooped down to kiss the sweet face that seemed to win universal love .
她 弯腰 向下 到 吻 这 甜的 脸 那 似乎 到 赢 普遍的 爱 .
她俯身亲吻了那张似乎赢得了全世界喜爱的甜美脸庞。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈægəθəz] [hænd][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [kler] .
Then I remember taking Agatha's hand and leading her up to Clare .
然后 我 记住 采取 阿加莎的 手 和 领导 她 向上 到 克莱尔 .
然后我记得我牵着阿加莎的手，领着她走到克莱尔面前。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
What could they have thought of me ?
什么 可以 他们 有 想法 的 我 ?
他们会怎么看待我？

[aɪ][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [lʌvd] [best][wɜːr; wər][ðer; ðər] [təˈgeðər] .
I forgot everything except that the two women I loved best were there together .
我 忘了 一切 除了 那 这 二 女性 我 喜爱 最好的 是 那里 一起 .
我忘记了一切，只记得我最爱的两个女人在一起。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdzər] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mædəmwəˈzel] .
Lady Thesiger then turned toward mademoiselle .
女士 塞西格 然后 转向 朝向 小姐 .
随后，塞西格夫人转向了小姐。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈkaɪndli][hænd] [ɪkˈstendɪd] , [noʊ][wɔ:rm] [ˈgri:tɪŋ] , [noʊ] [ˈfrendli] [wɜ:rdz] .
There was no kindly hand extended , no warm greeting , no friendly words .
那里 曾是 不 亲切地 手 扩展 , 不 温暖的 问候 , 不 友好的 字 .
没有伸出的善意之手, 没有热情的问候, 也没有友好的话语。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdzər] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rm(ə)l][ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈkɒrəli] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [baɪ][wʌn] [mɔ:ɹ] **Lady Thesiger made the most formal of bows , Coralie returned it by one more**
女士 塞西格 制成 这 最多 正式的 的 弓 , 科拉莉 返回 它 经过 一 更多的
[ˈfɔ:rm(ə)l] [stɪl] , **formal still ,**
正式的 仍然 ,
塞西格夫人行了最正式的鞠躬, 科拉莉也以更加正式的鞠躬回礼。

[ˈægəθə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kənˈstreɪnd] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] .
Agatha did the same , and a strange , constrained silence fell upon us all .
阿加莎 做过 这 相同的 , 和 一个 奇怪的 , 受限 沉默 跌倒 之上 我们 全部 .
阿加莎也照做了, 一种奇怪的、压抑的沉默笼罩着我们所有人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mædəmwəˈzel] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Without a word mademoiselle quitted the room .
没有 一个 单词 小姐 辞职 这 房间 .
小姐一言不发地离开了房间。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
The beauty of her face was not pleasant in that moment ;
这 美丽 的 她 脸 曾是 不是 令人愉快的 在 那 片刻 ;
那一刻, 她容貌的美丽并不令人愉悦;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
there was a glitter in her eye ,
那里 曾是 一个 闪光 在 她 眼睛 ,
她眼中闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪps] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [brɪˈwer] .
a compression of her lips that might have told any one to beware .
一个 压缩 的 她 嘴唇 那 可能 有 讲述 任何 一 到 提防 .
她抿紧了嘴唇, 这或许是在警告任何人要当心。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdzər] [brɪˈkeɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl][self] [ˈæftər] - [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
Lady Thesiger became her own natural self after Coralie's departure ;
女士 塞西格 成为 她 自己的 自然的 自己 后 - 离开 ;
科拉莉离开后, 塞西格夫人恢复了她原本的本性;

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [soʊ][ˈkaɪndli][tu:; tə] [kler] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈɡrætɪtu:d] .
she talked so kindly to Clare that I could have kissed her hand in gratitude .
她 谈话 所以 亲切地 到 克莱尔 那 我 可以 有 亲吻 她 手 在 感激 .
她对克莱尔说话那么和蔼, 我真想亲吻她的手以示感激。

[aɪ] [tʊk] [mɪs] [ˈθesiɪdzər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈflaʊərz] ;
I took Miss Thesiger to show her my sister's flowers ;
我 采取 错过 塞西格 到 展示 她 我的 姐妹 花朵 ;
我带塞西格小姐去看我姐姐种的花;

[fɔ:ɹ; fər][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [aɪz] [lʊk] [ʌp] .
for no word of mine would those lovely eyes look up .
为了 不 单词 的 矿 会 那些 迷人的 眼睛 看 向上 .
即使我说任何话, 她那双美丽的眼睛也不会抬起头来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃaɪ] ; [hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] ,
She was not shy ; her grace of manner was too perfect for that ,
她 曾是 不是 害羞的 ; 她 优雅 的 方式 曾是 也 完美的 为了 那 ,
她并不害羞; 她举止优雅, 完美无瑕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ,
but she was evidently afraid to look at me ,
但 她 曾是 显然 害怕的 到 看 在 我 ,
但她显然不敢看我。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈprəʊtɪt] [maɪˈself] [ðæt][aɪ][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
and I reproached myself that I had perhaps frightened her at first .
和 我 受责备 我 那 我 有 也许 害怕 她 在 第一的 .
我责备自己，也许一开始吓到她了。

[ˈpeɪʃntli] [aɪ] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [ˈæftər] [ˈflaʊər] , [ˈpɜːrʃɪkt] [bʌd][ænd; ənd] [ˈpɜːrʃɪkt] [ˈblɔːsəm] ,
Patiently I showed her flower after flower , perfect bud and perfect blossom ,
耐心 我 显示 她 花 后 花 , 完美的 芽 和 完美的 开花 ,
我耐心地给她看了一朵又一朵花，完美的花苞和完美的花朵。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][aɪ][hæd; həd] [teɪmd] ,
the little white doves I had tamed ,
这 小的 白色的 鸽子 我 有 驯服 ,
我驯服的那些小白鸽，

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][ʌv; əv] [braɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪ] [ˈsɪstər] .
the birds of bright plumage I had bought to amuse my sister .
这 鸟类 的 明亮的 羽毛 我 有 买 到 娱乐 我的 姐姐 .
我买来逗妹妹开心的那些羽毛鲜艳的小鸟。

[aɪ] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊntɪnz] [ðæt] [ˈrɪpld] [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] .
I showed her the little fountains that rippled all day , the rocks and ferns .
我 显示 她 这 小的 喷泉 那 涟漪 全部 天 , 这 岩石 和 蕨类植物 .
我带她看了整天潺潺流水的小喷泉、岩石和蕨类植物。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ] .
She admired everything .
她 钦佩 一切 .
她对一切都充满敬意。

" [jɜːr; jər] [ˈsɪstər] [məst; məst][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Your sister must be happy in spite of her illness , she said to me** .
" 你的 姐姐 必须 是 快乐的 在 尽管如此 的 她 疾病 , " 她 说 到 我 .
“尽管你妹妹生病了，但她一定很开心，”她对我说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðʊʊz] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
But I could bear those drooping eyes no longer .
但 我 可以 熊 那些 下垂 眼睛 不 更长 .
但我再也无法忍受那双下垂的眼睛了。

" [mɪs] [ˈθesiɪdʒər] , " [aɪ] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Miss Thesiger , I said , hurriedly , do not be unkind to me** .
" 错过 塞西格 , " 我 说 , 匆匆 , " 做 不是 是 不友善 到 我 .
“塞西格小姐，”我急忙说道，“请不要对我太刻薄。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [bʌt; bət][duː] , [preɪ] [duː] ,
I know I am very presumptuous , but do , pray do ,
我 知道 我 是 非常 放肆 , 但 做 , 祈祷 做 ,
我知道我很狂妄，但是，请，请，一定要这样做。

[ɡɪv] [em ˈiː][wʌn][kaɪnd] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
give me one kind look before you go .
给 我 一 种类 看 前 你 去 .
走之前，请给我一个温柔的眼神。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Then she raised her eyes and looked at me** .
" 然后 她 提高 她 眼睛 和 看起来 在 我 .
然后她抬起头看着我。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [tel] - [teɪl] [feɪs] .
my tell - tale face .
我的 告诉 - 故事 脸 .

我那张暴露秘密的脸。

[ðeɪ] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] .
They fell again , and the crimson flush mounted to her white brow .
他们 跌倒 再次 , 和 这 赤红 冲洗 安装 到 她 白色的 眉头 .

他们再次倒下，她白皙的额头上泛起了一片绯红。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðæt] .
I could say no more to her after that .
我 可以 说 不 更多的 到 她 后 那 .

那之后，我再也说不出话来了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [kler] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She went to her mother's side , and they talked to Clare until it was
她 去 到 她 母亲的 边 , 和 他们 谈话 到 克莱尔 直到 它 曾是

[taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
time for lunch .
时间 为了 午餐 .

她走到母亲身边，和母亲一起与克莱尔聊天，直到午饭时间。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .
I asked if they would remain and take lunch with my sister .
我 问 如果 他们 会 保持 和 拿 午餐 和 我的 姐姐 .

我问他们是否愿意留下来和我姐姐一起吃午饭。

[ðeɪ] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [aɪ] [sent] [tuː; tə][æsk] ['kɒrəli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
They consented , and when it was arranged I sent to ask Coralie if she
他们 同意 , 和 什么时候 它 曾是 安排 我 发送 到 问 科拉莉 如果 她

[wʊd] [dʒɔɪn][juː 'es] .
would join us .
会 加入 我们 .

他们同意了，安排妥当后，我派人去问科拉莉是否愿意加入我们。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'skjuːs]
Her answer was that she was busily engaged and begged we would excuse
她 回答 曾是 那 她 曾是 忙碌地 已订婚的 和 乞求 我们 会 原谅

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她的回答是她正忙于其他事情，并恳求我们原谅她。

[ə'gen] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['leɪdi] ['θesiɪdʒər] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] .
Again I felt sure that Lady Thesiger looked considerably relieved .
再次 我 毛毡 当然 那 女士 塞西格 看起来 相当 松了口气 .

我再次确信，塞西格夫人看起来如释重负。

['evri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['helpləsli] [ɪn] [lʌv] ,
Every moment I was falling more deeply and more helplessly in love ,
每一个 片刻 我 曾是 坠落 更多的 深 和 更多的 无助地 在 爱 ,

每一刻我都越陷越深，越陷越无可救药地爱着对方。

[ænd; ɐnd] [ˌjet] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [maɪ] [ˈræptʃərəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈægəθə] [keɪm] [daʊt] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndər]
and yet across all my rapturous thoughts of Agatha came doubt and wonder
和 然而 穿过 全部 我的 欣喜若狂 想法 的 阿加莎 来了 怀疑 和 想知道
[æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [naːt] [laɪk] [ˈkɒrəli] .
as to why they did not like Coralie .
作为 到 为什么 他们 做过 不是 喜欢 科拉莉 .
然而，在我所有关于阿加莎的欣喜若狂的思绪中，却夹杂着怀疑和疑惑，为什么他们不喜欢科拉莉。

[streɪndʒ] ; [ˌjiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪrən] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ɐnd] [wɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn]
Strange ; she had the beauty of a siren , the grace and wit of a queen
奇怪的 ; 她 有 这 美丽 的 一个 警笛 , 这 优雅 和 有 的 一个 女王
[ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,
真奇怪；她既有海妖般的美貌，又有社交名媛般的优雅和智慧。

[ðə; ði] [ˈtælənts] [ænd; ɐnd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the talents and accomplishments of a complete woman of the world ,
这 天赋 和 成就 的 一个 完全的 女士 的 这 世界 ,
一位见多识广、才华横溢的女性的成就

[ˌjet] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
yet no one seemed to like her .
然而 不 一 似乎 到 喜欢 她 .
然而，似乎没有人喜欢她。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ?
怎么可能呢？

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [roʊz] [æt; ət] [læst] , [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [ˌjiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv]
Lady Thesiger rose at last , declaring that she was ashamed at the length of
女士 塞西格 玫瑰 在 最后的 , 声明 那 她 曾是 羞愧 在 这 长度 的
[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] .
her visit .
她 访问 .
塞西格夫人终于起身，表示她对自己的访问时间过长感到羞愧。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kler] .
When they were gone I went back to Clare .
什么时候 他们 是 已消失 我 去 后退 到 克莱尔 .
他们走后，我回到了克莱尔。

[ˌjiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
She looked up at me with a smile ;
她 看起来 向上 在 我 和 一个 微笑 ;
她抬头看着我，脸上带着微笑；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [æniˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
there was a bright flush of animation on her face .
那里 曾是 一个 明亮的 冲洗 的 动画片 在 她 脸 .
她脸上泛起了一抹明亮的红晕。

" [haʊ] [mʌt] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈedgər] !
" How much I like them , Edgar !
" 如何 很多 我 喜欢 他们 , 埃德加 !
“我多么喜欢它们啊，埃德加！ ”

[haʊ] [kaɪnd] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [ɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈægəθə] !
How kind Lady Thesiger is , and Agatha !
如何 种类 女士 塞西格 是 , 和 阿加莎 !
塞西格夫人真是太好了，还有阿加莎！

[oʊ] , ['brʌðər] , [həʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [laɪk] [hɜ:r; hər] !
Oh , brother , how I wish I had a sister like her !
哦 , 兄弟 , 如何 我 希望 我 有 一个 姐姐 喜欢 她 !

哦，兄弟，我多么希望我有个像她一样的妹妹啊！

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɔ:lv] [maɪ] [daʊt] .
" I thought I would ask her to solve my doubt .
" 我 想法 我 会 问 她 到 解决 我的 怀疑 .

我想请她解答我的疑惑。

" [kler] , " [aɪ] [sed] , ['greɪvli] , " [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" Clare , " I said , gravely , " I want you to explain something to me .
" 克莱尔 , " 我 说 , 严重地 , " 我 想 你 到 解释 某物 到 我 .

“克莱尔,”我严肃地说,“我想请你向我解释一件事。”

[ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] .
You , being a woman , can understand women .
你 , 存在 一个 女士 , 能 理解 女性 .

你身为女性，自然能理解女性。

[tel] [em 'i:] [həʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪks] ['kɒrəli] .
Tell me how it is no one likes Coralie .
告诉 我 如何 它 是 不 一 点赞 科拉莉 .

告诉我为什么没人喜欢科拉莉。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['klevər] ; [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][noʊ][wʌn] ['kerz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
She is beautiful and clever ; why is it no one cares for her ?
她 是 美丽的 和 聪明的 ; 为什么 是 它 不 一 关心 为了 她 ?

她既漂亮又聪明，为什么没有人关心她呢？

" [maɪ]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ʌn'i:zɪli] .
" My sister looked at me uneasily .
" 我的 姐姐 看起来 在 我 不安地 .

我妹妹不安地看着我。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t][æsk][em 'i:] , ['edgər] . "
I wish you would not ask me , Edgar . "
我 希望 你 会 不是 问 我 , 埃德加 . "

埃德加，我真希望你别问我这个问题。

" [neɪ] ; [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Nay ; tell me what you think ? "
" 不 ; 告诉 我 什么 你 思考 ? "

“嗯？说说你的想法？”

" [ðen] [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɔ:t] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] .
" Then I fancy it must be because she is not quite sincere .
" 然后 我 想要 它 必须 是 因为 她 是 不是 相当 真诚 .

“那么我猜想一定是因为她不够真诚。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [laɪk] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][ʌn'kaɪnd] .
I do not like saying anything so unkind .
我 做 不是 喜欢 说 任何事物 所以 不友善 .

我不喜欢说这么刻薄的话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][let] [aɪ 'ti:][p'redʒədɪs] [ju:; jʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;
You must not let it prejudice you against her ;
你 必须 不是 让 它 偏见 你 反对 她 ;

你不应该因此对她产生偏见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [liːdz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] —
but she gives me always the impression of a person who leads two lives —
但 她 给予 我 总是 这 印象 的 一个 人 WHO 线索 二 生活 —
[wʌn] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːz] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈnoʊbʌːdi] [ˌʌndəˈstændz] [seɪv] [hɜːrˈself] . " **one that everybody sees and one that nobody understands save herself** . " —
一 那 大家 看到 和 一 那 无人 明白 节省 她自己 . " —
但她总是给我一种过着双重生活的感觉——一种是人人都能看到的，另一种则只有她自己才能理解。

" [haʊ] [oʊld][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ?
" **How old should you imagine her to be ?**
" 如何 老的 应该 你 想象 她 到 是 ?
你觉得她应该多大年纪？

" [aɪ] [æskt] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [maɪ] [ˈsɪstər] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **I asked ; and again my sister looked uneasily at me** .
" 我 问 ; 和 再次 我的 姐姐 看起来 不安地 在 我 .
我问了，妹妹又不安地看了我一眼。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **We have been in the habit of considering her a young girl** , " **she replied** ,
" 我们 有 到过 在 这 习惯 的 考虑 她 一个 年轻的 女孩 , " 她 回复 ,
“我们一直都把她当成小女孩,”她回答说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈedgər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] ? "
" **but do you know , Edgar , I believe she is more than thirty ?** "
" 但 做 你 知道 , 埃德加 , 我 相信 她 是 更多的 比 三十 ? "
“但是你知道吗，埃德加，我认为她已经超过三十岁了？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] !
" **It is impossible !**
" 它 是 不可能的 !
“这不可能！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .
我哭了。

" [waɪ] , [kler] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] . "
" **Why , Clare , she does not look a day more than eighteen** . "
" 为什么 , 克莱尔 , 她 做 不是 看 一个 天 更多的 比 十八 . "
“克莱尔，你瞧，她看起来最多也就十八岁。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [wel] [prɪˈzɜːrv] .
" **She is what the French people call well preserved** .
" 她 是 什么 这 法语 人们 称呼 出色地 保存完好 .
“她就像法国人所说的，保存得非常好。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [noʊ][ˈoʊldər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrz] .
She will look no older for the next ten years .
她 将要 看 不 老 为了 这 下一个 十 年 .
未来十年，她看起来都不会变老。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] , [ˈedgər] ,
She has a girl's figure and a girl's face , but a woman's heart , Edgar ,
她 有 一个 女孩们 数字 和 一个 女孩们 脸 , 但 一个 女性的 心 , 埃德加 ,
她有着少女的身材和少女的脸庞，却有一颗女人的心，埃德加。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
I am sure of it . "
我 是 当然 的 它 . "
我对此深信不疑。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈθɜːrti] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ;
" **She is thirty , you say , and has been here for five years ;**
" 她 是 三十 , 你 说 , 和 有 到过 这里 为了 五 年 ;
"你说她三十岁了, 在这里待了五年了;

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [fræns] .
that would make her a woman of twenty - five before she left France .
那 会 制作 她 一个 女士 的 二十 - 五 前 她 左边 法国 .
那意味着她在离开法国时已经25岁了。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [hæz; həz] [lɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] . "
A French woman of twenty - five has lived her life ."
一个 法语 女士 的 二十 - 五 有 居住地 她 生活 . "
一位25岁的法国女性已经度过了她的一生。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **That is just what I mean ,** " **she replied .**
" 那 是 只是 什么 我 意思是 , " 她 回复 .
"我的意思正是如此,"她回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

科拉莉日常生活图书馆第2册(Coralie Everyday Life Library No. 2)

第3/6页

" [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [weɪz] , ['kɒrəli] -
" **Rely upon it , for all her girlish face and girlish ways , Coralie d'Aubergne**
" 依靠 之上 它 , 为了 全部 她 少女 脸 和 少女 方式 , 科拉莉 -
[hæz; həz] [lɪvd] [hɜ:rz] . "
has lived hers . "
有 居住地 她的 . "

“相信我，尽管科拉莉·德奥贝涅长着一张少女般的脸庞，举止也像个少女，但她的人生却过得非常精彩。”

" [kler] , " [aɪ] [æskt] , [hæf] ['faɪli] , " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [mɪs] ['θesi:dʒər] ?
" **Clare , " I asked , half shyly , " how do you like Miss Thesiger ?**
" 克莱尔 , " 我 问 , 一半 害羞地 , " 如何 做 你 喜欢 错过 塞西格 ?
" 克莱尔 , " 我半是羞涩地问道 , " 你觉得塞西格小姐怎么样 ? "

" [ə; eɪ] [lʊk] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [keɪm] ['oʊvər] [maɪ] ['sɪstəz] [feɪs] .
" **A look bright as a sunbeam came over my sister's face .**
" 一个 看 明亮的 作为 一个 阳光 来了 超过 我的 姐妹 脸 .
" 我姐姐的脸上绽放出如同阳光般灿烂的笑容 . "

" [ɑ:] ! [hɜ:rz] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [ˈneɪtʃər] — [swi:t] , [fræŋk] , [ˈkændɪd] , [trænsˈpærənt] — [noʊ] [tu:]
" **Ah ! hers is a beautiful nature — sweet , frank , candid , transparent — no two**
" 啊 ! 她的 是 一个 美丽的 自然 — 甜的 , 坦率 , 坦率 , 透明的 — 不 二
[laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] , [ˈedgər] .
lives there , Edgar .
生活 那里 , 埃德加 .
" 啊 ! 她天性美好——甜美、坦率、真诚、透明——那里没有两个人，埃德加 . "

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [pʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Her face is as pure as a lily , and her soul is the same .
她 脸 是 作为 纯的 作为 一个 百合 , 和 她 灵魂 是 这 相同的 .
她的脸像百合花一样纯洁，她的灵魂也一样纯洁。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [daɪr] ; [aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] ['si:kret] [wen] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [ɪn] .
No need to turn from me , dear ; I read your secret when she came in .
不 需要 到 转动 从 我 , 亲爱的 ; 我 读 你的 秘密 什么时候 她 来了 在 .
亲爱的，你无需背弃我；她进来的时候，我已经看穿了你的秘密。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
If you give me such a sister as that I shall be grateful to you . "
如果 你 给 我 这样的 一个 姐姐 作为 那 我 将 是 感激的 到 你 . "
如果你能赐给我这样一位妹妹，我将感激不尽。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
" **Then you think there might be some chance for me if I asked her to**
" 然后 你 思考 那里 可能 是 一些 机会 为了 我 如果我 问 她 到
[brɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ? "
become my wife ? "
变得 我的 妻子 ? "

“那么你认为如果我向她求婚，我有没有可能娶她呢？”

" [ə'ʃʊrədli] . [waɪ] [na:t] ?
" **Assuredly . Why not ?**
" 当然 : 为什么 不是 ?

当然可以。为什么不呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɒrəli] [rɪ'tɜːrnd] ;
" **She said no more , for at that moment Coralie returned ;**
" 她 说 不 更多的 , 为了 在 那 片刻 科拉莉 返回 ;
" 她没再说什么了, 因为就在这时, 科拉莉回来了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [kler] .
she had been in the garden gathering some flowers for Clare .
她 有 到过 在 这 花园 采集 一些 花朵 为了 克莱尔 .
她当时正在花园里采摘一些花, 准备送给克莱尔。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [blu:m] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
The brightest bloom was on her face ; the brightest light was in her eye .
这 最亮的 盛开 曾是 在 她 脸 ; 这 最亮的 光 曾是 在 她 眼睛 .
她脸上绽放着最耀眼的光芒; 她眼中闪烁着最明亮的光芒。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
Looking at her , it was impossible to believe that she was anything
寻找 在 她 , 它 曾是 不可能的 到 相信 那 她 曾是 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] ['hæpi] [gɜːrl] .
but a light - hearted happy girl :
但 一个 光 - 心地 快乐的 女孩 .
看着她, 你很难相信她不是一个开朗快乐的女孩。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
She glanced round the room .
她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .
她环顾了一下房间。

" [jɔːr; jər] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Your visitors are gone , " she said .**
" 你的 访客 是 已消失 , " 她 说 .
"你的访客都走了,"她说。

" [aɪ] [felt] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" **I felt sure they were staying for dinner . "**
" 我 毛毡 当然 他们 是 入住 为了 晚餐 . "
"我确信他们会留下来吃晚饭。"

" ['kɒrəli] , " [aɪ] [æskt] , " ['leɪdi] ['θesiðʒər] [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" **Coralie , " I asked , " Lady Thesiger tells me she has been here a good deal ,**
" 科拉莉 , " 我 问 , " 女士 塞西格 讲述 我 她 有 到过 这里 一个 好的 交易 ,
"科拉莉,"我问道, "塞西格夫人告诉我她来过这里很多次了。"

[jet] [juː; jʊ][duː][naɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
yet you do not seem to be on very intimate terms with her ? "
然而 你 做 不是 似乎 到 是 在 非常 亲密的 条款 和 她 ? "
但你和她似乎关系并不亲密?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fræŋk] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['eni] [wʌn]
" **No , " she said , with that frank smile that was lovely enough to charm any one**
" 不 , " 她 说 , 和 那 坦率 微笑 那 曾是 迷人的 足够的 到 魅力 任何 一
.
:
.

“不,”她说, 脸上带着坦率的笑容, 那笑容足以迷倒任何人。

" [aɪ] ['niːðər] [laɪk] [nɔːr][əd'maɪər] ['leɪdi] ['θesiðʒər] .
" **I neither like nor admire Lady Thesiger .**
" 我 两者都不 喜欢 也不 钦佩 女士 塞西格 .
我既不喜欢也不欣赏塞西格夫人。

" [kler] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Clare uttered a little cry of astonishment** .
" 克莱尔 说出 一个 小的 哭 的 惊讶 .
克莱尔惊呼了一声。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。
" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [sɜːr] [ˈedgər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ]
" **I should not like to prejudice you against them , Sir Edgar ; but as you**
" 我 应该 不是 喜欢 到 偏见 你 反对 他们 , 先生 埃德加 ; 但 作为 你
[æsk][em ˈiː] ,
ask me ,
问 我 ,
“我不想让您对他们产生偏见，埃德加爵士；但既然您问了，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] . "
The Thesigers have but one object . "
这 - 有 但 一 目的 . "
“泰西格斯只有一个目标。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
" **I inquired for she had paused abruptly , and seemed to be entirely**
" 我 询问 为了 她 有 暂停 突然 , 和 似乎 到 是 完全
[ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .
engrossed in her flowers .
全神贯注 在 她 花朵 .
“我问她，因为她突然停了下来，似乎完全沉浸在她的花丛中。

" [ðə; ði] [wʌn] [eɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈæɡəθə]
" **The one aim they have had in view for several years past is to see Agatha**
" 这 一 目的 他们 有 有 在 看法 为了 一些 年 过去的是 到 看 阿加莎
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænsti] .
mistress of Crown Anstey .
情妇 的 王冠 安斯蒂 .
“他们过去几年来的唯一目标就是让阿加莎成为克朗安斯蒂的女主人。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈsoʊlli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] . "
She was educated solely and entirely for that purpose . "
她 曾是 受过教育 仅 和 完全 为了 那 目的 . "
她接受教育完全是为了这个目的。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" **I do not believe it !**
" 我 做 不是 相信 它 !
我不相信！

" [kraɪd] [kler] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **cried Clare , indignantly** .
" 哭 克莱尔 , 愤慨地 .

“克莱尔愤愤不平地喊道。”

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] ['nevər] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
" **I should never expect you to do so** .
" 我 应该 绝不 预计 你 到 做 所以 .

我不应该指望你这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʌn'wɜːrldli] — [tuː] [ɡʊd] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]
You are too unworldly — too good ; you know nothing of the manners of
你 是 也 超凡脱俗的 — 也 好的 ; 你 知道 没有什么 的 这 礼仪 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
fashionable people .
时髦 人们 .

你太不谙世事——太善良了；你对时髦人士的礼仪一无所知。

[sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd] [nuː] [aɪ 'tiː] .
Sir Barnard knew it .
先生 巴纳德 知道 它 .

巴纳德爵士知道这一点。

[ðeɪ] ['ferli] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːlweɪz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ,
They fairly hunted him down ; they were always driving over here ,
他们 相当 猎杀 他 向下 ; 他们 是 总是 驾驶 超过 这里 ,

他们几乎是追捕他来的；他们总是开车过来。

[ɔːr] ['æskɪŋ] [sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd][ænd; ənd] [maɪlz] [ðər; ðər] ;
or asking Sir Barnard and Miles there ;
或者 问 先生 巴纳德 和 迈尔斯 那里 ;

或者去问问巴纳德爵士和迈尔斯；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [kən'traɪvɪŋ] [freʃ] [miːnz] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪlz][ænd; ənd] ['ægəθə] [tə'geðər] .
they were continually contriving fresh means to throw Miles and Agatha together .
他们 是 持续 精心策划 新鲜的 方法 到 扔 迈尔斯 和 阿加莎 一起 .

他们不断想方设法撮合迈尔斯和阿加莎。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ][ˈæŋɡər] .
" **I would not please her by showing my anger** .
" 我 会 不是 请 她 经过 显示 我的 愤怒 .

“如果我表现出愤怒，我不会让她高兴。”

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] , ['kerləsli] , " [maɪlz] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn]
" **Perhaps , I said , carelessly , Miles admired her ; he may even have been**
" 也许 , " 我 说 , 粗心大意 , " 迈尔斯 钦佩 她 ; 他 可能 甚至 有 到过
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

“或许,”我漫不经心地说,“迈尔斯很欣赏她；他甚至可能是她的情人。”

" [fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɡlɪtərɪŋ] [smaɪl] ,
" **She turned to me with a strange , glittering smile** ,
" 她 转向 到 我 和 一个 奇怪的 , 闪闪发光 微笑 ,

她转过身来,脸上带着一种奇异而闪亮的笑容,

[ə; eɪ] [lʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a look I could not fathom on her face .
一个 看 我 可以 不是 捉摸 在 她 脸 .

她脸上露出了一种我无法理解的表情。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [maɪlz] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
" **No** , " **she replied** : " **Miles knew all about it** ;
" 不 , " 她 回复 : " 迈尔斯 知道 全部 关于 它 ;

“不,”她回答说:“迈尔斯对这件事了如指掌;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; ei] [mɪr] [skuːl] -
he was too sensible to be caught by the insipid charms of a mere school -
他 曾是 也 明智的 到 是 捕捉 经过 这 平淡 魅力 的 一个 仅仅 学校 -
[gɜːrl] .
girl :
女孩 :

他太理智了, 不会被一个区区女学生的肤浅魅力所迷惑。

[sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [waɪz] ;
Sir Barnard was not so wise ;
先生 巴纳德 曾是 不是 所以 明智的 ;

巴纳德爵士就没有那么明智了;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [ɛˈsteɪts] — [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ɔːf(ə)n] —
he would have liked to join the two estates — he spoke of it very often —
他 会 有 喜欢 到 加入 这 二 庄园 — 他 辐 的 它 非常 经常 —
[bʌt; bət] [maɪlz] [ˈnevər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; ei] [ˈsɪriəs] [θɔːt] .
but Miles never gave the matter a serious thought .
但 迈尔斯 绝不 给予 这 事情 一个 严肃的 想法 :

他很想把这两个庄园合并——他经常谈到这件事——但迈尔斯从未认真考虑过这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ʌŋkənˈsiːld] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊk] — [sʌt] [ˈmæɪlɪs]
" **There was such unconcealed bitterness in her words and look — such malice**
" 那里 曾是 这样的 未隐藏的 苦味 在 她 字 和 看 — 这样的 恶意
[ɪn] [ðæt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [smaɪl] ,
in that glittering smile ,
在 那 闪闪发光 微笑 ;

“她的话语和眼神中充满了毫不掩饰的苦涩——那灿烂的笑容里藏着深深的恶意。”

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] [hæf][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
I turned away half in disgust .
我 转向 离开 一半 在 厌恶 :

我半是厌恶地转过身去。

" [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [ʌndərˈstænd] [ˈleɪdi] [θesiɡəz] [ˈpɑːlətɪks] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ;
" **All our neighbors understand Lady Thesiger's politics** , " **she continued** ;
" 全部 我们的 邻居 理解 女士 塞西格的 政治 , " 她 持续 ;

“我们所有的邻居都理解塞西格夫人的政治立场,”她继续说道;

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **they have been a source of great amusement for some time** . "
" 他们 有 到过 一个 来源 的 伟大的 娱乐 为了 一些 时间 : "
" 他们一直以来都给大家带来了乐趣。”

" [mɪs] [ˈθesiɪdʒər] [ɪz][nɑːt][ə; ei] [deɪ] [əˈbʌv] [ˈerʰtiːn] , " [aɪ] [sed] , [ˈferli] [ˈæŋɡri][æʔ; əʔ][læst] ;
" **Miss Thesiger is not a day above eighteen** , " **I said** , **fairly angry at last** ;
" 错过 塞西格 是 不是 一个 天 多于 十八 , " 我 说 , 相当 生气的 在 最后的 ;

“塞西格小姐最多也就十八岁,”我最后相当生气地说;

" [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [taɪm] [fɔːr; fər] [məˈnuːvərɪŋ] . "
" **so that there can not have been much time for manoeuvring** . "
" 所以 那 那里 能 不是 有 到过 很多 时间 为了 机动 : "
" 因此, 双方可能没有太多回旋余地。”

" [ɑː] !

" **Ah** !
" 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , [sɜːrɪ]'[edgər] .
" **she said** , " **how I admire you** , **Sir Edgar** .
" 她 说 , " 如何 我 钦佩 你 , 先生 埃德加 .

她说：“我多么敬佩您，埃德加爵士。”

[ðæt] ['sɪmp(ə)lɪ] , ['noʊb(ə)lɪ] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)lɪ] [tuː; tə][em 'iː] ;
That simple , **noble faith you have in women is most beautiful to me** ;
那 简单的 , 高贵 信仰 你 有 在 女性 是 最多 美丽的 到 我 ;

你对女性所抱有的那种简单而高尚的信念，在我看来是最美好的；

[wʌŋ] [siːz] [aɪ 'tiː][soʊ] ['seldəm] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] ['fæ(ə)nəb(ə)lɪ] [men]
one sees it so seldom in those who have lived always among fashionable men
一 看到 它 所以 很少 在 那些 WHO 有 居住地 总是 之中 时髦 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

在那些一直生活在时尚男女中间的人身上，这种现象却很少见。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [freʃ] [aɪ]
" **A little speech that was intended to remind me how strange and fresh I**
" 一个 小的 演讲 那 曾是 故意的 到 提醒 我 如何 奇怪的 和 新鲜的 我
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌpər] [wɜːrld] .
was to this upper world .
曾是 到 这 上 世界 .

“一段简短的讲话，旨在提醒我，我对这个上层世界是多么陌生和新鲜。”

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
I began to find something like dislike to mademoiselle growing up in my mind ;
我 开始 到 寻找 某物 喜欢 不喜欢 到 小姐 生长 向上 在 我的 头脑 ;

随着年龄的增长，我开始对“小姐”这个词产生一种反感；

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [noʊ] [mɔːr] .
but I spoke to her of the Thesigers no more .
但 我 辐 到 她 的 这 - 不 更多的 .

但我之后再也没跟她提起过《泰西格斯》这本书。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [ʌn'mænli] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [maɪ] [oʊn] [feɪs] ['flʌʃɪz] ['hɔːtli]
It seems an unmanly thing to write of a woman — my own face flushes hotly
它 似乎 一个 不男子气概 事物 到 写 的 一个 女士 — 我的 自己的 脸 冲洗 热
[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [merk] [maɪ] ['stɔːrɪ] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]
as I write the words — but to make my story plain the truth must be
作为 我 写 这 字 — 但 到 制作 我的 故事 清楚的 这 真相 必须 是
[toʊld] .
told .
讲述 .

写关于女人的事似乎有失男子气概——我写下这些话时，自己的脸也涨得通红——但为了让我的故事更清楚，必须说出真相。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['kɒrəli] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][laɪk][em 'iː] ['veri]
I could not help seeing that Coralie d'Aubergne was growing to like me very
我 可以 不是 帮助 看到 那 科拉莉 - 曾是 生长 到 喜欢 我 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我不禁发现，科拉莉·德奥伯格尼越来越喜欢我了。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
To describe how a man woos a woman is a task pleasant enough .
到 描述 如何 一个 男人 呜呜 一个 女士 是 一个 任务 令人愉快的 足够的 .

描述男人如何追求女人是一件很有趣的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðen] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪn][hɜːrɪz] ;
It is natural and beautiful ; he is in his place then and she in hers ;
它 是 自然的 和 美丽的 ; 他 是 在 他的 地方 然后 和 她 在 她的 ;
这很自然也很美好；他待在他该在的地方，她待在她该在的地方；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fɪrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['heɪtfl] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
but who would not shrink from the hateful task of describing how a woman
但 WHO 会 不是 收缩 从 这 可恶 任务 的 描述 如何 一个 女士
[wuː] [ə; eɪ][mæn] ?
woos a man ?
呜呜 一个 男人 ?

但谁会不畏惧描述女人如何追求男人的这种令人厌恶的任务呢？

[gɔːd] [bles] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [seɪ] [aɪ] !
God bless all women , say I !
上帝 保佑 全部 女性 , 说 我 !

愿上帝保佑所有女性，我说！

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
My life has been a long one ,
我的 生活 有 到过 一个 长的 一 ,

我的人生很漫长，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪdɪz][em 'iː] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['eɪndʒəlz] .
and my experience of them bids me say they are almost all angels .
和 我的 经验 的 他们 出价 我 说 他们 是 几乎 全部 天使 .

根据我的经验，我认为他们几乎都是天使。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [truː] , ['tendər] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] .
I have found them true , tender and earnest .
我 有 成立 他们 真的 , 投标 和 认真 .

我发现他们真诚、温柔、热忱。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['stoːrɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənɪz] ['kwaiət]['heroʊɪzəm] [ðæt] [wʊd] [muːv] ['eni] [wʌnz] [hɑːrt] .
I could tell stories of women's quiet heroism that would move any one's heart .
我 可以 告诉 故事 的 女性的 安静的 英雄主义 那 会 移动 任何 一个人的 心 .

我可以讲述一些女性默默无闻的英雄事迹，这些事迹足以感动任何人。

[gɔːd] [bles] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] ['kʌmfərt] [ɪn][laɪf] !
God bless them , one and all — they are the chief comfort in life !
上帝 保佑 他们 , 一 和 全部 — 他们 是 这 首席 舒适 在 生活 !

愿上帝保佑他们每一个人——他们是生活中最大的安慰！

[stiːl] ['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] ,
Still even I , who love and respect them so much ,
仍然 甚至 我 , WHO 爱 和 尊重 他们 所以 很多 ,

即使是我，一个如此深爱和尊敬他们的人，

[eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['waːntɪŋ] [ɪn]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɪn]
am compelled to own that there are women wanting in purity and goodness , in
是 被迫 到 自己的 那 那里 是 女性 想要 在 纯度 和 善良 , 在
[ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .
modesty and reserve .
谦逊 和 预订 .

我不得不承认，有些女性缺乏纯洁和善良，缺乏谦逊和矜持。

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] ['kɒrəli] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I grieve to say Coralie d'Aubergne was one of them .
我 悲伤 到 说 科拉莉 - 曾是 一 的 他们 .
令人悲痛的是，科拉莉·德奥伯格内就是其中之一。

[ʃi:; ji] [pər'su:d] [em 'i:] ,
She pursued me ,
她 追击 我 ,
她追着我，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['kwaɪətli] [dʌn] [ðæt] [ʃi:; ji] [left] [em 'i:] [noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [spi:k] — [noʊ]
and yet it was all so quietly done that she left me no room to speak — no
和 然而 它 曾是 全部 所以 悄悄 完毕 那 她 左边 我 不 房间 到 说话 — 不
[graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
ground on which to interfere .
地面 在 哪个 到 干扰 .
然而，这一切都进行得如此悄无声息，她没有给我留下任何发言的机会——也没有让我插手的理由。

[ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
If I went out in the gloaming to smoke a cigar ,
如果 我 去 出去 在 这 黄昏 到 抽烟 一个 雪茄 ,
如果我黄昏时分出去抽雪茄，

[æz; əz][aɪ] [laɪkt] [best][tu:; tə][du:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
as I liked best to do among the sighs of the roses ,
作为 我 喜欢 最好的 到 做 之中 这 叹息 的 这 玫瑰 ,
我最喜欢的就是在玫瑰的叹息声中做这件事，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] , [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃɜ] [tu:; tə][bi:; bi] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
in a few minutes that beautiful , fair face was sure to be smiling at my side .
在 一个 很少 分钟 那 美丽的 , 公平的 脸 曾是 当然 到 是 微笑 在 我的 边 .
几分钟后，那张美丽白皙的脸庞一定会出现在我身边，对我微笑。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ,
She had a pretty ,
她 有 一个 漂亮的 ,
她长得很漂亮，

[ˌpɪktʃə'resk] [wei] [ʌv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
picturesque way of throwing a black lace shawl over her shoulders and of
如画 方式 的 投掷 一个 黑色的 蕾丝 披肩 超过 她 肩膀 和 的
[ˈdreɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
draping it round her head ,
垂褶 它 圆形的 她 头 ,
她以一种极具美感的方式将黑色蕾丝披肩披在肩上，又将其围在头上。

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [fer] .
so making her face look a thousand times more fair .
所以 制作 她 脸 看 一个 千 时代 更多的 公平的 .
这样一来，她的脸看起来就白皙了一千倍。

[ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] , ['i:zi] , ['dɪɡnɪfaɪd] [wɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd]
She would come to me with that graceful , easy , dignified walk of hers and
她 会 来 到 我 和 那 优美 , 简单的 , 凝重 走 的 她的 和
[seɪ] :
say :
说 :
她会迈着她那优雅、轻松、端庄的步伐走到我面前，说道：

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ɪn'tru:ɪdɪŋ] , [sɜ:r] ['edgər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **If I am not intruding , Sir Edgar , I should enjoy a few minutes with you .**
" 如果 我 是 不是 入侵 , 先生 埃德加 , 我 应该 享受 一个 很少 分钟 和 你 .
“如果我没有打扰您，埃德加爵士，我想和您聊几分钟。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ˈpiːkənt] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd]
" **She had a wonderful gift of conversation — piquant , sparkling and**
" 她 有 一个 精彩的 礼物 的 对话 — 辛辣的 , 闪闪发光 和
[ɪntəˈlektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .

“她拥有出色的谈话天赋——言辞犀利、生动有趣、富有智慧。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,
If I had been the duller of the dull ,
如果 我 有 到过 这 最无聊的 的 这 乏味的 ,
如果我是最无趣的人 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; ei]
I should have known that such a woman would not pass her life as a
我 应该 有 已知 那 这样的 一个 女士 会 不是 经过 她 生活 作为 一个
[kəmˈpænjən] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [end][ɪn] [vjuː] .
companion unless she had some wonderful end in view .
伴侣 除非 她 有 一些 精彩的 结尾 在 看法 .

我早该知道，这样的女人不会无缘无故地以陪伴为生，除非她心中怀有美好的愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈbrɪliənt] .
She was far too brilliant .
她 曾是 远的 也 杰出的 .
她太聪明了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; ei] [ɡʊd] [æmˈbæsədres] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːrˈself] [ɔːl] [θɪŋz]
She would have made a good ambassadress , for she could make herself all things
她 会 有 制成 一个 好的 大使 , 为了 她 可以 制作 她自己 全部 事物
[tuː; tə] [ɔːl] [men] .
to all men .
到 全部 男人 .

她本来可以成为一名优秀的使节，因为她能讨好所有男人。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
No matter what subject interested you , on that she could speak .
不 事情 什么 主题 感兴趣的 你 , 在 那 她 可以 说话 .
无论你对什么话题感兴趣，她都能侃侃而谈。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈtuːɪtɪvli] ; [wʌnz] [laɪks] , [disˈlaɪks] , [teɪsts] .
She seemed to understand every one intuitively ; one's likes , dislikes , tastes .
她 似乎 到 理解 每一个 一 直觉上 ; 一个人的 点赞 , 不喜欢 , 口味 .
她似乎能凭直觉了解每个人；每个人的喜好、厌恶、品味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [ˈwʌndrəs] [ˈpaʊər][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈkærəktər] .
She had a wondrous power of reading character .
她 有 一个 奇妙的 力量 的 阅读 特点 .
她拥有惊人的识人能力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrldli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] , [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] , [roʊˈmæntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was worldly with the worldly , good with the good , romantic with the
她 曾是 世俗 和 这 世俗 , 好的 和 这 好的 , 浪漫的 和 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她与世故的人交往很世故，与善良的人交往很善良，与年轻人交往很浪漫。

[ˈsensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .
sensible with the old .
明智的 和 这 老的 .
对老人很通情达理。

[tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

To me she was always the same .
到 我 她 曾是 总是 这 相同的 .

在我眼里，她始终如一。

[ˈsʌmtaɪmz] ,

Sometimes ,
有时 ,

有时，

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [ə'bi:ŋ] [ðoʊz] [pæðz] [wer] [ðə; ði][roʊz] [li:vz] [leɪ]

when I saw her coming to meet me along those paths where the rose leaves lay
什么时候 我 锯 她 未来 到 见面 我 沿着 那些 路径 在哪里 这 玫瑰 树叶 躺

[ded] ,

dead ,
死的 ,

当我看到她沿着那些玫瑰叶凋零的小路向我走来时，

[aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈlaɪtnəs] [keɪm] [tu:; tə]

I felt inclined to go away and leave her ; but natural politeness came to
我 毛毡 倾斜 到 去 离开 和 离开 她 ; 但 自然的 礼貌 来了 到

[maɪ][eɪd] .

my aid .
我的 援助 .

我当时很想离开她，但出于礼貌，我还是离开了。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Then when she had talked to me for a few minutes , a strange ,
然后 什么时候 她 有 谈话 到 我 为了 一个 很少 分钟 , 一个 奇怪的 ,

然后，在她和我聊了几分钟之后，一个奇怪的声音响起.....

[ˈsʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] [wʊd] [sti:l] [ˈoʊvər][em 'i:] .

subtle charm would steal over me .
微妙的 魅力 会 偷 超过 我 .

那种微妙的魅力会让我倾倒。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [ˈkɑ:mpləments] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈflætəri] .

I knew her well - chosen compliments were all flattery .
我 知道 她 出色地 - 选定 赞美 是 全部 奉承 .

我知道她那些精心挑选的赞美之词全都是奉承。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

I knew she was pursuing me for some object of her own .
我 知道 她 曾是 追求 我 为了 一些 目的 的 她 自己的 .

我知道她追求我是为了她自己的某个目的。

[jet] [ðæt] [tʃɑ:rm] [noʊ] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈri:z(ə)n] .

Yet that charm no words can describe was stronger than my reason .
然而 那 魅力 不 字 能 描述 曾是 更强 比 我的 原因 .

然而，那种无法用语言形容的魅力，却战胜了我的理智。

[ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [hɜ:r; həɹ] ; [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] ;

Away from her I disliked her ; my judgment was all against her ;
离开 从 她 我 不喜欢 她 ; 我的 判断 曾是 全部 反对 她 ;

离她远去，我就讨厌她；我对她的评价全是负面的；

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

in her presence no man could help being fascinated .
在 她 在场 不 男人 可以 帮助 存在 着迷 .

在她面前，没有哪个男人能不被她深深吸引。

[aɪ] [θækŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃi:lɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɹ] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ʌv] ;
I thank Heaven that I had the shield of a pure and holy love ;
我 感谢 天堂 那 我 有 这 盾 的 一个 纯的 和 圣 爱 ;
我感谢上苍，让我拥有纯洁圣洁的爱作为盾牌；

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪvd] [em 'i:] .
I was but a weak man , and nothing else saved me .
我 曾是 但 一个 虚弱的 男人 , 和 没有什么 别的 已保存 我 .
我当时只是个弱者，没有任何东西能拯救我。

[ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [ɔ:r] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ,
If there came a wet day , or one that was not pleasant for walking ,
如果 那里 来了 一个 湿的 天 , 或者 一 那 曾是 不是 令人愉快的 为了 步行 ,
如果遇到下雨天，或者不适合散步的日子，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [flaɪ] .
she had a thousand ways of making time fly .
她 有 一个 千 方式 的 制作 时间 飞 .
她有一千种方法让时间飞逝。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['bɪljərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;
She played billiards as well as any man ;
她 玩 台球 作为 出色地 作为 任何 男人 ;
她打台球的水平不输任何男人；

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] [mɔ:r] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn] [els] .
she read aloud more beautifully and perfectly than I have ever heard any one else .
她 读 大声 更多的 非常漂亮 和 完美 比 我 有 曾经 听到 任何 一 别的 .
她朗读得比我听过的任何人都更加优美动听。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['evri] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['entərd] ['tʃɪrf(ə)] ;
She made every room she entered cheerful ;
她 制成 每一个 房间 她 进入 快乐 ;
她让每个她进入的房间都充满欢乐；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdɔʊt] [ðæt] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .
she had a fund of anecdote that never seemed to be exhausted .
她 有 一个 基金 的 轶事 那 绝不 似乎 到 是 筋疲力尽的 .
她似乎总有讲不完的趣闻轶事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [fɔ:r; fər] ['wi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spɛlz] [wʌz; wəz][ˈæftər] ['sʌnset] ,
But the time she liked best for weaving her spells was after sunset ,
但 这 时间 她 喜欢 最好的 为了 编织 她 咒语 曾是 后 日落 ,
但她最喜欢在日落之后施展魔法。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .
before the lamps were lighted .
前 这 灯 是 照明 .
灯点亮之前。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [sɜ:r][ˈedgər] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You are fond of music , Sir Edgar , " she would say to me .**
" 你 是 喜爱 的 音乐 , 先生 埃德加 , " 她 会 说 到 我 .
“埃德加爵士，您很喜欢音乐啊，”她会这样对我说。

" [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sɔŋz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
" **Come , and I will sing you some songs I used to sing years ago .**
" 来 , 和 我 将要 唱歌 你 一些 歌曲 我 用过的 到 唱歌 年 前 .
来吧，我给你唱几首我多年前唱过的歌。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [sɪŋ] .
" And she did sing .
" 和 她 做过 唱歌 .

她确实唱了歌。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][kɒd; kəd] [wel] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjus] [luːt] .
Listening to her , I could well believe in the far - famed Orpheus lute .
聆听 到 她 , 我 可以 出色地 相信 在 这 远的 - 著名的 俄耳甫斯 琵琶 .
听她讲述, 我几乎相信了那把远近闻名的俄耳甫斯鲁特琴的存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈwɪldər] [ˈeni] [mæn] .
It was enough to bewilder any man .
它 曾是 足够的 到 困惑 任何 男人 .

这足以让任何人感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] , [ə; eɪ][kənˈtræltəʊ][ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmerɪt] ,
She had a sweet , rich voice , a contralto of no ordinary merit ,
她 有 一个 甜的 , 富有的 嗓音 , 一个 女低音 的 不 普通的 优点 ,
她拥有甜美醇厚的嗓音, 是一位非同凡响的女低音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
and the way in which she used it was something never to be forgotten .
和 这 方式 在 哪个 她 用过的 它 曾是 某物 绝不 到 是 被遗忘的 .
她使用这种武器的方式令人永生难忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] ;
There was a deep bay - window in the drawing - room , my favorite nook ;
那里 曾是 一个 深的 湾 - 窗户 在 这 绘画 - 房间 , 我的 最喜欢的 角落 ;
客厅里有一个很深的凸窗, 那是我最喜欢的角落;

[frʌm; frəm][aɪˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊərz]
from it there was a splendid view of waving trees and blooming flowers
从 它 那里 曾是 一个 灿烂 看法 的 挥手 树木 和 盛开 花朵
.
:
.

从那里可以欣赏到摇曳的树木和盛开的鲜花, 景色十分优美。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pleɪs] [maɪ] [tʃer] [ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [sɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ] [maɪ] [ˈsensɪz]
She would place my chair there for me and then sing until she sung my senses away .
她 会 地方 我的 椅子 那里 为了 我 和 然后 唱歌 直到 她 唱 我的 感官
离开 .

她会帮我把椅子搬到那里, 然后唱歌, 直到我的感官被她的歌声带走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊtʃ] [ˈpaʊə] , [saʊtʃ] [ˈpeɪθɑːs] , [saʊtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
There was such power , such pathos , such passion ,
那里 曾是 这样的 力量 , 这样的 感伤 , 这样的 热情 ,
那份力量, 那份悲怆, 那份激情,

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kɒd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] [ʌnˈmuːvd] .
in her voice that no one could listen to it unmoved .
在 她 嗓音 那 不 一 可以 听 到 它 不动 .
她的声音如此动人, 没有人能无动于衷。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['veri] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] ['mædnəs] [ʌv; əv]
when she had sung until my very senses were steeped in the sweet madness of
什么时候 她 有 唱 直到 我的 非常 感官 是 浸泡 在 这 甜的 疯狂 的
[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,
her music ,
她 音乐 ,

当她歌唱到我的整个感官都沉浸在她音乐的甜蜜疯狂之中时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪ] ['kʊʃ(ə)n]
she would come and sit , sometimes by my side , sometimes on a Turkish cushion
她 会 来 和 坐 , 有时 经过 我的 边 , 有时 在 一个 土耳其 软垫
[æt; ət][maɪ] [fiːt] .
at my feet .
在 我的 脚 .

她会过来坐下，有时坐在我身边，有时坐在我脚边的土耳其垫子上。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [wuː] ,
And then — well , I do not like to say more , but as women can woo ,
和 然后 — 出色地 , 我 做 不是 喜欢 到 说 更多的 , 但 作为 女性 能 哇 ,
[ʃiː; ʃɪ] [wuːd] [em 'iː] .
she wooed me .
她 追求 我 .

然后——嗯，我不想多说，但就像女人会做的那样，她追求了我。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər][hænd] , [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] , [wʊd] [tʌt] [maɪn] ; ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə]
Sometimes her hand , so warm and soft , would touch mine ; sometimes , to
有时 她 手 , 所以 温暖的 和 柔软的 , 会 触碰 矿 ; 有时 , 到
[siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
see what I was reading ,
看 什么 我 曾是 阅读 ,

有时她那温暖柔软的手会轻轻触碰我的手；有时，是为了看看我在读什么，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bend] ['oʊvər][em 'iː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]
she would bend over me until her hair brushed my cheek and the perfume of
她 会 弯曲 超过 我 直到 她 头发 刷过 我的 脸颊 和 这 香水 的
[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [riːtʃt] [em 'iː] .
the flowers she always wore reached me .
这 花朵 她 总是 穿着 达到 我 .

她会俯身靠近我，直到她的头发拂过我的脸颊，她身上常佩戴的花朵的香气飘向我。

[θæŋk] [gɔːd] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [ʌv] .
Thank God , I say again , that I was shielded by a pure love .
感谢 上帝 , 我 说 再次 , 那 我 曾是 屏蔽 经过 一个 纯的 爱 .
我再次感谢上帝，让我受到纯洁的爱的庇护。

" [haʊ] [aɪ] [ʌv] [kraʊn] ['ænsti] !
" **How I love Crown Anstey** !
" 如何 我 爱 王冠 安斯蒂 !

我多么喜欢 Crown Anstey!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] ;
" **she said to me one evening** ;
" 她 说 到 我 — 晚上 ;

一天晚上，她对我说：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr]
" **if I were asked to choose between being crowned Queen of Great Britain or**
" 如果 我 是 问 到 选择 之间 存在 加冕 女王 的 伟大的 英国 或者
['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kraʊn] ['ænsti] ,
mistress of Crown Anstey ,
情妇 的 王冠 安斯蒂 ,

“如果让我选择成为大不列颠女王还是安斯蒂王冠的女主人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][rɪ'meɪn][hɪr] .

I should prefer to remain here .
我 应该 更喜欢 到 保持 这里 .

我更愿意留在这里。

" [haʊ][wel][aɪ][rɪ'membər][ðæt][iːvniŋ] !

" How well I remember that evening !

" 如何 出色地 我 记住 那 晚上 !

“我多么清楚地记得那个夜晚啊！ ”

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsʌməɹ][wʌz; wəz][ˈdaɪɪŋ][ðen] ;

The golden summer was dying then ;

这 金的 夏天 曾是 垂死 然后 ;

金色的夏天即将结束；

[ðə; ði][ˈflaʊəɹz][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈjiːldɪŋ][ɔːl][ðer; ðər][swiːtəst][ˈpəːfjuːmz][tuː; tə][aɪˈtiː] ;

the flowers seemed to be yielding all their sweetest perfumes to it ;

这 花朵 似乎 到 是 屈服 全部 他们的 最甜美的 香水 到 它 ;

花朵似乎将它们最甜美的芬芳都献给了它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌvli][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][iːvniŋ][skaɪ][ðæt][ˈlɪŋgə][ɑːn][ðə; ði][ˈtʌftɪd][laɪm]

there was a lovely light from the evening sky that lingered on the tufted lime

那里 曾是 一个 迷人的 光 从 这 晚上 天空 那 徘徊不去 在 这 簇绒 酸橙

[triːz] ;

trees ;

树木 ;

傍晚的天空洒下柔和的光芒，笼罩着簇生的菩提树；

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈsɪŋɪŋ][ə; eɪ][feɪnt] , [swiːt][ˈvespər][hɪm] ;

the birds were singing a faint , sweet vesper hymn ;

这 鸟类 是 歌唱 一个 头晕的 , 甜的 黄昏 圣歌 ;

鸟儿们唱着轻柔甜美的晚祷赞歌；

[ðə; ði][taɪm][soʊ][suːn][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][ˈsʌni][ˈsiːz][ɪn][sɜːrtʃ]

the time so soon was coming when they were to cross the sunny seas in search

这 时间 所以 很快 曾是 未来 什么时候 他们 是 到 又 这 阳光明媚 海域 在 搜索

[ʌv; əv][ˈwɔːrmər][klaɪmz] .

of warmer climes .

的 更温暖 气候 .

他们很快就要横渡阳光明媚的大海，去寻找更温暖的气候了。

[aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈriːdɪŋ][tuː; tə][kler] ,

I had been reading to Clare ,

我 有 到过 阅读 到 克莱尔 ,

我当时正在给克莱尔读书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt][soʊ][wel][ænd; ənd][æskt][tuː; tə][biː; bi][left][əˈloʊn] .

but she did not seem to be quite so well and asked to be left alone .

但 她 做过 不是 似乎 到 是 相当 所以 出色地 和 问 到 是 左边 独自的 .

但她似乎身体不太舒服，要求一个人待着。

" [let][ˈkɔɹəli][pleɪ][ænd; ənd][sɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈedgər] , " [ʃiː; ʃi][sed] ;

" Let Coralie play and sing for you , Edgar , " she said ;

" 让 科拉莉 玩 和 唱歌 为了 你 , 埃德加 , " 她 说 ;

“让科拉莉为你演奏唱歌吧，埃德加，”她说；

" [aɪ][æɪ; əɪ][hɪr][ðə; ði][feɪnt][saʊnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl][meɪk][emˈiː][ˈhæpi] ,

" I shall hear the faint sound of it , and it will make me happy ,

" 我 将 听到 这 头晕的 声音 的 它 , 和 它 将要 制作 我 快乐的 ,

“我将听到它微弱的声音，那将使我感到快乐。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][fæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'mjuːzd] .

because I shall know you are well amused .
因为 我 将 知道 你 是 出色地 觉得好笑 .

因为我知道你一定很开心。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)] - ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɜːr; wər]
" I did not like to tell her how distasteful Coralie's playing and singing were
" 我 做过 不是 喜欢 到 告诉 她 如何 令人厌恶的 - 玩耍 和 歌唱 是
[tuː; tə][em 'iː] .

to me .
到 我 .

“我不愿告诉她，我多么厌恶科拉莉的演奏和歌唱。”

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .

We went into the drawing - room together .
我们 去 进入 这 绘画 - 房间 一起 .

我们一起走进了客厅。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['flaʊərz] , [maɪ]
I saw how everything was prepared for me ; there were fresh flowers , my
我 锯 如何 一切 曾是 准备 为了 我 ; 那里 是 新鲜的 花朵 , 我的
['feɪvərɪt] [,piəri'ɒdɪkəlz] ,
favorite periodicals ,
最喜欢的 期刊 ,

我看到一切都为我准备妥当：有鲜花，有我最喜欢的期刊，

[maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] [aɪ] [laɪkt] [best] .

my favorite chair , placed in the nook I liked best .
我的 最喜欢的 椅子 , 放置 在 这 角落 我 喜欢 最好的 .

我最喜欢的椅子，放在我最喜欢的角落里。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [geɪ] [frentʃ] [ʃænsənz] , " [sed] ['kɒrəli] ,
" I shall sing to you some gay French chansons , " said Coralie ,
" 我 将 唱歌 到 你 一些 同性恋 法语 香颂 , " 说 科拉莉 ,

“我将为你们唱几首欢快的法国香颂，”科拉莉说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [kler] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" and we will leave the door open so that Clare may hear them .
" 和 我们 将要 离开 这 门 打开 所以 那 克莱尔 可能 听到 他们 .

“我们会把门开着，让克莱尔能听到他们说话。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" A few moments later and I was in an atmosphere of delight .
" 一个 很少 时刻 之后 和 我 曾是 在 一个 气氛 的 喜 .

“片刻之后，我便沉浸在喜悦之中。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [swiːt] ['mjuːzɪk][roʊz][ænd; ənd] [fel] ; [aɪ 'tiː] [tʃɪrd] [em 'iː][laɪk] [strɔːŋ] [waɪn] .
The rich , sweet music rose and fell ; it cheered me like strong wine .
这 富有的 , 甜的 音乐 玫瑰 和 跌倒 ; 它 欢呼 我 喜欢 强的 葡萄酒 .

那悠扬甜美的音乐时而高亢，时而低沉，如同醇厚的美酒一般令我精神振奋。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪts] ['kærəktər] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [geɪ] , [traɪ'ʌmfənt]
Then after a time its character changed ; it was no longer gay , triumphant
然后 后 一个 时间 它是 特点 已更改 ; 它 曾是 不 更长 同性恋 , 凯
[ænd; ənd]['mæθʊfəl] .

and mirthful .
和 欢乐的 .

过了一段时间，它的性质发生了变化；它不再是欢快的、胜利的和欢乐的了。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪːð] [θruː] [aɪ 'tiː] .
The very spirit of love and pathos seemed to breathe through it .
这 非常 精神 的 爱 和 感伤 似乎 到 呼吸 通过 它 .

仿佛爱与悲悯的气息都从中流露出来。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ； [ˈevri] [nɜ:rv] [θɪrld] ； [ˈevri] [sens] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [swi:t] ， [sɔ:ft] [wɜ:rdz] ．
My heart beat ； every nerve thrilled ； every sense answered to these sweet ， soft words ．
我的 心 打 ； 每一个 神经 激动不已 ； 每一个 感觉 回答 到 这些 甜的 ， 柔软的 字 ．

我的心跳加速；每一根神经都兴奋不已；每一个感官都对这些甜蜜柔和的话语做出了回应。

[aɪ ˈti:] [ˈsi:st] [ðen] ， [ænd; ənd] [ˈkɒrəli] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] ．
It ceased then ， and Coralie came over to the bay - window ．
它 停止 然后 ， 和 科拉莉 来了 超过 到 这 湾 - 窗户 ．

这时声音停了下来，科拉莉走到了凸窗边。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈkɜ:tənz] ，
She sat down upon the Turkish curtains ．
她 卫星 向下 之上 这 土耳其 窗帘 ；

她坐在土耳其窗帘上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈb:ɪŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ．
and looked with longing eyes at the light on the trees and flowers ．
和 看起来 和 渴望 眼睛 在 这 光 在 这 树木 和 花朵 ．

她用渴望的眼神望着树木和花朵上的光亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [feɪs] ， [ə; eɪ] [flʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [əˈweɪkənd]
There was a softened expression on her face ， a flush as of awakened
那里 曾是 一个 软化 表达 在 她 脸 ， 一个 冲洗 作为 的 觉醒

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ，
emotion ．
情感 ；

她脸上的表情柔和下来，泛起一丝情感涌动的红晕。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [braɪtə] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [da:rk] ， [ˈdeɪndʒərəs] [aɪz] ．
a new and brighter light in those dark ， dangerous eyes ．
一个 新的 和 更亮 光 在 那些 黑暗的 ， 危险的 眼睛 ．

那双阴暗危险的眼睛里，出现了一道崭新而明亮的光芒。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] ，
The white fingers trembled ．
这 白色的 手指 颤抖 ；

白皙的手指颤抖着，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈbʊzəm] [hi:vɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈdi:pli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
the white bosom heaved as though she had felt deeply the words she had
这 白色的 怀 喘息 作为 尽管 她 有 毛毡 深 这 字 她 有

[bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] ．
been singing ．
到过 歌唱 ．

她白皙的胸脯剧烈起伏，仿佛她深深感受到了自己所唱的歌词。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænsti] [ðæn; ðən] [kwɪ:n]
Then it was said she would rather be mistress of Crown Anstey than Queen
然后 它 曾是 说 她 会 相当 是 情妇 的 王冠 安斯蒂 比 女王

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ．
of Great Britain ．
的 伟大的 英国 ．

当时有人说，她宁愿做克朗安斯蒂的女主人，也不愿做大不列颠女王。

[aɪ] [læft] ， [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ．
I laughed ， not knowing what to say ．
我 笑了 ， 不是 会心 什么 到 说 ．

我笑了，不知道该说什么。

" [kraʊn] [ˈænsti] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ， " [aɪ] [sed] ．
" Crown Anstey ought to thank you very much ， " I said ．
" 王冠 安斯蒂 应该 到 感谢 你 非常 很多 ， " 我 说 ．

“安斯蒂皇冠应该非常感谢你，”我说。

" [juː; jʊ] [peɪ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] . "

" You pay it a great compliment . "

" 你 支付 它 一个 伟大的 赞扬 . "

“你对它的评价很高。”

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ðoʊz] ['driːmi] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][maɪn] .

" My heart is here , " she continued , those dreamy eyes still fixed upon mine .

" 我的 心 是 这里 , " 她 持续 , 那些 梦幻般的 眼睛 仍然 固定的 之上 矿 .

“我的心在这里,”她继续说道, 那双梦幻般的眼睛仍然凝视着我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [kraʊn] ['ænstɪ] ,

" I think if any one were to say to me , ' You must leave Crown Anstey ,

" 我 思考 如果 任何 一 是 到 说 到 我 , - 你 必须 离开 王冠 安斯蒂 ,

“我想如果有人对我说, ‘你必须离开克朗安斯蒂,’”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

" I should die .

- 我 应该 死 .

我应该死了。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɑːn] [ɜːrθ] [siːmd] [ɪm'baːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] .

" All the music on earth seemed embodied in those few words .

" 全部 这 音乐 在 地球 似乎 具身化的 在 那些 很少 字 .

“世间所有的音乐似乎都浓缩在这寥寥数语之中。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ,

" I should die , " she repeated ,

" 我 应该 死 , " 她 重复 ,

“我应该死了,”她重复道。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [daɪz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [diːp]

" just as a flower dies when it is torn from the soil it has taken deep

" 只是 作为 一个 花 死亡 什么时候 它 是 撕裂 从 这 土壤 它 有 已采取 深的

[ruːt] . "

root . "

根 . "

“就像花朵一旦被连根拔起就会枯萎一样, 因为它已经深深扎根于土壤之中。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

" Why do you speak of such things ?

" 为什么 做 你 说话 的 这样的 事物 ?

你为什么说这些话?

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] . "

" No one thinks of your going ; this is your home . "

" 不 一 思考 的 你的 去 ; 这 是 你的 家 . "

“没有人会想到你要离开; 这里是你的家。”

" [ɪn][maɪ] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [fɪr] [laɪz] ['hevɪst] [ə'pɑːn][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

" In my happiest hours the fear lies heaviest upon me , " she replied .

" 在 我的 最快乐 小时 这 害怕 谎言 最重 之上 我 , " 她 回复 .

“在我最快乐的时刻, 恐惧也最沉重地压在我的心头,”她回答道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][maɪ][ˈɡoʊɪŋ] ; [ðæt][ɪz][truː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈkɑ:mən]
" **No one has ever spoken of my going, that is true ; but I have common**
" 不 一 有 曾经 说 的 我的 去 , 那 是 真的 ; 但 我 有 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ;

“的确，从来没有人提起过我的去事；但我有常识，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] [telz] [em ˈiː] [ɪf] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈvents] [ˈhæpən] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
and common sense tells me if certain events happen I must go ."
和 常见的 感觉 讲述 我 如果 肯定 活动 发生 我 必须 去 . "
常识告诉我，如果发生某些事情，我必须去。

" [wʌt] [ɪˈvents] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What events do you mean ?**
" 什么 活动 做 你 意思是 ?

你指的是哪些事件？

" [aɪ] [æskt] , [ɔːl] [ʌnˈkɑ:nfəsli] .
" **I asked , all unconsciously .**
" 我 问 , 全部 不知不觉 .

“我问了，完全是下意识的。”

[ʃiː; jɪ] [saɪd] [ˈdiːpli] .
She sighed deeply .
她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [sɜːr] [ˈedgər] — [ˈkʌz(ə)n] [ˈedgər] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [best] —
" **If you were to be married , Sir Edgar — Cousin Edgar , I like to say best —**
" 如果 你 是 到 是 已婚 , 先生 埃德加 — 表哥 埃德加 , 我 喜欢 到 说 最好的 —
[ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
then I must go ."
然后 我 必须 去 . "
“如果您要结婚，埃德加爵士——我更喜欢叫您埃德加表哥——那么我必须走了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] . "
" **I do not see the necessity .**"
" 我 做 不是 看 这 必要性 . "

“我看不出有这个必要。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ; [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdʒeləs] .
" **Ah ! you do not understand ; women are all jealous .**
" 啊 ! 你 做 不是 理解 ; 女性 是 全部 嫉妒的 .

“啊！你不明白；女人都是会嫉妒的。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have grown so accustomed to perform a hundred little services for you ,
我 有 生长 所以 习惯 到 履行 一个 百 小的 服务 为了 你 ,
我已经习惯了为你做各种各样的小事，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
they make the pleasure and sunshine of my life .
他们 制作 这 乐趣 和 阳光 的 我的 生活 .

它们给我的生活带来了快乐和阳光。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɜːrθli]
To be able to do some little thing to help you is the highest earthly
到 是 有能力的 到 做 一些 小的 事物 到 帮助 你 是 这 最高 尘世的
[dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈevər] [noʊ] .
joy that I can ever know .
喜悦 那 我 能 曾经 知道 .
能够做点小事帮到你，是我所能体会到的最极致的快乐。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [sɜːr][ˈedgər] , [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [teɪk] ɔːl [ðɪs] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][em 'iː]
When you are married , Sir Edgar , your wife will take all this happiness from me
什么时候 你 是 已婚 , 先生 埃德加 , 你的 妻子 将要 拿 全部 这 幸福 从 我
.
"
.
"
.
"

埃德加爵士，等你结婚了，你的妻子就会夺走我所有的幸福。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈdraɪli] , [ˈɪnwərdli] ['wiʃɪŋ] [maɪ'self] [seɪf] [ɪn] [klerz] [ruːm] .
" I do not see why , " I replied , dryly , inwardly wishing myself safe in Clare's room .
" 我 做 不是 看 为什么 , " 我 回复 , 干巴巴地 , 内心 祝 我 安全的 在 克莱尔的 房间 .
"我不明白为什么，"我冷冷地回答道，心里却希望自己能安全地待在克莱尔的房间里。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] — [men] ['nevər] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
" Ah ! you do not understand — men never can understand the love of women .
" 啊 ! 你 做 不是 理解 — 男人 绝不 能 理解 这 爱 的 女性 .
"啊！你不明白——男人永远无法理解女人的爱。"

[waɪvz] , [əˈbʌv] ɔːl , [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['dʒeləs] .
Wives , above all , are so very jealous .
妻子们 , 多于 全部 , 是 所以 非常 嫉妒的 .

妻子们尤其容易嫉妒。

[ˈfænsi] , [ɪf] ['evər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tiː] , ɔːr [get] ['eniθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Fancy , if ever I wanted to make your tea , or get anything ready for you ,
想要 , 如果 曾经 我 通缉 到 制作 你的 茶 , 或者 得到 任何事物 准备好 为了 你 ,
真是太好了，如果我想给你泡茶，或者为你准备任何东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] . "
she would be angry , and I should be wretched . "
她 会 是 生气的 , 和 我 应该 是 可怜 . "
她会生气，我会感到无比痛苦。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər] [kler] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'iː] . "
" In that case you must make tea for Clare instead of me . "
" 在 那 案件 你 必须 制作 茶 为了 克莱尔 反而 的 我 . "
“既然如此，那就由你来给克莱尔泡茶，而不是给我泡。”

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['eniwɛr] [nɪr] [juː; jʊ] ,
" If I am anywhere near you ,
" 如果 我 是 任何地方 靠近 你 ,

“如果我离你很近，

[aɪ][mʌst; məst] ɔːlweɪz [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]
I must always attend to you before every one and anything in the wide world
我 必须 总是 出席 到 你 前 每一个 一 和 任何事物 在 这 宽的 世界
,
/
,

我必须永远优先考虑你，而不是世上任何人和任何事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" she said , impulsively .
" 她 说 , 冲动地 .

她脱口而出。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" You are making very sure that my wife will not like you , " I said .
" 你 是 制作 非常 当然 那 我的 妻子 将要 不是 喜欢 你 , " 我 说 .
“你这样做肯定会让我妻子不喜欢你，”我说。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] ?
" **What if I have no wife ?**
" 什么 如果 我 有 不 妻子 ?

“如果我没有妻子怎么办？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɡreɪvli] .
" **She shook her head gravely .**
" 她 摇晃 她 头 严重地 .

她严肃地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] , [sɜːr] [ˈedgər] .
" **You will marry , Sir Edgar .**
" 你 将要 结婚 , 先生 埃德加 .

“您将会结婚，埃德加爵士。”

[ɔːl][ðə; ði][triˈveljən; -ˈvil-][ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænsti] [ˈmæri] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
All the Trevelyan's of Crown Anstey marry , as becomes the head of a grand
全部 这 特里维廉家族 的 王冠 安斯蒂 结婚 , 作为 变成 这 头 的 一个 盛大
[oʊld][ˈfæməli] .
old family .
老的 家庭 .

克朗安斯蒂的所有特里维廉家族成员都结婚了，这符合一个古老显赫家族的族长的身份。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] , [ænd; ənd][jɜːr; jər] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
You will marry , and your wife will be the happiest woman in the world . "
你 将要 结婚 , 和 你的 妻子 将要 是 这 最快乐 女士 在 这 世界 . "

你会结婚，你的妻子会成为世界上最幸福的女人。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈbluː,bɜːrd] , [ˈkɒrəli] . "
" **I may be a modern Bluebeard , Coralie . "**
" 我 可能 是 一个 现代的 蓝胡子 , 科拉莉 . "

“我或许就是现代版的蓝胡子，科拉莉。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .
" **No ; you will not .**
" 不 ; 你 将要 不是 .

不，你不会的。

[ɑː] , [em ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [kraʊn] [ˈænsti] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [aɪ][fæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [iːv]
To go away and leave Crown Anstey — to leave you — I shall feel like Eve
到 去 离开 和 离开 王冠 安斯蒂 — 到 离开 你 — 我 将 感觉 喜欢 前夕
[ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs][tuː; tə][daɪ] .
driven forth from Paradise to die .
驱动 前进 从 天堂 到 死 .

离开克朗安斯蒂——离开你——我会感觉自己像夏娃被逐出伊甸园去死去一样。

" [maɪ][hænd] [leɪ] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
" **My hand lay carelessly on the back of a chair .**
" 我的 手 躺 粗心大意 在 这 后退 的 一个 椅子 .

我的手随意地搭在椅背上。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [lɪps][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
She bent down swiftly and laid her burning lips upon it .
她 弯曲 向下 迅速地 和 铺设 她 燃烧 嘴唇 之上 它 .

她迅速弯下腰，将滚烫的嘴唇贴了上去。

" [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbli] [wɔ:rm] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] .
" This room is insufferably warm , " I said ; " I am going into the garden .
 " 这 房间 是 令人难以忍受 温暖的 , " 我 说 ; " 我 是 去 进入 这 花园 .
 "这房间热得让人难以忍受,"我说,"我要去花园里。"

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ɪf] [kler] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , ['kɒrəli] .

You had better see if Clare wants anything , Coralie .

你 有 更好的 看 如果 克莱尔 想要 任何事物 , 科拉莉 .

科拉莉, 你最好问问克莱尔是否需要什么。

" [soʊ] , [laɪk] ['meni] [ə'ɪləðər] [mæn] , [aɪ][ræn] [ə'wei] ,

" So , like many another man , I ran away ,

" 所以 , 喜欢 许多 其他 男人 , 我 跑 离开 ,

所以, 像许多其他男人一样, 我逃跑了。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ] [fer] ['ædvərseri] [ɑ:n] ['i:kwəl] [graʊndz] .

not knowing how to meet my fair adversary on equal grounds .

不是 会心 如何 到 见面 我的 公平的 对手 在 平等的 理由 .

不知道如何与我的公平对手在平等的基础上进行较量。

['tʃæptər] [viː;ɑr'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [li:vz] , [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]

Walking among the whispering leaves , the conclusion I came to was that I

步行 之中 这 耳语 树叶 , 这 结论 我 来了 到 曾是 那 我

[mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

must take some precaution ,

必须 拿 一些 预防 ,

漫步在沙沙作响的树叶间, 我得出的结论是, 我必须采取一些预防措施。

[ɔ:r] ['kɒrəli] - [wʊd] ['mæri] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .

or Coralie d'Aubergne would marry me whether I was willing or not .

或者 科拉莉 - 会 结婚 我 无论 我 曾是 愿意的 或者 不是 .

或者, 不管我愿不愿意, 科拉莉·德奥贝涅都会嫁给我。

[ə; eɪ]['saɪrən][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ['fædʊʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə][wɪn]

A siren is a faint shadow compared with a beautiful woman resolved to win

一个 警笛 是 一个 头晕的 阴影 比较的 和 一个 美丽的 女士 已解决 到 赢

[ə; eɪ][mæn] ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] ['wɪnɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .

a man whether he wants winning or not .

一个 男人 无论 他 想要 获胜 或者 不是 .

与决心赢得男人芳心的美丽女子相比, 海妖的身影显得微不足道, 无论男人是否愿意。

[waɪ] [nɑ:t] [rɪsk] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd][æsk] ['ægəθə] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Why not risk my fate and ask Agatha to be my wife ?

为什么 不是 风险 我的 命运 和 问 阿加莎 到 是 我的 妻子 ?

为什么不冒着生命危险, 向阿加莎求婚呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] ,

There was a faint hope in my heart that she would not refuse me ,

那里 曾是 一个 头晕的 希望 在 我的 心 那 她 会 不是 拒绝 我 ,

我心中怀着一丝渺茫的希望, 希望她不会拒绝我。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɑ:dɪst] , [soʊ][rɪ'taɪərɪŋ] ,

yet she was so modest , so retiring ,

然而 她 曾是 所以 谦虚的 , 所以 退休 ,

但她为人谦逊, 十分内敛。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][moʊst] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [so:t] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ]

that though I had most perseveringly sought her favor since the first moment I

那 尽管 我 有 最多 坚持不懈 寻求 她 偏爱 自从 这 第一的 片刻 我

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

had seen her ,

有 已见 她 ,

虽然我从第一眼见到她起就一直孜孜不倦地追求她的欢心,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] ['ʊvər][em 'i:]; [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðæt] [swi:t] [naɪt] - [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]
There was a bird singing over me ; I wondered if that sweet night - song was
那里 曾是 一个 鸟 歌唱 超过 我 ; 我 想知道 如果 那 甜的 夜晚 - 歌曲 曾是
[ɔ:l][ʌv; əv] [ʌv] .
all of love .
全部 的 爱 .

一只鸟儿在我头顶歌唱；我心想，那甜美的夜曲是不是充满了爱意。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]
that I had not been more into the world of women — their ways and
那 我 有 不是 到过 更多的 进入 这 世界 的 女性 — 他们的 方式 和
['fæʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mɪstərɪz] [tu:; tə][em 'i:].
fashions were all mysteries to me .
时尚 是 全部 谜团 到 我 .

我真希望自己能更深入地了解女性的世界——她们的生活方式和时尚对我来说都是谜。

" [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] , " [sez] [ðə; ði][ʊld][ˈprɑ:vɜ:rb] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ræn] [θru:] [maɪ]
" Faint heart never won fair lady , " says the old proverb , and it ran through my
" 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 , " 说道 这 老的 谚语 , 和 它 跑 通过 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心，”这句古老的谚语在我脑海中挥之不去。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtən] .
I resolved to try my fortune .
我 已解决 到 尝试 我的 财富 .
[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtən] .
我决定碰碰运气。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [em 'i:]; [waɪ] [ðen] , [laɪf] [held] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:].
If she did not love me , why then , life held nothing more for me .
如果 她 做过 不是 爱 我 , 为什么 然后 , 生活 握住 没有什么 更多的 为了 我 .
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [mɔ:r] ,
If I could not win her I would never ask the love of woman more ,
如果 我 可以 不是 赢 她 我 会 绝不 问 这 爱 的 女士 更多的 ,
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [mɔ:r] ,
如果 我 不能 赢得 她的 芳心 , 我便不再奢求女人的爱。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [kler] .
but live out my life with Clare .
但 居住 出去 我的 生活 和 克莱尔 .
[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [kler] .
但我会和克莱尔一起度过余生。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['æŋkʃəs] ['lʌvəz] , [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə]
Like many other anxious lovers , I lay awake all night , wondering what I should say to
喜欢 许多 其他 焦虑的 恋人 , 我 躺 醒 全部 夜晚 , 好奇 什么 我 应该 说 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
[hɜ:r; hər] ,
她 ,

像许多其他焦急的恋人一样，我整夜辗转反侧，想着该对她说些什么。

[haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [wu:] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [wʌt] [wɜ:rdz][aɪ][ʊd; ʃəd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
how I should woo her , in what words I should ask her to be my wife .
如何 我 应该 哇 她 , 在 什么 字 我 应该 问 她 到 是 我的 妻子 .
[haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [wu:] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [wʌt] [wɜ:rdz][aɪ][ʊd; ʃəd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
我该如何追求她，用怎样的话语向她求婚？

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
When day dawned I was still undecided , only that it was to be .
什么时候 天 黎明 我 曾是 仍然 未决定 , 仅有的 那 它 曾是 到 是 .

天亮时分, 我依然犹豫不决, 只知道这件事终究会发生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [ˈɜːrli] , " [sed] [ˈkɒrəli] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [hɔːrs] .
" You are going away early , " said Coralie , as I ordered my horse .
" 你 是 去 离开 早期的 , " 说 科拉莉 , 作为 我 订购 我的 马 .

“你得提前走了,”我吩咐马匹时, 科拉莉说道。

" [ˈɔːrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'wei] [ɔːl] [deɪ] , [sɜːr] [ˈedgər] ? "
" Surely you will not be away all day , Sir Edgar ? "
" 一定 你 将要 不是 是 离开 全部 天 , 先生 埃德加 ? "

“您不会一整天都不在吧, 埃德加爵士?”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ˈmænər] , [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [seɪ] [wen] [aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈtɜːrn] .
" I am going to Harden Manor , and cannot say when I shall return .
" 我 是 去 到 硬化 庄园 , 和 不能 说 什么时候 我 将 返回 .

“我要去哈登庄园, 至于什么时候回来, 还不能确定。”

[duː][nɑːt] [weɪt] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][,em 'iː] — [aɪ] [meɪ] [daɪn][ðer; ðər] . "
Do not wait dinner for me — I may dine there . "
做 不是 等待 晚餐 为了 我 — 我 可能 用餐 那里 . "

不用等我吃晚饭——我可能会在那里用餐。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" It will be a long , dark day , " she said , with a sigh .
" 它 将要 是 一个 长的 , 黑暗的 天 , " 她 说 , 和 一个 叹 .

“这将是漫长而黑暗的一天,”她叹了口气说道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [leɪt] — [ˈevri] [ˈaʊər] [wɪl] [siːm] [laɪk] [tuː] .
" Do not be late — every hour will seem like two .
" 做 不是 是 晚的 — 每一个 小时 将要 似乎 喜欢 二 .

不要迟到——否则每一小时都会感觉像两个小时。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [,em 'iː] , [ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] .
" She hovered round me , asking many questions , evidently seeking to know my
" 她 悬停 圆形的 我 , 问 许多 问题 , 显然 寻求 到 知道 我的
[ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .
business there .
商业 那里 .

“她围着我转, 问了很多问题, 显然是想了解我在那里做什么。”

[wen] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
When my horse was brought to the door ,
什么时候 我的 马 曾是 带来 到 这 门 ,

当我的马被牵到门口时,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][,em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] .
she came to me with a delicate spray of heliotrope .
她 来了 到 我 和 一个 精美的 喷 的 鸡血石 .

她带着一束娇嫩的天芥菜来到我身边。

" [leɪ] [,em 'iː] [ˈfæsn] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][koʊt] , [sɜːr] [ˈedgər] .
" Let me fasten this in your coat , Sir Edgar .
" 让 我 系 这 在 你的 外套 , 先生 埃德加 .

“让我帮你把这个系在外套上, 埃德加爵士。”

[noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊks] [kəmˈpliːtli] [drest] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
No gentleman looks completely dressed without a flower .
不 绅士 看起来 完全地 穿着 没有 一个 花 .

没有鲜花点缀的绅士, 衣着就不算完整。

[juː; jʊ][duː][na:t] [noʊ] [wʌt] ['hi:liətroʊp] [mi:nz] .
You do not know what heliotrope means .
你 做 不是 知道 什么 鸡血石 方法 .

你不知道heliotrope是什么意思。

[men] ['nevər] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˈveri] ['seldəm] — [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l]
Men never — or , at least , very seldom — care for the sweetest of all
男人 绝不 — 或者 , 在 至少 , 非常 很少 — 关心 为了 这 最甜美的 的 全部
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
languages — the language of flowers .
语言 — 这 语言 的 花朵 .

男人从来不会——或者至少很少会——在意最甜美的语言——花语。

[wʌt] [ðæt] ['hi:liətroʊp] [mi:nz] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [sei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
What that heliotrope means , cousin , I say to you .
什么 那 鸡血石 方法 , 表哥 , 我 说 到 你 .

表弟, 我来告诉你那朵天芥菜的含义。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wi:ks] ['æftəwərd] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [kwɑɪt] [ˌæksɪ'dentəli] ['oʊvər]
" **It was not until some weeks afterward that , looking quite accidentally over**
" 它 曾是 不是 直到 一些 周 之后 那 , 寻找 相当 偶然 超过
[æn; ən][oʊld] [bʊk] ,
an old book ,
一个 老的 书 ,

“直到几周后, 我偶然翻阅一本旧书时, 才发现.....”

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] [ment] , " [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
I discovered the spray of heliotrope meant , " I love you .
我 发现 这 喷 的 鸡血石 意思是 , " 我 爱 你 .

我发现天芥菜的喷雾表示“我爱你”。

" [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ,
" **The beautiful picture of this fair** ,
" 这 美丽的 图片 的 这 公平的 ,

“这场集市的景象真美,

[ˈpæʃənət] ['wʊmən] [daɪd][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [si:k] [wʌn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
passionate woman died from my mind as I went to seek one a thousand times
热情的 女士 死亡 从 我的 头脑 作为 我 去 到 寻找 一 一个 千 时代
[mɔ:r] [fer] .
more fair .
更多的 公平的 .

当我去寻找一个比她漂亮一千倍的女人时, 那个热情似火的女人已经从我的脑海中消失了。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['sʌŋaɪn] , [ðə; ði]['freɪgrənt] [wɪnd] , [ðə; ði]
How well I remember the day — the golden sunshine , the fragrant wind , the
如何 出色地 我 记住 这 天 — 这 金的 阳光 , 这 香 风 , 这
['blu:mɪŋ] ['flaʊərz] ,
blooming flowers ,
盛开 花朵 ,

我多么清楚地记得那天——金色的阳光, 芬芳的微风, 盛开的鲜花。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [fɔ:rθ] [tuː; tə][wɪn][maɪ] [ʌv] !
as I rode forth to win my love !
作为 我 骑 前进 到 赢 我的 爱 !

我策马奔向我的爱人!

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [skaɪz] [smaɪld] [ɑ:n][em 'i:] ,
It seemed to me that the summer skies smiled on me ,
它 似乎 到 我 那 这 夏天 天空 微笑 在 我 ,

我觉得夏日的天空似乎在对我微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [wɪft] [em 'iː][dʒɔɪ] .

and the singing birds wished me joy .
和 这 歌唱 鸟类 希望 我 喜悦 .

鸟儿们歌唱，祝我快乐。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ['mænər] [leɪ] [θruː] [griːn] , [ˈflaʊəri] [leɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈhaɪroʊd]

The way to Harden Manor lay through green , flowery lanes and a shady highroad
这 方式 到 硬化 庄园 躺 通过 绿色的 , 如花 车道 和 一个 阴凉 大路

.
:
.

通往哈登庄园的路蜿蜒穿过绿树成荫、鲜花盛开的小路和一条绿树成荫的大路。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [br'kæz, br'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It seemed long because my heart sighed to be with her ;
它 似乎 长的 因为 我的 心 叹了口气 到 是 和 她 ;

感觉时间过得很慢，因为我的心渴望与她在一起；

[jet] [ʃɔːrt] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [wuː]

yet short because I was so uncertain what to say , and how my wooing
然而 短的 因为 我 曾是 所以 不确定 什么 到 说 , 和 如何 我的 求爱

[wʊd] [end] .

would end .

会 结尾 .

但因为我不太确定该说什么，也不知道我的追求会如何结束，所以篇幅很短。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmænər][æt; ət][læst] .

I reached the manor at last .
我 达到 这 庄园 在 最后的 .

我终于到达了庄园。

[sɜːr][dʒɔːn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .

Sir John was from home .
先生 约翰 曾是 从 家 .

约翰爵士当时不在家。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈægəθə] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈfænsi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

Lady Thesiger and Agatha were busily engaged in making pretty fancy articles for
女士 塞西格 和 阿加莎 是 忙碌地 已订婚的 在 制作 漂亮的 想要 文章 为了

[ə; eɪ][grænd] [ˈfænsi] [fer] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt] -

a grand fancy fair that was to be held — for the benefit of some out -
一个 盛大 想要 公平的 那 曾是 到 是 握住 — 为了 这 益处 的 一些 出去 -

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈpiːp(ə)l] — [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

of - the - way people — by special permission of His Grace the Duke of
的 - 这 - 方式 人们 — 经过 特别的 允许 的 他的 优雅 这 公爵 的

[ˈferhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈferhoʊm] [ˈkæs(ə)l] .

Fairholme in the grounds of Fairholme Castle .
费尔霍姆 在 这 理由 的 费尔霍姆 城堡 .

塞西格夫人和阿加莎正忙着制作精美的工艺品，准备参加一场盛大的工艺品集市。这场集市是经费尔霍姆公爵阁下特别许可，在费尔霍姆城堡的场地内举办的，目的是为一些偏远地区的人们谋福利。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [lʊkt] [ʌp] [wen] [aɪ] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Lady Thesiger looked up when I entered , with a smile .
女士 塞西格 看起来 向上什么时候 我 进入 , 和 一个 微笑 .

我进来时，塞西格夫人抬起头，面带微笑。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr][ˈedgər] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" Good morning , Sir Edgar ; I am very glad to see you .
" 好的 早晨 , 先生 埃德加 ; 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

“早上好，埃德加爵士；见到您我非常高兴。”

[ˈægəθə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][help][juːˈes] .
Agatha and I were just wishing we had a gentleman to help us .
阿加莎 和 我 是 只是 祝 我们 有 一个 绅士 到 帮助 我们 。

阿加莎和我当时真希望有个绅士能帮帮我们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ?
Are you willing to assist us for a day ?
是 你 愿意的 到 协助 我们 为了 一个 天 ？

您愿意抽出一天时间协助我们吗？

" [maɪ] [feɪs] [flʌʃt] [ˈhɑːtli][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" My face flushed hotly with delight .
" 我的 脸 酡 热 和 喜 。

“我高兴得脸颊发烫。”

" [eɪˈem][aɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][juːˈtʊʊpiən] [dɪˈlaɪt] , [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] ?
" Am I willing to give myself a day of Utopian delight , Lady Thesiger ?
" 是 我 愿意的 到 给 我 一个 天 的 乌托邦 喜 , 女士 塞西格 ？

“塞西格夫人，我愿意给自己一天乌托邦式的快乐吗？ ”

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Most certainly .
最多 当然 。

当然。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] .
I will do anything — I can be very useful .
我 将要 做 任何事物 — 我 能 是 非常 有用 。

我什么都愿意做——我能帮上大忙。

[aɪ][kæn; kən] [maʊnt] [ˈdrɔɪŋz] , [freɪm] [ˈfəʊtəgræfs] , [sketʃ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]
I can mount drawings , frame photographs , sketch and design , and my
我 能 山 图画 , 框架 照片 , 草图 和 设计 , 和 我的
[ˈhʌmb(ə)l][ˈtælənts][ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrɪz] .
humble talents are all yours .
谦逊的 天赋 是 全部 你的 。

我可以装裱画作、装裱照片、素描和设计，我的这些微薄才能都归您所有。

" [ðen] [ˈægəθə] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] ,
" Then Agatha looked at me ,
" 然后 阿加莎 看起来 在 我 ,

然后阿加莎看着我，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][lɔːst] [maɪˈself] .
and the glance of those eyes was so sweet I almost lost myself .
和 这 瞥一眼 的 那些 眼睛 曾是 所以 甜的 我 几乎 丢失的 我 。

那双眼睛的眼神如此温柔，我几乎迷失了自己。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃerəkiː] [ˈɪndiəns] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]
" The Cherokee Indians , or whatever they are called , will be much obliged to you
" 这 切罗基 印度人 , 或者 任何 他们 是 称为 , 将要 是 很多 有义务 到 你
, " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
, **" she said** .
, " 她 说 。

“切罗基印第安人，或者不管他们叫什么，都会非常感激你，”她说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [kɔːl] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [juːˈtʊʊpiən] [dɪˈlaɪt] ; - [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" I cannot call working for them ' Utopian delight ; ' my fingers ache with this
" 我 不能 称呼 在职的 为了 他们 - 乌托邦 喜 ; - 我的 手指 疼痛 和 这
[stɪf] [ˈkɑːrdbɔːrd] . " **stiff cardboard** . "
僵硬的 纸板 。

“我不能说为他们工作是‘乌托邦式的快乐’；我的手指被这硬纸板弄得酸痛。”

" [ju:; jʊ] [ˈwɪlfəli] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [mɪs] [ˈθesiɪdʒər] ; [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **You willfully misunderstand me** , **Miss Thesiger ; the delight consists in being with**
" 你 故意 误解 我 , 错过 塞西格 ; 这 喜 由 在 存在 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“塞西格小姐，你故意误解我的意思；和你在一起才是我的快乐所在。”

[nɔ:t] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃerəˌki:z] .
not in working for the Cherokees .
不是 在 在职的 为了 这 切罗基人 .

不是为切罗基人工作。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [ˈʌdə] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] ,
Save that I shudder when I hear that they have eaten a missionary ,
节省 那 我 不寒而栗 什么时候 我 听到 那 他们 有 吃 一个 传教士 ,

只是每当我听说他们吃掉了一名传教士，我都会不寒而栗。

[ðei] [hæv; həv] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
they have no particular interest for me .
他们 有 不 特别的 兴趣 为了 我 .

我对这些并没有什么特别的兴趣。

" [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [smaɪld] .
" **Lady Thesiger smiled** .
" 女士 塞西格 微笑 .

塞西格夫人笑了。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɜ:rk] , [nɔ:t] [tɔ:k] , [sɜ:r] [ˈedgər] .
" **You must work , not talk , Sir Edgar** .
" 你 必须 工作 , 不是 讲话 , 先生 埃德加 .

“埃德加爵士，你应该工作，而不是说话。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [preɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈtriːveljən; -ˈvɪl-] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈi:zi] ,
Sit down here , pray , and if you think Miss Trevelyan will be uneasy ,
坐 向下 这里 , 祈祷 , 和 如果 你 思考 错过 特里维廉 将要 是 不安 ,

请坐下，祈祷。如果你觉得特里维廉小姐会感到不安，

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
I will send a servant to tell her that you will remain here for lunch and
我 将要 发送 一个 仆人 到 告诉 她 那 你 将要 保持 这里 为了 午餐 和

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . "
for dinner . "
为了 晚餐 . "

我会派仆人去告诉她，您将在这里吃午饭和晚饭。

" [aɪ] [prɪˈperd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ; [naʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər]
" **I prepared her for that emergency ; now give me something to do for**
" 我 准备 她 为了 那 紧急情况 ; 现在 给 我 某物 到 做 为了

[ðə; ði] [ˈtʃerəˌki:z] .
the Cherokees .
这 切罗基人 .

“我已经让她做好了应对紧急情况准备；现在给我一些为切罗基人做的事情吧。”

" [maɪ] [hændz] [wɜ:r; wər] [su:n] [fɪld] .
" **My hands were soon filled** .
" 我的 双手 是 很快 已填 .

我的双手很快就被占满了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [ˈfreɪgrənt] , [ˈsʌni] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
It was pleasant sitting there in that fragrant , sunny drawing - room ,
它 曾是 令人愉快的 坐着 那里 在 那 香 , 阳光明媚 绘画 - 房间 ,

坐在那间阳光明媚、香气四溢的客厅里，感觉真好。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
with two of the most gracious and graceful women in England .
和 二 的 这 最多 亲切 和 优美 女性 在 英格兰 .
与英国两位最优雅、最有风度的女士共度时光。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
Yet it was hard .
然而 它 曾是 难的 .

但这很难。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
I had gone there purposely to tell the story of my love ,
我 有 已消失 那里 故意 到 告诉 这 故事 的 我的 爱 ,
我特意去那里是为了讲述我的爱情故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [baɪ] ['ægəθəz] [saɪd][ænd; ənd] [seɪ]
and now I was condemned to sit for hours by Agatha's side and say
和 现在 我 曾是 谴责 到 坐 为了 小时 经过 阿加莎的 边 和 说
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
nothing to her .
没有什么 到 她 .
现在我被迫在阿加莎身边坐上几个小时，却什么也不能跟她说。

" [pər'hæps] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] ['feɪvər][,em 'i:] , " [aɪ] [θɔ:t] ; " ['leɪdɪ] ['θesiɪdzər] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Perhaps fortune may favor me , " I thought ; " Lady Thesiger may leave the room ,
" 也许 财富 可能 偏爱 我 , " 我 想法 ; " 女士 塞西格 可能 离开 这 房间 ,
“或许幸运女神会眷顾我，”我想，“塞西格夫人可能会离开房间。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and then I will not lose a moment .
和 然后 我 将要 不是 失去 一个 片刻 .
然后我一刻也不会耽搁。

" [haʊ] ['fɜ:rventli] [aɪ]['blesɪd; blest] [ði:z] ['tʃerəki:z] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [noʊ][wʌn] [wɪl]
" How fervently I blessed these Cherokees before the day was ended no one will
" 如何 热切地 我 蒙福 这些 切罗基人 前 这 天 曾是 结束 不 一 将要
[ˈevər] [noʊ] .
ever know .
曾经 知道 .
“在一天结束之前，我曾多么虔诚地祝福这些切罗基人，没有人会知道。”

['leɪdɪ] ['θesiɪdzər] ['nevər] [left] [ju: 'es] ; ['ægəθə] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd] .
Lady Thesiger never left us ; Agatha worked very hard .
女士 塞西格 绝不 左边 我们 ; 阿加莎 工作 非常 难的 .
塞西格夫人从未离开过我们；阿加莎工作非常努力。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] , [kɑ:m] , [haɪ] - [bred] [feɪs] , [aɪ] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər]
Looking at the sweet , calm , high - bred face , I wondered if she knew that a lover
寻找 在 这 甜的 , 冷静的 , 高的 - 繁殖 脸 , 我 想知道 如果 她 知道 那 一个 情人
,
.
,
看着她那甜美、平静、高贵的脸庞，我不禁想，她是否知道自己有情人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
with his heart on fire , sat near her .
和 他的 心 在 火 , 卫星 靠近 她 .
他心潮澎湃，坐在她身边。

[lʌntʃ] [keɪm] — [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Lunch came — we went to the dining - room .
午餐 来了 — 我们 去 到 这 用餐 - 房间 .
午餐时间到了——我们去了餐厅。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [təʊld][ˌju: ˈes][wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [sper] ；
Lady Thesiger told us we had only half an hour to spare ；
女士 塞西格 讲述 我们 我们 有 仅有的 一半 一个 小时 到 空闲的 ；

塞西格夫人告诉我们，我们只有半个小时的空闲时间；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tu:; tə][send] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ，
she had promised the duchess to send everything in that evening ，
她 有 承诺 这 公爵夫人 到 发送 一切 在 那 晚上 ；

她答应过公爵夫人当晚就会把所有东西都送过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɪ][wɜ:rd] 。
and she did not wish to break her word 。
和 她 做过 不是 希望 到 休息 她 单词 ；

她不想食言。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈsleɪvəri] ， " [aɪ] [sed] ， [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [læft] ，
" **It is worse than slavery** ， " **I said** ， **and Lady Thesiger laughed** ，
" 它 是 更糟 比 奴隶制 ； " 我 说 ； 和 女士 塞西格 笑了 ；

“这比奴隶制还糟糕，”我说，西格夫人笑了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] 。
little knowing why I was so impatient 。
小的 会心 为什么 我 曾是 所以 不耐烦 ；

我当时完全不知道自己为什么这么不耐烦。

[bæk] [əˈgen] [tu:; tə] [wɜ:rk] 。
Back again to work 。
后退 再次 到 工作 ；

又得回去工作了。

[ˈhæpɪli] ， [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði]
Happily, all was finished, and the servants were called in to pack the
快乐地 ； 全部 曾是 完成的 ； 和 这 仆人 是 称为 在 到 盒 这

[ˈprɪti] ， [ˈfrædʒ(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] 。
pretty, fragile articles 。
漂亮的 ； 脆弱的 文章 ；

令人欣慰的是，一切都完成了，仆人们被叫来打包这些漂亮易碎的物品。

" [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ， " [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] ，
" **Now I shall have five minutes** ， " **I thought to myself** ，
" 现在 我 将 有 五 分钟 ； " 我 想法 到 我 ；

“现在我有五分钟时间了，”我心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɔ:r][nɑ:t] 。
" **and I will find out whether she cares for me or not** 。
" 和 我 将要 寻找 出去 无论 她 关心 为了 我 或者 不是 ；

“我会弄清楚她是否在乎我。”

" [əˈlæs] ！
" **Alas** ！
" 唉 ！

“唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [bel] 。
there was the dressing - bell 。
那里 曾是 这 敷料 - 钟 ；

那里有更衣铃。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ， " [sed] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] 。
" **We have just finished in time for dinner** ， " **said Lady Thesiger** 。
" 我们 有 只是 完成的 在 时间 为了 晚餐 ； " 说 女士 塞西格 ；

“我们刚好赶在晚餐前完成了工作，”塞西格夫人说道。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
" **Sir John will not be at home ; he does not return until late .**
" 先生 约翰 将要 不是 是 在 家 ; 他 做 不是 返回 直到 晚的 .
约翰爵士不在家；他很晚才会回来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **I was tortured with impatience .**
" 我 曾是 受折磨 和 不耐烦 .
我当时焦躁不安，备受煎熬。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] ['oʊvər][laɪf][ɔ:r] [deθ] ,
Had I been waiting for a verdict over life or death ,
有 我 到过 等待 为了 一个 判决 超过 生活 或者 死亡 ;
如果我一直在等待生死攸关的判决，

[maɪ][ˈæɡəni] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] - [hæf][soʊ] [ɡreɪt] .
my agony would not have been one - half so great .
我的 痛苦 会 不是 有 到过 一 - 一半 所以 伟大的 .
我的痛苦本不会如此剧烈。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['dɪnər] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] .
The long ordeal of dinner had to pass .
这 长的 考验 的 晚餐 有 到 经过 .
漫长的晚餐煎熬终究要过去。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **You will allow me to go to the drawing - room with you ,**
" 你 将要 允许 我 到 去 到 这 绘画 - 房间 和 你 ,
“你会允许我跟你一起去客厅吗？ ”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **I said to the mistress of the house .**
" 我 说 到 这 情妇 的 这 房子 .
我对女主人说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] .
" **I could not sit here alone .**
" 我 可以 不是 坐 这里 独自的 .
我不能一个人坐在这里。

" [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Then I saw a chance .**
" 然后 我 锯 一个 机会 .
然后我看到了一个机会。

[ˈæɡəθə] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][ænd; ænd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['mendəl'sanz] " ['sɔŋz] [wɪ'daʊt]
Agatha went to the piano and played one of Mendelssohn's " Songs Without
阿加莎 去 到 这 钢琴 和 玩 一 的 门德尔松的 " 歌曲 没有
[wɜ:rdz] .
Words .
字 .

阿加莎走到钢琴前，弹奏了门德尔松的一首《无词歌》。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pjʊr] , [swɪ:t] , [haɪ] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜ:rl][ænd; ænd][ðə; ði] ['brɪljənt]
" **The difference between the pure , sweet , high - bred English girl and the brilliant**
" 这 不同之处 之间 这 纯的 , 甜的 , 高的 - 繁殖 英语 女孩 和 这 杰出的
,
!,
,
“纯洁、甜美、出身高贵的英国女孩和才华横溢的.....”

[sɪ'dʌktɪv] [frentʃ] ['wʊmən] ['nevər] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]
seductive French woman never appeared to me so great as when they were at
诱人的 法语 女士 绝不 出现 到 我 所以 伟大的 作为 什么时候 他们 是 在
[ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

在我眼中，法国女人最迷人的时刻莫过于她们在钢琴前表演的时候。

- [ˈmjuːzɪk] [ræpt] [wʌnz] [soʊl] , [stiːpt] [wʌnz] ['sensɪz] , [brɔːt] [wʌn] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Coralie's music wrapped one's soul , steeped one's senses , brought one nearer to earth
- 音乐 包装 一个人的 灵魂 , 浸泡 一个人的 感官 , 带来 一 更近 到 地球
;
;
;

科拉莉的音乐萦绕着人的灵魂，浸润着人的感官，使人更加贴近大地；

[ˈæɡəθə] [tʊk] [wʌn][ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Agatha took one almost straight to heaven .
阿加莎 采取 一 几乎 直的 到 天堂 .

阿加莎几乎直接把一个人带到了天堂。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [θɔːts] [keɪm] , [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] .
Listening to her , pure and holy thoughts came , high and noble impulses .
聆听 到 她 , 纯的 和 圣 想法 来了 , 高的 和 高贵 冲动 .

听着她的话，纯洁神圣的思想涌上心头，高尚崇高的情怀也随之而来。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['θesiɪdzər] [lʊkt] ['taɪərd] ,
Then , seeing that Lady Thesiger looked tired ,
然后 , 看到 那 女士 塞西格 看起来 疲劳的 ,

然后，见塞西格夫人看起来很疲惫，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][ʊd; ʃəd] [rest][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [mɪs] ['θesiɪdzər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I suggested that she should rest upon the sofa while I took Miss Thesiger for a
我 建议 那 她 应该 休息 之上 这 沙发 尽管 我 采取 错过 塞西格 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l][stroʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] .
little stroll through the gardens .
小的 漫步 通过 这 花园 .

我建议她到沙发上休息，而我则带西格小姐去花园里散散步。

[ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] ,
The evening was beautiful , warm and clear ,
这 晚上 曾是 美丽的 , 温暖的 和 清除 ,

傍晚天气晴朗，温暖宜人。

[ðə; ðɪ]['ɡoʊldən][sʌn] ['lɪŋɡərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [fer] [wɜːrld][tuː; tə] ['dɑːrknəs] .
the golden sun lingering as though loath to leave the fair world to darkness .
这 金的 太阳 挥之不去的 作为 尽管 厌恶 到 离开 这 公平的 世界 到 黑暗 .

金色的太阳久久不愿离去，仿佛不愿让这美丽的世界陷入黑暗。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] !
At last , at last !
在 最后的 , 在 最后的 !

终于，终于！

[maɪ][hændz] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æz; əz][aɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [blæk] [leɪs] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][hɜːr; hər]
My hands trembled with impatience as I drew the black lace mantilla over her
我的 双手 颤抖 和 不耐烦 作为 我 画 这 黑色的 蕾丝 曼蒂拉 超过 她
[waɪt] ['ʃəʊldəz] .
white shoulders .
白色的 肩膀 .

我急切地将黑色蕾丝披肩披在她白皙的肩膀上，双手因不耐烦而颤抖。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [æ̃t; ə̃t][læ̃st][aɪ][hæ̃d; hæ̃d][hɜːr; hæ̃r][ɔːl][tuː; tə̃][maɪ'self] , ['oʊ̃nli][ðə̃; ði][bɜːrdz][ænd; ə̃nd] ['flaʊərz]
At last , at last I had her all to myself , only the birds and flowers
在 最后的 , 在 最后的 我 有 她 全部 到 我 , 仅有的 这 鸟类 和 花朵
[ə'raʊnd] [juː'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

终于, 终于我独享了她, 周围只有鸟儿和鲜花。

['oʊ̃nli][ðə̃; ði] [bluː] [skaɪ] [oʊ̃və'hed] .
only the blue sky overhead .
仅有的 这 蓝色的 天空 开销 .

只有头顶的蓝天。

[ðen] , [wen] [aɪ] [wʊd] [hæ̃v; hæ̃v][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] [fɔːr; fə̃r][ðə̃; ði] ['paʊə] [ʌv; ə̃v] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Then , when I would have given worlds for the power of speech , a strange ,
然后 , 什么时候 我 会 有 给定 世界 为了 这 力量 的 演讲 , 一个 奇怪的 ,
然后, 当我愿意用整个世界来换取说话的能力时, 一种奇怪的,

[dʌl] ['saɪləns] [keɪm] ['oʊ̃və][em'iː] .
dull silence came over me .
乏味的 沉默 来了 超过 我 .

一阵沉闷的沉默笼罩着我。

" ['æ̃gəθə] , " [aɪ] [sed] [æ̃t; ə̃t][læ̃st] , " [aɪ] [keɪm] ['oʊ̃və] [tə'deɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə̃] [siː] [juː; jʊ̃] .
" **Agatha , " I said at last , " I came over today on purpose to see you .**
" 阿加莎 , " 我 说 在 最后的 , " 我 来了 超过 今天 在 目的 到 看 你 .

“阿加莎,”我最后说道, “我今天特意过来看看你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə̃][æ̃sk][juː; jʊ̃] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['feɪvə][soʊ̃] [greɪt] [maɪ][lɪps][kæn; kən] ['hɑːrdli] [freɪm] [ðə̃; ði]
I want to ask you something , a favor so great my lips can hardly frame the
我 想 到 问 你 某物 , 一个 偏爱 所以 伟大的 我的 嘴唇 能 几乎 框架 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

我想请你帮个忙, 这忙我都难以启齿。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][em'iː] .
" **She looked at me .**
" 她 看起来 在 我 .

她看着我。

[ðer; ðə̃r][wʌz; wə̃z] ['ɪnfinət] ['wʌndə] , ['ɪnfinət] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜːr; hæ̃r] [aɪz] .
There was infinite wonder , infinite gentleness in her eyes .
那里 曾是 无限 想知道 , 无限 温柔 在 她 眼睛 .

她的眼中充满了无限的惊奇和无限的温柔。

[aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ðen] , [ænd; ə̃nd][tʊʊld][maɪ] [teɪl] [ɪn] ['bɜːrniŋ] [wɜːrdz] .
I took courage then , and told my tale in burning words .
我 采取 勇气 然后 , 和 讲述 我的 故事 在 燃烧 字 .

我鼓起勇气, 用充满激情的话语讲述了我的遭遇。

[aɪ]['kænəːt] [rɪ'membə] [naʊ] ,
I cannot remember now ,
我 不能 记住 现在 ,

我现在记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ][tʊʊld][hɜːr; hæ̃r] [haʊ] [aɪ][hæ̃d; hæ̃d] [ʌvd] [hɜːr; hæ̃r][frʌm; frəm][ðə̃; ði][fɜːrst]['moʊ̃mənt][aɪ][hæ̃d; hæ̃d]
but I told her how I had loved her from the first moment I had
但 我 讲述 她 如何 我 有 喜爱 她 从 这 第一的 片刻 我 有
['evə] [siːn] [hɜːr; hæ̃r] ,
ever seen her ,
曾经 已见 她 ,

但我告诉她, 从我第一眼见到她起, 我就爱上了她。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .
and had resolved upon winning her , if she was to be won .
和 有 已解决 之上 获胜 她 , 如果 她 曾是 到 是 韩元 .
并且下定决心要赢得她的芳心, 如果一定要赢得她的话。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [pæst] .
Never mind what passed .
绝不 头脑 什么 通过了 .

过去的事就让它过去吧。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈbraɪtli] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [wʌn] - [hæf] [soʊ]
I only know the sun never shone so brightly , the flowers were never one - half so
我 仅有的 知道 这 太阳 绝不 闪耀 所以 明亮地 , 这 花朵 是 绝不 一 - 一半 所以
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

我只知道阳光从未如此灿烂, 花朵也从未如此美丽过一半。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [braɪt] , [noʊ][mæn][ˈevər] [wʌn] - [hæf] [soʊ] [ˈhæpi] .
the world so bright , no man ever one - half so happy .
这 世界 所以 明亮的 , 不 男人 曾经 一 - 一半 所以 快乐的 .

世界如此美好, 没有人能如此幸福。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] — [wel] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [swi:t] [lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
For she — well , she had listened to me , and her sweet lips quivered ,
为了 她 — 出色地 , 她 有 听着 到 我 , 和 她 甜的 嘴唇 颤抖 ,
因为她——嗯, 她听了我的话, 她甜美的嘴唇颤抖着,

[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtendər] [ænd; ʌnd][sɔ:ft] ; [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] ,
her beautiful face had grown tender and soft ; she laid her little ,
她 美丽的 脸 有 生长 投标 和 柔软的 ; 她 铺设 她 小的 ,
她美丽的脸庞变得温柔柔和; 她躺下,

[waɪt] [hændz][ɪn] [maɪn] [ænd; ʌnd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em 'i:] .
white hands in mine and said she loved me .
白色的 双手 在 矿 和 说 她 喜爱 我 .
她白皙的手握着我的手, 说她爱我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [dɪd][nɔ:t] [breɪk] [maɪ]
I have wondered since that the weight of my own happiness did not break my
我 有 想知道 自从 那 这 重量 的 我的 自己的 幸福 做过 不是 休息 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
从那时起, 我一直在想, 为什么我自身的幸福如此沉重, 却没有让我心碎。

[ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] .
the suspense had been so great .
这 悬念 有 到过 所以 伟大的 .

悬念真是太大了。

" [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ?
" **You love me ?**
" 你 爱 我 ?

“你爱我?”

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ˈægəθə] .
Say it again , Agatha .
说 它 再次 , 阿加莎 .

阿加莎, 再说一遍。

[aɪ] ['kænɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['iziə] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][stɑ:rz][ðæn; ðən]
Oh , my darling , it seemed to me easier to reach the golden stars than
哦 , 我的 亲爱的 , 它 似乎 到 我 更轻松 到 抵达 这 金的 明星 比
[tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ] ! "
to win you ! "
到 赢 你 ! "

哦，我的爱人，我觉得摘到金星比赢得你更容易！

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] [swi:t] , [hæf] [dɪ'vaɪn] .
" You did not try , " she said , with a smile half sweet , half divine .
" 你 做过 不是 尝试 , " 她 说 , 和 一个 微笑 一半 甜的 , 一半 神圣的 .

“你没有尝试，”她说，脸上带着一半甜蜜、一半神圣的微笑。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][em 'i:] . "
" You always looked frightened at me . "
" 你 总是 看起来 害怕 在 我 . "

“你总是看起来很害怕我。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [groʊ] ['boʊldə] [naʊ] .
" So I was , but I will grow bolder now .
" 所以 我 曾是 , 但 我 将要 生长 更大胆 现在 .

“我以前是这样的，但我现在会更大胆一些。”

[sʌtʃ] ['bju:ti] , [sʌtʃ] ['pjʊərəti] , [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [æz; əz] [jɔ:rz] [wʊd] [ɔ:] ['eniwʌn] .
Such beauty , such purity , such goodness as yours would awe anyone .
这样的 美丽 , 这样的 纯度 , 这样的 善良 作为 你的 会 敬畏 任何人 .

你拥有如此美丽、纯洁、善良的品质，足以令任何人惊叹。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [naʊ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
I can hardly believe now in my own good fortune .
我 能 几乎 相信 现在 在 我的 自己的 好的 财富 .

我现在简直不敢相信自己这么幸运。

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['dɑ:rlɪŋ] .
Say it again , darling .
说 它 再次 , 亲爱的 .

再说一遍，亲爱的。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [swi:t] [feɪs] [tu:; tə] [maɪn] .
" She raised her sweet face to mine .
" 她 提高 她 甜的 脸 到 矿 .

她抬起甜美的脸庞看着我。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪmplɪ] ;
" I love you , " she said , simply ;
" 我 爱 你 , " 她 说 , 简单地 ;

“我爱你，”她简单地说；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [wɪnd] [mɔ:r] ['swi:tli]
and it seemed to me the words died away in the summer wind more sweetly
和 它 似乎 到 我 这 字 死亡 离开 在 这 夏天 风 更多的 甜蜜地
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ekəʊ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʊd] [daɪ] .
than an echo from heaven would die .
比 一个 回声 从 天堂 会 死 .

在我看来，这些话语在夏日的微风中消逝，比来自天堂的回声消逝得还要甜美。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] ?
" And you will be my wife ?
" 和 你 将要 是 我的 妻子 ?

你愿意做我的妻子吗？

[ˈægəθə] , [ˈprə:mɪs] [em ˈi:] . "
Agatha , promise me ."
阿加莎 , 承诺 我 . "

阿加莎，答应我。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] , " [fi:; fi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" I will be your wife , " she said ; and then , to my thinking ,
" 我 将要 是 你的 妻子 , " 她 说 ; 和 然后 , 到 我的 思维 ,

“我愿意做你的妻子,”她说; 然后, 在我看来,

[wi:; wi] [went] [streɪt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈferɪlənd] .
we went straight away to fairyland .
我们 去 直的 离开 到 仙境 .

我们直接去了仙境。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] , [ɔ:ˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][set] ;
I do not remember the sun setting , although it must have set ;
我 做 不是 记住 这 太阳 环境 , 虽然 它 必须 有 放 ;

我不记得太阳落山的情景, 尽管它肯定落山了;

[fɔ:r; fər] [wen] [maɪ] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ,
for when my senses returned to me a servant was standing before us ,
为了 什么时候 我的 感官 返回 到 我 一个 仆人 曾是 常设 前 我们 ,

当我恢复意识时, 一个仆人站在我们面前。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdzər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [koʊld] .
saying that Lady Thesiger was afraid it was growing cold .
说 那 女士 塞西格 曾是 害怕的 它 曾是 生长 寒冷的 .

塞西格夫人说她担心天气变冷了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [du:ɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
There lay the dew shining on the trees and flowers ,
那里 躺 这 露 灼灼 在 这 树木 和 花朵 ,

露珠晶莹地挂在树木和花朵上。

[jet] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:n] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] .
yet we had not even seen it fall .
然而 我们 有 不是 甚至 已见 它 落下 .

然而我们甚至都没看到它坠落。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
I would not leave the manor house until I had seen Sir John .
我 会 不是 离开 这 庄园 房子 直到 我 有 已见 先生 约翰 .

我一定要见到约翰爵士才会离开庄园。

[ˈægəθə] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Agatha did not go back to the drawing - room with me .
阿加莎 做过 不是 去 后退 到 这 绘画 - 房间 和 我 .

阿加莎没有和我一起回到客厅。

" [wʌt] [wɪl] [ˈmæmə] [θɪŋk] ?
" What will mamma think ?
" 什么 将要 妈妈 思考 ?

妈妈会怎么想？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈʌtər] [disˈmeɪ] .
" **she said , in utter dismay .**
" 她 说 , 在 说出 沮丧 .

她惊恐地说。

" [siː] [haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] . " **See how late it is ; and the dew has fallen .** "
" 看 如何 晚的 它 是 ; 和 这 露 有 倒下 . "
“你看，天色已晚，露水都落了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ] [diˈteɪnd] [juː; jʊ] , [ˈægəθə] .
" **I will tell her why I detained you , Agatha .**
" 我 将要 告诉 她 为什么 我 被拘留 你 , 阿加莎 .

“我会告诉她我为什么扣留你，阿加莎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ? " **You are sure that I shall not wake up tomorrow and find all this is a dream ?** "
你 是 当然 那 我 将 不是 唤醒 向上 明天 和 寻找 全部 这 是 一个 梦 ? "
你确定我明天醒来不会发现这一切都只是一场梦吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][staːp][fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
" **I do not think so , " she replied ; and then she would not stop for another**
" 我 做 不是 思考 所以 , " 她 回复 ; 和 然后 她 会 不是 停止 为了 其他
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“我不这么认为，”她回答道；然后她就再也没停下来多说一句话。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ˈleɪdi] [ˈθesiːdʒər] [əˈloʊn] .
and I went in to meet Lady Thesiger alone .
和 我 去 在 到 见面 女士 塞西格 独自的 .

我独自一人进去见了塞西格夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] .
She was surprised when I told her .
她 曾是 惊讶 什么时候 我 讲述 她 .

当我告诉她的时候，她很惊讶。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈkɒrəli] [sed] [əˈbʌʊt] [məˈnuːvərɪŋ] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [soː] [ˈriːəl] ,
No matter what Coralie said about maneuvering , if ever I saw real ,
不 事情 什么 科拉莉 说 关于 机动 , 如果 曾经 我 锯 真实的 ,
无论科拉莉对操纵战术说了些什么，如果我见过真正的，

[ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [feɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈleɪdi] [θesiːgɜːz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
genuine surprise in any woman's face , it was in Lady Thesiger's this evening .
真的 惊喜 在 任何 女性的 脸 , 它 曾是 在 女士 塞西格的 这 晚上 .

任何女人脸上都会流露出真切的惊讶，今晚塞西格夫人脸上就展现了这种惊讶。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˈægəθə] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] !
" **You have asked Agatha to marry you !**
" 你 有 问 阿加莎 到 结婚 你 !

你向阿加莎求婚了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈləʊkɪŋ] [hæf] [brɪˈwɪldərd] ; " [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] [ˈedgər] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld]
" **she repeated , looking half bewildered ; " and pray , Sir Edgar , what did the child**
" 她 重复 , 寻找 一半 困惑 ; " 和 祈祷 , 先生 埃德加 , 什么 做过 这 孩子
[seɪ] ? " **say ?** "
说 ? "
她又重复道，脸上带着几分困惑：“请问，埃德加爵士，那孩子说了什么？”

" [ʃiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [mɔːr] [ˈboʊldli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **She promised to marry me** , " **I replied , more boldly ;** " **that is , of course** ,
" 她 承诺 到 结婚 我 , " 我 回复 , 更多的 大胆地 ; " 那 是 , 的 课程 ,
"她答应嫁给我,"我更加大胆地回答道;"当然,这是肯定的。"

[ɪf] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] , [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] . "
if Sir John and you , Lady Thesiger , have no objection . "
如果 先生 约翰 和 你 , 女士 塞西格 , 有 不 异议 . "
如果约翰爵士和您, 塞西格夫人, 没有异议的话。"

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" **I am afraid that you have not taken that much into consideration .** "
" 我 是 害怕的 那 你 有 不是 已采取 那 很多 进入 考虑 . "
恐怕你并没有考虑到这一点。

[æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] !
Asked the child to marry you !
问 这 孩子 到 结婚 你 !
向孩子求婚了!

[waɪ] , [sɜːr] [ˈedgər] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "
Why , Sir Edgar , how long have you been in love with her ? "
为什么 , 先生 埃德加 , 如何 长的 有 你 到过 在 爱 和 她 ? "
埃德加爵士, 您爱上她多久了?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [hɜːr; hər] . "
" **From the very first moment I ever saw her .** "
" 从 这 非常 第一的 片刻 我 曾经 锯 她 . "
"从我第一眼见到她起。"

" [waɪ] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] , " [sɜːr] [dʒɑːn] [tʊʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] ,
" **Why , " cried her ladyship , " Sir John told me you were in love ,**
" 为什么 , " 哭 她 夫人 , " 先生 约翰 讲述 我 你 是 在 爱 ,
"为什么?"夫人喊道, "约翰爵士告诉我你恋爱了! "

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and had promised to confide in him .
和 有 承诺 到 信任 在 他 .
并答应向他吐露心声。

" [rɪˈmembəriŋ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **Remembering what I had said to him ,**
" 记住 什么 我 有 说 到 他 ,
"想起我曾对他说过的话,

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə]
I explained to her that in speaking as I had done I referred entirely to
我 解释 到 她 那 在 请讲 作为 我 有 完毕 我 指 完全 到
[ˈægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

我向她解释说, 我刚才那样说话, 完全是指阿加莎。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **It is so utterly unexpected , " she said ,**
" 它 是 所以 完全地 意外 , " 她 说 ,
"这真是太出乎意料了,"她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpɑːrd(ə)n] [maɪ] [streɪndʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" **that you must pardon my strange reception of your intelligence .**
" 那 你 必须 赦免 我的 奇怪的 接待 的 你的 智力 .
请原谅我对您的智慧的奇怪理解。

" [ʃiː; ʃi][sæt][kwɑːt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] :
" **She sat quite silent for some minutes , then continued :**
" 她 卫星 相当 沉默的 为了 一些 分钟 , 然后 持续 :

她沉默了几分钟，然后继续说道：

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈægəθə] .
" **It seems so strange for you to fall in love with Agatha .**
" 它 似乎 所以 奇怪的 为了 你 到 落下 在 爱 和 阿加莎 :

“你爱上阿加莎这件事，真是太奇怪了。”

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [lʌ; əv][sɜːrjəˈbɑːrnɑːrdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The dearest wish of Sir Barnard's heart was to have her for a
这 亲爱的 希望 的 先生 巴纳德的 心 曾是 到 有 她 为了 一个
[dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
daughter - in - law .
女儿 - 在 - 法律 :

巴纳德爵士最大的愿望就是让她做他的儿媳。

" [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈspæzəm][lʌ; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈɔːlmoʊst] [rɒbd] [em ˈiː][lʌ; əv][maɪ] [breθ] .
" **A fierce spasm of jealousy almost robbed me of my breath .**
" 一个 凶猛的 痉挛 的 妒忌 几乎 被抢劫 我 的 我的 气息 :

“一股强烈的嫉妒之火几乎让我窒息。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] —
" **Did she — did she —**
" 做过 她 — 做过 她 —

她——她——

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
" **Then I could get no further .**
" 然后 我 可以 得到 不 更远 :

然后我就无法继续前进了。

" [noʊ] , [ˈægəθə] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [maɪlz] , [ɪf] [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **No , Agatha did not like Miles , if that is what you mean ? "**
" 不 , 阿加莎 做过 不是 喜欢 迈尔斯 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ? "

“不，阿加莎不喜欢迈尔斯，如果你的意思是这个的话？”

" [dɪd] [maɪlz] [lʌv] [hɜːr; hər] ? "
" **Did Miles love her ? "**
" 做过 迈尔斯 爱 她 ? "

迈尔斯爱她吗？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I cannot tell — there was something very mysterious about him .**
" 我 不能 告诉 — 那里 曾是 某物 非常 神秘 关于 他 :

“我无法判断——他身上有一种非常神秘的气质。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He looked to me like one who had a secret on his mind .
他 看起来 到 我 喜欢 — WHO 有 一个 秘密 在 他的 头脑 :

我觉得他好像心里藏着什么秘密。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
I have often wondered what it could be .
我 有 经常 想知道 什么 它 可以 是 :

我一直很好奇那会是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn][lʌ; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] . "
He was not a happy man of late years . "
他 曾是 不是 一个 快乐的 男人 的 晚的 年 . "

他晚年并不快乐。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:] [jet] , ['leɪdɪ] ['θesiðzər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jər; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] .
" **You have not told me yet , Lady Thesiger , if I have your good wishes .**
" 你 有 不是 讲述 我 然而 , 女士 塞西格 , 如果 我 有 你的 好的 愿望 .
" 塞西格夫人, 您还没有告诉我您是否对我抱有美好的祝愿。"

" [ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪəs] , ['kaɪndli] [smaɪl] .
" **She held out her hand with a gracious , kindly smile .**
" 她 握住 出去 她 手 和 一个 亲切 , 亲切地 微笑 .
" 她面带和蔼可亲的微笑, 伸出了手。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] — [noʊ] ['flætəri] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)lɪ] [tru:θ] ?
" **Shall I tell you the truth — no flattery , but just the simple truth ?**
" 将 我 告诉 你 这 真相 — 不 奉承 , 但 只是 这 简单的 真相 ?
" 我该告诉你实话吗? 不加奉承, 只是实话实说? "

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['ægəθə] ['mærid] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['neiʃ(ə)n] .
I would rather Agatha married you than any other man in the nation .
我 会 相当 阿加莎 已婚 你 比 任何 其他 男人 在 这 国家 .
" 我宁愿阿加莎嫁给你, 也不愿嫁给全国其他任何男人。"

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][maɪ] [fʊl] [kən'sent] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
She has not only my full consent , but I am pleased , proud and happy ."
她 有 不是 仅有的 我的 满的 同意 , 但 我 是 高兴 , 自豪的 和 快乐的 . "
" 她不仅得到了我的完全同意, 而且我感到高兴、自豪和开心。"

" [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'sent] ? "
" **And Sir John , shall I have his consent ?**"
" 和 先生 约翰 , 将 我 有 他的 同意 ? "
" 约翰爵士, 我能得到他的同意吗? "

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **There is little doubt of it .**
" 那里 是 小的 怀疑 的 它 .
" 这一点毋庸置疑。"

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I hear him now — he has just arrived , I suppose .
我 听到 他 现在 — 他 有 只是 到达的 , 我 认为 .
" 我现在听到他的声音了——我想他应该是刚到。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
You shall see him at once .
你 将 看 他 在 一次 .
" 你马上就能见到他。"

" [aɪ][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑ:rdn] ['mænər] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
" **I rode away from Harden Manor that night a happy man .**
" 我 骑 离开 从 硬化 庄园 那 夜晚 一个 快乐的 男人 .
" 那天晚上, 我愉快地骑马离开了哈登庄园。"

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [laɪk] ['leɪdɪ] ['θesiðzər] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [fri:] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [kən'sent] .
Sir John , like Lady Thesiger , gave his full , free , unhesitating consent .
先生 约翰 , 喜欢 女士 塞西格 , 给予 他的 满的 , 自由的 , 毫不犹豫 同意 .
" 约翰爵士和塞西格夫人一样, 都给予了完全、自由、毫不犹豫的同意。"

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
We had a long , confidential conversation .
我们 有 一个 长的 , 机密的 对话 .
" 我们进行了一次长时间的保密谈话。"

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [stʊd] .
He told me how his affairs stood .
他 讲述 我 如何 他的 事务 站立 .
" 他告诉我他的情况。"

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [lʌv] .
I had won my love .
我 有 韩元 我的 爱 .

我赢得了我的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [best] .
She loved me whom I loved best .
她 喜爱 我 谁 我 喜爱 最好的 .

她爱我，而我最爱的人就是她。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['waːntɪŋ] [ðen] .
There seemed to be nothing wanting then .
那里 似乎 到 是 没有什么 想要 然后 .

那时似乎什么都不缺。

[tuː] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [maɪ] ['deɪlɪ] [laɪf] [wʌn][lʌv; əv] [mə'hɑːtənəs] [tɔɪl] ,
Two short years ago I was poor , my daily life one of monotonous toil ,
二 短的 年 前 我 曾是 贫穷的 , 我的 日常的 生活 一 的 单调 辛劳 ,

两年前我还很穷，每天的生活都是单调乏味的劳作。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp][lʌv; əv] [rɪ'liːf] .
without the least hope of relief .
没有 这 至少 希望 的 宽慰 .

丝毫没有获救的希望。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [ruːf] [lʌv; əv][ðə; ði][grænd]
Now the silvery moon fell upon the woods and silvered the roof of the grand
现在 这 银色 月亮 跌倒 之上 这 树林 和 银色 这 屋顶 的 这 盛大

[oʊld][ˈmænʃ(ə)n] ,
old mansion ,
老的 大厦 ,

银色的月光洒在树林上，也给那座古老豪宅的屋顶镀上了一层银光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fer] [lænd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪn] .
and all this fair land over which I was riding was mine .
和 全部 这 公平的 土地 超过 哪个 我 曾是 骑术 曾是 矿 .

我所骑行经过的这片美丽的土地，都是我的。

['kɒrəli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Coralie was waiting for me .
科拉莉 曾是 等待 为了 我 .

科拉莉在等我。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,
She affected to be just crossing the hall ,
她 做作的 到 是 只是 过境 这 大厅 ,

她假装只是穿过走廊，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
but I knew that she had been waiting there to have the first word with
但 我 知道 那 她 有 到过 等待 那里 到 有 这 第一的 单词 和

[em 'iː] .
me .
我 .

但我知道她一直在那里等着和我说话。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
She looked eagerly into my face .
她 看起来 急切地 进入 我的 脸 .

她热切地看着我的脸。

" [həʊ] [bɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] , [sɜ:r]['edgər] !
" **How long you have been away , Sir Edgar !**
" 如何 长的 你 有 到过 离开 , 先生 埃德加 !

“埃德加爵士，您离开多久了！ ”

[fɔrli] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Surely the starlight agrees with you .
一定 这 星光 同意 和 你 .

星光肯定也赞同你的观点。

[aɪ][hæv; həv] ['kɔ:fi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] , [aɪ]
I have coffee ready for you in the drawing - room — you have dined , I
我 有 咖啡 准备好 为了 你 在 这 绘画 - 房间 — 你 有 用餐 , 我
[sə'pəʊz] ? "
suppose ? "
认为 ? "

我在客厅为您准备好了咖啡——您想必已经吃过晚饭了吧？

" [jes] , [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] ['hɑ:rdn] ['mænər] .
" **Yes , I dined at Harden Manor .**
" 是的 , 我 用餐 在 硬化 庄园 .

“是的，我在哈登庄园用餐了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .
I have been there all day .
我 有 到过 那里 全部 天 .

我今天一整天都待在那里。

" [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒmənt]['ʊʊvər][hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [feɪs] .
" **A dark cloud came for a moment over her radiant face .**
" 一个 黑暗的 云 来了 为了 一个 片刻 超过 她 辐射状 脸 .

“她容光焕发的脸上瞬间笼罩了一层阴霾。”

" [ɔ:l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **All day , " she repeated .**
" 全部 天 , " 她 重复 .

“一整天，”她重复道。

" [ɑ:] , [pʊr] [maɪlz] !
" **Ah , poor Miles !**
" 啊 , 贫穷的 迈尔斯 !

“啊，可怜的迈尔斯！ ”

[ɪf] [hi:; hi][roʊd]['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [fʊr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tu:; tə]
If he rode over in the morning they were always sure to make him stay to
如果 他 骑 超过 在 这 早晨 他们 是 总是 当然 到 制作 他 停留 到
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

如果他早上骑马过来，他们总会想方设法让他待到晚上。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
if they could . "
如果 他们 可以 . "

如果他们能做到的话。

" [ɪf] [maɪlz] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][du:] ,
" **If Miles found the place as pleasant as I do ,**
" 如果 迈尔斯 成立 这 地方 作为 令人愉快的 作为 我 做 ,

“如果迈尔斯也像我一样觉得这里很宜人，

[ðə; ði][len̩kθ; len̩θ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [wʊd] [nɑ:t] [səpˈpraɪz] [em ˈi:] , " [aɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋli] .
" **the length of his visits would not surprise me** , " **I said , laughingly** .
" 这 长度 的 他的 访问 会 不是 惊喜 我 , " 我 说 , 笑着 .

“他每次来访的时间长短我都不会感到惊讶,”我笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] [si:] [kler] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][jʊr; jər] [ˈkɔ:fi] , [ˈkɒrəli] .
" **I will run up to see Clare first and then try your coffee , Coralie** .
" 我 将要 跑步 向上 到 看 克莱尔 第一的 和 然后 尝试 你的 咖啡 , 科拉莉 .

“我先去看看克莱尔,然后再尝尝你的咖啡,科拉莉。”

" [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstər] .
" **I longed to tell my good news to my sister** .
" 我 渴望 到 告诉 我的 好的 消息 到 我的 姐姐 .

我迫不及待地想把我的好消息告诉姐姐。

" [kler] , " [aɪ] [sed] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , " [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] .
" **Clare , I said , kneeling by her side , look at me** .
" 克莱尔 , " 我 说 , 跪着 经过 她 边 , " 看 在 我 .

“克莱尔,”我跪在她身边说,“看着我。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] , [wʌt] [nu:z] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?
Do you know , can you guess , what news I have to tell you ?
做 你 知道 , 能 你 猜测 , 什么 消息 我 有 到 告诉 你 ?

你知道吗? 你能猜到我要告诉你什么消息吗?

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][maɪn] ; [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [dɪr] [hænd][ɑ:n][maɪ] [braʊ] .
" **She raised her eyes to mine ; she laid her dear hand on my brow** .
" 她 提高 她 眼睛 到 矿 ; 她 铺设 她 亲爱的 手 在 我的 眉头 .

她抬起头看着我,把她亲爱的手放在我的额头上。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **I can guess , she said , quietly** .
" 我 能 猜测 , " 她 说 , 悄悄 .

“我能猜到,”她轻声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld] [ˈæɡəθə] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [jʊr; jər] [waɪf] .
" **You have told Agatha you love her , and have asked her to be your wife** .
" 你 有 讲述 阿加莎 你 爱 她 , 和 有 问 她 到 是 你的 妻子 .

“你已经告诉阿加莎你爱她,并且已经向她求婚了。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? " **Is that it ?** "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] , [kler] .
She has promised , Clare .
她 有 承诺 , 克莱尔 .

她答应过了,克莱尔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em 'iː] — [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][sʌm; səm] [kwiːn] [soʊ][faːr]
She loves me — she whom I have always looked up to as some queen so far
她 爱 我 — 她 谁 我 有 总是 看起来 向上 到 作为 一些 女王 所以 远的
[ə'blʌv] [em 'iː] . "
above me . "
多于 我 . "

她爱我——我一直视她为高高在上的女王。

" [eni] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈedgər] , " [sed] [maɪ] [ˈsɪstər] .
" **Any good woman would love you , Edgar , " said my sister .**
" 任何 好的 女士 会 爱 你 , 埃德加 , " 说 我的 姐姐 .

“任何好女人都会喜欢你，埃德加，”我姐姐说。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [æskt] [ˈsləʊli] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɔrəli] ? "
She hesitated , then asked slowly : " Have you said anything to Coralie ? "
她 犹豫了一下 , 然后 问 缓慢地 : " 有 你 说 任何事物 到 科拉莉 ? "

她犹豫了一下，然后缓缓问道：“你跟科拉莉说过什么吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlər] [flʌʃt] [maɪ] [ˈsɪstəz] [feɪs] .
" **A delicate color flushed my sister's face .**
" 一个 精美的 颜色 配 我的 姐妹 脸 .

“姐姐的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˈkɔrəli] [laɪks]
" **To tell you the truth , " she replied , " I have fancied of late that Coralie likes**
" 到 告诉 你 这 真相 , " 她 回复 , " 我 有 幻想 的 晚的 那 科拉莉 点赞

[juː; jʊ] .
you .
你 .

“说实话，”她回答说，“我最近一直觉得科拉莉喜欢你。”

[neɪ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [mɪns] [ˈmætərz] ; [aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
Nay , I need not mince matters ; I am quite sure she loves you . "
不 , 我 需要 不是 剁碎 事情 ; 我 是 相当 当然 她 爱 你 . "

不，我无需拐弯抹角；我非常肯定她爱你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉莉日常生活图书馆第2册(Coralie Everyday Life Library No. 2)
第4/6页

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː 'es][bəuθ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][tuː; tə] [lʌv] ;
" **She loves us both , because we are all in the world she has to love ;**
" 她 爱 我们 两个都 , 因为 我们 是 全部 在 这 世界 她 有 到 爱 ;
“她爱我们俩，因为我们是她在这个世界上需要去爱的一切；

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] , [kler] .
but not in the way you mean , Clare .
但 不是 在 这 方式 你 意思是 , 克莱尔 .
但不是你想的那种方式，克莱尔。

" [bʌt; bət] [kler] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
" **But Clare shook her head doubtfully .**
" 但 克莱尔 摇晃 她 头 怀疑地 .
但克莱尔疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] , ['edgər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
" **I hope I may be mistaken ; but , Edgar , I have a nervous feeling about it**
" 我 希望 我 可能 是 错误 ; 但 , 埃德加 , 我 有 一个 紧张的 感觉 关于 它
,
.
,
“我希望是我弄错了；但是，埃德加，我对此感到不安。”

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ænd][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
difficult to describe and hard to bear , as though evil would come to you
难的 到 描述 和 难的 到 熊 , 作为 尽管 邪恶的 会 来 到 你
[θruː] [hɜːr; hər] .
through her .
通过 她 .
难以描述，难以忍受，仿佛邪恶会通过她降临到你身上。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hɔːnts] [ænd; ænd] [pə'pleksɪz] [em 'iː] .
I cannot tell you how the thought haunts and perplexes me .
我 不能 告诉 你 如何 这 想法 闹鬼的地方 和 令人困惑 我 .
我无法告诉你这个想法是如何困扰和折磨我的。

" [aɪ] [læft] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðen] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" **I laughed , little dreaming then how it would be .**
" 我 笑了 , 小的 做梦 然后 如何 它 会 是 .
“我笑了，当时根本没想过会是这样。”

" [ʃɪr] ['nɜːrvəs] ['fænsɪ] , [kler] .
" **Sheer nervous fancy , Clare .**
" 透明 紧张的 想要 , 克莱尔 .

“克莱尔，这纯粹是神经质的幻想。”

[teɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [ðæt] ['kɒrəli] [dʌz] [laɪk][em 'iː] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] ,
Take it at the very worst , that Coralie does like me , perhaps , a little too well ,
拿 它 在 这 非常 最差 , 那 科拉莉 做 喜欢 我 , 也许 , 一个 小的 也 出色地 ,
往最坏处想，那就是科拉莉可能太喜欢我了。

[ænd; ənd][ɪz][bəʊθ] [pi:kt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][æt; ət][maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
and is both piqued and angry at my engagement , in the name of common
和 是 两个都 激怒 和 生气的 在 我的 订婚 , 在 这 姓名 的 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他既恼火又生气我以常识的名义参与其中。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l][hɑ:rm][kæn; kən][ɪz; jɪ][du:][tu:; tə][em ˈi:] ? "
I ask you , what possible harm can she do to me ? "
我 问 你 , 什么 可能的 伤害 能 她 做 到 我 ? "

我问你，她能对我造成什么伤害？

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ; [jet] [ðə; ði] [dred] [laɪz] [ˈhevi] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ˈbrʌðər] . "
" None that I can see ; yet the dread lies heavy upon me , brother . "
" 没有任何 那 我 能 看 ; 然而 这 恐惧 谎言 重的 之上 我 , 兄弟 . "

“我什么也没看到；然而，恐惧却沉重地压在我的心头，兄弟。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] .
" You will forget it all , darling , when you hear the chimes of wedding bells . "
" 你 将要 忘记 它 全部 , 亲爱的 , 什么时候 你 听到 这 编钟 的 婚礼 铃铛 . "

“亲爱的，当你听到婚礼的钟声时，你会忘记这一切的。”

[ɑ:] , [kler] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ˈbetər] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [left] [ʌnˈɡrætɪfaɪd] .
Ah , Clare , if you could get better I should not have a wish left ungratified .
啊 , 克莱尔 , 如果 你 可以 得到 更好的 我 应该 不是 有 一个 希望 左边 缺 .

啊，克莱尔，如果你能康复，我的愿望就都实现了。

" [ðen] , [sti:l] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [klerz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfænsɪ] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" Then , still smiling at Clare's nervous fancy , I went to the drawing - room . "
" 然后 , 仍然 微笑 在 克莱尔的 紧张的 想要 , 我 去 到 这 绘画 - 房间 . "

“然后，我一边笑着看着克莱尔紧张的幻想，一边去了客厅。”

[ˈkɔrəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈi:] .
Coralie was there awaiting me .
科拉莉 曾是 那里 等待中 我 .

科拉莉在那里等我。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪlz] ,
The picture , in all its details ,
这 图片 , 在 全部它是 细节 ,

图片，包括所有细节，

[ˈraɪzɪz] [brɪfɔ:r] [em ˈi:][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] .
ris es before me as vividly as though I had only seen it yesterday .
上升 前 我 作为 生动地 作为 尽管 我 有 仅有的 已见 它 昨天 .

它清晰地呈现在我眼前，仿佛我昨天才见过它一样。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rm] , [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ,
Although the day had been warm , the evening was chilly ,
虽然 这 天 有 到过 温暖的 , 这 晚上 曾是 寒冷 ,

虽然白天很暖和，但晚上却很冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] [bə:nd] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ; [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd]
and a small fire burned brightly in the grate ; the lamps were lighted , and
和 一个 小的 火 烧伤 明亮地 在 这 格特 ; 这 灯 是 照明 , 和

[ɡli:md] [laɪk] [hju:dʒ] ,
gleamed like huge ,
闪闪发光 喜欢 巨大的 ,

壁炉里燃着一小堆明亮的火；灯也亮了，闪闪发光，像巨大的.....

[sɔ:ft] , [wɔ:rm] , [pɜ:rlz] ; [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hevi] [wið; wiθ] [swi:t] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)]
soft , warm , pearls ; the air of the room was heavy with sweet and subtle
柔软的 , 温暖的 , 珍珠 ; 这 空气 的 这 房间 曾是 重的 和 甜的 和 微妙的
[pər'fju:m] .
perfume .
香水 .

柔和、温暖、珍珠般的香气；房间里弥漫着甜美而淡雅的香气。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'reindʒ] ['flaʊərz] [laɪk] ['kɒrəli] .
I have seen no woman who could arrange flowers like Coralie .
我 有 已见 不 女士 WHO 可以 安排 花朵 喜欢 科拉莉 .
我从未见过像科拉莉那样会插花的女人。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [i:tʃ] ['freɪgrənt] ['flaʊər] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
The way in which she gathered them and placed each fragrant flower so that it
这 方式 在 哪个 她 聚集 他们 和 放置 每个 香 花 所以 那 它
[kʊd; kəd][bi:; bi][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] [si:n] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] .
could be most perfectly seen was wonderful .
可以 是 最多 完美 已见 曾是 精彩的 .

她采摘鲜花的方式，以及她如何摆放每一朵芬芳的花朵，使它们能够被最完美地欣赏，真是太棒了。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ə'genst] [waɪt] , ['æmbər][ænd; ənd] [blu:] .
Great masses of crimson against white , amber and blue .
伟大的 群众 的 赤红 反对 白色的 , 琥珀色 和 蓝色的 .
大片深红色与白色、琥珀色和蓝色交相辉映。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [pə,ri:zi:'en] .
She had the instinctive elegance of a true Parisienne .
她 有 这 本能 优雅 的 一个 真的 巴黎人 .
她天生就具备巴黎女人的优雅气质。

[,aɪ 'ti:] [strʌk] [,em 'i:] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] ['lʌvli] ['flaʊərz] ;
It struck me as I entered that I had never seen so many lovely flowers ;
它 击 我 作为 我 进入 那 我 有 绝不 已见 所以 许多 迷人的 花朵 ;
我一进门就注意到，我从未见过这么多美丽的花朵；

[ðə; ði] [veɪsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] .
the vases and the stands were all full .
这 花瓶 和 这 站立 是 全部 满的 .
花瓶和架子上都摆满了鲜花。

['kɒrəli] [hɜ:r'self][sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['velvɪt] ['fəʊtəl] ,
Coralie herself sat in a large velvet fauteuil ,
科拉莉 她自己 卫星 在 一个 大的 天鹅绒 扶手椅 ,
科拉莉本人坐在一张宽大的天鹅绒扶手椅上，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs]
the rich color of which formed a magnificent background to her bright face
这 富有的 颜色 的 哪个 形成 一个 壮丽 背景 到 她 明亮的 脸
[ænd; ənd]['ɡoʊldən] - [braʊn] [her] .
and golden - brown hair .
和 金的 - 棕色的 头发 .

浓郁的色彩为她明亮的脸庞和金棕色的头发营造了绝佳的背景。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [wið; wiθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['elɪɡəns] ; [ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv][sɔ:ft] ,
She was dressed with unusual elegance ; a robe of soft ,
她 曾是 穿着 和 异常 优雅 ; 一个 长袍 的 柔软的 ,
她穿着一件不同寻常的优雅长袍；一件柔软的，

[blæk] [kreɪp] [fel] [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)] [foʊldz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
black crape fell in graceful folds around her .
黑色的 黑纱 跌倒 在 优美 折叠 大约 她 .
黑色绉纱在她周围优雅地垂落。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] ['leɪdɪz] - ['dresɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)]
I never shall understand ladies' dresses , but this was made so that the beautiful
我 绝不 将 理解 女士们 的 连衣裙 , 但 这 曾是 制成 所以 那 这 美丽的
,
:
,

我永远也理解不了女士的裙子，但这件裙子的设计是为了衬托美丽的女士们。

[waɪt] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:ɪ; wər] [ber] .
white neck and arms were bare .
白色的 脖子 和 武器 是 裸 .

白人的脖子和手臂裸露在外。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] ,
I remember , too ,
我 记住 , 也 ,

我也记得。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd][ɪn]
that she had great sprays of heliotrope in the bodice of her dress and in
那 她 有 伟大的 喷雾 的 鸡血石 在 这 紧身胸衣 的 她 裙子 和 在
[hɜ:r; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

她的连衣裙胸衣上和头发上都点缀着大片的紫罗兰。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:ɪ] ['lʌvli] , [mɔ:ɪ] [sɪ'dʌktɪv] , [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:ɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ,
She looked more lovely , more seductive , than any words of mine could describe ,
她 看起来 更多的 迷人的 , 更多的 诱人的 , 比 任何 字 的 矿 可以 描述 ,

她比我能用任何语言形容的还要美丽动人、充满诱惑力。

[ɪf] [aɪ] [roʊt] [fɔ:ɪ; fər][sɪks] [mʌnθs] .
if I wrote for six months .
如果 我 写道 为了 六 几个月 .

如果我写六个月的话。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] [set][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
On the table by her side was a tray set with delicate china and silver ,
在 这 桌子 经过 她 边 曾是 一个 托盘 放 和 精美的 中国 和 银 ,
:
她身旁的桌子上放着一个托盘，上面摆放着精致的瓷器和银器。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [pleɪd] ['tʃɪrəli] .
over which the firelight played cheerily .
超过 哪个 这 火光 玩 兴高采烈地 .

火光在上方欢快地跳跃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [hoʊm] ['kʌmfərt] .
It was a picture of luxurious home comfort .
它 曾是 一个 图片 的 豪华 家 舒适 .

这是一幅奢华舒适的家居景象。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [swi:t] [smaɪl] .
She looked up as I entered with a grave , sweet smile .
她 看起来 向上 作为 我 进入 和 一个 严重 , 甜的 微笑 .

我走进来时，她抬起头，脸上带着庄重而温柔的微笑。

" [jɔ:ɪ; jər] ['kɔ:fi] [ɪz] ['redi] , [sɜ:r][ˈedgər] .
" Your coffee is ready , Sir Edgar .
" 你的 咖啡 是 准备好 , 先生 埃德加 .

“埃德加爵士，您的咖啡已经煮好了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" There was my favorite chair drawn up to the table .
" 那里 曾是 我的 最喜欢的 椅子 绘制 向上 到 这 桌子 .
“我最喜欢的椅子被拉到桌子旁。”

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] :
" As I sat down I said aloud :
" 作为 我 卫星 向下 我 说 大声 :
我坐下后自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
" This is comfortable .
" 这 是 舒服的 .
“这很舒服。”

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈbraɪnd] [ænd; ænd] [ˈdiːpənd] .
" Her smile brightened and deepened .
" 她 微笑 明亮 和 加深 .
她的笑容更加灿烂、更加深邃了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [maɪlz] , [sɜːr][ˈedgər] .
" You are like Miles , Sir Edgar .
" 你 是 喜欢 迈尔斯 , 先生 埃德加 .
“你就像迈尔斯一样，埃德加爵士。”

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi] [went] ,
" No matter where he went ,
" 不 事情 在哪里 他 去 ,
无论他走到哪里，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" he always said coming home was the most pleasant part of the day .
" 他 总是 说 未来 家 曾是 这 最多 令人愉快的 部分 的 这 天 .
他总是说回家是一天中最愉快的时刻。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] , [ˈdʒuːəld] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [əʊt][maɪ] [ˈkɔːfi] ,
" Then , with her white , jeweled hand , she poured out my coffee ,
" 然后 , 和 她 白色的 , 珠宝 手 , 她 倾倒 出去 我的 咖啡 ,
然后，她用她那只镶满珠宝的白皙的手，给我倒了咖啡。

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][æərəˈmæɪtɪk] [ˈfreɪgrəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
" and certainly the aromatic fragrance was very pleasant .
" 和 当然 这 芳香 香味 曾是 非常 令人愉快的 .
而且，那股香气确实非常宜人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [maɪlz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must be like Miles in something else , " she said .
" 你 必须 是 喜欢 迈尔斯 在 某物 别的 , " 她 说 .
“你肯定在其他方面也像迈尔斯一样，”她说。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˈbetər] [ˈkɔːfi] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] — [ˈbetər] [ðæn; ðən]
" He always declared that I made better coffee than anyone else — better than
" 他 总是 声明 那 我 制成 更好的 咖啡 比 任何人 别的 — 更好的 比

[hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
" he tasted in all his travels .
" 他 尝过 在 全部 他的 旅行 .
“他总是宣称我做的咖啡比任何人都好——比他旅行途中尝过的都好。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ?
" Do you not think the same ?
" 做 你 不是 思考 这 相同的 ?
你不这么认为吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] ['æŋkʌsli][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə]
" And she looked at me as anxiously as though the making of coffee to
" 和 她 看起来 在 我 作为 焦虑地 作为 尽管 这 制作 的 咖啡 到
[pliːz] [em 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv][laɪf] .
please me were the chief aim of life .
请 我 是 这 首席 目的 的 生活 .

“她焦急地看着我，仿佛煮出一杯让我满意的咖啡是她人生的主要目标。”

" [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][æt; ət] [hoʊm] ?
" Was Sir John at home ?
" 曾是 先生 约翰 在 家 ?

约翰爵士在家吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" she asked , after a few minutes .
" 她 问 , 后 一个 很少 分钟 .

几分钟后，她问道。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Then I had to describe my day , to give her a history of the
然后 我 有 到 描述 我的 天 , 到 给 她 一个 历史 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [fer] ,
coming fair ,
未来 公平的 ,

然后我不得不描述我一天的经历，向她介绍即将到来的博览会的历史。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
in which she affected great interest .
在 哪个 她 做作的 伟大的 兴趣 .

她对此表现出了极大的兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should like to go very much , " she said .
" 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 , " 她 说 .

“我很想去，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['fænsi] ['fərz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
" I have read in fashionable novels of fancy fairs , but I have never seen one .
" 我 有 读 在 时髦 小说 的 想要 集市 , 但 我 有 绝不 已见 一 .

“我曾在一些时尚小说中读到过华丽的集市，但我从未亲眼见过。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [sɜːr][ˈedgər] ? "
Are you going , Sir Edgar ? "
是 你 去 , 先生 埃德加 ? "

您要走吗，埃德加爵士？

" ['leɪdi] ['θesiɪdʒər] [hæz; həz] [æskt] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] [aɪ 'tiː] .
" Lady Thesiger has asked my assistance , and I have promised it .
" 女士 塞西格 有 问 我的 协助 , 和 我 有 承诺 它 .

“塞西格夫人请求我的帮助，我已经答应了。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .
We shall make up a party .
我们 将 制作 向上 一个 派对 .

我们将组建一个政党。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , ['kɒrəli] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .
If you wish to go , Coralie , you shall .
如果 你 希望 到 去 , 科拉莉 , 你 将 .

科拉莉，如果你想去，那就去吧。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['kɔːfɪ] ,
" **She thanked me , and when I had finished my coffee ,**
" 她 谢谢 我 , 和 什么时候 我 有 完成的 我的 咖啡 ,
她向我道谢，等我喝完咖啡后，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] .
rang the bell and ordered it to be cleared away .
响铃 这 钟 和 订购 它 到 是 已清除 离开 .
他按响了门铃，命令人把它搬走。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am going to sing to you , " she said .**
" 我 是 去 到 唱歌 到 你 , " 她 说 .
“我要唱歌给你听，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
" **I know you are tired .**
" 我 知道 你 是 疲劳的 .
我知道你很累了。

[θroʊ] [jʊr; jər] [hed] [bæk] , [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Throw your head back , shut your eyes and listen .
扔 你的 头 后退 , 关闭 你的 眼睛 和 听 .
仰起头，闭上眼睛，仔细聆听。

[duː][nɑːt] [spiːk] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Do not speak , because I am going to weave a charm for you .
做 不是 说话 , 因为 我 是 去 到 编织 一个 魅力 为了 你 .
不要说话，因为我要为你编织一个护身符。

" [aɪ] [drɪ'kler] [brɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrm] [maɪ] [hɑːrt]
" **I declare before Heaven that when I remember the magic of that charm my heart**
" 我 宣布 前 天堂 那 什么时候 我 记住 这 魔法 的 那 魅力 我的 心
[biːts] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wið; wiθ] [fɪr] !
beats even now with fear !
节拍 甚至 现在 和 害怕 !
“我向上帝宣告，每当我想起那枚咒语的魔力，我的心至今仍会因恐惧而跳动！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [ˈriːdər] ?
Are you keenly sensitive to music , reader ?
是 你 敏锐地 敏感的 到 音乐 , 读者 ?
读者朋友，您对音乐非常敏感吗？

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
If so , you will understand .
如果 所以 , 你 将要 理解 .
如果是这样，你就会明白了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪŋ] [nɔːr] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] ['mjuːzɪk][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pɜːrʃɪkt] ['pæʃ(ə)n] .
I could neither sing nor play , but I loved music with a perfect passion .
我 可以 两者都不 唱歌 也不 玩 , 但 我 喜爱 音乐 和 一个 完美的 热情 .
我既不会唱歌也不会演奏乐器，但我对音乐有着无比的热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] [ɔːr] [pʌls] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] , [nɑːt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
There was not a nerve or pulse in my body , not a thrill in my heart ,
那里 曾是 不是 一个 神经 或者 脉冲 在 我的 身体 , 不是 一个 刺激 在 我的 心 ,
我浑身没有一丝神经痛，没有一丝脉搏跳动，心脏也没有一丝悸动。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [aɪ 'tiː] .
that did not answer it .
那 做过 不是 回答 它 .
那并没有回答这个问题。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ˈswi:t] , [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][sæd] , [ðɪs] [wɜːrld] [fel] [frʌm; frəm]
Listening to beautiful music , sweet , soothing and sad , this world fell from
聆听 到 美丽的 音乐 , 甜的 , 舒缓 和 伤心 , 这 世界 跌倒 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

听着美妙的音乐, 甜美、舒缓又悲伤, 这个世界仿佛离我而去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][aɪˈdiːəl][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] , [ˈɡlɔːriəs] [ˈfænsɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] ,
I was in an ideal life , with vague , glorious fancies floating round me ,
我 曾是 在 一个 理想的 生活 , 和 模糊的 , 辉煌 幻想 漂浮的 圆形的 我 ,
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

我曾过着理想的生活, 周围萦绕着模糊而美好的幻想, 美丽极了。

[ˈlɔːfti] [driːmz] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] .
lofty dreams filling my whole soul .
高远 梦境 填充 我的 所有的 灵魂 .

远大的梦想充盈着我的整个灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪər] [wɜːrld] - [ˈmjuːzɪk] [ræpt] [em ˈiː] ; [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In this higher world Coralie's music wrapped me ; then I came to myself with a
在 这 更高 世界 - 音乐 包装 我 ; 然后 我 来了 到 我 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
sudden start ,
突然 开始 ,

在这个更高的境界里, 科拉莉的音乐将我包围; 然后我突然惊醒过来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɔrəli] [hæf] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ˈklʌvərɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz]
for there was Coralie half kneeling by my side , covering my hand with kisses
为了 那里 曾是 科拉莉 一半 跪着 经过 我的 边 , 覆盖 我的 手 和 吻
[ænd; ənd] [terz] .
and tears .
和 眼泪 .

因为科拉莉半跪在我身边, 用亲吻和泪水覆盖着我的手。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ˈkɔrəli] !
" **Coralie** !
" 科拉莉 !

“科拉莉！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **I cried , in surprise** .
" 我 哭 , 在 惊喜 .

我惊叫了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][,em 'iː] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv]
" **She looked up at me , the fire of her eyes flashing through the mist of**
" 她 看起来 向上 在 我 , 这 火 的 她 眼睛 闪烁 通过 这 薄雾 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

她抬起头看着我，泪水模糊了视线，但她眼中闪烁着火焰般的光芒。

" [dəʊnt][skoʊld][,em 'iː] , [ˈedgər] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
" **Don't scold me , Edgar ; it is the fault of the music .**
" 不 骂 我 , 埃德加 ; 它 是 这 过错 的 这 音乐 .

“别责怪我，埃德加；都是音乐的错。”

[,aɪ 'tiː][sent][,em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ,
It sent me here to tell you how dearly I love you ,
它 发送 我 这里 到 告诉 你 如何 亲爱的 我 爱 你 ,
它派我来这里告诉你我有多么爱你，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] .
and to ask from you one kind word .
和 到 问 从 你 一 种类 单词 .

只求你一句温暖的话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪmˈbærəst] .
" **I was terribly embarrassed .**
" 我 曾是 可怕 尴尬的 .

我当时感到非常尴尬。

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kənˈfesɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][,em 'iː]
Could it be possible this beautiful woman was confessing her love for me
? 可以 它 是 可能的 这 美丽的 女士 曾是 坦白 她 爱 为了 我
?
?

难道这位美丽的女子是在向我表白吗？

" [duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [,em 'iː] [ˈheɪstɪli] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Do not judge me hastily , she said .**
" 做 不是 法官 我 草草 , " 她 说 .

“请不要妄下判断，”她说。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [fer] , [koʊld][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [klaɪm] .
" **I am not like the fair , cold girls of this northern clime .**
" 我 是 不是 喜欢 这 公平的 , 寒冷的 女孩们 的 这 北方 气候 .

“我跟北方那些娇弱冷漠的女孩不一样。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈspæniʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ˈfloʊz] [ɪn] [maɪn] .
My father had Spanish blood in his veins , and some of it flows in mine .
我的 父亲 有 西班牙语 血 在 他的 静脉 , 和 一些 的 它 流量 在 矿 .

我父亲的血管里流淌着西班牙人的血液，我的血管里也流淌着一些。

[maɪ][ˈmjuːzɪk] [went] [diːp] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
My music went deep into my heart ,
我的 音乐 去 深的 进入 我的 心 ,

我的音乐深深触动了我的内心，

[ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
and my heart cried aloud for one kind word from you . "
和 我的 心 哭 大声 为了 一 种类 单词 从 你 . "

我的心在呐喊，渴望你能说一句温暖的话。

" [er 'em][aɪ][nɑ:tɪ] [ɔ:lweɪz] [kaɪnd] , [kɒrəli] ? "

" Am I not always kind , Coralie ? "

是 我 不是 总是 种类 , 科拉莉 ? "

“我难道不是一直都很善良吗，科拉莉？”

" [ɑ:] , [jes] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kʊʊld] ,

" Ah , yes , with that cold ,

啊 , 是的 , 和 那 寒冷的 ,

“啊，是的，感冒了，

[ɪŋɡlɪʃ] [kaɪndnəs] [wɪtʃ] [kɪlz] [i:v(ə)n] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][jɔr; jər] [ki:n] [frɔ:st][ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈwaɪndz] .

English kindness which kills even sooner than your keen frost and biting winds .

英语 仁慈 哪个 杀戮 甚至 很快 比 你的 敏锐的 霜 和 咬 风 .

英国人的那种“好心”，比你们那里的严寒和刺骨的寒风更能夺人性命。

[aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈkaɪndnəs] .

I want something more than this cruel kindness .

我 想 某物 更多的 比 这 残忍的 仁慈 .

我想要的不只是这种残酷的善意。

[ʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , [kæən; kən][ju:; jʊ][nɑ:tɪ] [si:] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

Oh , cousin , can you not see I love you ?

哦 , 表哥 , 能 你 不是 看 我 爱 你 ?

哦，表妹，难道你看不出来我爱你吗？

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɑ:] , [ˈhev(ə)n] , [haʊ] [ˈdɪrli] ! — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .

I love you — ah , heaven , how dearly ! — and I want your love in return .

我 爱 你 — 啊 , 天堂 , 如何 亲爱的 ! — 和 我 想 你的 爱 在 返回 .

我爱你——啊，天哪，我多么爱你！——我也希望得到你的爱。

" [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈri:dər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] .

" Believe me , reader , I was speechless .

相信 我 , 读者 , 我 曾是 无言 .

“相信我，读者朋友，我当时都说不出话来了。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] , [hæv; həv][tʊʊld][hɜ:r; hər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] ,

I would fain have raised her , have told her , in short , sharp words ,

我 会 欣然 有 提高 她 , 有 讲述 她 , 在 短的 , 锋利的 字 ,

我本想把她抚养长大，用简洁明了的话语告诉她：

[ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈbrændɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˌʌnˈmeɪdənli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskri:t] ;

that what she was saying branded her as unmaidenly and indiscreet ;

那 什么 她 曾是 说 品牌 她 作为 不贞洁地 和 轻率 ;

她说的那些话让她显得没有女人味，而且轻浮不检点；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [i:ðər] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] .

but I was powerless either to move or to speak .

但 我 曾是 无力 任何一个 到 移动 或者 到 说话 .

但我既动不了，也说不出话来。

" [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈmʊʊmənt][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .

" I loved you , " she said , " the first moment I saw you .

我 喜爱 你 , " 她 说 , " 这 第一的 片刻 我 锯 你 .

“我第一眼见到你就爱上你了，”她说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [laɪk] [ˈʌðər] [men] , [sɜ:r] [ˈedgər] .

You are not like other men , Sir Edgar .

你 是 不是 喜欢 其他 男人 , 先生 埃德加 .

埃德加爵士，你和其他人不一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʊ] [ˈdʒenərəs] , [sʊ] [ˈsɪmplɪ] [ˈtru:θfl] , [sʊ] [ˈnʊʊb(ə)] .

You are so generous , so simply truthful , so noble .

你 是 所以 慷慨的 , 所以 简单地 真实 , 所以 高贵 .

你如此慷慨，如此坦诚，如此高尚。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jə] ; [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
No wonder that I love you ; no wonder that I look proud of my love .
不 想知道 那 我 爱 你 ; 不 想知道 那 我 看 自豪的 的 我的 爱 .
难怪我爱你; 难怪我为我的爱感到骄傲。

[ɑː] , [em 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

[ɑː] , [em 'iː] !
ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] !
would that I knew how to tell you !
会 那 我 知道 如何 到 告诉 你 !
但我真希望我知道该如何告诉你!

[gɪv] [em 'iː][jɔː; jər] [lʌv] ; [juː; jə][jæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] .
Give me your love ; you shall never repent it .
给 我 你的 爱 ; 你 将 绝不 悔改 它 .
把你的爱给我; 你永远不会后悔。

[aɪ] [wɪl] [merk] [hoʊm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jə] .
I will make home heaven for you .
我 将要 制作 家 天堂 为了 你 .
我会把家变成你的天堂。

[men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt] .
Men say that I have beauty and talent .
男人 说 那 我 有 美丽 和 天赋 .
男人们都说我既漂亮又有才华。

[ɑː] , [em 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

[aɪ] [wʊd] [juːz] ['evri] [ɡɪft] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jə] ; [help] [juː; jə][tuː; tə] [wɪn] [haɪ] ['ɒnəz] [ðæt] [kəʊld] ,
I would use every gift I have for you ; help you to win high honors that cold ,
我 会 使用 每一个 礼物 我 有 为了 你 ; 帮助 你 到 赢 高的 荣誉 那 寒冷的 ,
我会用我所有的天赋帮助你; 帮助你赢得那份冷酷无情的荣耀。

[ʌnæm'bɪʃəs] ['neɪtʃəz] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] .
unambitious natures never dream of .
不求上进 自然 绝不 梦 的 .
胸无大志的人从不做梦。

[ɑː] , [lʌv] [em 'iː] ; [lʌv] [em 'iː] , ['kʌz(ə)n] !
Ah , love me ; love me , cousin !
啊 , 爱 我 ; 爱 我 , 表哥 !
啊, 爱我吧; 爱我吧, 表哥!

[juː; jə] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [wʌn] [els] [soʊ] [truː] !
You will find no one else so true !
你 将要 寻找 不 一 别的 所以 真的 !
你找不到比他更真诚的人了!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [ˈɡlɔːriəs] [aɪz] , [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , [wɜːr; wər]
" **Her face** **paled** **with** **passion** ; **her** **glorious eyes** , **dim** **with** **tears** , **were**
" 她 脸 苍白 和 热情 ; 她 辉煌 眼睛 ; 暗淡 和 眼泪 ; 是
[reɪzd] [tuː; tə][maɪn] .
raised **to** **mine** .
提高 到 矿 .

“她脸色因激动而变得苍白；她那双明亮的眼睛，因泪水而黯淡，抬起来与我对视。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspɒkən][fɜːrst] .
" **Forgive me** **that I** **have** **spoken** **first** .
" 原谅 我 那 我 有 说 第一的 .

请原谅我先开口。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] .
I should **have** **died** **with** **my** **love** .
我 应该 有 死亡 和 我的 爱 .

我本该和我的挚爱一起死去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I know **that** **other** **women** **in** **my** **place** **would** **have** **done** **so** .
我 知道 那 其他 女性 在 我的 地方 会 有 完毕 所以 .

我知道换作其他女人，她们也会这么做。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] ; [laɪf] [ɪz] [strɔːŋ] [wɪðɪn] [em ˈiː] .
I could **not** ; **life** **is** **strong** **within** **me** .
我 可以 不是 ; 生活 是 强的 之内 我 .

我不能；我体内的生命力很强大。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [daɪ] [hɪr] , [ˈtɔːrtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [wɪðaʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
I could **not** **die** **here** , **tortured** **to** **death** **by** **inches** , **without** **telling** **you** .
我 可以 不是 死 这里 , 受折磨 到 死亡 经过 英寸 , 没有 讲述 你 .

我不能就这样死在这里，被一点一点折磨致死，而不告诉你。

[ɑː] , [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [daɪ] !
Ah , **say** **to** **me** **that** **I** **shall** **not** **die** !
啊 , 说 到 我 那 我 将 不是 死 !

啊，请告诉我我不会死！

" [wiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈkænɔːt] [tel] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Weak** **words** **of** **mine** **cannot** **tell** **the** **passionate** **music** **of** **her** **voice** ,
" 虚弱的 字 的 矿 不能 告诉 这 热情的 音乐 的 她 嗓音 ,

“我微弱的言语无法描绘她声音中饱含激情的美妙乐章。”

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
the **passionate** **beauty** **of** **her** **face** .
这 热情的 美丽 的 她 脸 .

她脸上洋溢着热情奔放的美丽。

" [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
" **You** **do** **not** **speak** **to** **me** ;
" 你 做 不是 说话 到 我 ;

你不跟我说话；

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [bɔːrn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl]
you **cannot** **forgive** **me** **that** **I** **have** **not** **borne** **my** **love** **and** **sorrow** **in** **silence** **until**
你 不能 原谅 我 那 我 有 不是 出生 我的 爱 和 悲哀 在 沉默 直到

[aɪ ˈtiː] [kɪld] [em ˈiː] .
it **killed** **me** .
它 被杀 我 .

你无法原谅我，因为我没有将我的爱与悲伤默默承受，直到它们将我吞噬。

[ɑ:] , [si:] [wʌt] [lʌv] [mʌst; məst] [maɪn] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Ah , see what love must mine be to make me to speak to you ,
啊 , 看 什么 爱 必须 矿 是 到 制作 我 到 说话 到 你 ,
啊, 你看, 我的爱该是何等深沉, 才能让我向你倾诉衷肠!

[tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] [ni:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [,æskiŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [laɪf] !
to make me kneel to you , asking for my life , my life !
到 制作 我 下跪 到 你 , 问 为了 我的 生活 , 我的 生活 !
让我跪在你面前, 乞求饶命, 饶我一命!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hɜ:r; hər] [hed] [dra:pt] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] ,
" **and as she uttered the words her head dropped on my arm ,**
" 和 作为 她 说出 这 字 她 头 掉落 在 我的 手臂 ,
“说完这些话, 她的头垂落在我的手臂上。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [welθ] [lʌ; əv] [ˈgouldən] - [braʊn] [her] [fel] [ˈoʊvər] [,em 'i:] .
and her wealth of golden - brown hair fell over me .
和 她 财富 的 金的 - 棕色的 头发 跌倒 超过 我 .
她那浓密的金棕色头发垂落在我身上。

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [wɜ:rlɔ] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'wei] .
God knows I would have given worlds to have rushed away .
上帝 知道 我 会 有 给定 世界 到 有 匆忙 离开 .
天知道我多么希望能够逃离这一切。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [mæn] [mɔ:r] [ˌʌn'wɪlɪŋli] [drɔ:n] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Never was man more unwillingly drawn into an embarrassing situation .
绝不 曾是 男人 更多的 不情愿地 绘制 进入 一个 尴尬的 情况 .
从来没有人像他这样不情愿地陷入如此尴尬的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ˈægəθə] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] .
And that very day Agatha had promised to be my wife .
和 那 非常 天 阿加莎 有 承诺 到 是 我的 妻子 .
就在那一天, 阿加莎答应嫁给我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
It was high time I said something .
它 曾是 高的 时间 我 说 某物 .
我早就该说点什么了。

[ˈdʒentli] [æz; əz] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [ə'laʊ] [,em 'i:] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
Gently as my patience and embarrassment would allow me , I raised the girl .
轻轻地 作为 我的 耐心 和 尴尬 会 允许 我 , 我 提高 这 女孩 .
我克服了耐心和羞愧, 小心翼翼地抚养这个女孩长大。

" [ˈkɔrəli] , " [aɪ] [sed] , [ˈɡreɪvli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [jɔ:r'self] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] . "
" **Coralie , I said , gravely , you are not yourself , I am sure .** "
" 科拉莉 , " 我 说 , 严重地 , " 你 是 不是 你自己 , 我 是 当然 . "
“科拉莉,”我严肃地说, “我敢肯定, 你不太对劲。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It is for my life , she said .**
" 它 是 为了 我的 生活 , " 她 说 .
“这关系到我的生命,”她说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈæskiŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] ! "
" **I am asking for my life !** "
" 我 是 问 为了 我的 生活 ! "
“我请求饶我一命! ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæt] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [brˈwɪldərd]
" You are easily excited and impulsive , " I said ; " that music has bewildered
" 你 是 容易地 兴奋的 和 冲动 , " 我 说 ; " 那 音乐 有 困惑
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你很容易激动，也很冲动，”我说；“音乐让你感到困惑。”

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈkɒrəli] ; [soʊ] [dʌz] [kler] .
I do love you , Coralie ; so does Clare .
我 做 爱 你 , 科拉莉 ; 所以 做 克莱尔 .

科拉莉，我爱你，克莱尔也爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzwʊmən] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .
You are our kinswoman and our charge .
你 是 我们的 女亲属 和 我们的 收费 .

你是我们亲人，也是我们肩负的责任。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ? " How can we help loving you ? "
如何 能 我们 帮助 爱 你 ? "
我们怎样才能更好地爱你？

" [ɑː] , [em ˈiː] !
" Ah , me !
" 啊 , 我 !

“啊，是我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [lʌv] , [ˈedgər] .
" she moaned , " you will not understand ; it is not that love , Edgar .
" 她 呻吟 , " 你 将要 不是 理解 ; 它 是 不是 那 爱 , 埃德加 .

她呻吟道：“你不会明白的；这不是那种爱，埃德加。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [maɪ][laɪf][baɪ][jʊr; jər][saɪd] .
I want to pass my life by your side .
我 想 到 经过 我的 生活 经过 你的 边 .

我想与你共度余生。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][dʒɔɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] — [jʊr; jər] [ˈsɔərəuz] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ˈdɑːrlɪŋ] ;
I want your joys to be mine — your sorrows to be mine , darling ;
我 想 你的 喜悦 到 是 矿 — 你的 悲伤 到 是 矿 , 亲爱的 ;

亲爱的，我希望你的快乐也成为我的快乐，你的悲伤也成为我的悲伤；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .
I want to share your interests .
我 想 到 分享 你的 兴趣 .

我想分享你的兴趣爱好。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ? " Will you not understand ? "
将要 你 不是 理解 ? "
你难道不明白吗？

" [aɪ][duː] [ʌndərˈstænd] , [ˈkɒrəli] .
" I do understand , Coralie .
" 我 做 理解 , 科拉莉 .

“我明白，科拉莉。”

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] — [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
All the love of my heart is given — gone from me .
全部 这 爱 的 我的 心 是 给定 — 已消失 从 我 .

我心中所有的爱都已付出——离我而去。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [æskt] [mɪs] [ˈθesɪdʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsentɪd] .
Only this day I asked Miss Thesiger to be my wife , and she consented .
仅有的 这 天 我 问 错过 塞西格 到 是 我的 妻子 , 和 她 同意 .

就在今天，我向塞西格小姐求婚，她答应了。

[ɔːl] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [ˈlɔɪəlti] [ɑːr; ər] [hɜːrɪz] .
All my love , my faith , my loyalty are hers .
全部 我的 爱 , 我的 信仰 , 我的 忠诚 是 她的 .

我所有的爱、我的信仰、我的忠诚都属于她。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ðæt] [fer] [ˈwʊmən] [rouz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] .
" I shall never forget how that fair woman rose and looked at me .
" 我 将 绝不 忘记 如何 那 公平的 女士 玫瑰 和 看起来 在 我 .

我永远不会忘记那位美丽的女子起身凝视我的眼神。

[ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [daɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The love - light and the mist of tears died from her eyes .
这 爱 - 光 和 这 薄雾 的 眼泪 死亡 从 她 眼睛 .

她眼中的爱意和泪光都消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
All the lovely color faded from her face .
全部 这 迷人的 颜色 褪色 从 她 脸 .

她脸上美丽的血色都褪去了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [em ˈiː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [em ˈiː] , [maɪ] [deθ] - [bləʊ] ! "
" You have slain me ; you have given me , my death - blow ! "
" 你 有 被杀 我 ; 你 有 给定 我 , 我的 死亡 - 吹 ! "

“你杀了我；你给了我致命一击！”

" [neɪ] , [ˈkɒrəli] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [breɪv] .
" Nay , Coralie ; you are too sensible and brave .
" 不 , 科拉莉 ; 你 是 也 明智的 和 勇敢的 .

“不，科拉莉；你太懂事也太勇敢了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns] .
" She waved her hand with a gesture commanding silence .
" 她 挥手 她 手 和 一个 手势 指挥 沉默 .

她挥了挥手，示意大家安静。

" [duː] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Do not seek to comfort me , " she said .
" 做 不是 寻找 到 舒适 我 , " 她 说 .

“不要试图安慰我，”她说。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] .
" You cannot .
" 你 不能 .

你不能。

[aɪ] [hæv; həv] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [maɪˈself] [ɪn] [veɪn] .
I have humiliated myself in vain .
我 有 受辱 我 在 徒劳 .

我白白自取其辱。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,
I have shown the depth of my heart , the very secrets of my soul ,
我 有 所示 这 深度 的 我的 心 , 这 非常 秘密 的 我的 灵魂 ,

我已袒露心扉，袒露灵魂深处的秘密。

[ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fer] - [feɪst] [ˈægəθə] . "
only that you may laugh at me with your fair - faced Agatha . "
仅有的 那 你 可能 笑 在 我 和 你的 公平的 - 面对 阿加莎 . "

只希望你能用你那白皙的阿加莎来嘲笑我。

" [hʌ] , [ˈkɒrəli] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
" **Hush** , **Coralie** ; **you** **have** **no right to say such things** ;
" 嘘 , 科拉莉 ; 你 有 不 正确的 到 说 这样的 事物 ;
“嘘，科拉莉；你没有权利说这样的话；

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [wɪl] [ˈnevər] [pæs] [maɪ] [lɪps] .
what you have just said will never pass my lips .
什么 你 有 只是 说 将要 绝不 经过 我的 嘴唇 .
你刚才说的话，我绝不会说出口。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I shall not even think of it .
我 将 不是 甚至 思考 的 它 .
我连想都不想。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈθesiɪdʒər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
You cannot suspect me of the meanness to talk to Miss Thesiger of anything
你 不能 怀疑 我 的 这 卑鄙 到 讲话 到 错过 塞西格 的 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .
你不可能怀疑我心胸狭隘，会跟西格小姐说那样的话。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzɪd] [feɪs] , [æz; əz] [ðuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈberli] [græsp][maɪ]
" **She looked at me with a dazed face , as though she could barely grasp my**
" 她 看起来 在 我 和 一个 茫然 脸 , 作为 尽管 她 可以 仅仅 抓牢 我的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .
她一脸茫然地看着我，好像很难理解我的意思。

" [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Tell me it again , " she said** .
" 告诉 我 它 再次 , " 她 说 .
“再说一遍，”她说。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . "
" **I cannot believe it** . "
" 我 不能 相信 它 . "
“我简直不敢相信。”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkɒrəli] : [aɪ] [ʌv] [ˈægəθə] [ˈθesiɪdʒər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Listen , Coralie : I love Agatha Thesiger with all my heart ,**
" 听 , 科拉莉 : 我 爱 阿加莎 塞西格 和 全部 我的 心 ,
“听着，科拉莉：我全心全意地爱着阿加莎·塞西格，

[ænd; ænd][hoʊp] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .
and hope very soon to make her my wife .
和 希望 非常 很快 到 制作 她 我的 妻子 .
我希望很快就能娶她为妻。

[aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt]
I love her so dearly that I have no room in my heart for even a thought
我 爱 她 所以 亲爱的 那 我 有 不 房间 在 我的 心 为了 甚至 一个 想法
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
of any other woman .
的 任何 其他 女士 .
我如此深爱她，以至于我的心中根本没有一丝其他女人的容身之地。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈgæstli] [ɪn][ɪts] [ˈpælər] .
" **Her face grew ghastly in its pallor** .
" 她 脸 生长 阴森 在 它是 苍白 .
“她的脸色变得惨白而狰狞。”

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

" **That is sufficient** , " **she said** ; " **now I understand** . "

" 那 是 充足的 , " 她 说 ; " 现在 我 理解 . "

“这就足够了,”她说,“我现在明白了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [fər'get] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tə'naɪt] , [ˈkɒrəli] ; [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk]

" **We will both forget what has been said tonight** , **Coralie** ; **we will never think**

" 我们 将要 两个都 忘记 什么 有 到过 说 今晚 , 科拉莉 ; 我们 将要 绝不 思考

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

“科拉莉,我们都会忘记今晚说过的话;我们永远不会再想起它。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][biː; bi] [gʊd] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] . "

but for the future be good cousins and good friends . "

但 为了 这 未来 是 好的 表兄弟姐妹 和 好的 朋友们 . "

但以后要保持良好的表兄弟关系和朋友关系。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpraʊdli] ; " [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈfrendʃɪp] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . "

" **No** , " **she said** , **proudly** ; " **there can be no friendship between us** . "

" 不 , " 她 说 , 自豪地 ; " 那里 能 是 不 友谊 之间 我们 . "

“不,”她骄傲地说,“我们之间不可能有友谊。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [brɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [trʊ] [frendz] [ðæn; ðən]

" **You will think better of it ; believe me , you have no truer friends than**

" 你 将要 思考 更好的 的 它 ; 相信 我 , 你 有 不 更真实 朋友们 比

[kler] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

Clare and myself . "

克莱尔 和 我 . "

“你会重新考虑这件事的;相信我,你没有比克莱尔和我更真挚的朋友了。”

" [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stoʊn] ,

" **If I ask for bread and you give me a stone** ,

" 如果 我 问 为了 面包 和 你 给 我 一个 石头 ,

“如果我向你求面包,你却给我一块石头,

[ɪz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ?

is that anything to make me grateful ?

是 那 任何事物 到 制作 我 感激的 ?

有什么值得我感激的吗?

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈedgər] [tri'veljən; -vɪl-] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː] ;

But I declare to you , Sir Edgar Trevelyan , that you have slain me ;

但 我 宣布 到 你 , 先生 埃德加 特里维廉 , 那 你 有 被杀 我 ;

但我向你声明,埃德加·特里维廉爵士,是你杀死了我;

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənɦʊd] [ɪn][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkruːəl] [bloʊ] !

you have slain the womanhood in me tonight by the most cruel blow !

你 有 被杀 这 女性 在 我 今晚 经过 这 最多 残忍的 吹 !

今晚你用最残酷的打击扼杀了我心中的女性特质!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][waɪld] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [dɪ'sperɪŋ] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" **She looked so wild , so white , so despairing , I went up to her** .

" 她 看起来 所以 荒野 , 所以 白色的 , 所以 绝望 , 我 去 向上 到 她 .

“她看起来那么狂野,那么苍白,那么绝望,我走上前去。

" [ˈkɒrəli] , " [aɪ] [sed] , " [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd][biː; bi][jər; jər] [oʊn] [braɪt] [self] [ə'gen] . "

" **Coralie** , " **I said** , " **forget all this nonsense and be your own bright self again** . "

" 科拉莉 , " 我 说 , " 忘记 全部 这 废话 和 是 你的 自己的 明亮的 自己 再次 . "

“科拉莉,”我说,“忘了这些无聊的事,重新做回你自己吧。”

" [maɪ] [oʊn] [braɪt] [self] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ； [ə; eɪ] ['mænz] [skɔːrn] [hæz; həz] [kɪld] [em 'iː] .
" **My own bright self will never live again ; a man's scorn has killed me .**
" 我的 自己的 明亮的 自己 将要 绝不 居住 再次 ； 一个 男人的 轻蔑 有 被杀 我 ；
“我原本光鲜亮丽的自我再也无法重现；一个人的轻蔑杀死了我。”

" [ˈsʌd(ə)nli] ， [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ，
" **Suddenly , before I knew what she was doing ,**
" 突然 ， 前 我 知道 什么 她 曾是 正在做 ，
“突然，在我还没反应过来她在做什么之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
she had flung herself in a fearful passion of tears in my arms .
她 有 扔 她自己 在 一个 可怕 热情 的 眼泪 在 我的 武器 ；
她惊恐万分，泪流满面地扑进我的怀里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːt] [hændz] ['klɪŋɪŋ]
She was sobbing with her face close to mine and her hot hands clinging
她 曾是 啜泣 和 她 脸 关闭 到 矿 和 她 热的 双手 依恋
[tuː; tə] [em 'iː] .
to me .
到 我 ；
她脸贴着我的脸，哭个不停，滚烫的手紧紧地抓着我。

" [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , ['edgər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ； [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪlz] ； [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [kraʊn]
" **With it all , Edgar , she does not love you ; she loved Miles ; she loves Crown**
" 和 它 全部 ， 埃德加 ， 她 做 不是 爱 你 ； 她 喜爱 迈尔斯 ； 她 爱 王冠
[ˈænstɪ] ，
Anstey ,
安斯蒂 ，
“尽管如此，埃德加，她并不爱你；她爱的是迈尔斯；她爱的是克朗·安斯蒂。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [juː; jʊ] .
and not you .
和 不是 你 ；

而不是你。

[fər'get] [hɜːr; hər] , [dɪr] ； [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Forget her , dear ; give her up .
忘记 她 ， 亲爱的 ； 给 她 向上 ；
亲爱的，忘了她吧，放弃她吧。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 ；

我爱你。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] ； [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ]
She is cold and formal and prudish ; she is not capable of loving you as I
她 是 寒冷的 和 正式的 和 拘谨 ； 她 是 不是 有能力的 的 爱 你 作为 我
[duː] .
do .
做 ；
她冷漠、拘谨、保守；她无法像我一样爱你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪd] [em 'iː] !
She loves your fortune , not you , and I — oh , I would die if you bid me !
她 爱 你的 财富 ， 不是 你 ， 和 我 — 哦 ， 我 会 死 如果 你 出价 我 ！
她爱的是你的财富，而不是你这个人，至于我——哦，如果你出价，我宁愿去死！

[gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['edgər] , [ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː] !
Give her up , Edgar , and love me !
给 她 向上 ， 埃德加 ， 和 爱 我 ！
放弃她吧，埃德加，爱我吧！

" [wen] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] [hæd; həd][hæd; həd] [fʊl] [vent] ,
" **When the passionate outburst of tears had had full vent** ,
" 什么时候 这 热情的 爆发 的 眼泪 有 有 满的 发泄 ,
" 当那激动人心的泪水彻底释放之后 ,

[aɪ] [ʌnˈklæspɪ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
I unclasped her arms and placed her in a chair .
我 解开 她 武器 和 放置 她 在 一个 椅子 .
我解开她的手臂，把她放在椅子上。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ˈriːz(ə)nəbli] , [ˈkɒrəli] .
" **Let us talk reasonably , Coralie** .
" 让 我们 讲话 合理 , 科拉莉 .
" 科拉莉，我们理性地谈谈吧。”

[juː; jʊ][æsk][em 'iː] [wʌt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
You ask me what is impossible .
你 问 我 什么 是 不可能的 .
你问我什么是不可能的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] , [wɪð; wɪθ][laɪf] , [gɪv] [ʌp][maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈθesiɪdʒər] .
I shall never , with life , give up my engagement to Miss Thesiger .
我 将 绝不 , 和 生活 , 给 向上 我的 订婚 到 错过 塞西格 .
我此生都不会放弃与塞西格小姐的婚约。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈbɪtər] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] .
" **A strange , bitter smile parted her white lips** .
" 一个 奇怪的 , 苦的 微笑 分手了 她 白色的 嘴唇 .
她苍白的嘴唇上浮现出一抹奇怪而苦涩的笑容。

[aɪ] [nuː] [ˈæftərwərd] [wʌt] [ðæt] [ment] .
I knew afterward what that meant .
我 知道 之后 什么 那 意思是 .
事后我才明白这意味着什么。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — [ˈbetər] [fɔːr; fər]
" **It is better to speak plainly , I continued , in a case like this — better for**
" 它 是 更好的 到 说话 显然 , " 我 持续 , " 在 一个 案件 喜欢 这 — 更好的 为了
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

" 在这种情况下，最好直言不讳，”我继续说道，“这对双方都有好处。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv] , [ˈkɒrəli] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [ˈnevər] [siːn] [mɪs] [ˈθesiɪdʒər]
Listen to me , and believe , Coralie , that even had I never seen Miss Thesiger
听 到 我 , 和 相信 , 科拉莉 , 那 甚至 有 我 绝不 已见 错过 塞西格
, [aɪ] — [fərˈɡɪv] [em 'iː] ,
, **I — forgive me** ,
, 我 — 原谅 我 ,

听我说，科拉莉，请相信我，即使我从未见过塞西格小姐，我也——请原谅我，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but it is the truth — I should never have loved you with more than a
但 它 是 这 真相 — 我 应该 绝不 有 喜爱 你 和 更多的 比 一个
[ˈkʌzənz] [lʌv] ;
cousin's love ;
表亲 爱 ;

但事实是——我永远不应该对你有超过表兄妹之情的爱；

[maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [maɪ] [ɪˈstiːm] , [maɪ] [ker] , [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrɪz] ; [mɔːr] [aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [gɪv] [juː; jʊ] .
my friendship , my esteem , my care , are all yours ; more I can never give you .
我的 友谊 , 我的 尊重 , 我的 关心 , 是 全部 你的 ; 更多的 我 能 绝不 给 你 .
我的友谊、我的尊重、我的关心，都属于你；我永远无法给你更多。

" [preɪ] [gɑ:d][aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ðen] .
" **Pray God I may never see another woman as I saw her then** .
" 祈祷 上帝 我 可能 绝不 看 其他 女士 作为 我 锯 她 然后 :
"向上帝祈祷，愿我永远不要再像那时那样看待其他女人。"

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
She rose ; with her white face and glittering eyes .
她 玫瑰 ; 和 她 白色的 脸 和 闪闪发光 眼睛 :
她站了起来，白皙的脸庞和闪亮的眼睛。

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [laɪn] :
Then came to mind that line :
然后 来了 到 头脑 那 线 :
然后我想起了那句话:

" [hel] [hæθ] [noʊ] ['fʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔ:nd] . "
" **Hell hath no fury like a woman scorned** . "
" 地狱 有 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 : "
"女人被轻视后的愤怒，犹如地狱之火。"

" [ju:; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [sɜ:r] ['edgər] ? "
" **You throw the love I have offered you back in my face , Sir Edgar ?** "
" 你 扔 这 爱 我 有 提供 你 后退 在 我的 脸 , 先生 埃德加 ? "
"埃德加爵士，你竟将我给予你的爱弃之不顾？"

" [noʊ] , [daɪr] ; [aɪ] [leɪ] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['greɪtəfəli] [ɪn][jʊr; jər] [hændz] ,
" **No , dear ; I lay it kindly and gratefully in your hands** ,
" 不 , 亲爱的 ; 我 躺 它 亲切地 和 感激不尽 在 你的 双手 ,
"不，亲爱的；我满怀感激地把它交到你手中。"

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [lʌ; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['mænz] [laɪf] . "
to make the joy and happiness of some good man's life . "
到 制作 这 喜悦 和 幸福 的 一些 好的 男人的 生活 : "
为某个好人的生活带来快乐和幸福。

" [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] — ['nevər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'i:] ? "
" **You distinctly tell me that you never did — never could love me ?** "
" 你 明显地 告诉 我 那 你 绝不 做过 — 绝不 可以 爱 我 ? "
"你明确地告诉我，你从来没有——也永远不可能爱过我？"

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['kɒrəli] — [nɑ:t] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "
" **I love you as my cousin , Coralie — not in any other way** . "
" 我 爱 你 作为 我的 表哥 , 科拉莉 — 不是 在 任何 其他 方式 : "
"我爱你，科拉莉，就像爱你的表妹一样——没有其他任何关系。"

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [meɪk] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [waɪf] ? "
" **You would never , never , under any circumstances , make me your wife ?** "
" 你 会 绝不 , 绝不 , 在下面 任何 情况 , 制作 我 你的 妻子 ? "
你无论如何都不会让我成为你的妻子吧？

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [peɪn] [ˌem 'i:] [soʊ] , ['kɒrəli] ? "
" **Why do you pain me so , Coralie ?** "
" 为什么 做 你 疼痛 我 所以 , 科拉莉 ? "
科拉莉，你为什么让我如此痛苦？

" [aɪ] [wa:nt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ænsər] — [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
" **I want a plain answer — you would never marry me ?** "
" 我 想 一个 清楚的 回答 — 你 会 绝不 结婚 我 ? "
"我想要一个明确的答案——你永远不会娶我吗？"

[seɪ] - [jes] - [ɔ:r] - [noʊ] . - "
Say ' yes ' or ' no . ' "
说 - 是的 - 或者 - 不 : - "
请回答“是”或“否”。

" [noʊ] — [sɪns] [juː; jə] [fɔːrs] [em 'iː][ɪntuː] [ʌn'greɪʃəs] [spi:tʃ] . "

" **No — since you force me into ungracious speech . "**

" 不 — 自从 你 力量 我 进入 不友善的 演讲 . "

“不——因为你逼我说了些失礼的话。”

" [θæŋk] [juː; jə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbɪtərli] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ˈænsər] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

" **Thank you , " she said , bitterly ; " I am answered — there can be no**

" 感谢 你 , " 她 说 , 苦涩地 ; " 我 是 回答 — 那里 能 是 不

[mis'teɪk] .

mistake .

错误 .

“谢谢,”她苦涩地说; “我得到了答复——这不可能出错。”

[sɜːr][ˈedgər] , [juː; jə] [spi:k] [jɔː; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈfræŋknəs] .

Sir Edgar , you speak your mind with honorable frankness .

先生 埃德加 , 你 说话 你的 头脑 和 光荣的 坦率 .

埃德加爵士, 您以高尚的坦率表达了自己的想法。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jə] [ˈevri] [tjæns] [tuː; tə] [kə'rekt] [jɔːr'self] , [ʃəd; ʃəd][juː; jə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

I have given you every chance to correct yourself , should you be mistaken .

我 有 给定 你 每一个 机会 到 正确的 你自己 , 应该 你 是 错误 .

如果你错了, 我已经给了你充分的机会来改正。

[aɪ][eɪ 'em] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ˈrɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ðæn; ðən][juː; jə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

I am , perhaps , more richly endowed than you think for .

我 是 , 也许 , 更多的 丰富 捐赠 比 你 思考 为了 .

或许, 我的天赋比你想象的要丰富得多。

[wʊd] [maɪ] [ˈdaʊri] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ? "

Would my dowry make any difference ? "

会 我的 嫁妆 制作 任何 不同之处 ? "

我的嫁妆会起作用吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈstɜːrnlɪ] ; " [ænd; ənd] , [ˈkɔrəli] , [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] ;

" **No , " I replied , sternly ; " and , Coralie , pray pardon me ;**

" 不 , " 我 回复 , 严厉地 ; " 和 , 科拉莉 , 祈祷 赦免 我 ;

“不,”我严厉地回答道; “还有, 科拉莉, 请原谅我;

[aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʃəd; ʃəd] [end] . "

it is high time that this should end . "

它 是 高的 时间 那 这 应该 结尾 . "

这件事早就应该结束了。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [end][æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **It shall end at once , " she replied .**

" 它 将 结尾 在 一次 , " 她 回复 .

“它马上就会结束,”她回答说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [sɜːr][ˈedgər] — [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ! "

" **It is to be war between us , Sir Edgar — war to the knife ! "**

" 它 是 到 是 战争 之间 我们 , 先生 埃德加 — 战争 到 这 刀 ! "

“埃德加爵士, 我们之间必将开战——决一死战!”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɔːr] , " [aɪ] [sed] , [ˈwɪrəli] .

" **There is no need for war , " I said , wearily .**

" 那里 是 不 需要 为了 战争 , " 我 说 , 疲劳 .

“没有必要打仗,”我疲惫地说。

" [let] [juː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" **Let us forget all about it .**

" 让 我们 忘记 全部 关于 它 .

让我们把这件事忘掉吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] , ['kɒrəli] .
There will be no need for you to do anything romantic , Coralie .
那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 做 任何事物 浪漫的 , 科拉莉 .

科拉莉, 你完全不需要做任何浪漫的事。

[steɪ] [ɑːn][æt; ət] [kraʊn] ['ænsti] , [ænd; ɛnd] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [kler] . "
Stay on at Crown Anstey , and make yourself happy with Clare ."
停留 在 在 王冠 安斯蒂 , 和 制作 你自己 快乐的 和 克莱尔 . "

继续留在克朗安斯蒂酒店, 和克莱尔一起享受快乐时光吧。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] ,
" **Yes , she replied , with that strange smile ,**
" 是的 , " 她 回复 , 和 那 奇怪的 微笑 ,

“是的,”她带着那种奇怪的笑容回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kraʊn] ['ænsti] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I shall remain at Crown Anstey — I have no thought of going away .**
" 我 将 保持 在 王冠 安斯蒂 — 我 有 不 想法 的 去 离开 .

“我将继续留在克朗安斯蒂——我没有离开的打算。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
" **She turned as though she would quit the room .**
" 她 转向 作为 尽管 她 会 辞职 这 房间 .

她转身, 好像要离开房间。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I went up to her .
我 去 向上 到 她 .

我走上前去和她说话。

" [ɡʊd] [naɪt] , ['kɒrəli] .
" **Good night , Coralie .**
" 好的 夜晚 , 科拉莉 .

“晚安, 科拉莉。”

[ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ɛnd][let][juː 'es][pɑːrt] [frendz] . "
Shake hands , and let us part friends ."
摇 双手 , 和 让 我们 部分 朋友们 . "

握手言和, 让我们成为朋友吧。

" [wen] [aɪ] [tʌtʃ] [jɔːr; jər][hænd] [ə'gen] , [sɜːr][ˈedgər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt]
" **When I touch your hand again , Sir Edgar , it will be under very different**
" 什么时候 我 触碰 你的 手 再次 , 先生 埃德加 , 它 将要 是 在下面 非常 不同的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“埃德加爵士, 当我再次触碰您的手时, 情况将会截然不同。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [kwɪːn] , ['liːvɪŋ]
" **She swept from the room with the dignity of an outraged queen , leaving**
" 她 扫荡 从 这 房间 和 这 尊严 的 一个 义愤填膺 女王 , 离开

[em 'iː] [ʌn'hæpi] ,
me unhappy ,
我 不开心 ,

她像一位愤怒的女王那样, 昂首阔步地离开了房间, 留下我独自一人, 闷闷不乐。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] .
bewildered and anxious .
困惑 和 焦虑的 .

困惑和焦虑。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪvəlɹəs] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'vɒʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
I had the most chivalrous love and devotion for all womankind ,
我 有 这 最多 骑士精神 爱 和 虔诚 为了 全部 女性 ,
我对所有女性都怀有最骑士般的爱和忠诚，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [moʊst] ['dredfəli] [ˈɑːkt] .
and I must confess to feeling most dreadfully shocked .
和 我 必须 承认 到 感觉 最多 极其糟糕 震惊 .
我必须承认，我感到无比震惊。

[aɪ'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
It seemed almost unheard of .
它 似乎 几乎 闻所未闻 的 .
这简直闻所未闻。

[ðen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][fər'get][aɪ'tiː] — [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [peɪl] , [ˈtɪrfl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
Then I tried to forget it — the passionate words , the pale , tearful beauty of
然后 我 尝试 到 忘记 它 — 这 热情的 字 , 这 苍白 , 内牛满面 美丽 的
[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [feɪs] .
that wonderful face .
那 精彩的 脸 .
然后我试图忘记这一切——那些充满激情的话语，那张美丽而苍白、泪眼婆娑的脸庞。

[streɪndʒ] [ðæt] [klerz] [kən'vɪkʃn] [ʊd; ʃəd][soʊ] [suːn] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
Strange that Clare's conviction should so soon be realized .
奇怪的 那 克莱尔的 定罪 应该 所以 很快 是 已实现 .
克莱尔的罪名竟然这么快就应验了，真是奇怪。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɜːrʌs] [kən'vɪkʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer]
What of that nervous conviction she had that evil would come of this fair
什么 的 那 紧张的 定罪 她 有 那 邪恶的 会 来 的 这 公平的
[ˈwʊmənɪz] [lʌv] ?
woman's love ?
女性的 爱 ?
她心中一直有一种不安的预感，认为这位美丽女子的爱会带来邪恶，这种预感又该如何解释呢？

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzd] , [tuː] ?
What if that were realized , too ?
什么 如果 那 是 已实现 , 也 ?
如果这一点也实现了呢？

[aɪ][sæt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ˈdriːmɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] , [swiːt] [gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [wʌŋ] ,
I sat late that night , dreaming not only of the pure , sweet girl I had won ,
我 卫星 晚的 那 夜晚 , 做梦 不是 仅有的 的 这 纯的 , 甜的 女孩 我 有 韩元 ,
那天晚上我坐到很晚，梦里不仅是我赢得的那个纯洁甜美的女孩，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈbɜːrɪŋ] [terz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][maɪ][hændz] .
but of the woman whose burning tears had fallen on my hands .
但 的 这 女士 谁 燃烧 眼泪 有 倒下 在 我的 双手 .
但那位女人的灼热泪水滴落在了我的手上。

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ?
What harm could she do if she tried ?
什么 伤害 可以 她 做 如果 她 尝试 ?
即使她尝试了，又能造成什么危害呢？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪtʃli] [ˈdaʊərd] ?
What did she mean by being richly dowered ?
什么 做过 她 意思是 经过 存在 丰富 嫁妆 ？

她所说的“嫁妆丰厚”是什么意思？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [nʊ] [ʌv; əv] ?
Had she any fortune that I did not know of ?
有 她 任何 财富 那 我 做过 不是 知道 的 ？

她是不是有什么我不知道的财富？

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [mɪˈstɪriəs] .
Her words were mysterious .
她 字 是 神秘 。

她的话语充满神秘感。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜːrvəs] [fɔːˈbʊdɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [kler] [siːzd] [em ˈiː] .
Strange to say , the same nervous forebodings that had seized Clare seized me .
奇怪的 到 说 , 这 相同的 紧张的 不祥的预感 那 有 查获 克莱尔 查获 我 。

说来奇怪，克莱尔所感受到的那种紧张不安的预感也同样笼罩着我。

[ˈiːv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] .
Evil would come of it ; how or why I could not imagine , but it would come .
邪恶的 会 来 的 它 ; 如何 或者为什么 我 可以 不是 想象 , 但 它 会 来 。

邪恶必将由此而来；我无法想象它会如何发生，也无法理解它为何发生，但它终究会发生。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡæðərɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] ; [ðen] [aɪ] [læft] [æt; ət][maɪˈself] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈfuːliʃ] .
I felt it gathering round me ; then I laughed at myself , at my own foolish
我 毛毡 它 采集 圆形的 我 ; 然后 我 笑了 在 我 , 在 我的 自己的 愚蠢
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 。

我感觉它在我周围聚集；然后我嘲笑自己，嘲笑自己愚蠢的幻想。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfænsi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [em ˈiː][soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [klerz] [ruːm] [tuː; tə]
Yet the same fancy had shaken me so that when I went into Clare's room to
然而 这 相同的 想要 有 摇晃 我 所以 那 什么时候 我 去 进入 克莱尔的 房间 到
[seɪ] " [ɡʊd] [naɪt] ,
say " Good night ,
说 " 好的 夜晚 ,

然而，同样的幻想也动摇了我，以至于当我走进克莱尔的房间说“晚安”时，

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
" she asked me if I were ill ,
" 她 问 我 如果 我 是 患病的 ,

她问我是否生病了，

[ænd; ænd] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈlæfɪŋli] [təʊld][hɜːr; hər][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd]
and would not be satisfied until I laughingly told her my happiness had
和 会 不是 是 使满意 直到 我 笑着 讲述 她 我的 幸福 有
[bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
been too much for me .
到过 也 很多 为了 我 。

直到我笑着告诉她，我的幸福让我难以承受，她才肯罢休。

[aɪ] [felt] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɜːrli][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz]
I felt shy as a girl the next morning at the thought of coming downstairs
我 毛毡 害羞的 作为 一个 女孩 这 下一个 早晨 在 这 想法 的 未来 楼下
[tuː; tə] [miːt] [mædəmweɪzəl] .
to meet mademoiselle .
到 见面 小姐 。

第二天早上，想到要下楼去见小姐，我像个小女孩一样感到害羞。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fɪr] .

Nor was I quite devoid of some little fear .
也不 曾是 我 相当 缺乏 的 一些 小的 害怕 .

我并非完全没有一丝恐惧。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] ['sɑːrʊfəl] , [rɪ'zaɪnd] , [pə'θetɪk] , ['æŋɡrɪ] , [ɔːr] [wʌt] ?

Would she be sorrowful , resigned , pathetic , angry , or what ?
会 她 是 悲伤 , 辞职 , 可怜的 , 生气的 , 或者 什么 ?

她会感到悲伤、无奈、可怜、愤怒，还是其他什么情绪？

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] .

It was impossible to tell .
它 曾是 不可能的 到 告诉 .

无法判断。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redɪ]

Imagine my surprise on opening the breakfast - room door to find her already
想象 我的 惊喜 在 开幕 这 早餐 - 房间 门 到 寻找 她 已经

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

at the table ,
在 这 桌子 ,

想象一下我打开早餐室门，发现她已经坐在餐桌旁时的惊讶吧。

['lʊkɪŋ] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuːn] [roʊz] .

looking blooming and beautiful as a June rose .
寻找 盛开 和 美丽的 作为 一个 六月 玫瑰 .

宛如六月盛开的玫瑰，美丽动人。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɡriːtɪd] [em 'iː] ['geɪli] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [braɪt] [wɜːrdz] .

She greeted me gayly , with bright smiles and bright words .
她 问候 我 同性恋地 , 和 明亮的 微笑 和 明亮的 字 .

她热情地迎接我，笑容灿烂，言语明快。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['sɑːrʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [ə; eɪ]

I might have thought all the passion , the sorrow and despair of last night a
我 可能 有 想法 全部 这 热情 , 这 悲哀 和 绝望 的 最后的 夜晚 一个

[driːm] .

dream .
梦 .

我或许会以为昨晚所有的激情、悲伤和绝望都只是一场梦。

['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'mɪteɪt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt]

Only too happy to imitate her , I began to talk of a score of indifferent
仅有的 也 快乐的 到 模拟 她 , 我 开始 到 讲话 的 一个 分数 的 冷漠

['mætərz] .

matters .
事情 .

我欣然效仿她，开始谈论许多无关紧要的事情。

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['piːkənt] , [braɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .

About everything she had some piquant , bright words to say .
关于 一切 她 有 一些 辛辣的 , 明亮的 字 到 说 .

她对所有事情都有一些辛辣、精彩的评价。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [aɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst]

By the time breakfast was ended I had really begun to think I must
经过 这 时间 早餐 曾是 结束 我 有 真的 开始 到 思考 我 必须

[hæv; həv] [driːmd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] .

have dreamed the most unpleasant scene .
有 梦见 这 最多 令人不快的 场景 .

早餐结束时，我开始觉得我一定是做了一个非常不愉快的梦。

[ˈjet] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] .
Yet I thought to myself that I must be guarded .
然而 我 想法 到 我 那 我 必须 是 守卫 .
但我心想，我必须保持警惕。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [frendz]
I must continue to be kind to her because she had no other friends
我 必须 继续 到 是 种类 到 她 因为 她 有 不 其他 朋友们
,
!
,

我必须继续善待她，因为她没有其他朋友。
[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈkaɪndnəs] [[oʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] , [ˈkʌzənli] [taɪp] .
but all kindness shown to her must be of the true , cousinly type .
但 全部 仁慈 所示 到 她 必须 是 的 这 真的 , 表亲 类型 .

但她表现出的所有善意都必须是真诚的、表亲之间的善意。
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [waɪl] [fi:; ji] [went] [θru:] [ðə; ði]
This morning , instead of lingering with her while she went through the
这 早晨 , 反而 的 挥之不去的 和 她 尽管 她 去 通过 这
[kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] ,
conservatories ,
温室 ,

今天早上，我没有像往常那样陪她逛温室，
[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈaɪd(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [klɛrz] [ru:m] .
as had been my idle fashion , I went at once into Clare's room .
作为 有 到过 我的 闲置的 时尚 , 我 去 在 一次 进入 克莱尔的 房间 .

我像往常一样，径直走进了克莱尔的房间。
[ˈkɒrəli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gru:] [peɪl] [æz; əz][aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Coralie noticed the change , for her face grew pale as I quitted the room .
科拉莉 注意到 这 改变 , 为了 她 脸 生长 苍白 作为 我 辞职 这 房间 .

科拉莉察觉到了变化，因为我离开房间时，她的脸色变得苍白。
[sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] .
Some weeks passed without anything happening .
一些 周 通过了 没有 任何事物 发生 .

几个星期过去了，什么事也没发生。
[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈhɑ:rdn] [ˈmænər] [ˈevri] [deɪ] .
I went over to Harden Manor every day .
我 去 超过 到 硬化 庄园 每一个 天 .

我每天都去哈登庄园。
[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [set] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈægəθə] , [ænd; ænd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r]
The sun never set without my seeing Agatha , and every day I loved her more
这 太阳 绝不 放 没有 我的 看到 阿加莎 , 和 每一个 天 我 喜爱 她 更多的

[ænd; ænd] [mɔ:r] .
and more .
和 更多的 .
太阳落山时，我总能看到阿加莎，而且我一天比一天更爱她。

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [tru:] ; [naʊ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
She was so simple , so tender , so true ; now that she had promised to be
她 曾是 所以 简单的 , 所以 投标 , 所以 真的 ; 现在 那 她 有 承诺 到 是

[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,
她如此单纯，如此温柔，如此真诚；既然她已经答应做我的妻子，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈkoʊkɪtri] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] , [noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] .
there was no idle coquetry about her , no affection of shyness .
那里 曾是 不 闲置的 卖弄风情 关于 她 , 不 感情的 的 害羞 .
她身上没有丝毫轻佻的娇媚, 也没有丝毫羞涩的亲昵。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpɜːrfɪkt] ,
She was simply perfect ,
她 曾是 简单地 完美的 ,
她简直完美无瑕。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrək(ə)l][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
and it seemed to me that by some wonderful miracle I had reached the
和 它 似乎 到 我 那 经过 一些 精彩的 奇迹 我 有 达到 这
[ˈɡoʊldən][lænd][æt; ət][læst] .
golden land at last .
金的 土地 在 最后的 .
我觉得, 仿佛经历了一场奇妙的奇迹, 我终于到达了黄金之地。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈædʒɪteɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmæɪɪdʒ] .
Then I began to agitate for an early marriage .
然后 我 开始 到 激荡 为了 一个 早期的 婚姻 .
然后我开始鼓吹早婚。

[waɪ] [weɪt] ?
Why wait ?
为什么 等待 ?
何必等待?

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [toʊld][emˈiː] [ˈlæfɪŋli] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti]
Lady Thesiger told me laughingly that there was much to do at Crown Anstey
女士 塞西格 讲述 我 笑着 那 那里 曾是 很多 到 做 在 王冠 安斯蒂
[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][waɪf] [hoʊm] .
before I could take my wife home .
前 我 可以 拿 我的 妻子 家 .
塞西格夫人笑着告诉我, 在我能带妻子回家之前, 克朗安斯蒂还有很多事情要做。

" [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **Remember , " she said ,**
" 记住 , " 她 说 ,
“记住,”她说。

" [ðæt] [brɪfɔːr] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [keɪm] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər]
" **that before your sister came there had been no ladies at the Hall for**
" 那 前 你的 姐姐 来了 那里 有 到过 不 女士们 在 这 大厅 为了
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
some years .
一些 年 .
“在你姐姐来之前, 大厅里已经好几年没有女士了。”

[ðə; ði] [leɪt] [ˈleɪdi] [ˈtriːvələn; -ˈvɪl-] [daɪd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
The late Lady Trevelyan died sixteen years ago .
这 晚的 女士 特里维廉 死亡 十六 年 前 .
已故的特里维廉夫人于十六年前去世。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [mædəmˌwəˈzel] ,
" **I saw that she had completely forgotten the existence of mademoiselle ,**
" 我 锯 那 她 有 完全地 被遗忘的 这 存在 的 小姐 ,
“我发现她完全忘记了小姐的存在。”

[ænd; ænd][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and did not care to remind her of it .
和 做过 不是 关心 到 提醒 她 的 它 .
而且也不想提醒她这件事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌriːˈfəːnɪʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ˈægəθə] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ;
" You will want to refurnish a suite of rooms for Agatha , " she continued ;
" 你 将要 想 到 重新装修 一个 套房 的 房间 为了 阿加莎 , " 她 持续 ;
" 您需要为阿加莎重新布置一套房间,"她继续说道;

" [ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ˈkrɪsməs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" and there will really be so much to do that if we say Christmas for the
" 和 那里 将要 真的 是 所以 很多 到 做 那 如果 我们 说 圣诞节 为了 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
" 而且要做的事情真的太多了, 如果我们把圣诞节定为婚礼日,

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][kwɔɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] . "
that will be quite soon enough . "
" 那 将要 是 相当 很快 足够的 . " "
很快就会发生了。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] !
" It seems like an eternity !
" 它 似乎 喜欢 一个 永恒 !
" 感觉像过了一个世纪那么久! "

" [aɪ] [sed] , [ˌdɪskənˈtentɪdli] .
" I said , discontentedly .
" 我 说 , 不满地 .
我不满地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , " [sed] [ˈleɪdi]
" It is the most picturesque season of the year for a wedding , " said Lady
" 它 是 这 最多 如画 季节 的 这 年 为了 一个 婚礼 , " 说 女士
[ˈθesiːdʒər] ,
Thesiger ,
塞西格 ,
" 这是一年中最适合举办婚礼的季节,"西格夫人说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːli] [ænd; ænd] [ˈevəɡriːnz] [ɪːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsʌmər] [ˈflaʊərz] .
" I like the holly and evergreens even better than summer flowers .
" 我 喜欢 这 冬青 和 常绿植物 甚至 更好的 比 夏天 花朵 .
" 我甚至更喜欢冬青和常绿植物, 而不是夏天的花朵."

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] ; [kler] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈθesiːdʒər] [ðæt] [kraʊn] [ˈænsti] [rɪˈkwaɪərd]
" So it was settled ; Clare agreed with Lady Thesiger that Crown Anstey required
" 所以 它 曾是 定居 ; 克莱尔 同意 和 女士 塞西格 那 王冠 安斯蒂 必需的
[ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] .
preparation for a bride .
准备 为了 一个 新娘 .
" 就这样, 事情就这么定了; 克莱尔同意塞西格夫人的观点, 认为安斯蒂王室需要为新娘做准备."

" [ðoʊz] [rɪˈsep](ə)n] [ruːmz; rʊmz][wɑːnt] [ˌriːˈfəːnɪʃɪŋ] , " [sed] [maɪ] [ˈsɪstər] .
" Those reception rooms want refurnishing , " said my sister .
" 那些 接待 房间 想 重新装修 , " 说 我的 姐姐 .
" 那些接待室需要重新装修,"我姐姐说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ænd] [bɔːlz] .
" Of course , after your marriage you will give parties and balls .
" 的 课程 , 后 你的 婚姻 你 将要 给 各方 和 球 .
" 当然, 结婚后你们会举办派对和舞会。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] , [ˈedɡər] .
You will have to show hospitality to all the county , Edgar .
你 将要 有 到 展示 热情好客 到 全部 这 县 , 埃德加 .
埃德加, 你必须热情款待全县人民。

" [hæf] [tuː; tə] [maɪ] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [brɪˈɔːr] ['kɒrəli] .

" **Half to my consternation , she said this before Coralie .**
" 一半 到 我的 惊愕 , 她 说 这 前 科拉莉 .

令我颇感震惊的是, 她是在科拉莉面前说的这番话。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ['heɪstɪli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

I looked at her hastily , wondering how she would take it .
我 看起来 在 她 草草 , 好奇 如何 她 会 拿 它 .

我匆匆看了她一眼, 想知道她会作何反应。

[hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pliːzd]

Her beautiful face was quite calm , and wore an expression of pleased
她 美丽的 脸 曾是 相当 冷静的 , 和 穿着 一个 表达 的 高兴

[ˈɪntrəst] .

interest .
兴趣 .

她美丽的脸上带着平静的神情, 流露出愉悦的兴趣。

" [duː] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , ['kɒrəli] ? " [æskt] [maɪ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['sɪstər] .

" **Do you agree with me , Coralie ?** " **asked my unsuspecting sister .**
" 做 你 同意 和 我 , 科拉莉 ? " 问 我的 毫无戒心的 姐姐 .

“你同意我的观点吗, 科拉莉?” 毫无戒心的妹妹问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [tri'veljən; -vil-]

" **Certainly ; there is no position in the county equal to that of Lady Trevelyan**
" 当然 ; 那里 是 不 位置 在 这 县 平等的 到 那 的 女士 特里维廉

[ʌv; əv] [kraʊn] ['ænsti] . "

of Crown Anstey . "
的 王冠 安斯蒂 . "

“当然, 郡里没有任何职位能与克朗安斯蒂的特里维廉夫人相提并论。”

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ['edgər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] ['leɪdi]

" **How strange it is , Edgar , that you should be married , and your wife Lady**
" 如何 奇怪的 它 是 , 埃德加 , 那 你 应该 是 已婚 , 和 你的 妻子 女士

[tri'veljən; -vil-] !

Trevelyan !
特里维廉 !

“埃德加, 你竟然结婚了, 而且你的妻子还是特里维廉夫人, 这真是太奇怪了! ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] . "

Sometimes it seems to me all a dream . "
有时 它 似乎 到 我 全部 一个 梦 . "

有时我觉得这一切都像是一场梦。

" [driːmz] [kʌm] [ænd; ənd] [gʊʊ] [soʊ] ['laɪtli] , " [sed] ['kɒrəli] ,

" **Dreams come and go so lightly ,** " **said Coralie ,**
" 梦想 来 和 去 所以 轻轻 , " 说 科拉莉 ,

“梦想来得快去得也快,” 科拉莉说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em 'iː] ['slaɪtli] [ə'freɪd] .

with that smile which always made me slightly afraid .
和 那 微笑 哪个 总是 制成 我 轻微地 害怕的 .

她那笑容总是让我有些害怕。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]

The remainder of that day we spent in making out a long list of all things
这 余 的 那 天 我们 花费 在 制作 出去 一个 长的 列表 的 全部 事物

[ˈniːdfl] .

needful .
需要 .

那天剩下的时间, 我们都用来列一张长长的必需品清单。

- [teɪst] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] .
Coralie's taste was paramount .
- 品尝 曾是 派拉蒙 -

科拉莉的口味至关重要。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] [wiː; wi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] .
She decided upon little matters of elegance we never even thought of .
她 决定 之上 小的 事情 的 优雅 我们 绝不 甚至 想法 的 -

她决定了一些我们从未想过的优雅小事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [em 'iː][tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɪksən] ,
It was she who strongly advised me to send to London for Mr . Dickson ,
它 曾是 她 WHO 强烈 建议 我 到 发送 到 伦敦 为了 先生 - 迪克森 - ,
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dekəreɪtər] .
the well - known decorator .
这 出色地 - 已知 装饰器 -

是她强烈建议我派人去伦敦请著名的室内设计师迪克森先生。

" [hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][soʊ] ['pɜːrɪktli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ]
" **He will arrange a suite of rooms so perfectly that you will hardly know**
" 他 将要 安排 一个 套房 的 房间 所以 完美 那 你 将要 几乎 知道
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 - ,

他会把房间布置得如此完美，以至于你几乎认不出它们是什么房间。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 -

她说。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
So it was decided .
所以 它 曾是 决定 -

于是就这么决定了。

['mɪstər] . ['dɪksən] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt] ['iːðər]
Mr . Dickson came , and when he found there was to be no limit either
先生 - 迪克森 来了 , 和 什么时候 他 成立 那里 曾是 到 是 不 限制 任何一个
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 - ,

迪克森先生来了，当他发现时间也没有限制时，

[ɪk'spens] , ['mʌni] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] ['prəːmɪst] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
expense , money , or anything else , he promised me something that should make
费用 , 钱 , 或者 任何事物 别的 , 他 承诺 我 某物 那 应该 制作
[kraʊn] ['ænsti] ['feɪməs] .
Crown Anstey famous .
王冠 安斯蒂 著名的 -

他向我承诺，无论花费多少金钱或其他任何东西，他都会让 Crown Anstey 声名鹊起。

[ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['pɜːrɪktli] .
All things went on perfectly .
全部 事物 去 在 完美 -

一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [taɪm] [moʊst] ['hæpɪli] .
The magnificent preparations making for my darling occupied my time most happily .
这 壮丽 准备工作 制作 为了 我的 亲爱的 占领 我的 时间 最多 快乐地 -

为我心爱的人精心准备的一切占据了我最快乐的时光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊvembər] ,
It was now almost the end of November ,
它 曾是 现在 几乎 这 结尾 的 十一月 ,
现在已接近十一月底,

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [diˈsembər] .
and our marriage was to take place on the 26th of December .
和 我们的 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 这 26th 的 十二月 .
我们的婚礼定于12月26日举行。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər] [diˈpɑːrtʃər] ,
Mr . Dickson and his army of workmen had taken their departure ,
先生 . 迪克森 和 他的 军队 的 工人 有 已采取 他们的 离开 ,
迪克森先生和他的工人们已经离开了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][wɜːr; wər] [bɪˈɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .
and the rooms prepared for my wife were beyond all praise .
和 这 房间 准备 为了 我的 妻子 是 超过 全部 称赞 .
为我妻子准备的房间简直无可挑剔。

[ðə; ði][ˈbuːdwaːr][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [bluː] [ænd; ɐnd][ˈsɪlvər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferɪlənd] ;
The boudoir was hung in blue and silver ; it was a perfect little fairyland ;
这 闺房 曾是 悬挂 在 蓝色的 和 银 ; 它 曾是 一个 完美的 小的 仙境 ;
闺房里挂满了蓝色和银色的装饰品，简直就是一个完美的小仙境；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
nothing was wanting to make it a nest of luxury .
没有什么 曾是 想要 到 制作 它 一个 巢 的 奢华 .
没有什么能把它打造成一个奢华的巢穴。

[ðə; ði][ˈbuːdwaːr][ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] ,
The boudoir opened into a pretty little library ,
这 闺房 打开 进入 一个 漂亮的 小的 图书馆 ,
闺房通向一个精致的小图书馆，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ˈægəθə] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] .
where all the books that I thought would please Agatha were arranged .
在哪里 全部 这 图书 那 我 想法 会 请 阿加莎 是 安排 .
那里摆放着所有我认为阿加莎会喜欢的书。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl] [ɪn]
There was a dressing - room , a bath - room and a sleeping - room , all en
那里 曾是 一个 敷料 - 房间 , 一个 洗澡 - 房间 和 一个 睡眠 - 房间 , 全部英文
[swiːt] .
suite .
套房 .
房间里有更衣室、浴室和卧室，所有房间都带独立卫浴。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [hæd; həd] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]
Mr . Dickson had improvised a pretty flight of stairs leading into a small
先生 . 迪克森 有 即兴发挥 一个 漂亮的 航班 的 楼梯 领导 进入 一个 小的
[kənˈsɜːrvətɔːri] ,
conservatory ,
温室 ,
迪克森先生临时搭建了一段漂亮的楼梯，通往一个小温室。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and that opened into the garden .
和 那 打开 进入 这 花园 .
那里通向花园。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['stætʃu:z] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l]
When the pictures , the flowers , the statues , the rich hangings and the graceful
什么时候 这 图片 , 这 花朵 , 这 雕像 , 这 富有的 绞刑 和 这 优美
[ˈɔrnəmənts] [wɜ: r; wə r][ɔ: l] [ə'reɪndʒd] ,
ornaments were all arranged ,
装饰品 是 全部 安排 ,
当画作、鲜花、雕像、华丽的挂毯和精美的装饰品都布置妥当后,

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ: r] [pli: zd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ: r; fə r][sʌm; səm] [taɪm] .
I was more pleased than I had been for some time .
我 曾是 更多的 高兴 比 我 有 到过 为了 一些 时间 .
我感到无比高兴, 这种感觉已经持续一段时间了。
[ˈleɪdi] ['θesi dʒər] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Lady Thesiger came over to look at them ,
女士 塞西格 来了 超过 到 看 在 他们 ,
塞西格夫人走过来看他们,

[bʌt; bət][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r][hɜ: r; hə r] [oʊn] .
but my darling was not to see them until they were her own .
但 我的 亲爱的 曾是 不是 到 看 他们 直到 他们 是 她 自己的 .
但我亲爱的女儿要等到它们成为她自己的之后才能见到它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
There was an unpleasant duty to perform .
那里 曾是 一个 令人不快的 责任 到 履行 .
有一项令人不快的任务要执行。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɔrəli] ?
What was to be done with Coralie ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 科拉莉 ?
如何处置科拉莉?

['noʊɪŋ] ['leɪdi] [θesi dʒəz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] ,
Knowing Lady Thesiger's opinion of her ,
会心 女士 塞西格的 观点 的 她 ,
知道塞西格夫人对她的看法,

[aɪ][felt] [ʃʊ r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'lʌʊ] [hɜ: r; hə r] ['dɔ: tər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
I felt sure she would never allow her daughter to live in the same house .
我 毛毡 当然 她 会 绝不 允许 她 女儿 到 居住 在 这 相同的 房子 .
我确信她绝不会允许女儿住在同一个屋檐下。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] ?
What was to be done with her ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 她 ?
该如何处置她?

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ɡoʊ] ?
Where was she to go ?
在哪里 曾是 她 到 去 ?
她该去哪里?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [tu:; tə] [sə'dʒest] .
I did not know in the least what to suggest .
我 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 到 建议 .
我完全不知道该提什么建议。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'laʊəns] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ,
I was perfectly willing to offer her a very handsome allowance , knowing that ,
我 曾是 完美 愿意的 到 提供 她 一个 非常 英俊的 津贴 , 会心 那 ,
[æz; əz][sɜ:r] ['ba:nɑ:rdz] [tʃɑ:rdʒ] ,
as Sir Barnard's charge ,
作为 先生 巴纳德的 收费 ,

我知道，作为巴纳德爵士的监护对象，我完全愿意给她一笔非常丰厚的津贴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [ɑ:n][em 'i:] .
she had some claim on me .
她 有 一些 宣称 在 我 .

她对我有一些所有权。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜd] [maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] .
I might have spared myself all the trouble of thinking and deciding .
我 可能 有 幸存 我 全部 这 麻烦 的 思维 和 决定 .

我或许可以省去思考和决定的所有麻烦。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nu:ʃəm] , [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['meɪtrən] , ['veri] ['pɑ:pjələɹ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
One morning Mrs . Newsham , a pretty young matron , very popular in our
一 早晨 太太 . 纽沙姆 , 一个 漂亮的 年轻的 护士长 , 非常 受欢迎的 在 我们的
['neɪbərhʊd] , [peɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
neighborhood , paid us a visit .
邻里 , 有薪酬的 我们 一个 访问 .

一天早上，纽沙姆太太——一位年轻漂亮的妇人，在我们社区很受欢迎——来拜访我们。

['kɒrəli] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Coralie , as usual , received her , and did the honors of the house .
科拉莉 , 作为 通常 , 已收到 她 , 和 做过 这 荣誉 的 这 房子 .

科拉莉像往常一样接待了她，并履行了家里的礼仪。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fəʊnt(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
A very beautiful fountain had just been placed in the lawn ,
一个 非常 美丽的 喷泉 有 只是 到过 放置 在 这 草地 ,

草坪上刚刚放置了一个非常漂亮的喷泉。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and we went to look at it .
和 我们 去 到 看 在 它 .

于是我们就去看了看。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊnt(ə)n] [waɪl] [aɪ] [reɪzɪd]
I had left the two ladies looking over the basin of the fountain while I raised
我 有 左边 这 二 女士们 寻找 超过 这 盆地 的 这 喷泉 尽管 我 提高
[ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɜr] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plænt] .
the branches of a rare and valuable plant .
这 分支 的 一个 稀有的 和 有价值的 植物 .

我留下两位女士在喷泉池边观赏，自己则抬起了一株珍稀植物的枝条。

['stu:pɪŋ] [daʊn] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Stooping down , I did not hear the commencement of the conversation .
弯腰 向下 , 我 做过 不是 听到 这 开始 的 这 对话 .

我弯下腰，没有听到谈话的开始。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] , ['mɪsɪz] . ['nu:ʃəm] [wʌz; wəz] [kən'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns]
When my attention was attracted , Mrs . Newsham was concluding a sentence
什么时候 我的 注意力 曾是 吸引 , 太太 . 纽沙姆 曾是 总结 一个 句子

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
with these words :
和 这些 字 :

当我的注意力被吸引时，纽瑟姆太太正用以下这些话结束一句话：

" [ɪf] ['evər][ju:; jə] [li:v] [kraʊn] ['ænsti] .
" **If ever you leave Crown Anstey** .
" 如果 曾经 你 离开 王冠 安斯蒂 .

“如果你离开Crown Anstey的话。”

" [aɪ] [sɔ:ɪ] ['kɒrəli] - [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .
" **I saw Coralie d'Aubergne look up at her with a quiet smile** .
" 我 锯 科拉莉 - 看 向上 在 她 和 一个 安静的 微笑 .

“我看到科拉莉·德奥伯格尼抬头看着她，脸上带着淡淡的微笑。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [li:v] [kraʊn] ['ænsti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ʌndər] ['eni] ['pa:səb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" **I shall never leave Crown Anstey , " she said , " under any possible circumstances** .
" 我 将 绝不 离开 王冠 安斯蒂 , " 她 说 , " 在下面 任何 可能的 情况 .

“我绝不会离开克朗安斯蒂,”她说,“无论在任何情况下。”

" ['mɪsɪz] . ['nu:ʃəm] [læft] .
" **Mrs . Newsham laughed** .
" 太太 . 纽沙姆 笑了 .

纽沙姆夫人笑了。

" [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] ['mærid] ,
" **You may be married** ,
" 你 可能 是 已婚 ,

你可能已婚,

[ɔ:r] ['leɪdi] [tri'veljən; -'vil-] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
or Lady Trevelyan may not like the place and wish it closed — a thousand
或者 女士 特里维廉 可能 不是 喜欢 这 地方 和 希望 它 关闭 — 一个 千
[θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jə] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] .
things may happen to prevent you remaining here always .
事物 可能 发生 到 防止 你 其余的 这里 总是 .

或者特里维廉夫人可能不喜欢这个地方，希望它关闭——可能会发生一千件事阻止你永远留在这里。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] ['kɒrəli] - [ʃeɪk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kɑ:mli] :
" **But I saw Coralie d'Aubergne shake her head , while she replied , calmly** :
" 但 我 锯 科拉莉 - 摇 她 头 , 尽管 她 回复 , 平静地 :

但我看到科拉莉·德奥伯格内摇了摇头，平静地回答道：

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['nu:ʃəm] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [li:v] [kraʊn] ['ænsti] .
" **No , Mrs . Newsham , I shall never leave Crown Anstey** .
" 不 , 太太 . 纽沙姆 , 我 将 绝不 离开 王冠 安斯蒂 .

“不，纽沙姆夫人，我永远不会离开克朗安斯蒂。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪm'prest] [em 'i:] .
" **I cannot tell how the words impressed me** .
" 我 不能 告诉 如何 这 字 印象深刻 我 .

我无法形容这些话给我留下了多么深刻的印象。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ʻoʊvər][ænd; ənd][ʻoʊvər] [ə'gen] — " [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [li:v]
I found myself repeating them over and over again — " I shall never leave
我 成立 我 重复 他们 超过 和 超过 再次 — " 我 将 绝不 离开
[kraʊn] ['ænsti] .
Crown Anstey .
王冠 安斯蒂 .

我发现自己一遍又一遍地重复着这些话——“我永远不会离开克朗安斯蒂。”

" [jet] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] ,
" **Yet she must have known that when my young wife came home** ,
" 然而 她 必须 有 已知 那 什么时候 我的 年轻的 妻子 来了 家 ,

“但她肯定知道，当我的年轻妻子回家时，

[kraʊn] ['ænsti] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Crown Anstey would be no place for her .

王冠 安斯蒂 会 是 不 地方 为了 她 .

克朗安斯蒂不适合她。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['miːniŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,

Was there any meaning in the words she repeated so often ,

曾是 那里 任何 意义 在 这 字 她 重复 所以 经常 ,

她反复说的那些话到底有什么含义吗？

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self] ?

or did she say them merely with an idea of comforting herself ?

或者 做过 她 说 他们 仅仅 和 一个 主意 的 令人感到安慰 她自己 ?

或者她这么说只是为了安慰自己？

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['iːvniŋ] [ðæt] [aɪ][sæt][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [æ'leɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]

It was that very evening that I sat by myself in the library arranging some

它 曾是 那 非常 晚上 那 我 卫星 经过 我 在 这 图书馆 安排 一些

['pepərz] ,

papers ,

文件 ,

就在那天晚上，我独自一人坐在图书馆里整理一些文件。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] ['kɒrəli] ,

and thinking at the same time what I must say to Coralie ,

和 思维 在 这 相同的 时间 什么 我 必须 说 到 科拉莉 ,

与此同时，我还在思考该对科拉莉说些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'tiː] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

and how I must say it , when the door suddenly opened and she entered .

和 如何 我 必须 说 它 , 什么时候 这 门 突然 打开 和 她 进入 .

我必须说，当门突然打开，她走了进来的时候，是怎样一番景象啊。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sə'praɪzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nʌ:t][ˈɔːf(ə)n] [ɪn'truːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ləʊn]

I looked at her , surprised , for she did not often intrude when I was alone

我 看起来 在 她 , 惊讶 , 为了 她 做过 不是 经常 侵入 什么时候 我 曾是 独自的

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] .

and occupied .

和 占领 .

我惊讶地看着她，因为当我独自一人忙于事情时，她很少会来打扰我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

She was very pale .

她 曾是 非常 苍白 .

她脸色非常苍白。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

With quiet determination on her beautiful face ,

和 安静的 决心 在 她 美丽的 脸 ,

她美丽的脸上带着平静而坚定的神情，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][em'iː][ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] .

she walked up to me and leaned her arm on the back of my chair .

她 步行 向上 到 我 和 倾斜 她 手臂 在 这 后退 的 我的 椅子 .

她走到我面前，把胳膊搭在我的椅背上。

" [soʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

" So , cousin , " she said , " this marriage is going on ? "

" 所以 , 表哥 , " 她 说 , " 这 婚姻 是 去 在 ? "

“所以，表妹，”她说，“这桩婚事要举行吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['kɒrəli] .
" **Certainly** , **Coralie** .
" 当然 , 科拉莉 .

“当然，科拉莉。”

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] . "
I pray to God nothing may prevent it . "
我 祈祷 到 上帝 没有什么 可能 防止 它 . "

我向上帝祈祷，愿没有任何事能阻止它。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [jɔr; jər] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɔ:st] ['ægəθə] ? "
" **You would lose your reason , I suppose , if you lost Agatha ?** "
" 你 会 失去 你的 原因 , 我 认为 , 如果 你 丢失的 阿加莎 ? "

“如果你失去了阿加莎，我想你会失去理智吧？ ”

" [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
" **I cannot tell** .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [lɪvd] ,
I only know that , no matter how long I lived ,
我 仅有的 知道 那 , 不 事情 如何 长的 我 居住地 ,

我只知道，无论我活了多久，

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
life would have no further charm for me .
生活 会 有 不 更远 魅力 为了 我 .

生活对我来说将不再有任何乐趣。

" [ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [kə'reɪŋli] ['oʊvər] [em 'i:] ; [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfju:md] [her] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] .
" **She bent her head caressingly over me ; her perfumed hair touched my face** .
" 她 弯曲 她 头 温柔地抚摸 超过 我 ; 她 香 头发 感动 我的 脸 .

她低下头，温柔地抚摸着我；她散发着香气的头发拂过我的脸庞。

" ['edgər] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] , " [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wʊmənz] [praɪd] ;
" **Edgar , " she whispered , " once more I lose sight of my woman's pride ;**
" 埃德加 , " 她 低声说道 , " 一次 更多的 我 失去 视线 的 我的 女性的 自豪 ;

“埃德加，”她低声说，“我又一次忘记了女人的尊严；

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ju:; jʊ] — [ɑ:] !
once more I come to you and ask you — ah !
一次 更多的 我 来 到 你 和 问 你 — 啊 !

我再次来到你面前，问你——啊！

[du:][nɑ:t] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [em 'i:] — [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['ægəθə] , [ænd; ənd] " —
do not turn from me — I ask you to give up Agatha , and " —
做 不是 转动 从 我 — 我 问 你 到 给 向上 阿加莎 , 和 " —

不要背弃我——我求你放弃阿加莎，而且”——

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər] ['veri] [jeɪm] , [aɪ] [hoʊp] .
She paused , for very shame , I hope .
她 暂停 , 为了 非常 耻辱 , 我 希望 .

我希望她是因为感到非常羞愧而停顿了一下。

" [gɪv] [ʌp] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['kɒrəli] ? "
" **Give up Agatha and marry you , you would say , Coralie ?** "
" 给 向上 阿加莎 和 结婚 你 , 你 会 说 , 科拉莉 ? "

“你会说，放弃阿加莎嫁给你，科拉莉？”

" [ɑ:] , [dɪr] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [soʊ] !
" **Ah , dear , I love you so !**
" 啊 , 亲爱的 , 我 爱 你 所以 !

“啊，亲爱的，我太爱你了！ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] .
" **You would never repent it** .
" 你 会 绝不 悔改 它 .

你永远不会后悔。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] .
" **I would make you happy as a crowned king** .
" 我 会 制作 你 快乐的 作为 一个 加冕 国王 .

我会让你像加冕的国王一样幸福。

" [aɪ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
" **I stopped her** .
" 我 停止 她 .

我阻止了她。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ˈkɒrəli] !
" **Say no more , Coralie !**
" 说 不 更多的 , 科拉莉 !

“不用多说了，科拉莉！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɡriːvd] [ænd; ʌnd] [ˈɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **I am grievd and shocked that you should renew the subject** .
" 我 是 伤心 和 震惊 那 你 应该 更新 这 主题 .

我对你们重提此事感到悲痛和震惊。

[aɪ][tuʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [seɪv] [ˈægəθə] [ˈθesiðzər] ,
" **I told you before I should never love any woman , save Agatha Thesiger ,**
" 我 讲述 你 前 我 应该 绝不 爱 任何 女士 , 节省 阿加莎 塞西格 ,

我之前就告诉过你，除了阿加莎·塞西格之外，我永远不应该爱上任何女人。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fəˈevər] . "
" **were I to live forever** . "
" 是 我 到 居住 永远 . "

即使我能永生。

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd] ?
" **Nothing will ever induce you to change your mind ?**
" 没有什么 将要 曾经 诱导 你 到 改变 你的 头脑 ?

“没有什么能让你改变主意吗？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] , [ˈsləʊli] .
" **she asked , slowly** .
" 她 问 , 缓慢地 .

她缓缓问道。

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
" **No , nothing in the wide world** .
" 不 , 没有什么 在 这 宽的 世界 .

不，这世上没有。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ji][ˈkwaɪətli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **She paused for a few minutes , then she quietly lifted her arm from the**
" 她 暂停 为了 一个 很少 分钟 , 然后 她 悄悄 抬起 她 手臂 从 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她停顿了几分钟，然后轻轻地从椅子上抬起手臂。

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [strʌk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **Has it ever struck you , " she said ,**
" 有 它 曾经 击 你 , " 她 说 ,

“你有没有想过这个问题？ ”她问道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][juː; jə] ['dedli] ['mɪstʃɪf] ? "
 " **it may be in my power to do you deadly mischief ?** "
 " 它 可能 是 在 我的 力量 到 做 你 致命 恶作剧 ？ "
 "我或许有能力给你带来致命的伤害？ "

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [juː; jə] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
 " **I never thought you capable of such a thing** ,
 " 我 绝不 想法 你 有能力的 的 这样的 一个 事物 ,
 "我从未想过你会做出这种事。"

[nɔ:r][duː][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . "
 nor do I believe that it is in your power . "
 也不 做 我 相信 那 它 是 在 你的 力量 . "
 我也不认为这在你能力范围之内。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jə][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər][ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
 " **It is , she said ; you and your sister are both in my power** .
 " 它 是 , " 她 说 ; " 你 和 你的 姐姐 是 两个都 在 我的 力量 .
 "没错,"她说, "你和你妹妹都在我的掌控之中。"

[ɪf] [juː; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
 If you are a wise man ,
 如果 你 是 一个 明智的 男人 ,
 如果你是一位智者,

[juː; jə] [wɪl] [teɪk] [maɪ][tɜ:rmz] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:r'self] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .
 you will take my terms and save yourself while there is time .
 你 将要 拿 我的 条款 和 节省 你自己 尽管 那里 是 时间 .
 你最好接受我的条件, 趁现在还有时间保全自己。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['leɪdi] [tri'veljən; -vil-] , [maɪ] ['ɪntrəsts] [wʊd] [biː; bi] [jɔ:rz] ; [ðen] ,
 Of course , if I were Lady Trevelyan , my interests would be yours ; then ,
 的 课程 , 如果 我 是 女士 特里维廉 , 我的 兴趣 会 是 你的 ; 然后 ,
 当然, 如果我是特里维廉夫人, 我的利益就会与你的利益一致; 那么,

[ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['welfer] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ['feɪθfəli] — [ɑ:] !
 if I knew anything against your welfare , I should keep the secret faithfully — ah !
 如果 我 知道 任何事物 反对 你的 福利 , 我 应该 保持 这 秘密 忠实 — 啊 !
 如果我知道任何对你不利的事情, 我一定会忠实地保守秘密——啊!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
 a thousand times more faithfully than if it concerned my own life .
 一个 千 时代 更多的 忠实 比 如果 它 担心的 我的 自己的 生活 .
 如果这件事关乎我自己的生命, 我会比现在这样认真一千倍。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][em 'i:] .
 " **She looked earnestly at me** .
 " 她 看起来 切实 在 我 .
 她认真地看着我。

" [juː; jə][hoʊld][noʊ] ['si:kɪts] [ʌv; əv] [maɪn] , ['kɒrəli] .
 " **You hold no secrets of mine , Coralie** .
 " 你 抓住 不 秘密 的 矿 , 科拉莉 .
 "你不知道我的任何秘密, 科拉莉。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:kɪts] .
 I have no secrets .
 我 有 不 秘密 .
 我没有什么秘密。

[θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ][laɪf][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] — [ə; eɪ] [bʊk] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ri:d] .
 Thank God , my life is clear and open — a book any one may read .
 感谢 上帝 , 我的 生活 是 清除 和 打开 — 一个 书 任何 一 可能 读 .
 感谢上帝, 我的人生坦诚透明——就像一本书, 任何人都可以阅读。

[sə'pooʒɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɾət] ,
Supposing I had a secret ,
假如 我 有 一个 秘密 ,

假设我有一个秘密，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑ:mpɾəmaɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest]
I should not purchase the keeping of it by any such compromise as you suggest
我 应该 不是 购买 这 保持 的 它 经过 任何 这样的 妥协 作为 你 建议
.
.
.

我不会接受你建议的任何妥协方案来保留它。

[aɪ] [dɪ'test] [ɔ:l] ['mɪstəɾɪz] , ['kɔrəli] — [ɔ:l] [ʌndər'hænd] ['du:ɪŋz] , [ɔ:l] [dɪ'si:t] .
I detest all mysteries , Coralie — all underhand doings , all deceit .
我 厌恶 全部 谜团 , 科拉莉 — 全部 暗中 行为 , 全部 欺骗 .

科拉莉，我厌恶一切神秘的事情——一切阴险的行径，一切欺骗。

[spi:k] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , ['kɔrəli] , [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
Speak out and tell me , Coralie , what you mean ."
说话 出去 和 告诉 我 , 科拉莉 , 什么 你 意思是 . "

科拉莉，说出来告诉我，你到底是什么意思。

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [spi:k] [aʊt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" **I shall speak out when the time comes .**
" 我 将 说话 出去 什么时候 这 时间 来 .

时机成熟时，我会发声。

[wʌns] [mɔ:r] , ['kʌz(ə)n] ['edgər] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [seɪv] [jɔ:r'self] — [seɪv] [em 'i:] .
Once more , Cousin Edgar , be reasonable ; save yourself — save me .
一次 更多的 , 表哥 埃德加 , 是 合理的 ; 节省 你自己 — 节省 我 .

埃德加表哥，再说一遍，讲道理吧；救救你自己——也救救我。

" [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:z] [sʌm; səm] [steps] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **She withdrew some steps from me , and looked at me with her**
" 她 退出 一些 步骤 从 我 , 和 看起来 在 我 和 她
[hoʊl] [soʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
whole soul in her eyes .
所有的 灵魂 在 她 眼睛 .

她后退了几步，用充满灵魂的眼神看着我。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , ['kɔrəli] .
" **I will not hear another word , Coralie .**
" 我 将要 不是 听到 其他 单词 , 科拉莉 .

“我一个字也不想再听你说过，科拉莉。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I do not wish to offend you , or to speak harshly to you ;
我 做 不是 希望 到 得罪 你 , 或者 到 说话 严厉地 到 你 ;

我无意冒犯您，也无意对您恶语相向；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] [seɪ] — [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [tu:; tə][em 'i:] , ['heɪtfl] ['sʌbdʒekt] ,
but this I do say — if ever you mention this , to me , hateful subject ,
但 这 我 做 说 — 如果 曾经 你 提到 这 , 到 我 , 可恶 主题 ,
但我必须说——如果你胆敢提起这个令我厌恶的话题，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [vɔ:lən'terəli] [ə'dres] [ju:; jʊ] [ə'gen] — ['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I will never voluntarily address you again — never while I live .
我 将要 绝不 自愿 地址 你 再次 — 绝不 尽管 我 居住 .

我以后绝不会再主动和你说话——只要我还活着，就绝不会。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" She made no answer .
" 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
She turned , with a dignified gesture , and quitted the room .
她 转向 , 和 一个 凝重 手势 , 和 辞职 这 房间 .

她转身，姿态端庄，离开了房间。

[aɪ] [ˈhevər] [geɪv] [wʌn] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θrets] ,
I never gave one serious thought to her threats ,
我 绝不 给予 一 严肃的 想法 到 她 威胁 ,

我根本没把她的威胁当回事。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈwʊmən] .
looking upon them as the angry words of an angry woman .
寻找 之上 他们 作为 这 生气的 字 的 一个 生气的 女士 .

把这些话看作是一个愤怒的女人的愤怒之语。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːr][dɪˈstɜːrb][maɪ] [rest] .
They did not even remain upon my mind or disturb my rest .
他们 做过 不是 甚至 保持 之上 我的 头脑 或者 打扰 我的 休息 .

它们甚至没有在我脑海中留下任何痕迹，也没有打扰我的休息。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [ˈænstɪ]
On the following day Lady Thesiger had arranged to come to Crown Anstey
在 这 下列的 天 女士 塞西格 有 安排 到 来 到 王冠 安斯蒂

[wɪð; wɪθ] [ˈægəθə] ,
with Agatha ,
和 阿加莎 ,

第二天，塞西格夫人安排和阿加莎一起前往克朗安斯蒂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
for the purpose of choosing from some very choice engravings that had
为了 这 目的 的 选择 从 一些 非常 选择 雕刻 那 有

[bɪn] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
been sent to me from London .
到过 发送 到 我 从 伦敦 .

为了从伦敦寄给我的一些非常精美的版画中挑选出一幅。

[aɪ] [æskt] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .
I asked Sir John to accompany them and stay at lunch .
我 问 先生 约翰 到 陪伴 他们 和 停留 在 午餐 .

我请约翰爵士陪同他们一起吃午饭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈhaʊs]
It was always a red - letter day to me when my darling came to my house
它 曾是 总是 一个 红色的 - 信 天 到 我 什么时候 我的 亲爱的 来了 到 我的 房子

,
!
,

每当我的爱人来到我家，对我来说都是值得庆祝的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wʌn] — [ɑː] , [em ˈiː] ! — [soʊ] [wel] .
and I remember this one — ah , me ! — so well .
和 我 记住 这 一 一 啊 , 我 ! 一 所以 出色地 .

我对这件事——啊，我！——印象非常深刻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪn] , [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blu:] ;
It was fine , clear and frosty ; the sky was blue ;
它 曾是 美好的 , 清除 和 霜冻 ; 这 天空 曾是 蓝色的 ;
天气晴朗, 微风拂面, 天空湛蓝。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] [ɡoʊld] [ɡli:m] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn] ['wɪntər] ;
the sun shone with that clear gold gleam it has in winter ;
这 太阳 闪耀 和 那 清除 金子 闪耀 它 有 在 冬天 ;
冬日的阳光闪耀着明亮的金光;

[ðə; ði] ['hɔ:r] [frɔ:st] ['spɑ:kld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] ;
the hoar frost sparkled on the leafless trees and hedges ;
这 白霜 霜 闪闪发光 在 这 无叶 树木 和 对冲 ;
光秃秃的树木和树篱上, 霜花闪闪发光;

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [bɪ'ni:θ] [wʌnz] [fi:t] .
the ground was hard and seemed to ring beneath one's feet .
这 地面 曾是 难的 和 似乎 到 戒指 下面 一个人的 脚 .
地面坚硬, 踩上去似乎会发出嗡嗡声。

" [ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] [deɪ] , " [sed] ['kɒrəli] , [æz; əz] [wi:; wi] [sæt] [æt; ət] ['brekfəst] [tə'geðər] .
" A bright , clear day , " said Coralie , as we sat at breakfast together .
" 一个 明亮的 , 清除 天 , " 说 科拉莉 , 作为 我们 卫星 在 早餐 一起 .
“今天是个阳光明媚的好天气,”我们一起吃早餐时, 科拉莉说道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的,”我回答道。

" ['kɒrəli] , [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lʌntʃən] [ɪz] [sɜ:rvd] [tə'deɪ] ?
" Coralie , will you see that a good luncheon is served today ?
" 科拉莉 , 将要 你 看 那 一个 好的 午餐 是 服务 今天 ?

科拉莉, 你今天能不能安排一顿丰盛的午餐?

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['θesiɪdʒər] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] — [mɪs] ['θesiɪdʒər] , [tu:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
Sir John and Lady Thesiger are coming — Miss Thesiger , too — and they will
先生 约翰 和 女士 塞西格 是 未来 — 错过 塞西格 , 也 — 和 他们 将要
[rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
remain for lunch .
保持 为了 午餐 .

约翰爵士和塞西格夫人要来了——塞西格小姐也要来——他们会留下来吃午饭。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] .
" Her face cleared and brightened .
" 她 脸 已清除 和 明亮 .

她的脸色变得明亮起来。

" ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" Coming today , are they ?
" 未来 今天 , 是 他们 ?

“他们今天会来吗?”

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd] .
I am very glad .
我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs]
" I looked upon this as an amiable wish to atone for the unpleasantness
" 我 看起来 之上 这 作为 一个 可亲 希望 到 赎罪 为了 这 不愉快
[ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
of last night ,
的 最后的 夜晚 ,

“我认为这是对方出于好意，想要弥补昨晚的不愉快。”

[ænd; ənd] [ənsər] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .
and answered her in the same good spirit .
和 回答 她 在 这 相同的 好的 精神 .

他以同样的友好态度回答了她的。

[aɪ][eɪ'em][hæf] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ˈægəθə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [ˈseldəm] [dɪd]
I am half ashamed to confess that when Agatha was coming I seldom did
我 是 一半 羞愧 到 承认 那 什么时候 阿加莎 曾是 未来 我 很少 做过
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd] ,
anything but stand ,
任何事物 但 站立 ,

我有些羞于承认，阿加莎来的时候，我几乎什么也没做，只是站在那里。

[wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] , [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪts] .
watch in hand , somewhere near the entrance gates .
手表 在 手 , 某处 靠近 这 入口 大门 .

手里拿着手表，在入口大门附近。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'wɔ:dɪd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdn] [ˈkæərɪdʒ] .
That I did today , and was soon rewarded by seeing the Harden carriage .
那 我 做过 今天 , 和 曾是 很快 奖励 经过 看到 这 硬化 运输 .

我今天去了，很快就看到了哈登马车，这算是得到了回报。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[wɪl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈevər] [daɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
will the memory of that day ever die with me ?
将要 这 记忆 的 那 天 曾经 死 和 我 ?

那一天的记忆会随着我的离世而消逝吗？

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] .
My darling came and seemed to me more beautiful than ever .
我的 亲爱的 来了 和 似乎 到 我 更多的 美丽的 比 曾经 .

我的爱人来了，在我看来比以往任何时候都更加美丽动人。

[hɜ:r; hər] [swi:t] , [fræŋk] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:] [maɪn] ; [hɜ:r; hər] [pjʊr] , [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
Her sweet , frank eyes looked into mine ; her pure , beautiful face had a
她 甜的 , 坦率 眼睛 看起来 进入 矿 ; 她 纯的 , 美丽的 脸 有 一个
[ˈdelɪkət] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
delicate flush of delight ,
精美的 冲洗 的 喜 ,

她那双甜美坦率的眼睛望着我；她纯洁美丽的脸上泛起了一抹喜悦的红晕。

[ænd; ənd][aɪ] — [gɑ:d] [help] [em 'i:] ! — [fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [waɪl] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
and I — God help me ! — forgot everything while by her side .
和 我 — 上帝 帮助 我 ! — 忘了 一切 尽管 经过 她 边 .

而我——老天保佑！——在她身边的时候，把一切都忘了。

[wɪz; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
We were all in the library .
我们 是 全部 在 这 图书馆 .

我们当时都在图书馆。

[haʊ] [aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d] ['æftərwərd] [ðæt] [kler] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
How I thanked God afterward that Clare had not felt well enough to have the
如何 我 谢谢 上帝 之后 那 克莱尔 有 不是 毛毡 出色地 足够的 到 有 这
[ɪn'greɪvɪŋ] [sent][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
engravings sent to her room ,
雕刻 发送 到 她 房间 ,
事后我多么感谢上帝，幸好克莱尔当时身体不舒服，没能让别人把版画送到她的房间。

[æz; əz][aɪ] [prə'pəʊzd] !
as I proposed !
作为 我 建议的 !

正如我所提议的！

[wi:; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sentər] - ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fəʊliəʊz] [leɪ] ['oʊpən] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
We sat round the large center - table on which the folios lay open , Sir John ,
我们 卫星 圆形的 这 大的 中心 - 桌子 在 哪个 这 对开本 躺 打开 , 先生 约翰 ,
我们围坐在那张大桌子旁，桌上摊开着书页，约翰爵士说道：

[hu:] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['θesi:dʒər] .
who took great delight in such things , explaining to Lady Thesiger .
WHO 采取 伟大的 喜 在 这样的 事物 , 解释 到 女士 塞西格 .
他对此感到非常高兴，并向塞西格夫人解释道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['ægəθə] [ðoʊz] [aɪ] [laɪkt] [best] , [wen] [kwɔ:t] [ʌnɪk'spektɪdli] , ['kɒrəli] ['entərd]
I was showing Agatha those I liked best , when quite unexpectedly , Coralie entered
我 曾是 显示 阿加莎 那些 我 喜欢 最好的 , 什么时候 相当 不料 , 科拉莉 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
我正在向阿加莎展示我最喜欢的几件东西，这时，科拉莉出乎意料地走进了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] ['mɪstɪʃ] .
The moment I saw her face I knew that she meant mischief .
这 片刻 我 锯 她 脸 我 知道 那 她 意思是 恶作剧 .
我一看到她的脸就知道她想搞恶作剧。

['ʃʊrli] , ['wʊmənz] [feɪs] ['nevər][hæd; həd][soʊ][hɑ:rd] , [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] .
Surely , woman's face never had so hard , so wicked a look before .
一定 , 女性的 脸 绝不 有 所以 难的 , 所以 邪恶 一个 看 前 .
女人的脸上从未有过如此冷酷、如此邪恶的表情。

[sɜ:r][dʒɑ:n][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .
Sir John rose and bowed .
先生 约翰 玫瑰 和 鞠躬 .
约翰爵士起身鞠躬。

['leɪdɪ] ['θesi:dʒər] [lʊkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ,
Lady Thesiger looked , as she always did in the presence of mademoiselle ,
女士 塞西格 看起来 , 作为 她 总是 做过 在 这 在场 的 小姐 ,
[kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ə'hɔɪd] .
constrained and annoyed .
受限 和 恼怒 .
塞西格夫人一如既往地小姐面前显得拘谨而恼怒。

['ægəθəz] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃɪr] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] ['kɒrəli] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Agatha's look was one of sheer surprise , for Coralie walked up to the table .
阿加莎的 看 曾是 一 的 透明 惊喜 , 为了 科拉莉 步行 向上 到 这 桌子 .
阿加莎脸上满是惊讶，因为科拉莉走到了桌边。

" ['tʃu:zɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [mɪs] ['θesi:dʒər] ?
" **Choosing engravings , Miss Thesiger ?**
" 选择 雕刻 , 错过 塞西格 ?

“西格小姐，您在挑选版画吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] .
" **she said** , **with** **an** **easy smile** .
" 她 说 , 和 一个 简单的 微笑 .

她带着轻松的微笑说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][jər; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" **I must ask you to give me your attention for a short time** .
" 我 必须 问 你 到 给 我 你的 注意力 为了 一个 短的 时间 .
“请您抽出一段时间听我说。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˈæftər] [ðæt] .
Perhaps you will not think the engravings of much importance after that .
也许 你 将要 不是 思考 这 雕刻 的 很多 重要性 后 那 .
或许在那之后，你就不会觉得这些雕刻有多重要了。

" [ʃiː; ʃi] [drɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [sɜːr][dʒɑːn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **She declined the chair Sir John placed for her with the hauteur of a**
" 她 拒绝 这 椅子 先生 约翰 放置 为了 她 和 这 高 的 一个
[ɡrænd] ['dʌtʃəs] .
grand duchess .
盛大 公爵夫人 .

“她以大公爵夫人的傲慢姿态拒绝了约翰爵士为她准备的椅子。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kɑːmli] [sər'veɪɪŋ] [juː 'es] ,
As she stood there , calmly surveying us ,
作为 她 站立 那里 , 平静地 测量 我们 ,

她站在那里，平静地打量着我们，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jet] [ðə; ði][moʊst] [drɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
she looked the most beautiful yet the most determined of women .
她 看起来 这 最多 美丽的 然而 这 最多 决定 的 女性 .

她看起来是最美丽的女人，同时也是最坚强的女人。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ?
" **May I ask , " she said , " the exact date fixed for the marriage ?**
" 可能 我 问 , " 她 说 , " 这 精确的 日期 固定的 为了 这 婚姻 ?

“请问,”她问道,“婚礼的具体日期定好了吗? ”

" [sɜːr][dʒɑːn] ['ænsər] [hɜːr; hər] :
" **Sir John answered her** :
" 先生 约翰 回答 她 :

约翰爵士回答她:

" [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [drɪ'sembər] , [mædəmwə'zel] . "
" **The 26th of December , mademoiselle** . "
" 这 26th 的 十二月 , 小姐 . "

“小姐，那是12月26日。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [sɜːr][ɛdɡər][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
" **May I ask , " she said , " what Sir Edgar has thought of doing for me ?**
" 可能 我 问 , " 她 说 , " 什么 先生 埃德加 有 想法 的 正在做 为了 我 ?

“请问,”她说道,“埃德加爵士打算为我做些什么呢? ”

[ˈdaʊtləs] ['leɪdi] ['θesiɪdʒər] [wɪl] [hæv; həv] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
Doubtless Lady Thesiger will have advised him .
毫无疑问 女士 塞西格 将要 有 建议 他 .

毫无疑问，塞西格夫人会给他一些建议。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ]['oʊnli] [hoʊm] [naʊ] .
This has been my home for many years , and is my only home now .
这 有 到过 我的 家 为了 许多 年 , 和 是 我的 仅有的 家 现在 .

这里是我生活多年的家，也是我唯一的家。

[hæz; həz][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪn] [kən'sɪdərd] ？
Has the question been considered ？
有 这 问题 到过 经过考虑的 ？

这个问题是否已被考虑过？

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][sɜːr] ['edgər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [hɪr] ， [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]
In the event of Sir Edgar bringing a young wife here , what is to become of
在 这 事件 的 先生 埃德加 带来 一个 年轻的 妻子 这里 ， 什么 是 到 变得 的
[em 'iː] ？
me ？
我 ？

如果埃德加爵士带年轻妻子来到这里，那我该怎么办？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] ；
" **There was a mocking smile on her beautiful face ；**
" 那里 曾是 一个 嘲讽 微笑 在 她 美丽的 脸 ；

她美丽的脸上带着嘲讽的笑容；

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] ； [wiː; wi] [felt]
her dark eyes flashed from one to the other of us ； we felt
她 黑暗的 眼睛 闪光灯 从 一 到 这 其他 的 我们 ； 我们 毛毡
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ．
uncomfortable ．
不舒服 ．

她那双深邃的眼睛在我们俩之间来回扫视，我们感到很不自在。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [juː 'es][ɔːl] ，
She had just hit upon the weak point that disturbed us all ；
她 有 只是 打 之上 这 虚弱的 观点 那 不安 我们 全部 ；

她刚刚触及了困扰我们所有人的那个弱点。

[ðə; ði][wʌn] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ．
the one cloud in a clear sky ．
这 一 云 在 一个 清除 天空 ．

晴空中唯一的一朵云。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spiːk] ， [aɪ] ['ænsər] ；
As no one else seemed inclined to speak , I answered ；
作为 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说话 ， 我 回答 ；

鉴于其他人似乎都不愿发言，我便回答道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉莉日常生活图书馆第2册(Coralie Everyday Life Library No. 2)
第5/6页

" [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː bi] [dʌn] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈkʌmfərt] , [ˈkɒrəli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Everything will be done for your comfort , Coralie ; you may be sure of that ,**
" 一切 将要 是 完毕 为了 你的 舒适 , 科拉莉 ; 你 可能 是 当然 的 那 ,
“科拉莉，我们会尽一切努力让你感到舒适，这一点你完全可以放心。”

[fɔːr; fər][sɜːr][ˈbɑːrnɑːrdz] [seɪk] . "
for Sir Barnard's sake ."
为了 先生 巴纳德的 清酒 . "

看在巴纳德爵士的份上。

" [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ? " [fiː; ji] [sed] .
" **And not for my own ?** " **she said .**
" 和 不是 为了 我的 自己的 ? " 她 说 .

“难道不是为了我自己吗？”她说道。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [sɜːr][ˈedgər] ?
" **What is your idea of comfort , Sir Edgar ?**
" 什么 是 你的 主意 的 舒适 , 先生 埃德加 ?

埃德加爵士，您认为什么是舒适？

[duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [pər] [wiːk] ?
Do you propose offering me a little cottage and a few pounds per week ?
做 你 提出 提供 我 一个 小的 小屋 和 一个 很少 磅 每 星期 ?

你打算给我一间小木屋，每周给我几英镑吗？

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][ˈkɑːntent][em ˈiː] .
That would not content me .
那 会 不是 内容 我 .

那并不能让我满意。

" [fiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [ɪmˈpɪriəl] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [wʌt] [wʊd] [ˈkɑːntent]
" **She looked so imperial , so beautiful , that I wondered involuntarily what would content**
" 她 看起来 所以 帝国 , 所以 美丽的 , 那 我 想知道 不由自主 什么 会 内容

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她看起来如此高贵，如此美丽，我不禁想知道什么才能让她感到满足。”

[fiː; ji] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] .
she who might have anything .
她 WHO 可能 有 任何事物 .

她可能拥有任何东西。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [θɪŋk] [raɪt] , [ˈkɒrəli] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] .
" **Whatever you yourself think right , Coralie , you shall have .**
" 任何 你 你自己 思考 正确的 , 科拉莉 , 你 将 有 .

“科拉莉，只要你认为对的，你就能得到。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsəˈpruːv] [ɪn] [ˈleɪdi] [θesiɡə-z] [feɪs] , [ænd; ənd] - [kwɪk] [aɪz] ,
" **I saw a strong disapproval in Lady Thesiger's face , and Coralie's quick eyes ,**
" 我 锯 一个 强的 不赞成 在 女士 塞西格的 脸 , 和 - 快的 眼睛 ,
[ˈfaːləʊɪŋ] [maɪn] ,
following mine ,
下列的 矿 ,

“我看到塞西格夫人脸上流露出强烈的不满，科拉莉的目光也迅速地追随着我，

[ri:d] [ðə; ði] [seɪm] .
read the same .
读 这 相同的 .

阅读相同内容。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] , " ['leɪdi] ['θesi:dʒər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [kɑ:rt] ['bla:nʃ] [tu:; tə] [æm'bɪʃəs]
" she said , hastily , " Lady Thesiger does not approve of carte blanche to ambitious
" 她 说 , 草草 , " 女士 塞西格 做 不是 批准 的 卡片 布兰奇 到 雄心勃勃
['kʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

她急忙说道：“塞西格夫人不赞成对野心勃勃的表亲们给予全权委托。”

" ['leɪdi] ['θesi:dʒər] ['ri:əli] ['ri'streɪnd] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] — [aɪ] [sɔ:] [ðæt] —
" Lady Thesiger really restrained herself ; she was tempted to speak — I saw that —
" 女士 塞西格 真的 克制 她自己 ; 她 曾是 受诱惑 到 说话 — 我 锯 那 —
[bʌt; bət] ['ri'freɪnd] .
but refrained .
但 克制 .

“塞西格夫人非常克制自己；她很想说话——我看到了——但她忍住了。”

" [ðə; ði] [best] [plæn] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['kɑ:mli] ,
" The best plan , " said Sir John , calmly ,
" 这 最好的 计划 , " 说 先生 约翰 , 平静地 ,

“最好的计划,”约翰爵士平静地说。

" [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] - [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wɪʃɪz] . "
" would be for Mademoiselle d'Aubergne to say what she herself wishes . "
" 会 是 为了 小姐 - 到 说 什么 她 她自己 愿望 . "

“这要由奥贝尔涅小姐自己来决定。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] , " [wʌt] [aɪ] [kleɪm] .
" I will tell you , " she replied , " what I claim .
" 我 将要 告诉 你 , " 她 回复 , " 什么 我 宣称 .

“我会告诉你,”她回答说,“我所声称的。”

" [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [wʌndər] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][blænd]
" Then , as we looked up at her in wonder , she continued , with bland
" 然后 , 作为 我们 看起来 向上 在 她 在 想知道 , 她 持续 , 和 平淡
['kɑ:mnəs] :
calmness :
平静 :

“然后,当我们惊奇地抬头看着她时,她平静地继续说道:”

" [aɪ] [kleɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənt] [sʌn] ,
" I claim as my own and right , on the part of my infant son ,
" 我 宣称 作为 我的 自己的 和 正确的 , 在 这 部分 的 我的 婴儿 儿子 ,

“我以我幼子的身份,声称这是我自己的权利,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['revənju:z] [ʌv; əv] [kraʊn] ['ænstɪ] .
the whole of the estate and revenues of Crown Anstey .
这 所有的 的 这 财产 和 收入 的 王冠 安斯蒂 .

安斯蒂王冠的全部财产和收入。

[aɪ] [kleɪm] , [æz; əz] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [maɪlz] [tri'veljən; -'vil-] , [es'kwɪər] . ,
I claim , as widow of the late Miles Trevelyan , Esq . ,
我 宣称 , 作为 寡妇 的 这 晚的 迈尔斯 特里维廉 , 先生 . ,

我,作为已故迈尔斯·特雷维廉先生的遗孀,声明:

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɔ:l] [du:] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
" **my share of all due to me at his death** .

" 我的 分享 的 全部到期的 到 我 在 他的 死亡 .
他去世时，我应得的那份遗产。

" [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'la:rmd] [ju: 'es][æz; əz] [ðoʊz]
" **A thunder bolt falling in our midst would not have alarmed us as those**
" 一个 雷 - 螺栓 坠落在 我们的 中间 会 不是 有 惊慌 我们 作为 那些
[wɜ:rdz][dɪd] .
words did .
字 做过 .

“即便一道闪电劈在我们中间，也不会像这些话一样让我们感到惊恐。”

[sɜ:r][dʒɑ:n] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Sir John looked sternly at her .
先生 约翰 看起来 严厉地 在 她 .

约翰爵士严厉地看着她。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **In the name of heaven , what do you mean ?** "
" 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 做 你 意思是 ? "
“你这话是什么意思？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][sei] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **Just what I say , Sir John** .
" 只是 什么 我 说 , 先生 约翰 .

“我就是这么说的，约翰爵士。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [maɪlz] [tri'veljən; -'vil-] ,
I was the wife , and am now the widow , of the late Miles Trevelyan ,
我 曾是 这 妻子 , 和 是 现在 这 寡妇 , 的 这 晚的 迈尔斯 特里维廉 ,
[ɛs'kwɑɪər] . "
Esq . "
先生 . "

我是已故迈尔斯·特里维廉先生的妻子，现在是他的遗孀。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] !
" **But that is monstrous !**
" 但 那 是 滔天 !

“但这太可怕了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪlz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] . "
" **Miles was never married** . "
" 迈尔斯 曾是 绝不 已婚 . "

“迈尔斯从未结过婚。”

" [maɪlz] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r][dʒɑ:n] . "
" **Miles was married to me , Sir John** . "
" 迈尔斯 曾是 已婚 到 我 , 先生 约翰 . "

“迈尔斯曾是我的丈夫，约翰爵士。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pru:f] ; [jʊr; jər][wɜ:rd] [goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **But we must have proof ; your word goes for nothing** .
" 但 我们 必须 有 证明 ; 你的 单词 去 为了 没有什么 .

但我们必须要有证据；你的话毫无意义。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] .
There must be indisputable proof of such an assertion .
那里 必须 是 无可争议的 证明 的 这样的 一个 断言 .

这种说法必须有无可辩驳的证据。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkwaiət] [suːpɪrɪˈbɜːrəti] .
" She smiled with quiet superiority .
" 她 微笑 和 安静的 优势 .

她带着一种平静的优越感微笑。

" [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtend] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" Knowing with whom I have to contend , it is not probable that I should
" 会心 和 谁 我 有 到 抗衡 , 它 是 不是 可能 那 我 应该
[əˈsɜːrt] [ˈeniθɪŋ] [fɔːls] .
assert anything false .
断言 任何事物 错误的 .

“我知道我的对手是谁，所以我不太可能说出任何不实的话。”

[aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pruːv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .
I am prepared to prove everything I say .
我 是 准备 到 证明 一切 我 说 .

我准备证明我所说的一切。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
" My darling's face grew white as death .
" 我的 亲爱的 脸 生长 白色的 作为 死亡 .

“我爱人的脸色变得像死人一样苍白。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .
I was bewildered .
我 曾是 困惑 .

我感到困惑不解。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] — [oʊ] , [maɪ][gɔːd] !
If this were true — oh , my God !
如果 这 是 真的 — 哦 , 我的 上帝 !

如果这是真的——我的天哪！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] — [ˈfɔːrtʃən] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [bɜːst] .
if it were true — fortune , love and everything else were lost .
如果 它 是 真的 — 财富 , 爱 和 一切 别的 是 丢失的 .

如果这是真的——财富、爱情以及其他一切都将失去。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈmærid] ? " [æskt] [sɜːr][dʒɔːn] .
" Where were you married ? " asked Sir John .
" 在哪里 是 你 已婚 ? " 问 先生 约翰 .

“你们在哪里结的婚？”约翰爵士问道。

" [æt; ət] [ˈɛdʒɜːtən] — [es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] , [ˈɛdʒɜːtən] .
" At Edgerton — St . Helen's , Edgerton .
" 在 埃奇顿 — 英石 . 海伦的 , 埃奇顿 .

“在埃奇顿——圣海伦斯，埃奇顿。

[ðə; ði] [rev] . [ˈhenri] [ˈmɔːrtən] [ˈmærid] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈserə] [smɪθ] ,
The Rev . Henry Morton married us , and the two witnesses were Sarah Smith ,
这 牧师 . 亨利 莫顿 已婚 我们 , 和 这 二 证人 是 莎拉 史密斯 ,
[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [meɪd] ,
who was my maid ,
WHO 曾是 我的 女佣 ,

亨利·莫顿牧师为我们主持了婚礼，两位证婚人分别是我的女仆莎拉·史密斯。

[ænd; ɐnd] [ˈɑːrθər] [ˈaɪətŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [hed] [geɪm] - [ˈkiːpər] [hɪr] [æt; ət] [kraʊn] [ˈænstɪ] .
and Arthur Ireton , who was head game - keeper here at Crown Anstey .
和 亚瑟 艾尔顿 , WHO 曾是 头 游戏 - 守门员 这里 在 王冠 安斯蒂 .
还有亚瑟·艾尔顿, 他是克朗安斯蒂的首席猎场管理员。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkwɪkli] [tuːld][ænd; ɐnd][soʊ] [ˈsiːmɪŋli] [kəˈrekt] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
" **It was so quickly told and so seemingly correct , we looked at each**
" 它 曾是 所以 迅速地 讲述 和 所以 似乎 正确的 , 我们 看起来 在 每个
[ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪz] .
other in amaze .
其他 在 惊奇 .
“他这么快就说清楚了, 而且听起来又那么正确, 我们惊讶地对视了一眼。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , " [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] . "
" **We must examine into it , " said Sir John , " before going any further . "**
" 我们 必须 检查 进入 它 , " 说 先生 约翰 , " 前 去 任何 更远 . " "
约翰爵士说:“我们必须先调查清楚, 然后再做进一步的决定。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [kəmˈpoʊzdlɪ] .
" **That will be best , " she replied , composedly .**
" 那 将要 是 最好的 , " 她 回复 , 镇定 .
“那会是最好的,”她镇定地回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [maɪlz] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
" **I had better explain that Miles , poor fellow ,**
" 我 有 更好的 解释 那 迈尔斯 , 贫穷的 同伴 ,
我最好解释一下, 可怜的迈尔斯,

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [soʊ] [em ˈiː] .
fell in love with me the first time he saw me .
跌倒 在 爱 和 我 这 第一的 时间 他 锯 我 .
他第一次见到我就爱上了我。

[sɜːr][ˈbɑːrnɑːrd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Sir Barnard would not hear of such a thing .
先生 巴纳德 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .
巴纳德爵士绝不会接受这种事。

[hiː; hi][tuːld] [maɪlz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
He told Miles that if he persisted in marrying me he would curse him .
他 讲述 迈尔斯 那 如果 他 持续 在 结婚 我 他 会 诅咒 他 .
他告诉迈尔斯, 如果他执意要娶我, 他就会诅咒他。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [em ˈiː] .
Perhaps he had his own reasons for not liking me .
也许 他 有 他的 自己的 原因 为了 不是 喜欢 我 .
或许他有他自己的理由不喜欢我。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
His son tried to obey him ,
他的 儿子 尝试 到 服从 他 ,
他的儿子试图听从他的指示,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [maɪlz] [hæd; həd][fɔːr; fər][em ˈiː][wʌz; wəz][fɑːr]
but I am proud to say that the love Miles had for me was far
但 我 是 自豪的 到 说 那 这 爱 迈尔斯 有 为了 我 曾是 远的
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
stronger than fear of his father .
更强 比 害怕 的 他的 父亲 .
但我很自豪地说, 迈尔斯对我的爱远远超过了他对父亲的恐惧。

[stɪl] , [fɔːr; fər] [prɪkjuːnɪəri] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
Still , for pecuniary reasons he did not care to offend him ,
仍然 , 为了 金钱 原因 他 做过 不是 关心 到 得罪 他 ,
然而, 出于金钱方面的考虑, 他并不想得罪他。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ˈpraɪvətli] [ðə; ði][ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti] .
so we were married privately the second year of my stay at Crown Anstey .
所以 我们 是 已婚 私下 这 第二 年 的 我的 停留 在 王冠 安斯蒂 .
所以, 在我入住克朗安斯蒂酒店的第二年, 我们秘密结婚了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] .
" **She turned to Lady Thesiger with a mocking smile .**
" 她 转向 到 女士 塞西格 和 一个 嘲讽 微笑 .
她转向塞西格夫人, 脸上带着嘲讽的笑容。

" [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz][ˈnevər] [laɪkt] [ˌem ˈiː] .
" **I know perfectly well , " she said , " why your ladyship has never liked me .**
" 我 知道 完美 出色地 , " 她 说 , " 为什么 你的 夫人 有 绝不 喜欢 我 .
“我非常清楚,”她说, “为什么夫人一直不喜欢我。”

[juː; jʊ] [met][ˌem ˈiː] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪlz] [ˈtriːveljən; -ˈvɪl-][ɪn][ðə; ði] [ˈænsti] [wɒdz] ;
You met me walking one evening with Miles Trevelyan in the Anstey woods ;
你 遇见 我 步行 一 晚上 和 迈尔斯 特里维廉 在 这 安斯蒂 树林 ;
一天傍晚, 你在安斯蒂森林里遇见了我和迈尔斯·特里维廉一起散步;

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
you saw him kiss me .
你 锯 他 吻 我 .
你看到他吻我了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [naʊ] ,
You know , now ,
你 知道 , 现在 ,
你知道, 现在

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
that he was my husband and had a right to kiss me if he chose .
那 他 曾是 我的 丈夫 和 有 一个 正确的 到 吻 我 如果 他 选择 .
他是我的丈夫, 他有权选择是否亲吻我。

" [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [boʊd] [ˈveri] [ˈstɪfli] .
" **Lady Thesiger bowed very stiffly .**
" 女士 塞西格 鞠躬 非常 僵硬地 .
塞西格夫人僵硬地鞠了一躬。

" [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæridʒ] , " [ˈkɒrəli] [kənˈtɪnjuːd] , " [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [kɔːld] [ˈruːpərt] ,
" **Two years after our marriage , " Coralie continued , " my little son , called Rupert ,**
" 二 年 后 我们的 婚姻 , " 科拉莉 持续 , " 我的 小的 儿子 , 称为 鲁珀特 ,
[ˈæftər][ðə; ði][kruːˈseɪdər][ˈtriːveljən; -ˈvɪl-] ,
after the Crusader Trevelyan ,
后 这 十字军战士 特里维廉 ,
“结婚两年后,”科拉莉继续说道, “我的小儿子, 名叫鲁珀特, 是以十字军战士特里维廉的名字命名的,

[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .
出生了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪŋz] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] .
Under the pretense of visiting some of my relations , I went to Lincoln .
在下面 这 虚伪 的 访问 一些 的 我的 关系 , 我 去 到 林肯 .
我以探望亲戚为由去了林肯。

[ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈtɪ:] . [ˈmɔ:rtən][ˈfraɪərz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈprɑ:pər]
In the registry of the church of St . Morton Friars you will find the proper
在这 注册表的 这 教会 的 英石 : 莫顿 修士们 你 将要 寻找 这 恰当的
[ˌætesˈteɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] [bɜ:rθ] . "
attestation of my son's birth . "
证明 的 我的 儿子的 出生 : "

在圣莫顿修道院教堂的登记簿上，您可以找到我儿子出生的正式证明。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [sʌn] ? " [æskt] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" **Where is that son ? " asked Sir John , incredulously .**
" 在哪里 是 那 儿子 ? " 问 先生 约翰 , 难以置信地 :

“儿子在哪儿？”约翰爵士难以置信地问道。

" [æt; ət] [ˈlɪŋkən] .
" **At Lincoln .**
" 在 林肯 :

在林肯。

[aɪ][kæn; kən][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I can send for him .
我 能 发送 为了 他 :

我可以派人去接他。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈserə] [smiθ] ,
You can go there and see him ; he is under the care of Sarah Smith ,
你 能 去 那里 和 看 他 ; 他 是 在下面 这 关心 的 莎拉 史密斯 ,
[maɪ] [nɜ:rs] .
my nurse .
我的 护士 :

你可以去那里看他；他由我的护士莎拉·史密斯照顾。

[hi:; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈedgər] , [ɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kraʊn]
He is living and well , and he , not Mr . Edgar , is the heir of Crown
他 是 活的 和 出色地 , 和 他 , 不是 先生 : 埃德加 , 是 这 继承人 的 王冠
[ˈænsti] . "
Anstey . "
安斯蒂 : "

他现在身体健康，而且他本人，而不是埃德加先生，才是安斯蒂王室的继承人。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [æskt] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪnˈkredʒələsli] , " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər][toʊld] [ðɪs] [ˈstɔ:ri]
" **But why , " asked Sir John , incredulously , " why have you never told this story**
" 但 为什么 , " 问 先生 约翰 , 难以置信地 , " 为什么 有 你 绝不 讲述 这 故事
[bɪˈfɔ:r] ?
before ?
前 ?

“但是，”约翰爵士难以置信地问道，“为什么你以前从未讲过这个故事？”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] . "
It seems incredible that you should have waited until now . "
它 似乎 极好的 那 你 应该 有 等待 直到 现在 : "

你竟然等到现在才做这件事，真是不可思议。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I have my own reasons , " she replied .**
" 我 有 我的 自己的 原因 , " 她 回复 :

“我有我自己的理由，”她回答说。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɜ:r][ˈedgər] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ; [ðen] ,
" **I waited first to see what Sir Edgar would be like ; then ,**
" 我 等待 第一的 到 看 什么 先生 埃德加 会 是 喜欢 ; 然后 ,

“我先等着看看埃德加爵士会是什么样的人；然后，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [brɪʔɔːr] [mɪs]
when I saw him — I — I need not be ashamed to own it , even before Miss
什么时候 我 锯 他 — 我 — 我 需要 不是 是 羞愧 到 自己的 它 , 甚至 前 错过
['θesɪdʒər] — [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Thesiger — I liked him ,
塞西格 — 我 喜欢 他 ,

当我见到他时——我——我无需羞于承认这一点，甚至在见到塞西格小姐之前——我就喜欢他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tuʊld][maɪ] ['stɔːrɪ] [æt; ət][ɔːl] . "
and if he had been reasonable I should never have told my story at all . "
和 如果 他 有 到过 合理的 我 应该 绝不 有 讲述 我的 故事 在 全部 . "

如果他通情达理，我就根本不应该把我的故事讲出来。

" [ðæt] [ɪz] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [dɪs'gʌst] ,
" **That is , " said Sir John , with supreme disgust ,**
" 那 是 , " 说 先生 约翰 , 和 最高 厌恶 ,

“也就是说,”约翰爵士极其厌恶地说，

" [ɪf] ['edgər][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ] ,
" **if Edgar had been duped by you and had married you ,**
" 如果 埃德加 有 到过 受骗 经过 你 和 有 已婚 你 ,

“如果埃德加被你骗了，娶了你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'frɔːdid] [jʊr; jər] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ? "
you would have defrauded your son of his rights ? "
你 会 有 受骗 你的 儿子 的 他的 权利 ? "

你竟然会剥夺你儿子应有的权利？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] [kraʊn] ['ænsti] [aɪ] [ʌv] ,
" **Yes , " she replied , with a smile ; " it is Crown Anstey I love ,**
" 是的 , " 她 回复 , 和 一个 微笑 ; " 它 是 王冠 安斯蒂 我 爱 ,

“是的,”她笑着回答，“我最爱的是克朗安斯蒂。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [kraʊn]
and I would rather be the wife than the mother of the master of Crown
和 我 会 相当 是 这 妻子 比 这 母亲 的 这 掌握 的 王冠
['ænsti] . "
Anstey . "
安斯蒂 . "

我宁愿做克朗安斯蒂庄园主人的妻子，也不愿做他的母亲。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .
" **You are a wicked woman , " he said , sternly .**
" 你 是 一个 邪恶 女士 , " 他 说 , 严厉地 .

“你是个恶毒的女人,”他严厉地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtid] .
" **I am a successful one , " she retorted .**
" 我 是 一个 成功的 — , " 她 反驳 .

“我是个成功人士,”她反驳道。

" [preɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pruːfs] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] ;
" **Pray , Sir John , examine all these proofs at your earliest convenience ;**
" 祈祷 , 先生 约翰 , 检查 全部 这些 证明 在 你的 最早 方便 ;

“约翰爵士，请您尽快审查所有这些证据；

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ;
I am anxious to take my place as mistress of my own house ;
我 是 焦虑的 到 拿 我的 地方 作为 情妇 的 我的 自己的 房子 ;

我渴望成为自己家的女主人；

[aɪ][eɪ'əm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
" **I am anxious to have my child here in his own home** .
" 我 是 焦虑的 到 有 我的 孩子 这里 在 他的 自己的 家 .

我迫不及待地想让我的孩子回到他自己的家中。

" [wiː; wi][ɔːl] [roʊz] ; [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ][ɪ'məʊfənz] .
" **We all rose ; no words can express my emotions** .
" 我们 全部 玫瑰 ; 不 字 能 表达 我的 情绪 .

我们都站了起来；言语无法表达我的感受。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [gɑːd] [noʊz] — [nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ;
It was not the fortune , God knows — not the fortune ;
它 曾是 不是 这 财富 , 上帝 知道 — 不是 这 财富 ;

天知道，这并非是财富的问题——并非是财富的问题；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][bɔːst] [ðæt] [aɪ][bɔːst] ['æɡəθə] .
but I knew when I lost that I lost Agatha .
但 我 知道 什么时候 我 丢失的 那 我 丢失的 阿加莎 .

但我知道，当我输掉比赛时，我也失去了阿加莎。

[aɪ][felt][maɪ] [feɪs] ['groʊɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self][ænd; ənd][maɪ][hændz] ['treɪmblɪd] .
I felt my face growing white as death itself and my hands trembled .
我 毛毡 我的 脸 生长 白色的 作为 死亡 本身 和 我的 双手 颤抖 .

我感到自己的脸色变得像死人一样惨白，双手也颤抖起来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] .
" **One moment , " I said** .
" 一 片刻 , " 我 说 .

“稍等片刻，”我说。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][em 'iː] [ɪf] [maɪ]['sɪstər] [kept] [ʌp][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
" **A year ago the doctor told me if my sister kept up her strength** ,
" 一个 年 前 这 医生 讲述 我 如果 我的 姐姐 保留 向上 她 力量 ,

“一年前医生告诉我，如果我妹妹能保持体力，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪːðər] ['æŋkʃəs] [nɔːr] [ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn][ɔːl]
and had nothing to make her either anxious nor unhappy , she would in all
和 有 没有什么 到 制作 她 任何一个 焦虑的 也不 不开心 , 她 会 在 全部

[ˌpraːbə'bɪləti] [rɪ'kʌvər] .
probability recover .
可能性 恢复 .

如果没有什么事情让她感到焦虑或不快乐，她很可能会康复。

[naʊ] , ['weðər] [ðɪs] ['stɔːri] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] , [fɔːr; fər][gɑːdz] [seɪk] ,
Now , whether this story be true or false , I pray you all , for God's sake ,
现在 , 无论 这 故事 是 真的 或者 错误的 , 我 祈祷 你 全部 , 为了 神的 清酒 ,

现在，无论这个故事是真是假，我向你们所有人祈祷，看在上帝的份上，

[kiːp] [aɪ'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ! " **keep it from her !** "
保持 它 从 她 ! " "

别告诉她！

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [aɪ'tiː] , " [sed] ['kɔrəli] .
" **I shall not mention it , " said Coralie** .
" 我 将 不是 提到 它 , " 说 科拉莉 .

“我不会提起这件事，”科拉莉说。

" [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , ['edgər] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" **Do not despair , Edgar , " said Sir John** .
" 做 不是 绝望 , 埃德加 , " 说 先生 约翰 .

“不要绝望，埃德加，”约翰爵士说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] — [aɪ][ˈnevər][jəˌl] ! "

" **I do not believe — I never shall !** "

" 我 做 不是 相信 — 我 绝不 将 ！ "

我不相信——我永远不会相信！

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [læst] [naɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɒrəli] , " [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdempstə(r)] ,

" **I wrote to London last night , " continued Coralie , " for Mr . Dempster ,**

" 我 写道 到 伦敦 最后的 夜晚 , " 持续 科拉莉 , " 为了 先生 . 邓普斯特 ,

“我昨晚给伦敦写了封信，”科拉莉继续说道，“是给邓普斯特先生的。”

[huː] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈbɑːrnɑːrdz] [ˈbiər] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪzənz] .

who was Sir Barnard's lawyer on one or two occasions .

WHO 曾是 先生 巴纳德的 律师 在 一 或者 二 场合 .

他曾一两次担任巴纳德爵士的律师。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈedgər][ˈtriːveljən; -ˈvil-] , [wɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

You , of course , Mr . Edgar Trevelyan , will retain the services of the family

你 , 的 课程 , 先生 . 埃德加 特里维廉 , 将要 保持 这 服务 的 这 家庭

[səˈlɪsɪtəz] . "

solicitors . "

律师 . "

当然，埃德加·特里维廉先生，您将继续聘请家族律师。

" [aɪ][jəˌl] [niːd] [noʊ] [səˈlɪsɪtəz] [ɪf] [jʊr; jər][ˈstɔːri][biː; bi] [truː] .

" **I shall need no solicitors if your story be true .**

" 我 将 需要 不 律师 如果 你的 故事 是 真的 .

“如果你的故事属实，我就不需要律师了。”

[aɪ][jəˌl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [maɪlz] - [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] ; [aɪ][jəˌl] [jiːld] [aɪˈtiː][tuː; tə]

I shall not seek to defraud Miles ' son of his birthright ; I shall yield it to

我 将 不是 寻找 到 骗取 迈尔斯 - 儿子 的 他的 与生俱来的权利 ; 我 将 屈服 它 到

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

我不会试图剥夺迈尔斯的儿子应得的继承权；我会把它还给他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [truː] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" **You will find it true in every particular , " she said ;**

" 你 将要 寻找 它 真的 在 每一个 特别的 , " 她 说 ;

“你会发现它在每一个细节上都是真的，”她说；

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][aɪˈtiː] .

" **and remember always that it is your own fault I have told it .**

" 和 记住 总是 那 它 是 你的 自己的 过错 我 有 讲述 它 .

“记住，我告诉你这件事都是你自己的错。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

" **With that parting shot she quitted the room .**

" 和 那 离别 射击 她 辞职 这 房间 .

说完这番话，她便离开了房间。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" **My poor boy , " said Sir John , " this is a terrible blow to you .** "

" 我的 贫穷的 男生 , " 说 先生 约翰 , " 这 是 一个 糟糕的 吹 到 你 . "

“我的孩子，”约翰爵士说，“这对你来说是一个沉重的打击。”

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] , " [ðæt] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈspəʊkən][ðə; ði]

" **I am afraid , " said Lady Thesiger , " that this abominable woman has spoken the**

" 我 是 害怕的 , " 说 女士 塞西格 , " 那 这 可 恶 女士 有 说 这

[truːθ] .

truth .

真相 .

“恐怕，”塞西格夫人说，“这个可恶的女人说的是实话。”

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][θɔ:t][pɔ:(r)][maɪlz][hæd;həd][ˈsʌmθɪŋ][ɑ:n][hɪz;ɪz][maɪnd]—[sʌm;səm][ˈsi:krət].
I always thought poor Miles had something on his mind — some secret .
我 总是 想法 贫穷的 迈尔斯 有 某物 在 他的 头脑 — 一些 秘密 .
我一直觉得可怜的迈尔斯心里有事——有什么秘密。

[aɪ][tu:ld][hɪm;ɪm][soʊ][wʌn][deɪ], [ænd;ənd][hi:;hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ'ti:].
I told him so one day , and he did not deny it .
我 讲述 他 所以 一 天 , 和 他 做过 不是 否定 它 .
有一天我把这话告诉了他,他也没有否认。

"[maɪ][ˈdɑ:rlɪŋ][keɪm][ʌp][tu:;tə][em'i:][wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][swi:t], [peɪl][feɪs][ænd;ənd][aʊt'stretʃt]
" My darling came up to me with her sweet , pale face and outstretched
" 我的 亲爱的 来了 向上 到 我 和 她 甜的 , 苍白 脸 和 伸展
[hændz].
hands .
双手 .
“我的宝贝女儿用她甜美苍白的脸庞和伸出的双手向我走来。”

"[ˈnevər][maɪnd],[ˈedgər], "[fɪ;ʃɪ][sed].
" Never mind , Edgar , " she said .
" 绝不 头脑 , 埃德加 , " 她 说 .
“没关系,埃德加,”她说。

"[ɪf][ju:;jʊ][lu:z][kraʊn][ˈænsti][aɪ][wɪl][traɪ][tu:;tə][lʌv][ju:;jʊ][ɔ:l][ðə;ði][mɔ:r][tu:;tə][meɪk][ʌp][fɔ:r;fər]
" If you lose Crown Anstey I will try to love you all the more to make up for
" 如果 你 失去 王冠 安斯蒂 我 将要 尝试 到 爱 你 全部 这 更多的 到 制作 向上 为了
[aɪ'ti:].
it .
它 .
“如果你失去了克朗·安斯蒂,我会更加爱你来弥补。”

"[wʌt][kʊd;kəd][aɪ][du:;][bʌt;bət][bles][hɜ:r;hər][ænd;ənd][θæŋk][hɜ:r;hər]?
" What could I do but bless her and thank her ?
" 什么 可以 我 做 但 保佑 她 和 感谢 她 ?
我除了祝福她和感谢她还能做什么呢?

[jet][aɪ][nu:]—[gɑ:d][help][em'i:],[aɪ][nu:] [ɪn][ˈlu:zɪŋ][maɪ][ˈfɔ:rtʃən][aɪ][bɔ:st][hɜ:r;hər]!
Yet I knew — God help me , I knew in losing my fortune I lost her !
然而 我 知道 — 上帝 帮助 我 , 我 知道 在 输 我的 财富 我 丢失的 她 !
但我知道——上帝保佑我,我知道失去财富的同时也失去了她!

[ˈtʃæptər][ˌeks,aɪ'aɪ].
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ][ðæt][hæd;həd][soʊ][ˈgeɪli][ə'sembld][ɪn][ðə;ði][oʊld][ˈlaɪbrəri][brʊk][ʌp][ɪn][ðə;ði]
The little party that had so gayly assembled in the old library broke up in the
这 小的 派对 那 有 所以 同性恋地 组装 在 这 老的 图书馆 打破 向上 在 这
[ˈdi:pəst][glu:m].
deepest gloom .
最深处 愁云 .
原本在旧图书馆里欢快地聚会的这群人,在深深的阴郁中散去了。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz;wəz][ðə;ði][ˈoʊnli][wʌn][hu:] [si:md][æt;ət][ɔ:l][ɪnˈkredʒələs].
Sir John was the only one who seemed at all incredulous .
先生 约翰 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 在 全部 难以置信 .
只有约翰爵士似乎对此感到难以置信。

" [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
" **Rely upon it** , " **he said** , " **that** , **after all** , **it is some trick of the French**
" 依靠 之上 它 , " 他 说 , " 那 , 后 全部 , 它 是 一些 诡计 的 这 法语
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“相信我,”他说,“这终究是法国女人耍的某种花招。”

" [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈθesiðzər] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [hoʊp] .
" **But Lady Thesiger had no such hope** .
" 但 女士 塞西格 有 不 这样的 希望 .

但塞西格夫人却没有这样的希望。

" [aɪ] [felt] [fʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I felt sure there was something wrong with Miles** , " **she said** .
" 我 毛毡 当然 那里 曾是 某物 错误的 和 迈尔斯 , " 她 说 .

“我当时就觉得迈尔斯肯定出了什么问题,”她说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈhæpi] .
" **He was not happy** .
" 他 曾是 不是 快乐的 .

他很不高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [æt; ət] [ˈliːzər] .
He had married in haste and repented at leisure .
他 有 已婚 在 匆忙 和 悔改 在 闲暇 .

他仓促结婚,事后才后悔。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] .
" **For my own part, I had no hope** .
" 为了 我的 自己的 部分 , 我 有 不 希望 .

就我个人而言,我没有任何希望。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] , [sɪˈdʌktɪv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [rɪˈmædʒɪn]
Remembering the subtle, seductive beauty of the woman, I could well imagine
记住 这 微妙的 , 诱人的 美丽 的 这 女士 , 我 可以 出色地 想象
[maɪlz] [ˈbiːɪŋ] [led] ,
Miles being led ,
迈尔斯 存在 引领 ,

回想起那位女子含蓄而诱人的美貌,我完全可以想象迈尔斯被她引诱的情景。

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [hɪmˈself] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
even against himself, into a marriage or anything else .
甚至 反对 他自己 , 进入 一个 婚姻 或者 任何事物 别的 .

即使违背自己的意愿,结婚或其他任何事情。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
When they were gone I went back to the library .
什么时候 他们 是 已消失 我 去 后退 到 这 图书馆 .

他们走后,我回到了图书馆。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [blɒʊ] [əˈloʊn] ,
I wanted to face this terrible blow alone ,
我 通缉 到 脸 这 糟糕的 吹 独自的 ,

我想独自承受这可怕的打击。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɜːr] [ˈedgər] [triˈveljən; -ˈvil-] , [ʌv; əv] [kraʊn]
to realize the possibility that instead of being Sir Edgar Trevelyan, of Crown
到 意识到 这 可能性 那 反而 的 存在 先生 埃德加 特里维廉 , 的 王冠
[ˈænsti] , [ˈwelθi] ,
Anstey, wealthy ,
安斯蒂 , 富裕 ,

意识到自己有可能不是成为富有的安斯蒂皇冠庄园的埃德加·特里维廉爵士,

[ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈedgər][triˈveljən; -vil-] , [pʊr] , [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd]
honored and powerful , I was Edgar Trevelyan , poor , homeless and
荣幸 和 强大的 , 我 曾是 埃德加 特里维廉 , 贫穷的 , 无家可归者 和
[ˈpeniləs] .
penniless .
身无分文 .

我曾是埃德加·特里维廉，一个贫穷、无家可归、身无分文的人，却拥有至高无上的荣耀和权力。
[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [iːz] , [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ,
Could it be possible that after this life of ease , luxury and happiness ,
可以 它 是 可能的 那 后 这 生活 的 舒适 , 奢华 和 幸福 ,
难道在经历了这种安逸、奢华和幸福的生活之后，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [pəˈzi](ə)n — [hɑːrd] , [məˈnɑːtənəs] [ˈleɪbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti]
I was to fall back into the old position — hard , monotonous labor , with eighty
我 曾是 到 落下 后退 进入 这 老的 位置 — 难的 , 单调 劳动 , 和 八十
[paʊndz] [pər] [ˈænəm] ?
pounds per annum ?
磅 每 年 ?

我又要回到以前的工作岗位——从事艰苦单调的劳动，年薪八十英镑？
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː] [hɑːrd] .
It seemed too hard .
它 似乎 也 难的 .

似乎太难了。
[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][emˈiː] , [ˈriːdər] ,
Do not think any the worse of me , reader ,
做 不是 思考 任何 这 更糟 的 我 , 读者 ,
读者朋友，请不要对我抱有任何负面看法。

[ɪf] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .
if I own that the tears came into my eyes .
如果 我 自己的 那 这 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 .
如果我承认这一点，我的眼泪就会涌上眼眶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [hɑːrd] .
It was bitterly hard .
它 曾是 苦涩地 难的 .
这真是无比艰难。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈkɒrəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Without warning Coralie entered the room .
没有 警告 科拉莉 进入 这 房间 .
科拉莉毫无预兆地走进了房间。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
It must have been a triumph to her to see the tears in my eyes .
它 必须 有 到过 一个 胜利 到 她 到 看 这 眼泪 在 我的 眼睛 .
看到我眼中的泪水，对她来说一定是一种胜利。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][emˈiː] .
She stood at some little distance from me .
她 站立 在 一些 小的 距离 从 我 .
她站在离我稍远的地方。

" [ˈedgər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [heɪt] [emˈiː] ? "
" **Edgar , " she asked , " do you hate me ?** "
" 埃德加 , " 她 问 , " 做 你 恨 我 ? "
“埃德加,”她问, “你恨我吗? ”

" [noʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə] [heɪt] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['kleɪmɪŋ] [wʌt] [ɪz][jər; jər] [oʊn] .
" **No ! I am too just to hate you for claiming what is your own .**
" 不 ！ 我 是 也 只 是 到 恨 你 为 了 声 称 什 么 是 你 的 自 己 的 。

“不！我太正直了，不会因为你索取属于你的东西而恨你。”

[ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , ['kɒrəli] .
You ought to have told me before , Coralie .
你 应 该 到 有 讲 述 我 前 , 科 拉 莉 。

科拉莉，你应该早点告诉我的。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['kru:əl][tu:; tə][let][em 'i:][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lu:sɪv] [dri:m] .
It has been most cruel to let me live in this delusive dream .
它 有 到 过 最 多 残 忍 的 到 让 我 居 住 在 这 虚 幻 的 梦 。

让我活在这个虚幻的梦境中，真是太残酷了。

[ɪf] [ju:; jə][hæd; həd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜ:rst] ,
If you had told me that night when I came here first ,
如 果 你 有 讲 述 我 那 夜 晚 什 么 时 候 我 来 了 这 里 第 一 的 ,

如果你那天晚上在我第一次来这里的时候就告诉我，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
it would have been a momentary disappointment ,
它 会 有 到 过 一 个 瞬 间 失 望 ,

那只会是一时的失望。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
but I should have gone back to my work none the worse for it . "
但 我 应 该 有 已 消 失 后 退 到 我 的 工 作 没 有 任 何 这 更 糟 为 了 它 。

但我应该照常回去工作，不会受到任何影响。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['si:kɹət] ['paʊər] ,
" **I might have done it , but I saw in this , my secret power ,**
" 我 可 能 有 完 毕 它 , 但 我 锯 在 这 , 我 的 秘 密 力 量 ,

“我或许真的做了这件事，但我从中看到了我隐藏的力量。”

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ju:; jə] .
the means of winning you .
这 方 法 的 获 胜 你 。

赢得你芳心的方法。

['edgər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
Edgar , it is not too late even now .
埃 德 加 , 它 是 不 是 也 晚 的 甚 至 现 在 。

埃德加，现在还不算太晚。

[meɪk] [em 'i:] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kraʊn] ['ænsti] ,
Make me mistress of Crown Anstey ,
制 作 我 情 妇 的 王 冠 安 斯 蒂 ,

让我成为克朗安斯蒂的女主人，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [jər; jər] [lɔ:st] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jə] .
and I will find the means of restoring your lost position to you .
和 我 将 要 寻 找 这 方 法 的 恢 复 你 的 丢 失 的 位 置 到 你 。

我会想办法让你恢复失去的地位。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['loʊðɪŋ] .
" **I turned from her in unutterable loathing .**
" 我 转 向 从 她 在 难 以 言 喻 厌 恶 。

我带着难以言喻的厌恶转身离开她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] ['wʊmənli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [rɪ'vɒltɪd]
She was so lost to all womanly honor and delicacy , my whole soul revolted
她 曾是 所以 丢失的 到 全部 女性 荣誉 和 美味 , 我的 所有的 灵魂 反抗
[ə'genst] [hɜːr; həɹ] .
against her :
反对 她 :

她完全丧失了女性应有的尊严和温柔，我的整个灵魂都对她感到厌恶。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['kɒrəli] .
" Not another word , Coralie .
" 不是 其他 单词 , 科拉莉 .

“别再说了，科拉莉。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [kraʊn] ['ænsti] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɜːr; wər] [deθ] ! "
I would not take Crown Anstey from you if the alternative were death ! "
我 会 不是 拿 王冠 安斯蒂 从 你 如果 这 选择 是 死亡 ! "

就算死也不愿从你手中夺走安斯蒂皇冠！

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [aɪ] ['dredɪd] .
" That is very decisive , " she replied , with the mocking smile I dreaded .
" 那 是 非常 决定性 , " 她 回复 , 和 这 嘲讽 微笑 我 令人恐惧的 .

“这真是非常果断，”她回答道，脸上带着我最害怕的那种嘲讽的笑容。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" We shall see . "
" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔːr; jər] [wɜːrd] [tuː; tə] [em 'iː] ?
" You will keep your word to me ?
" 你 将要 保持 你的 单词 到 我 ?

你会信守对我的承诺吗？

" [aɪ] [kraɪd] , ['heɪstɪli] .
" I cried , hastily .
" 我 哭 , 草草 .

我慌忙地哭了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kler] ?
" You will say nothing to Clare ?
" 你 将要 说 没有什么 到 克莱尔 ?

你什么都不打算告诉克莱尔吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
She will soon be well .
她 将要 很快 是 出色地 .

她很快就会康复。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ɑːbstək(ə)lɪz] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [rɪ'kʌvəri] .
I could not bear to have any obstacles thrown in the way of her recovery .
我 可以 不是 熊 到 有 任何 障碍 抛掷 在 这 方式 的 她 恢复 .

我无法忍受任何阻碍她康复的因素。

[wen] [aɪ] [liːv] [hɜːr; həɹ] ,
When I leave her ,
什么时候 我 离开 她 ,

当我离开她的时候，

[maɪ] [frendz] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [spɜː] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [[a:k] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
my friends will make some arrangements to spare her the shock of knowing
我的 朋友们 将要 制作 一些 安排 到 空闲的 她 这 震惊 的 会心
[waɪ] — [æt; ət] [liːst] ,
why — at least ,
为什么 — 在 至少 ,
我的朋友们会做出一些安排，至少不会让她因为知道原因而受到打击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
for a time . "
为了 一个 时间 . "
一段时间内。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['edgər] .
" I shall respect your wishes , Edgar .
" 我 将 尊重 你的 愿望 , 埃德加 .
“我会尊重你的意愿，埃德加。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['sɪstər] .
I have no desire to hurt your sister .
我 有 不 欲望 到 伤害 你的 姐姐 .
我无意伤害你妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [seɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
She is quite safe , so far as I am concerned .
她 是 相当 安全的 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 .
就我而言，她很安全。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [sliːp] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] .
" It may be imagined that I did not sleep very well that night .
" 它 可能 是 想象 那 我 做过 不是 睡觉 非常 出色地 那 夜晚 .
可以想象，那天晚上我睡得并不好。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [sɜːr][dʒɑːn][roʊd]['oʊvər] .
Early on the following morning Sir John rode over .
早期的 在 这 下列的 早晨 先生 约翰 骑 超过 .
第二天一大早，约翰爵士就骑马过来了。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" The sooner we look into this affair the better , " he said .
" 这 很快 我们 看 进入 这 事务 这 更好的 , " 他 说 .
他说：“我们越早调查此事越好。”

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['edʒɜːtən] [tə'deɪ] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['redʒɪstər] .
" We will ride over to Edgerton today and examine the church register .
" 我们 将要 骑 超过 到 埃奇顿 今天 和 检查 这 教会 登记 .
“我们今天将前往埃奇顿，查阅教堂登记簿。”

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] .
" We did so .
" 我们 做过 所以 .
我们做到了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] ; [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
there was no mistake ; the marriage had been celebrated on the 14th of
那里 曾是 不 错误 ; 这 婚姻 有 到过 著名 在 这 14th 的
[dʒu:n] .
June :
六月 :

没有出错；婚礼确实在6月14日举行了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] , [æz; əz][ɪz; ɪ] [sed] , [wɜ:r; wər] ['serə] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['aɪətn] .
The two witnesses , as she said , were Sarah Smith and Arthur Ireton .
这 二 证人 , 作为 她 说 , 是 莎拉 史密斯 和 亚瑟 艾尔顿 .
正如她说, 两位证人分别是莎拉·史密斯和亚瑟·艾尔顿。
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['henri] ['mɔ:rtən] .
The marriage service had been performed by the Reverend Henry Morton .
这 婚姻 服务 有 到过 执行 经过 这 牧师 亨利 莫顿 .
婚礼仪式由亨利·莫顿牧师主持。

[ðə; ði] ['entri] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['regjələr] , [noʊ] [flɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The entry was perfectly regular , no flaw in it :
这 入口 曾是 完美 常规的 , 不 缺陷 在 它 :
这份文件完全符合规范, 没有任何瑕疵。

[sɜ:rɪ]['dʒɑ:nz] [feɪs] [fel] [æz; əz][hi;; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Sir John's face fell as he read it :
先生 约翰的 脸 跌倒 作为 他 读 它 :
约翰爵士读到这封信时, 脸色沉了下来。

" [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [lɔ:z] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] ['veri] [strikt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" Now , " he said , " the marriage laws in England are very strict ; there is no
" 现在 , " 他 说 , " 这 婚姻 法律 在 英格兰 是 非常 严格的 ; 那里 是 不
[ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
evading them :
逃避 他们 :
“现在,”他说, “英国的婚姻法非常严格; 没有人可以逃避。”

[ɪf] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['li:g(ə)l][wi;; wi][æɪ; jəl][faɪnd][æən; ən] ['entri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:rz]
If this marriage is perfectly legal we shall find an entry of it in the registrar's
如果 这 婚姻 是 完美 合法的 我们 将 寻找 一个 入口 的 它 在 这 注册官的
[bʊks] .
books :
图书 :
如果这段婚姻完全合法, 我们会在登记簿上找到相关记录。

[wi; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .
We must pay for a copy of the certificate .
我们 必须 支付 为了 一个 复制 的 这 证书 :
我们需要付费才能获得证书副本。
" [wi; wi] [went] [tu;; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:rz] ['ɑ:fɪs] .
" We went to the registrar's office .
" 我们 去 到 这 注册官的 办公室 :
我们去了注册办公室。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entri] , [ɔ:l] ['pɜ:rɪfɪktli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] .
There , sure enough , was the entry , all perfectly legal and straightforward .
那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 入口 , 全部 完美 合法的 和 直截了当 .
果然, 参赛资格就在那里, 一切都完全合法且简单明了。

" [naʊ] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [brɪʃɔ:r] [wi:; wi][rest] [let][ju: 'es][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['revərənd] ['henri] ['mɔ:rtən]
" Now , " said Sir John , " before we rest let us find out the Reverend Henry Morton
" 现在 , " 说 先生 约翰 , " 前 我们 休息 让 我们 寻找 出去 这 牧师 亨利 莫顿
,
:
:

“现在,”约翰爵士说,“在我们休息之前, 让我们先找到亨利·莫顿牧师。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and see what he knows about it .
和 看 什么 他 知道 关于 它 .

看看他对此了解多少。

" [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ləmɪŋtən] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ri'zaidɪŋ] .
" That involved a journey to Leamington , where he was then residing .
" 那 涉及 一个 旅行 到 利明顿 , 在哪里 他 曾是 然后 居住 .
“那需要前往利明顿, 他当时就住在那里。”

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
We found him without difficulty .
我们 成立 他 没有 困难 .

我们毫不费力地就找到了他。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['ænsər] ['eni]
He remembered the marriage , and had no hesitation in answering any
他 记得 这 婚姻 , 和 有 不 犹豫 在 回答 任何
[kwestʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
questions about it .
问题 关于 它 .

他记得那场婚礼, 并且毫不犹豫地回答了所有相关问题。

[hi:; hi] [nu:] [maɪlz] [tri'veljən; -'vil-] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
He knew Miles Trevelyan , and had remonstrated with him over the
他 知道 迈尔斯 特里维廉 , 和 有 抗议 和 他 超过 这
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他认识迈尔斯·特里维廉, 并且曾就这桩婚姻向他提出过异议。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

[maɪlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
Miles was of full age ,
迈尔斯 曾是 的 满的 年龄 ,

迈尔斯已经成年了,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌn] [els]
and told him frankly that if he refused to marry him someone else
和 讲述 他 坦率地说 那 如果 他 拒绝 到 结婚 他 某人 别的
[wʊd] .
would .
会 .

她坦率地告诉他, 如果他不肯嫁给他, 别人就会娶他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have been ill and occupied , " he said ,
" 我 有 到过 患病的 和 占领 , " 他 说 ,
他说: “我一直生病, 而且很忙。”

" [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-] [sɪns] [aɪ][left] ['ɛdʒɜːtən] .
" and have heard nothing of the Trevelyan's since I left Edgerton .
 " 和 有 听到 没有什么 的 这 特里维廉家族 自从 我 左边 埃奇顿 .
 "自从我离开埃奇顿以来，就再也没有听到过特里维廉家族的消息了。"

[haʊ'evər] , [ɪf] [maɪ] ['eɪdəns] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [ə'ʃʊərəns] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
However , if my evidence and solemn assurance are of any service , you have
 然而 , 如果 我的 证据 和 庄严 保证 是 的 任何 服务 , 你 有
 [ðəm; ðəm] .
them :
 他们 :

但是，如果我提供的证据和郑重保证对您有任何帮助，请拿去给我看看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɔ:pərli] [ænd; ənd] ['li:gəli] ['mærid] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][ʌp'set] [ðæt]
They were properly and legally married ; nothing in the world can upset that
 他们 是 适当地 和 合法地 已婚 ; 没有什么 在 这 世界 能 沮丧的 那
 [fækt] . "
fact . "
 事实 . "

他们的婚姻是合法合规的，世上没有任何事情能够改变这个事实。

" [soʊ][aɪ'ti:] [si:mz] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , " ['ɛdgər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:st]
" So it seems , " said Sir John , with a deep sigh , " Edgar , you have lost
 " 所以 它 似乎 , " 说 先生 约翰 , 和 一个 深的 叹 , " 埃德加 , 你 有 丢失的
 [kraʊn] ['ænsti] .
Crown Anstey .
 王冠 安斯蒂 .

"看来是这样，"约翰爵士深深叹了口气说，"埃德加，你失去了克朗安斯蒂。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [ru:t] [tu:; tə] ['mɔrlənd] & ['peɪn] ,
" The next day I wrote to Moreland & Paine ,
 " 这 下一个 天 我 写道 到 莫兰德 & 潘恩 ,
 第二天，我给莫兰德和佩恩公司写了信，
 ['æskɪŋ] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
asking one or both to come over at once .
 问 一 或者 两个都 到 来 超过 在 一次 .
 邀请其中一人或两人同时过来。

[ˈmɪstər] . ['peɪn] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ,
Mr . Paine arrived the same evening ,
 先生 . 潘恩 到达的 这 相同的 晚上 ,
 潘恩先生当晚就到了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and looked very grave when he was in full possession of the case .
 和 看起来 非常 严重 什么时候 他 曾是 在 满的 拥有 的 这 案件 .
 当他完全掌控案件时，神情非常严肃。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [em 'i:] .
Then he sought me .
然后 他 寻求 我 .

然后他来找我。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; ei] [bæd] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] , " [hi:; hi] [sed] ;
" This is a bad business , Mr . Trevelyan , " he said ;
" 这 是 一个 坏的 商业 , 先生 . 特里维廉 , " 他 说 ;
" 特里维廉先生, 这是一笔糟糕的生意, "他说;

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
and by his ceasing to use the title ,
和 经过 他的 停止 到 使用 这 标题 ,
并且他停止使用该头衔,

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔ:z] .
I knew he had given up all hope of my cause .
我 知道 他 有 给定 向上全部 希望 的 我的 原因 .
我知道他已经对我的事业彻底绝望了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [lɔ:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" Of course , " he continued , " you can go to law if you like ,
" 的 课程 , " 他 持续 , " 你 能 去 到 法律 如果 你 喜欢 ,
"当然,"他继续说道, "如果你愿意, 你可以去学法律。"

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [kwɪt] ['ɑ:nɪstli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [tjæns] .
but I tell you quite honestly you have no chance .
但 我 告诉 你 相当 诚实地 你 有 不 机会 .
但我坦白地告诉你, 你一点机会都没有。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; ei] [flɔ:] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] .
The evidence is clear and without a flaw ; nothing can shake it .
这 证据 是 清除 和 没有 一个 缺陷 ; 没有什么 能 摇 它 .
证据确凿无疑, 无可辩驳, 任何事都无法动摇它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; ei] ['lɔ:su:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l]
If you have a lawsuit you will lose it , and probably have to pay all
如果 你 有 一个 诉讼 你 将要 失去 它 , 和 大概 有 到 支付 全部
[kɔ:sts] .
costs .
成本 .

如果你提起诉讼, 你很可能会败诉, 而且可能还要承担所有费用。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] ['li:gəli]
" I told him that I had no such intention ; that if the estate were not legally
" 我 讲述 他 那 我 有 不 这样的 意图 ; 那 如果 这 财产 是 不是 合法地
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
"我告诉他我没有这样的打算; 如果这处房产在法律上不属于我,

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
I had no wish to claim it .
我 有 不 希望 到 宣称 它 .

我并不想认领它。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['veri] [sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] .
" It was a very sad thing for you , Mr . Trevelyan .
" 它 曾是 一个 非常 伤心 事物 为了 你 , 先生 . 特里维廉 .
"这对你来说是一件非常悲伤的事情, 特里维廉先生。"

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪlɪ] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I am heartily grieved for you .

我 是 衷心地 伤心 为了 你 . "

我真心为你感到悲痛。

" [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

" I must bear it like a man .

" 我 必须 熊 它 喜欢 一个 男人 .

我必须像个男人一样承受这一切。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz][bɔːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

I am not the first who has lost a fortune .

我 是 不是 这 第一的 WHO 有 丢失的 一个 财富 .

我不是第一个损失惨重的人。

" [bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

" But Sir John would not hear of my final arrangements until we had been

" 但 先生 约翰 会 不是 听到 的 我的 最终的 安排 直到 我们 有 到过

[tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] .

to Lincoln and had seen the child .

到 林肯 和 有 已见 这 孩子 .

“但是，约翰爵士要等到我们去了林肯，见过孩子之后，才会告诉我我的身后安排。”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

" No one knows the depth of those French women , " he said .

" 不 一 知道 这 深度 的 那些 法语 女性 , " 他 说 .

“没有人知道那些法国女人的内心有多深，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [tʃaɪld] .

" It is possible there may be no child .

" 它 是 可能的 那里 可能 是 不 孩子 .

“有可能没有孩子。”

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,

Let us take her by surprise this very day ,

让 我们 拿 她 经过 惊喜 这 非常 天 ,

今天我们就给她一个惊喜吧！

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [nɜːrs] [laɪvz; lɪvz] .

and ask her to accompany us to the house where the nurse lives .

和 问 她 到 陪伴 我们 到 这 房子 在哪里 这 护士 生活 .

请她陪我们去护士住的房子。

" [bəʊθ][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [əˈplɔːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

" Both lawyers applauded the idea .

" 两个都 律师 鼓掌 这 主意 .

两位律师都对这个想法表示赞赏。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ɪmˈpɔːstʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [ðeɪ] [sed] .

" If there be any imposture we are sure to find it out , " they said .

" 如果 那里 是 任何 骗局 我们 是 当然 到 寻找 它 出去 , " 他们 说 .

“如果存在任何欺诈行为，我们一定会查明，”他们说。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [triˈveljən; -vil-][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][ɪn]

Without a minute's loss of time , Mrs . Trevelyan was asked to join us in

没有 一个 分钟 损失 的 时间 , 太太 . 特里维廉 曾是 问 到 加入 我们 在

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

the library .

这 图书馆 .

我们立即邀请特里维廉夫人到图书馆来和我们一起学习。

[ʃiː, ʃi] [kəmˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] .

She complied at once .
她 遵命 在 一次 .

她立即照办了。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [juː ˈes][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" We want you to go with us to Lincoln to show us the child ,
" 我们 想 你 到 去 和 我们 到 林肯 到 展示 我们 这 孩子 ,
“我们希望你和我们一起去林肯，让我们看看那个孩子。”

" [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [əˈbrʌptli] .
" said Sir John , abruptly .
" 说 先生 约翰 , 突然 .

约翰爵士突然说道。

[ʃiː, ʃi] [kənˈsentɪd] [æt; ət] [wʌns][soʊ] [ˈredɪli] [ðæt] [aɪ][felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
She consented at once so readily that I felt certain that our quest was useless .
她 同意 在 一次 所以 容易 那 我 毛毡 肯定 那 我们的 寻求 曾是 无用 .
她立刻爽快地答应了，以至于我确信我们的努力是徒劳的。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ,
We started in an hour's time ,
我们 开始 在 一个 小时 时间 ,

我们一个小时后开始，

[maɪ] [pʊr] [kler] [ˈbiːɪŋ] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
my poor Clare being led to believe that we had gone to Harden on a visit .
我的 贫穷的 克莱尔 存在 引领 到 相信 那 我们 有 已消失 到 硬化 在 一个 访问 .
可怜的克莱尔，她竟然以为我们去哈登是去拜访她。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈlɪŋkən] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .
We reached Lincoln about six o'clock at night .
我们 达到 林肯 关于 六 点钟 在 夜晚 .

我们晚上六点左右到达林肯。

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli]
While we stood in the station waiting for a cab Mr . Paine turned suddenly
尽管 我们 站立 在 这 车站 等待 为了 一个 出租车 先生 . 潘恩 转向 突然
[tuː; tə] [ˈkɒrəli] .
to Coralie .
到 科拉莉 .

我们站在车站等出租车的时候，潘恩先生突然转向科拉莉。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is the address ? " he asked .
" 什么 是 这 地址 ? " 他 问 .

“地址是什么？”他问道。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈmʊmənts] [ˈhezɪteɪ(ə)n] .
Again there was not a moment's hesitation .
再次 那里 曾是 不是 一个 瞬间 犹豫 .

他们再次毫不犹豫。

" [noʊ] . [sɪks] [laɪm] [ˈkɒtɪdʒz] , - [roʊd] , " [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
" No . 6 Lime Cottages , Berkdale Road , " she replied ;
" 不 . 6 酸橙 小屋 , - 路 , " 她 回复 ;

“伯克代尔路6号莱姆小屋，”她回答道；

[ænd; ænd][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪərd] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː ˈes][wiː; wi] [went] [ðer; ðər] .
and fast as a somewhat tired horse could take us we went there .
和 快速地 作为 一个 有些 疲劳的 马 可以 拿 我们 我们 去 那里 .

我们骑着略显疲惫的马，以最快的速度赶往那里。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ləst] ;
We reached the place at last ;
我们 达到 这 地方 在 最后的 ;

我们终于到达了目的地；

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈkɒtɪdʒz] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪm]
a row of pretty cottages that in summer must have been sheltered by the lime
一个 排 的 漂亮的 小屋 那 在 夏天 必须 有 到过 避难所 经过 这 酸橙
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

一排漂亮的农舍，夏天的时候一定被菩提树遮蔽着。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [noʊ] . [sɪks] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [juː ˈes] — [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ]
and the door of No . 6 was quickly opened to us — opened by a
和 这 门 的 不 . 6 曾是 迅速地 打开 到 我们 — 打开 经过 一个
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] ,
woman with a pleasant face ,
女士 和 一个 令人愉快的 脸 ,

6号房的门很快就为我们打开了——开门的是一位面容和蔼的女士。

[huː] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes] .
who looked exceedingly astonished at seeing us .
WHO 看起来 非常 惊讶 在 看到 我们 .
他们看到我们时显得非常惊讶。

[ˈkɒrəli] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
Coralie came forward .
科拉莉 来了 向前 .

科拉莉站了出来。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
" I had no time to write and warn you of this visit , Mrs . Smith .
" 我 有 不 时间 到 写 和 警告 你 的 这 访问 , 太太 . 史密斯 .
“史密斯夫人，我没有时间写信通知您这次来访。”

[biː; bi] [kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [ðiːz] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
Be kind enough to answer any questions these gentlemen may wish to ask you .
是 种类 足够的 到 回答 任何 问题 这些 先生们 可能 希望 到 问 你 .
请您耐心回答这些先生们可能提出的任何问题。

" [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] .
" We all made way for Mr . Paine .
" 我们 全部 制成 方式 为了 先生 . 潘恩 .
我们都给佩恩先生让路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ɡruːp] , [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ænd] [səˈspens] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] .
I shall never forget the group , the anxiety and suspense on each face .
我 将 绝不 忘记 这 团体 , 这 焦虑 和 悬念 在 每个 脸 .
我永远不会忘记那群人，每个人脸上都洋溢着焦虑和紧张。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪr] [ɪn] [jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" Have you a child here in your charge ? " asked the lawyer .
" 有 你 一个 孩子 这里 在 你的 收费 ? " 问 这 律师 .
“你这里有需要你照顾的孩子吗？”律师问道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɒrəli] .
But she looked at Coralie .
但 她 看起来 在 科拉莉 .
但她看向了科拉莉。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ænsər] ; ['mædəm] ? "

" Am I to answer , madam ? "

" 是 我 到 回答 , 女士 ? "

“我需要回答吗，夫人？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwɛstʃənz] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ; [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [noʊn] . "

" You are to answer any questions put to you ; my story is known . "

" 你 是 到 回答 任何 问题 放 到 你 ; 我的 故事 是 已知 . "

“你必须回答所有提出的问题；我的故事众所周知。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] ?

" Have you a child here in your charge ?

" 有 你 一个 孩子 这里 在 你的 收费 ?

你这里有需要你照顾的孩子吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

" he repeated .

" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [iː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .

" I have , " she repeated .

" 我 有 , " 她 重复 .

“我有，”她重复道。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" Who is it ?

" WHO 是 它 ?

“是谁？”

[tɛl] [juː 'es][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

Tell us in your own words , if you please . "

告诉 我们 在 你的 自己的 字 , 如果 你 请 . "

请用您自己的话告诉我们。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [maɪlz] [tri'veljən; -vil-][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː]

" He is the son of the late Mr . Miles Trevelyan and his wife , who

" 他 是 这 儿子 的 这 晚的 先生 . 迈尔斯 特里维廉 和 他的 妻子 , WHO

[wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] - . "

was Mademoiselle d'Aubergne . "

曾是 小姐 - . "

“他是已故的迈尔斯·特里维廉先生和他的妻子奥贝涅小姐的儿子。”

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mæɪrɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Where were they married ? " he asked .

" 在哪里 是 他们 已婚 ? " 他 问 .

“他们在哪里结的婚？”他问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['helɪnz] , ['ɛdʒɜːtən] .

" They were married at the Church of St . Helen's , Edgerton .

" 他们 是 已婚 在 这 教会 的 英石 . 海伦的 , 埃奇顿 .

“他们在埃奇顿的圣海伦教堂举行了婚礼。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪtnəs] ; [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ɑːrθər] ['aɪətn] , [ðə; ði] [hed] [geɪm] - ['kiːpər] . "

I was one witness ; the other was Arthur Ireton , the head game - keeper . "

我 曾是 一 证人 ; 这 其他 曾是 亚瑟 艾尔顿 , 这 头 游戏 - 守门员 . "

我是其中一位证人；另一位是首席猎场管理员亚瑟·艾尔顿。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld][bɔːrn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

" Where was this child born ? " he asked again .

" 在哪里 曾是 这 孩子 出生 ? " 他 问 再次 .

“这孩子出生在哪里？”他又问。

" [hɪr] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .
" Here , sir , at this house .
" 这里 , 先生 , 在 这 房子 .

“先生，就在这里，在这所房子里。”

[ˈmɪsɪz] . [triˈveljən; -ˈvil-] [left] [hoʊm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] , [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ˈfrendz] .
Mrs . Trevelyan left home , it was believed , to visit some friends .
太太 . 特里维廉 左边 家 , 它 曾是 相信 , 到 访问 一些 朋友们 .

据信，特里维廉夫人离家去拜访一些朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] .
She came here and took this house .
她 来了 这里 和 采取 这 房子 .

她来到这里，住进了这栋房子。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] [ˈru:pərt] [ˈevər]
I remained with her , and have had charge of little Master Rupert ever
我 剩余 和 她 , 和 有 有 收费 的 小的 掌握 鲁珀特 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

我留在了她身边，从那时起就一直照顾着小鲁珀特。

" [hi:; hi] [æskt] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd]
" He asked fifty other questions ; they were answered with equal clearness and
" 他 问 五十 其他 问题 ; 他们 是 回答 和 平等的 清晰度 和
[prɪˈsɪz(ə)n] .
precision .
精确 .

“他还问了五十个问题；这些问题都得到了同样清晰准确的回答。

" [let] [ju: ˈes] [si:] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Let us see the child , " said Sir John , impatiently .
" 让 我们 看 这 孩子 , " 说 先生 约翰 , 不耐烦地 .

“让我们看看孩子，”约翰爵士不耐烦地说。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ðɪ] [nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
She went into the next room and brought out a lovely little boy .
她 去 进入 这 下一个 房间 和 带来 出去 一个 迷人的 小的 男生 .

她走进隔壁房间，抱出一个可爱的小男孩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was asleep , but at the sound of strange voices opened his eyes .
他 曾是 睡着了 , 但 在 这 声音 的 奇怪的 声音 打开 他的 眼睛 .

他原本在睡觉，但听到陌生的声音后睁开了眼睛。

" [ˈmæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !

“妈妈！

" [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈkɒrəli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
" he cried when he saw Coralie , and she took him in her arms .
" 他 哭 什么时候 他 锯 科拉莉 , 和 她 采取 他 在 她 武器 .

“他见到科拉莉时哭了，科拉莉把他抱在怀里。”

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Sir John looked earnestly at him .
先生 约翰 看起来 切实 在 他 .

约翰爵士认真地看着他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][waːnt][noʊ] [ˈfɜːrðər] ['eɪvɪdəns] .
" **There is no mistake** , " **he said** ; " **we want no further evidence** .
" 那里 是 不 错误 , " 他 说 ; " 我们 想 不 更远 证据 .
"毫无疑问,"他说;"我们不需要进一步的证据。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [ɪz] [pər] [maɪlz] - [sʌn] .
I can tell by his face this is poor Miles ' son .
我 能 告诉 经过 他的 脸 这 是 贫穷的 迈尔斯 - 儿子 .
从他的脸上就能看出,这是可怜的迈尔斯的儿子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] - ['ɡoʊldən] - [braʊn] [her] ,
" **He was a lovely , bright - eyed boy ; he had Coralie's golden - brown hair** ,
" 他 曾是 一个 迷人的 , 明亮的 - 眼睛 男生 ; 他 有 - 金的 - 棕色的 头发 ,
"他是个可爱、眼神明亮的男孩;他有着和科拉莉一样的金棕色头发,

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] [θɪk] ['rɪŋlɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [nek] .
which fell in thick ringlets down his pretty neck .
哪个 跌倒 在 厚的 环状物 向下 他的 漂亮的 脖子 .
浓密的卷发顺着他漂亮的脖子垂落下来。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [maɪlz] - [feɪs] , " [sɜːr][dʒɑːn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
" **But it is Miles ' face** , " **Sir John repeated** , **and we did not doubt him** .
" 但 它 是 迈尔斯 - 脸 , " 先生 约翰 重复 , 和 我们 做过 不是 怀疑 他 .
"但那是迈尔斯的脸,"约翰爵士重复道,我们对此毫不怀疑。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['eɪvɪdəns] [kəm'pliːt] .
" **There remains but one thing more to make the whole evidence complete** .
" 那里 遗迹 但 一 事物 更多的 到 制作 这 所有的 证据 完全的 .
"还剩最后一件事,才能使所有证据完整。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
We must see the registration of the birth of the child ,
我们 必须 看 这 登记 的 这 出生 的 这 孩子 ,
我们必须查看孩子的出生登记记录。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendɪd] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
and it would be better to see the doctor who attended you , madam .
和 它 会 是 更好的 到 看 这 医生 WHO 参加 你 , 女士 .
夫人,最好还是去看为您看诊的医生。

" [wiː; wi][dɪd][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
" **We did both on the following day** .
" 我们 做过 两个都 在 这 下列的 天 .
"我们第二天就做了这两件事。"

[ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜːrθ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
The registration of the child's birth was right , perfect and without a flaw .
这 登记 的 这 孩子的 出生 曾是 正确的 , 完美的 和 没有 一个 缺陷 .
孩子的出生登记完全正确、完美无瑕。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['medɪk(ə)] [præk'tɪʃənər] , ['ɔːfərd] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ɑːn]
The doctor , a highly respectable medical practitioner , offered us his evidence on
这 医生 , 一个 高度 可敬 医疗的 实践者 , 提供 我们 他的 证据 在
[oʊθ] .
oath .
誓言 .
这位医生是一位德高望重的医学专家,他宣誓后向我们提供了证据。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [ðen] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [kraʊn] [ˈænstɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp]
There was nothing left , then , but to return to Crown Anstey and give up
那里 曾是 没有什么 左边 , 然后 , 但 到 返回 到 王冠 安斯蒂 和 给 向上
[pəˈzeɪn] .
possession .
拥有 .

那么, 除了返回克朗安斯蒂并放弃所有权之外, 别无他法。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I loved the little boy .
我 喜爱 这 小的 男生 .

我很喜欢这个小男孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ˈenmɪti] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
It was too absurd to feel any enmity against him .
它 曾是 也 荒诞 到 感觉 任何 敌意 反对 他 .

对他说任何敌意都太荒谬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] ;
He was so bright and clever ;
他 曾是 所以 明亮的 和 聪明的 ;

他非常聪明机智;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæɪv; həv] [bɪn] [ʌnˈmænlɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæɪv; həv] [lʌvd] [ded] [maɪlz] - [sʌn] .
it would have been unmanly not to have loved dead Miles ' son .
它 会 有 到过 不男子气概 不是 到 有 喜爱 死的 迈尔斯 - 儿子 .

如果对死去的迈尔斯的儿子没有爱, 那才叫没有男子气概。

[ʌv; əv] [ˈkɔrəli] [triˈveljən; -ˈvil-] [aɪ] [æskt] [bʌt; bət][wʌn][ˈfeɪvər] ;
Of Coralie Trevelyan I asked but one favor ;
的 科拉莉 特里维廉 我 问 但 一 偏爱 ;

我只向科拉莉·特里维廉求了一个忙;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][wʌn] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [kler]
that she would allow me one week in which to make some arrangement for Clare
那 她 会 允许 我 一 星期 在 哪个 到 制作 一些 安排 为了 克莱尔
[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [hoʊm] .
before she brought the young heir home .
前 她 带来 这 年轻的 继承人 家 .

她允许我花一周时间为克莱尔做一些安排, 然后再把年轻的继承人带回家。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
She cheerfully agreed to this .
她 愉快地 同意 到 这 .

她欣然同意了。

" [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] [riˈvɜːsɪz] [ˈveri] [ˈbreɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You bear your reverses very bravely , " she said .
" 你 熊 你的 反转 非常 勇敢地 , " 她 说 .

“你勇敢地承受了挫折,”她说。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [bɔːr] [prɑːˈsperəti] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɡɑːd] [noʊz] , [wʌz; wəz] [truː] .
" Better than I bore prosperity , " I replied , and that , God knows , was true .
" 更好的 比 我 钻孔 繁荣 , " 我 回复 , 和 那 , 上帝 知道 , 曾是 真的 .

“比我所追求的繁荣要好得多,”我回答道, 而上帝知道, 这话一点不假。

[ðɪs] [nuː] [ˈtraɪəl][hæd; həd] [breɪst] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
This new trial had braced my nerves and made me stronger than I had
这 新的 审判 有 支撑 我的 神经 和 制成 我 更强 比 我 有
[ˈevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .
ever been in my whole life before .
曾经 到过 在 我的 所有的 生活 前 .

这次新的考验让我神经紧绷, 也让我变得比以往任何时候都更加坚强。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
The arrangement made for my sister was one I knew not how to be grateful
这 安排 制成 为了 我的 姐姐 曾是 一 我 知道 不是 如何 到 是 感激的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] .
enough for .
足够的 为了 .

为我妹妹安排的这一切，我不知该如何表达我的感激之情。

[ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Lady Thesiger insisted that she should go to Harden and remain there until she
女士 塞西格 坚持 那 她 应该 去 到 硬化 和 保持 那里 直到 她
[wʌz; wəz] [wel] .
was well .
曾是 出色地 .

塞西格夫人坚持让她去哈登，并在那里待到康复为止。

" [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [jet] .
" **She need know nothing of your misfortune yet** .
" 她 需要 知道 没有什么 的 你的 不幸 然而 .

“她现在还不需要知道你的不幸遭遇。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ædˈmɪt][noʊ] [ˈvɪzɪtər]
We have but to say that she must be kept quiet and admit no visitors
我们 有 但 到 说 那 她 必须 是 保留 安静的 和 承认 不 访客
[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
except such as we can trust to say nothing to her .
除了 这样的 作为 我们 能 相信 到 说 没有什么 到 她 .

我们只需说明，必须让她保持沉默，除了那些我们信任不会跟她说话的人之外，不得接待任何访客。

[ˈægəθə] [ænd; ənd][maɪˈself] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Agatha and myself will take the greatest care of her ,
阿加莎 和 我 将要 拿 这 最 关心 的 她 ,

阿加莎和我会尽心尽力照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and when she has recovered we will break the news to her .
和 什么时候 她 有 恢复 我们 将要 休息 这 消息 到 她 .

等她康复后，我们会把这个消息告诉她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
" **I was deeply grateful** .
" 我 曾是 深 感激的 .

我深感感激。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstəːz] [səsˈpɪʃənz] .
It was all arranged without exciting my sister's suspicions .
它 曾是 全部 安排 没有 激动人心 我的 姐妹 怀疑 .

这一切都安排妥当，没有引起我姐姐的怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈbetər] [tuː; tə] [pʊt]
She told her that for many reasons it had been considered better to put
她 讲述 她 那 为了 许多 原因 它 有 到过 经过考虑的 更好的 到 放
[ɔːf] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
off the marriage for some time ;
离开 这 婚姻 为了 一些 时间 ;

她告诉她，出于诸多原因，最好还是推迟结婚一段时间；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
that I was going abroad for a year ,
那 我 曾是 去 国外 为了 一个 年 ,
我要出国一年,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈθesiɪdʒər] .
and that she was to spend the year with Lady Thesiger .
和 那 她 曾是 到 花费 这 年 和 女士 塞西格 .
她将在塞西格夫人家度过一年。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][em ˈiː] .
She looked wistfully at me .
她 看起来 怅然地 在 我 .
她满怀惆怅地看着我。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈedgər] .
" It's all very sudden , Edgar .
" 它是 全部 非常 突然 , 埃德加 .
“这一切都太突然了, 埃德加。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ?
Are you sure it is for the best ?
是 你 当然 它 是 为了 这 最好的 ?
你确定这是最好的选择吗?

" [aɪ] [ˈstedɪd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ɐnd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
" I steadied my voice and told her laughingly it was all for the best .
" 我 稳定 我的 嗓音 和 讲述 她 笑着 它 曾是 全部 为了 这 最好的 .
我稳住声音, 笑着告诉她, 这一切都是最好的安排。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wer] [ˈkɔrəli] [wʊd] [biː; bi] ,
She asked where Coralie would be ,
她 问 在哪里 科拉莉 会 是 ,
她问科拉莉会在哪里,

[ænd; ɐnd][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and I told her that when she returned from the visit she was paying she
和 我 讲述 她 那 什么时候 她 返回 从 这 访问 她 曾是 付费 她
[wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [kraʊn] [ˈænsti] .
would remain at Crown Anstey .
会 保持 在 王冠 安斯蒂 .
我告诉她, 当她结束她付费的探访回来后, 她将留在克朗安斯蒂酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wen] [maɪ][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd]
There was not a dry eye among the servants when my sister was carried
那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 之中 这 仆人 什么时候 我的 姐姐 曾是 携带
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .
from the home where she had been so happy .
从 这 家 在哪里 她 有 到过 所以 快乐的 .
当我的妹妹被抬离她曾经无比幸福的家时, 所有仆人都泪流满面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] — [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sprɛd] [laɪk] [waɪld] ['faɪər] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
they all knew the story — it had spread like wild fire all over the neighborhood
他们 全部 知道 这 故事 — 它 有 传播 喜欢 荒野 火 全部 超过 这 邻里
— [jet] ['evri] [wʌn] [ʌndər'stʊd] [haʊ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept]
— yet every one understood how vitally important it was that it should be kept
— 然而 每一个 — 理解 如何 至关重要 重要的 它 曾是 那 它 应该 是 保留
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
from her :
从 她 :

他们都知道这件事——它像野火一样传遍了整个街区——但每个人都明白，对她隐瞒这件事是多么重要。

[kæn; kən] [aɪ] ['evər] [tel] [ɪn] [wɜ:rdz] [haʊ] ['kaɪndli] ['leɪdi] ['θesiɪdʒər] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ?
Can I ever tell in words how kindly Lady Thesiger received her ?
能 我 曾经 告诉 在 字 如何 亲切地 女士 塞西格 已收到 她 ?

我能用言语表达塞西格夫人对她的热情接待吗？

[tru:] [frendz] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔ:'ltərd] ['fɔ:tʃənz] .
True friends , they took no note of altered fortunes .
真的 朋友们 , 他们 采取 不 笔记 的 已修改 财富 .

真正的朋友，不会在意命运的变迁。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd]
My sister was comfortably installed in the charming rooms they had
我的 姐姐 曾是 舒适地 已安装 在 这 迷人 房间 他们 有
[prɪ'pəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
prepared for her :
准备 为了 她 :

我妹妹舒适地住进了他们为她准备的漂亮房间里。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [meɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
Her favorite maid was to stay with her .
她 最喜欢的 女佣 曾是 到 停留 和 她 .

她最喜欢的女佣要留在她身边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ægəni] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [mʌst; məst] [kʌm] .
Then came the agony I had long known must come .
然后 来了 这 痛苦 我 有 长的 已知 必须 来 .

然后，我早已预料到的痛苦终将到来。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['ægəθə] .
I must give up Agatha .
我 必须 给 向上 阿加莎 .

我必须放弃阿加莎。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
How could I , who had not one shilling in my pocket ,
如何 可以 我 , WHO 有 不是 一 先令 在 我的 口袋 ,

我身无分文，怎么可能做到呢？

['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['θesiɪdʒər] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
marry the daughter of Sir John Thesiger , a girl , delicate and refined ,
结婚 这 女儿 的 先生 约翰 塞西格 , 一个 女孩 , 精美的 和 精制 ,
娶约翰·塞西格爵士的女儿，一个娇弱而优雅的姑娘。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['lʌkfəri] ?
who had been brought up in all imaginable luxury ?
WHO 有 到过 带来 向上 在 全部 可以想象的 奢华 ?

谁从小就过着你能想象到的最奢华的生活？

[let] [em 'i:] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [maɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]
Let me work hard as I might , I could hardly hope to make two hundred a
让 我 工作 难的 作为 我 可能 , 我 可以 几乎 希望 到 制作 二 百 一个
[jɪr] .
year .
年 :

就算我再努力工作，也很难指望一年挣到两百美元。

[ɪn] [ɔ:l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['kɑ:njəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
In all honor and in all conscience I was bound to give her up .
在 全部 荣誉 和 在 全部 良心 我 曾是 边界 到 给 她 向上 .
出于我的荣誉和良心，我不得不放弃她。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['prɔ:spekt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n]
I had no prospect before me save that of returning to my former position
我 有 不 前景 前 我 节省 那 的 返回 到 我的 以前的 位置
[æz; əz] [klɜ:rk] .
as clerk .
作为 职员 :
除了重回以前的职员岗位之外，我没有任何其他出路。

['ægəθə] ['θesiɪdʒər] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['klɜ:ks] [waɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] [pɪr] [ɪn]
Agatha Thesiger must never be a clerk's wife , she who could marry any peer in
阿加莎 塞西格 必须 绝不 是 一个 职员的 妻子 , 她 WHO 可以 结婚 任何 同伴 在
[ðə; ði] [lænd] !
the land !
这 土地 !
阿加莎·塞西格绝不能成为职员的妻子，她可是可以嫁给国内任何一位贵族的！

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] !
Talk of waiting and hoping !
讲话 的 等待 和 希望 !
真是令人期待又充满希望！

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
I had nothing to hope for .
我 有 没有什么 到 希望 为了 :
我当时没有任何希望。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [nɔ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ,
The savings of my whole life would not keep her , as she had been kept ,
这 节省 的 我的 所有的 生活 会 不是 保持 她 , 作为 她 有 到过 保留 ,
我毕生的积蓄也无法像以前那样继续养活她了。

[fɔ:r; fər] [ə] ['i:v(ə)n] [wʌn] [jɪr] .
for even one year .
为了 甚至 一 年 :
哪怕只有一年。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
I must give her up .
我 必须 给 她 向上 :
我必须放弃她。

[ɑ:] , [maɪ] [gɑ:d] !
Ah , my God !
啊 , 我的 上帝 !
我的天哪！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] — [soʊ] ['bɪtərli] [hɑ:rd] !
It was hard — so bitterly hard !
它 曾是 难的 — 所以 苦涩地 难的 !
太难了——简直难上加难！

[aɪ][tʊɔld][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['retʃɪd] [æz; əz][maɪ'self] .
" **I told Sir John , and he looked wretched as myself .**

我 讲述 先生 约翰 , 和 他 看起来 可怜 作为 我 .
我把这事告诉了约翰爵士, 他看起来和我一样痛苦。

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] .
" **I see , I see .**

" 我 看 , 我 看 .

我明白了, 我明白了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
It is the only thing to be done .

它 是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 .

这是唯一能做的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; həɾ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ,
If I could give her a fortune you should not lose her ; but I cannot ,

如果 我 可以 给 她 一个 财富 你 应该 不是 失去 她 ; 但 我 不能 ,
如果我能给她一大笔钱, 你就不会失去她; 但我做不到。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] .
and she must not come to poverty .

和 她 必须 不是 来 到 贫困 .

她绝不能陷入贫困。

" ['leɪdi] ['θesiɾdʒəɾ] [wept] ['bɪtəɾli] ['oʊvəɾ][em 'i:] .
" **Lady Thesiger wept bitterly over me .**

" 女士 塞西格 哭泣 苦涩地 超过 我 .

“塞西格夫人为我痛哭流涕。”

" [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I foresaw it from the first , " she said .**

" 我 预见 它 从 这 第一的 , " 她 说 .

“我从一开始就预见到了,”她说。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [kraʊn] ['ænsti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ægəθə] ,
" **I knew it was not the loss of Crown Anstey , but the loss of Agatha ,**

" 我 知道 它 曾是 不是 这 损失 的 王冠 安斯蒂 , 但 这 损失 的 阿加莎 ,
我知道失去的不是克朗·安斯蒂, 而是阿加莎。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][jʊɾ; jəɾ] [sɔ:(r)] ['traɪəl] .
that would be your sorest trial .

那 会 是 你的 最痛 审判 .

那将是你最痛苦的考验。

" [ðen] [aɪ] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ]
" **Then I said " good - by " to her whom I had hoped so soon to call my**

" 然后 我 说 " 好的 - 经过 " 到 她 谁 我 有 希望 所以 很快 到 称呼 我的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

然后, 我向我曾希望很快就能称她为我妻子的她道了“再见”。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
I kissed her white face and trembling hands for the last time .

我 亲吻 她 白色的 脸 和 发抖 双手 为了 这 最后的 时间 .

我最后一次亲吻了她苍白的脸庞和颤抖的双手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪɾ] [soʊl] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] , ['wi:pɪŋ] .
But the dear soul clung to me , weeping .

但 这 亲爱的 灵魂 紧紧抓住 到 我 , 哭泣 .

但那可怜的灵魂紧紧地抱着我, 哭泣着。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['edgə] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl]
" You may say you must leave me a thousand times , Edgar , but I shall
" 你 可能 说 你 必须 离开 我 一个 千 时代 , 埃德加 , 但 我 将
[ˈnevə] [biː; bi] [left] .
never be left .
绝不 是 左边 .

“埃德加，你或许会说一千次你必须离开我，但我永远不会被抛弃。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈnevə] [ɪn][jɔː; jər] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [kleɪm] [em 'iː] ,
I shall wait for you ; and if it be never in your power to claim me ,
我 将 等待 为了 你 ; 和 如果 它 是 绝不 在 你的 力量 到 宣称 我 ,
[aɪ] [biː; bi] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [kleɪm] [em 'iː] ,
我会等你；如果你永远无法拥有我，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['mæri] [noʊ] [ˈlðər] [mæn] .
I shall marry no other man .
我 将 结婚 不 其他 男人 .

我不会嫁给其他男人。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] .
I will be yours in death as in life .
我 将要 是 你的 在 死亡 作为 在 生活 .

生前死后我都会属于你。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][rezəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
" And though I tried to shake her resolution , I knew that it would be so
" 和 尽管 我 尝试 到 摇 她 解决 , 我 知道 那 它 会 是 所以
.
.
.

“虽然我试图动摇她的决心，但我知道事情终究会如此。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [mæn] [wʊd] [ˈevər] [kɔːl] [hɜːr; hər] [waɪf] .
I knew that no other man would ever call her wife .
我 知道 那 不 其他 男人 会 曾经 称呼 她 妻子 .

我知道不会有其他男人称她为妻子。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] , [ˈmɪsɪz] . [triˈveljən; -vil-] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][sɜːr] [ˈruːpərt] , [tʊk]
The day before I left , Mrs . Trevelyan , with her little Sir Rupert , took
这 天 前 我 左边 , 太太 . 特里维廉 , 和 她 小的 先生 鲁珀特 , 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
possession of the Hall .
拥有 的 这 大厅 .

在我离开的前一天，特里维廉夫人带着她的小儿子鲁珀特爵士入住了这座庄园。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˈmeni] [θɔːrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She must have found many thorns in her path , for , although she had
她 必须 有 成立 许多 荆棘 在 她 小路 , 为了 , 虽然 她 有
[əˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
attained her heart's desire ,
已达到 她 心脏的 欲望 ,

她一定遇到了许多困难，因为尽管她实现了自己的心愿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [kraʊn] [ˈænsti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [[ʌnd] [ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [baɪ]
and was now mistress of Crown Anstey , she was shunned and disliked by
和 曾是 现在 情妇 的 王冠 安斯蒂 , 她 曾是 被排斥 和 不喜欢 经过
[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
all the neighborhood .
全部 这 邻里 .

虽然她现在是克朗安斯蒂的女主人，但她却被整个邻里所疏远和厌恶。

" [æn; ən] [əd'ventʃəres] , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v]
" An adventuress , " they called her , and as such refused to receive
" 一个 冒险家 , " 他们 称为 她 , 和 作为 这样的 拒绝 到 收到
[hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðer; ðəɹ][sə'saɪəti] .
her into their society .
她 进入 他们的 社会 .
他们称她为“女冒险家”，并因此拒绝接纳她加入他们的社会。

[pər'hæps][ɪ:; jɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] ['mæəri] [em 'i:] .
Perhaps she had foreseen this when she wished to marry me .
也许 她 有 预见 这 什么时候 她 希望 到 结婚 我 .
或许她当初想嫁给我的时候，就已经预料到这一点了。

[baɪ][sɜ:r][dʒɑ:nz] ['ɪnfluəns] ,
By Sir John's influence ,
经过 先生 约翰的 影响 ,
受约翰爵士的影响，

[ðə; ðɪ][pəʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊblmən] [rɪ'zaɪdɪŋ]
the post of secretary was found for me with an English nobleman residing
这 邮政 的 秘书 曾是 成立 为了 我 和 一个 英语 贵族 居住
[ɪn][pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .
我找到了一份秘书的工作，雇主是一位居住在巴黎的英国贵族。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [maɪ] ['du:tɪz] [wɜ:r; wəɹ] [sə'fɪjntli] ['oʊnərəs] ,
I was to live in the house ; my duties were sufficiently onerous ,
我 曾是 到 居住 在 这 房子 ; 我的 职责 是 足够 繁重 ,
我要住在那栋房子里；我的职责已经相当繁重了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [pər]
and I was to receive a salary of one hundred and fifty pounds per
和 我 曾是 到 收到 一个 薪水 的 一 百 和 五十 磅 每
['ænəm] ;
annum ;
年 ;
我的年薪是150英镑；

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][wʌns] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
so that , after all , I was better off than I had once expected to be .
所以 那 , 后 全部 , 我 曾是 更好的 离开 比 我 有 一次 预期的 到 是 .
所以，最终我的境况比我之前预想的要好。

[aɪ] [berɪd] [fer'wel] [tu:; tə] ['æɡəθə] , [tu:; tə] [kler] , [tu:; tə][maɪ][kaɪnd] [frendz] [sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['leɪdi]
I bade farewell to Agatha , to Clare , to my kind friends Sir John and Lady
我 巴德 告别 到 阿加莎 , 到 克莱尔 , 到 我的 种类 朋友们 先生 约翰 和 女士
['θesiɪdʒər] .
Thesiger .
塞西格 .
我向阿加莎、克莱尔，以及我的好朋友约翰爵士和塞西格夫人告别。

[gɑ:d] [nu:] [ðə; ðɪ] [gri:f] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [drɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
God knew the grief that filled my heart ; I cannot describe it .
上帝 知道 这 悲伤 那 已填 我的 心 ; 我 不能 描述 它 .
上帝知道我心中的悲痛；我无法用语言来形容。

[ɑ:n][maɪ] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][aɪ][met][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['ænstɪ] ['kæɪɪdʒ] .
On my road to the station I met the Crown Anstey carriage .
在 我的 路 到 这 车站 我 遇见 这 王冠 安斯蒂 运输 .
在去车站的路上，我遇到了克朗安斯蒂马车。

[ˈmɪsɪz][triˈveljən; -ˈvil-] [boʊd] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

Mrs Trevelyan bowed to me from it .
太太 特里维廉 鞠躬 到 我 从 它 .

特里维廉夫人从那里向我鞠躬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][sɜːr] [ˈruːpərt] .

She was taking a drive with the little Sir Rupert .
她 曾是 采取 一个 驾驶 和 这 小的 先生 鲁珀特 .

她当时正带着小鲁珀特爵士兜风。

" [gʌːd] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

" God bless the child !
" 上帝 保佑 这 孩子 !

上帝保佑这个孩子！

" [aɪ] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .

" I said , as his little face smiled from the carriage window .
" 我 说 , 作为 他的 小的 脸 微笑 从 这 运输 窗户 .

“我说，他的小脸从马车窗里露出了笑容。”

" [gʌːd] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] !

" God bless him and send him a happy life !
" 上帝 保佑 他 和 发送 他 一个 快乐的 生活 !

愿上帝保佑他，让他过上幸福的生活！

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [laɪf] .

" It took me some little time to settle down to my new life .
" 它 采取 我 一些 小的 时间 到 定居 向下 到 我的 新的 生活 .

我花了一些时间才适应新的生活。

[maɪ] [ɪmˈplɔɪər] , [lɔːrd] [ˈwɪntər] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈeliːʃiːz, ˈeliːsiːz] .

My employer , Lord Winter , lived in the Champs Elysees .
我的 雇主 , 主 冬天 , 居住地 在 这 冠军 爱丽舍宫 .

我的雇主温特勋爵住在香榭丽舍大街。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈpæɪɪs][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈgeɪɜː] .

He preferred Paris to England , because it was brighter and gayer .
他 首选 巴黎 到 英格兰 , 因为 它 曾是 更亮 和 更gay .

他更喜欢巴黎而不是英国，因为巴黎更明亮、更快乐。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəːd] [haʊ] [ðæt] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

I often wondered how that mattered to him , for he lived only in his books .
我 经常 想知道 如何 那 重要 到 他 , 为了 他 居住地 仅有的 在 他的 图书 .

我常常想，这对他来说有什么意义呢？因为他只活在书的世界里。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈtrækts] , [ˈænsər] [ˈletərz] ,

I was required to assist him in making extracts , answering letters ,
我 曾是 必需的 到 协助 他 在 制作 提取物 , 回答 信件 ,

我被要求协助他摘录资料、回复信件，

[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

searching for all kinds of odd information ,
搜索 为了 全部 种类 的 奇怪的 信息 ,

搜寻各种奇闻异事，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [brɪˈliːv] [aɪ] [ˈlɜːrɪɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

and I do believe I learned more in that time than I should have done in a
和 我 做 相信 我 学习 更多的 在 那 时间 比 我 应该 有 完毕 在 一个

[ˈlaɪftaɪm] [ˈdɪfrəntli] [spɛnt] .

lifetime differently spent .
寿命 不同 花费 .

而且我相信，在那段时间里我学到的东西，比我如果用另一种方式度过一生所能学到的还要多。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] .

I became reconciled to it after a hard struggle .
我 成为 和解 到 它 后 一个 难的 斗争 .

经过一番艰难的挣扎，我最终接受了这件事。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rdn] ['mænər][aɪ] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['letərz] .

From Harden Manor I constantly received the kindest letters .
从 硬化 庄园 我 不断地 已收到 这 最善良的 信件 .

我经常收到来自哈登庄园的最温暖的来信。

['ægəθə] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [lʌv] " ['seldəm] [ə'kɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər]

Agatha wrote to me , and although the word " love " seldom occurred in her letters ,
阿加莎 写道 到 我 , 和 虽然 这 单词 " 爱 " 很少 发生 在 她 信件 ,

阿加莎给我写信，虽然她的信中很少出现“爱”这个词，

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] .

I knew her heart was , and always would be mine .
我 知道 她 心 曾是 , 和 总是 会 是 矿 .

我知道她的心过去是、现在是、将来也永远是我的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [em 'i:] ,

She would never forget me ,
她 会 绝不 忘记 我 ,

她永远不会忘记我。

[nɔ:r] [wʊd] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rəʊz] [bi:; bi][maɪn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv]

nor would that crown of all sorrows be mine — I should never have to give
也不 会 那 王冠 的 全部 悲伤 是 矿 — 我 应该 绝不 有 到 给

[hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi:ɜ] ['raɪv(ə)l] .

her up to a wealthier rival .
她 向上 到 一个 更富有 竞争对手 .

那世间所有的悲伤之冠也不会属于我——我永远不必把她拱手让给更富有的竞争对手。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

Although she said nothing of the kind in her letters , I felt that it was true .
虽然 她 说 没有什么 的 这 种类 在 她 信件 , 我 毛毡 那 它 曾是 真的 .

虽然她在信中没有说过这样的话，但我感觉这是真的。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ;

A year passed , and at last came good tidings of my sister ;
一个 年 通过了 , 和 在 最后的 来了 好的 消息 的 我的 姐姐 ;

一年过去了，终于传来我妹妹的消息；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

she was able to sit up , even to walk across the room ,
她 曾是 有能力的 到 坐 向上 , 甚至 到 走 穿过 这 房间 ,

她能够坐起来，甚至可以穿过房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ɪn] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

and the doctor said that in another month she would in all probability be able
和 这 医生 说 那 在 其他 月 她 会 在 全部 可能性 是 有能力的

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'gen] .

to take her place in the world again .
到 拿 她 地方 在 这 世界 再次 .

医生说，再过一个月，她很有可能就能重新融入社会了。

[haʊ] [ðæt] ['glædnɪd] [maɪ] [hɑ:rt] !

How that gladdened my heart !
如何 那 高兴 我的 心 !

这让我无比欣喜！

[ˈleɪdɪ] ˈθesiɪdʒər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] ,
Lady Thesiger said she had not the least idea yet of the change in my fortunes ,
女士 塞西格 说 她 有 不是 这 至少 主意 然而 的 这 改变 在 我的 财富 ,
塞西格夫人说她丝毫没有察觉到我的境遇发生了变化。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɾd] [ɪnˈses(ə)ntli] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
although she wondered incessantly why I was absent .
虽然 她 想知道 不已 为什么 我 曾是 缺席的 .
虽然她一直纳闷我为什么没来。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪstəɾz] [ˈfjuːtʃər] , " [roʊt] [kaɪnd] [ˈleɪdɪ] ˈθesiɪdʒər] .
" **Have no fear for your sister's future** , " **wrote kind Lady Thesiger** .
" 有 不 害怕 为了 你的 姐妹 未来 , " 写道 种类 女士 塞西格 .
“不必担心你妹妹的未来,”善良的塞西格夫人写道。

" [waɪl] [ˈægəθə] [laɪvz; livz][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **While Agatha lives at home she is a most charming companion for her** .
" 尽管 阿加莎 生活 在 家 她 是 一个 最多 迷人 伴侣 为了 她 .
“阿加莎在家的時候，她是她最迷人的伴侶。”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [liːv] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Should she ever leave home , she would be the same to me .
应该 她 曾经 离开 家 , 她 会 是 这 相同的 到 我 .
如果她将来离开家，她对我来说也不会有太大变化。

[wiː; wi][jæl; ʒəl][ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][æt; ət] [ˈhɑːrdn] [ˈmænər] .
We shall only be too happy if she will spend the rest of her life at Harden Manor .
我们 将 仅有的 是 也 快乐的 如果 她 将要 花费 这 休息 的 她 生活 在 硬化 庄园 .
如果她能在哈登庄园度过余生，我们将感到无比欣慰。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I was grateful for that** .
" 我 曾是 感激的 为了 那 .
我对此心存感激。

[naʊ] , [ðen] , [feɪt] [siːmd] [ˈkɪndər] .
Now , then , fate seemed kinder .
现在 , 然后 , 命运 似乎 幼儿园 .
那时，命运似乎仁慈了一些。

[aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [θruː] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈdelɪkət] [kler] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
I could fight through for myself , providing that my fragile , delicate Clare was safely taken care of .
我 可以 斗争 通过 为了 我 , 提供 那 我的 脆弱的 , 精美的 克莱尔 曾是 安全 已采取 关心 的 .
只要我脆弱娇弱的克莱尔得到安全照顾，我就可以为自己而战。

[əˈnʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] .
Another six months passed .
其他 六 几个月 通过了 .
又过了六个月。

[kler] [nuː] [ɔːl] [ðen] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] .
Clare knew all then and was resigned .
克莱尔 知道 全部 然后 和 曾是 辞职 .
克莱尔当时什么都知道了，也接受了现实。

[gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
God had been very good to her .
上帝 有 到过 非常 好的 到 她 .

上帝对她很好。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ; ['dɪstəns] [dɪd][nɑ:t] [fə'ti:g] [hɜ:r; hər] ,
She could walk ; distance did not fatigue her ,
她 可以 走 ; 距离 做过 不是 疲劳 她 ,

她能走路；长途跋涉不会让她感到疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [θɔ:t] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] [wʊd]
and the doctors thought it was very unlikely that the same disease would
和 这 医生 想法 它 曾是 非常 不太可能 那 这 相同的 疾病 会
[ə'tæk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
attack her again .
攻击 她 再次 .

医生们认为她再次患上同一种疾病的可能性非常小。

[ʃi;; ʃi] [rʊt] [ænd; ənd][təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] .
She wrote and told me about it .
她 写道 和 讲述 我 关于 它 .

她写信告诉我这件事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['jestərdeɪ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['ægəθə] , [ænd; ənd][wi;; wi] [met] [ðə; ði] [kraʊn]
" **I was out yesterday , " she said , " with Agatha , and we met the Crown**
" 我 曾是 出去 昨天 , " 她 说 , " 和 阿加莎 , 和 我们 遇见 这 王冠
[ænsti] ['kæərɪdʒ] .
Anstey carriage .
安斯蒂 运输 .

“我昨天和阿加莎一起出去了,”她说,“我们遇到了克朗安斯蒂马车。”

['kɒrəli] [wʌz; wəz][mʊst] ['greɪjəs] — [oʊvər'welmd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:]
Coralie was most gracious — overwhelmed me with congratulations , invited me
科拉莉 曾是 最多 亲切 — 不堪重负 我 和 恭喜! , 受邀 我
[tu;; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
to the Hall .
到 这 大厅 .

科拉莉非常亲切——她向我表达了由衷的祝贺,并邀请我去名人堂。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][sɜ:r] ['ru:pərt] .
And I saw little Sir Rupert .
和 我 锯 小的 先生 鲁伯特 .

我看到了小鲁伯特爵士。

[hi;; hi][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ðə; ði][mʊst] ['prɪnsli] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .
He is so bright and beautiful — the most princely boy I ever beheld .
他 是 所以 明亮的 和 美丽的 — 这 最多 王子 男生 我 曾经 观看 .

他聪明又漂亮——是我见过的最有王子气质的男孩。

- [aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni] , - [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst]
' **I am going to have a white pony , ' he said to me , and I kissed**
- 我 是 去 到 有 一个 白色的 小马 , - 他 说 到 我 , 和 我 亲吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我要养一匹白马,”他对我说,然后我吻了他。

['edgər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
Edgar , with all my heart .
埃德加 , 和 全部 我的 心 .

埃德加,我全心全意地爱你。

[ˈkɒrəli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈveri] [maɪˈnuːtli] [ˈæftər][juː; jɒ] ,
Coralie inquired very minutely after you ,
科拉莉 询问 非常 精确到分钟 后 你 ,

科拉莉非常细致地询问了你的情况，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ɪ] - [wɪl] [fɔːr; fər] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
and asked me if I owed her any ill - will for what she had done .
和 问 我 如果 我 欠款 她 任何 患病的 - 将要 为了 什么 她 有 完毕 .

她问我，我是否应该因为她所做的事而对她怀有任何怨恨。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
I said no , not in the least ,
我 说 不 , 不是 在 这 至少 ,

我说不，一点也不。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ˈlɪt(ə)l] [sɜːr] [ˈruːpərt] [wɒd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and that I hoped little Sir Rupert would live to make her very happy .
和 那 我 希望 小的 先生 鲁珀特 会 居住 到 制作 她 非常 快乐的 .

我希望小鲁珀特爵士能活下来，让她非常幸福。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊɹ] ,
I am not quite sure ,
我 是 不是 相当 当然 ,

我不太确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ˈɡlɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] .
but I think there were tears glistening in her eyes when she drove away .
但 我 思考 那里 是 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 什么时候 她 驾驶 离开 .

但我认为她开车离开时，眼里闪着泪光。

" [sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftərwərd] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [triˈveljən; -vil-] :
" **Some weeks afterward I received the following letter from Mrs . Trevelyan** :
" 一些 周 之后 我 已收到 这 下列的 信 从 太太 : 特里维廉 :

几周后，我收到了特里维廉夫人的来信：

" [maɪ] [daɪr] [ˈedgər] — [wʌns] [əˈgen] , [aɪ] [əˈdres] [juː; jɒ] — [wʌns] [əˈgen] , [ˈsetɪŋ] [praɪd][ænd; ənd][ɔːl]
" **My Dear Edgar — Once again , I address you — once again , setting pride and all**
" 我的 亲爱的 埃德加 — 一次 再次 , 我 地址 你 — 一次 再次 , 环境 自豪 和 全部
[θɪŋz] [əˈsaɪd] ,
things aside ,
事物 旁边 ,

“我亲爱的埃德加——我再次向你说话——再次放下骄傲和一切杂念，

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jɒ] [kraʊn] [ˈænstɪ] .
I offer you Crown Anstey .
我 提供 你 王冠 安斯蒂 .

我向您推荐 Crown Anstey。

[juː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,
You have been away some time now ,
你 有 到过 离开 一些 时间 现在 ,

你已经离开一段时间了。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt][hɑːrd][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] , [lʌɡˈzʊəriəs] [wʌn]
and know how different is your present hard life from the happy , luxurious one
和 知道 如何 不同的 是 你的 展示 难的 生活 从 这 快乐的 , 豪华 一

[juː; jɒ][led] [hɪr] .
you led here .
你 引领 这里 .

要知道你现在艰苦的生活与你以前在这里过过的幸福、奢华的生活有多么不同。

[jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈθesiːdʒər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbrʊkən] [ɔːf] .

Your engagement with Miss Thesiger is , of course , broken off .
你的 订婚 和 错过 塞西格 是 , 的 课程 , 破碎的 离开 .

你和塞西格小姐的婚约当然已经解除了。

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈsuːtər] — [lɔːrd] [ˈæbərlɪː] .

I hear she has a wealthy suitor — Lord Abberley .
我 听到 她 有 一个 富裕 求婚者 — 主 阿伯利 .

我听说她有一位富有的追求者——艾伯利勋爵。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It will be a good match for her .
它 将要 是 一个 好的 匹配 为了 她 .

这很适合她。

[ˈedgər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][maɪˈself] .

Edgar , you will find no one in the world so true to you as myself .
埃德加 , 你 将要 寻找 不 一 在 这 世界 所以 真的 到 你 作为 我 .

埃德加, 你在这个世界上找不到比我更真诚的人了。

[siː] , [aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ][pæst] .

See , I forgot all the past .
看 , 我 忘了 全部 这 过去的 .

你看, 我把过去的一切都忘了。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,

Once more I offer you my love , my hand , and with it ,
一次 更多的 我 提供 你 我的 爱 , 我的 手 , 和 和 它 ,

我再次向你献上我的爱、我的手, 以及,

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [kraʊn] [ˈænstɪ] .

until my son is of age , Crown Anstey .
直到 我的 儿子 是 的 年龄 , 王冠 安斯蒂 .

直到我儿子成年, Crown Anstey。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I never intended you to give it up as you have done .
我 绝不 故意的 你 到 给 它 向上 作为 你 有 完毕 .

我从没想过你会像现在这样放弃它。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]

I always wished to offer yourself and your sister an income sufficient for
我 总是 希望 到 提供 你自己 和 你的 姐姐 一个 收入 充足的 为了

[jʊr; jər] [ˈmeɪntənəns] .

your maintenance .
你的 维护 .

我一直希望能够为你和你的妹妹提供足够的收入来维持你们的生活。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dʌn] [soʊ] [brɪˈɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [wʊd] [siːm] [soʊ] [ˈheɪtfl]

I have not done so before because I hoped that poverty would seem so hateful
我 有 不是 完毕 所以 前 因为 我 希望 那 贫困 会 似乎 所以 可恶

[tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːfər] .

to you you would gradually come to think better of my offer .
到 你 你 会 逐步地 来 到 思考 更好的 的 我的 提供 .

我之前没有这样做, 是因为我希望贫穷会让你感到如此可憎, 从而逐渐改变对我提议的看法。

[ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈedgər] ?

Is it so , Edgar ?
是 它 所以 , 埃德加 ?

真是这样吗, 埃德加?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [frɪˈdeləti] , [maɪ][dɪˈvʊʃ(ə)n][æt; ət][læst] ?
Will you recognize my love , my fidelity , my devotion at last ?
将要 你 认出 我的 爱 , 我的 忠诚 , 我的 虔诚 在 最后的 ?

你最终会认可我的爱、我的忠诚、我的奉献吗？

[wʌn] [wɜːrd][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [siːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld]
One word and all your troubles cease , you are back again in the beautiful old
一 单词 和 全部 你的 麻烦 停止 , 你 是 后退 再次 在 这 美丽的 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

一句话就能让你所有的烦恼烟消云散，你又回到了那美丽的老房子里。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] .
and I am happy .
和 我 是 快乐的 .

我很开心。

[ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrd] .
Only one word .
仅有的 一 单词 .

只有一个词。

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈevər] [ˈlʌvɪŋ] , [dɪˈvʊʊtɪd]
From your ever loving , devoted
从 你的 曾经 爱 , 奉献

来自你永远爱你、忠诚的

[ˈkɒrəli] .
CORALIE .
珊瑚 .

科拉莉。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈænsər] .
" **I need not repeat my answer .**
" 我 需要 不是 重复 我的 回答 .

我无需重复我的答案。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ] !
It was , No !
它 曾是 , 不 !

不！

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [friː] ,
I was no more free ,
我 曾是 不 更多的 自由的 ,

我不再自由了。

[noʊ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtʰɜːrɪn] [tuː; tə] [kraʊn] [ˈænsti] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
no more inclined to return to Crown Anstey than I had been to remain
不 更多的 倾斜 到 返回 到 王冠 安斯蒂 比 我 有 到过 到 保持
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我既不想再回到克朗安斯蒂，也不想再留在那里。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
After that there was a long silence .
后 那 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

之后是一阵漫长的沉默。

[ˈægəθə] [ˈtoʊld][ˌem ˈiː][hɜːrself] [ɔːl] [əˈbaʊt] [lɔːrd] [ˈæbərliː] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə]
Agatha told me herself all about Lord Abberley ; that he had been very kind to
阿加莎 讲述 我 她自己 全部 关于 主 阿伯利 ； 那 他 有 到过 非常 种类 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ；

阿加莎亲口告诉我关于艾伯利勋爵的一切，说他待她很好。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ˈaʊər; aːr] [ˈstoːri] ,
was very fond of her , but she had told him our story ,
曾是 非常 喜爱 的 她 ， 但 她 有 讲述 他 我们的 故事 ；

他很喜欢她，但她已经把我们的故事告诉了他。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈmoʊst] [ˈdʒenərəsli] [fɔːrˈbɔːrn] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] .
and he had most generously forbore to press his suit .
和 他 有 最多 慷慨地 忍受 到 按 他的 套装 ；

他非常宽容地克制住了自己，没有继续追究此事。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈmʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
Time was doing much for me ;
时间 曾是 正在做 很多 为了 我 ；

时间帮了我很多；

[ˈevri] [ˈaʊər][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][ɪn][ɪts] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈblæŋks] [ɪn][maɪ][laɪf][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ˈbʊks] .
every hour was golden in its acquisition of blanks in my life were filled by books .
每一个 小时 曾是 金的 在 它是 获得 的 空白 在 我的 生活 是 已填 经过 图书 ；

每一小时都弥足珍贵，因为我生命中的空白都被书籍填满了。

[ɡɑːd] [sent] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmfərt] [aɪ][hæd; həd] .
God sent every one the same comfort I had .
上帝 发送 每一个 一 这 相同的 舒适 我 有 ；

上帝赐予每个人和我一样的安慰。

[[-] [noʊt] : [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [laɪnz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
[Transcriber's note : One or more lines appear to be missing from the previous
[转录员的 笔记 : 一 或者 更多的 线条 出现 到 是 丢失的 从 这 以前的
[ˈpærəgræf] .]
paragraph .]
段落 .]

【转录者注：上一段似乎缺少一行或多行。】

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 ；

第十四章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ˈjɪrz] [saɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [kraʊn] [ˈænsti] .
It was just three years since I had left Crown Anstey .
它 曾是 只是 三 年 自从 我 有 左边 王冠 安斯蒂 ；

距离我离开克朗安斯蒂公司仅仅三年。

[lɔːrd] [ˈwɪntər] [ˈtoʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə][maɪself] ,
Lord Winter told me I should have some weeks to myself ,
主 冬天 讲述 我 我 应该 有 一些 周 到 我 ；

温特勋爵告诉我，我应该有几周的独处时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
but he was so incessantly occupied I never liked to ask for them .
但 他 曾是 所以 不已 占领 我 绝不 喜欢 到 问 为了 他们 ；

但他总是忙个不停，所以我从来不好意思向他要这些东西。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][kraʊn] [ˈænsti] [sɪns] [aɪ][left][aɪˈti:] .
I had never seen or heard anything of Crown Anstey since I left it .
我 有 绝不 已见 或者 听到 任何事物 的 王冠 安斯蒂 自从 我 左边 它 .

自从我离开克朗安斯蒂之后，就再也没有见过或听说过那里的任何消息了。

[æɪt; ət] [ˈhɑ:rdn] [ˈmænər][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌnˈɔ:ltərd] .
At Harden Manor all was the same , unchanged and unaltered .
在 硬化 庄园 全部 曾是 这 相同的 , 未更改 和 未改变的 .

哈登庄园的一切依旧如故，没有丝毫改变。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
One morning , when I went into the library , a letter lay waiting for me .
一 早晨 , 什么时候 我 去 进入 这 图书馆 , 一个 信 躺 等待 为了 我 .

一天早晨，我走进图书馆时，发现有一封信正等着我。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] - [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn]
I saw that it was Coralie's handwriting , and my first impulse was to burn
我 锯 那 它 曾是 - 手写 , 和 我的 第一的 冲动 曾是 到 烧伤

[aɪˈti:] [ʌnˈred] .
it unread .
它 未读 .

我发现那是科拉莉的笔迹，我的第一反应是把它烧掉，连看都不看。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi: ʃi] [raɪt] [tu:; tə][emˈi:] [əˈgen] ?
Why should she write to me again ?
为什么 应该 她 写 到 我 再次 ?

她为什么要再给我写信？

[hɜ:r; həɪ] [ˈletərz] [ˈoʊnli] [peɪnd] [emˈi:] .
Her letters only pained me .
她 信件 仅有的 痛苦 我 .

她的来信只会让我痛苦。

[aɪ] [θru:] [aɪˈti:][əˈsaɪd][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][wɜ:rk] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I threw it aside and began to work — in the busy occupation of the
我 扔 它 旁边 和 开始 到 工作 — 在 这 忙碌的 职业 的 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .
morning I forgot all about it .
早晨 我 忘了 全部 关于 它 .

我把它扔到一边开始工作——在上午忙碌的工作中，我把它完全忘记了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ˈoʊpən][aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vɪnɪŋ] .
I did not open it until evening .
我 做过 不是 打开 它 直到 晚上 .

直到晚上我才打开它。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈkɒrəli] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ˈoʊnli] [held] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] :
It was from Coralie , but it only held these few words :
它 曾是 从 科拉莉 , 但 它 仅有的 握住 这些 很少 字 :

邮件来自科拉莉，但内容只有这几个字：

" [ˈedgər] — [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] — [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
" **Edgar — My boy — my beautiful boy — is dying .**
" 埃德加 — 我的 男生 — 我的 美丽的 男生 — 是 垂死 .

“埃德加——我的孩子——我英俊的孩子——快要死了。”

[kʌm] [tu:; tə][emˈi:] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [hɪm; ɪm][aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] , [tu:] .
Come to me ; for if I lose him I shall die , too .
来 到 我 ; 为了 如果 我 失去 他 我 将 死 , 也 .

到我这里来吧；因为如果我失去了他，我也会死。

[ɪn][maɪ] [dɪ'stres] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [em 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
In my distress I would rather have you near me than any one else .
在 我的 痛苦 我 会 相当 有 你 靠近 我 比 任何 一 别的 .

在我最痛苦的时候，我宁愿你在我身边，也不愿有其他人在我身边。

[ˈkɒrəli] [tri'veljən; -'vil-] .
CORALIE TREVELYAN .
珊瑚 特里维廉 .

科拉莉·特雷维利安。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [truː] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
" **Was it true , or was it an invention ?**
" 曾是 它 真的 , 或者 曾是 它 一个 发明 ?

“这是真的，还是编造的？”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ruːpərt] ['daɪɪŋ] !
Poor little Rupert dying !
贫穷的 小的 鲁珀特 垂死 !

可怜的小鲁伯特快要死了！

[waɪ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][iːv(ə)n][təʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
Why , no one had even told me he was ill .
为什么 , 不 一 有 甚至 讲述 我 他 曾是 患病的 .

为什么？竟然没有人告诉我他生病了。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
Perhaps I had better go .
也许 我 有 更好的 去 .

或许我最好还是走吧。

[noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kəʊld][ænd; ənd][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [feɪn] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
No mother could be so cold and so wicked as to feign death for her
不 母亲 可以 是 所以 寒冷的 和 所以 邪恶 作为 到 假装 死亡 为了 她
[ˈoʊnli][tʃaɪld] .
only child .
仅有的 孩子 .

没有哪个母亲会如此冷酷无情，为了她唯一的孩子假装死亡。

[lɔːrd] ['wɪntər] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] .
Lord Winter raised no objections .
主 冬天 提高 不 反对意见 .

温特勋爵没有提出异议。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kən'viːniənt] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] " [mʌst; məst]
" **It was not very convenient , " he said , but of course he " must**
" 它 曾是 不是 非常 方便的 , " 他 说 , 但 的 课程 他 " 必须
[baʊ; boʊ][tuː; tə] [nə'sesəti] .
bow to necessity .
弓 到 必要性 .

“这不太方便，”他说，“但我当然必须顺应形势。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] .
" **I was in time to catch the mail train .**
" 我 曾是 在 时间 到 抓住 这 邮件 火车 .

我及时赶上了邮政列车。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [faʊnd] [em 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Eight o'clock found me the next morning in London , and , without waiting for
八 点钟 成立 我 这 下一个 早晨 在 伦敦 , 和 , 没有 等待 为了
[rest][ɔːr] [rɪ'freʃmənt] ,
rest or refreshment ,
休息 或者 清爽 ,

第二天早上八点，我已身在伦敦，没有稍作休息或补充能量，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æɪt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [kraʊn] ['ænsti] .
I started at once for Crown Anstey .
我 开始 在 一次 为了 王冠 安斯蒂 .

我立即开始为 Crown Anstey 工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [tru:] .
It was only too true .
它 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全是事实。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] ;
I found my old home full of the wildest confusion ;
我 成立 我的 老的 家 满的 的 这 最狂野的 困惑 ;

我发现我的老房子里一片混乱；

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] — [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn]
women were weeping and wringing their hands — the whole place was in
女性 是 哭泣 和 拧干 他们的 双手 — 这 所有的 地方 曾是 在
[dɪs'ɔ:rdər] .
disorder .
紊乱 .

女人们哭泣着，搓着手——整个地方一片混乱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['kɒrəli] [keɪm] [tu; tə] [em 'i:] .
I was shown into the library , and in a few minutes Coralie came to me .
我 曾是 所示 进入 这 图书馆 , 和 在 一个 很少 分钟 科拉莉 来了 到 我 .

我被领进了图书馆，几分钟后，科拉莉就来到了我身边。

[aɪ] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
I hardly recognized her ; her face was white ,
我 几乎 认可 她 ; 她 脸 曾是 白色的 ,

我几乎认不出她了；她的脸色苍白。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] .
her eyes were dim with long watching and bitter tears .
她 眼睛 是 暗淡 和 长的 观看 和 苦的 眼泪 .

她因长时间的凝视和苦涩的泪水而眼神黯淡。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **I knew you would come , " she said .**
" 我 知道 你 会 来 , " 她 说 .

“我就知道你会来,”她说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] , ['edgər] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" **He is dying , Edgar ; nothing in the world can save him .**
" 他 是 垂死 , 埃德加 ; 没有什么 在 这 世界 能 节省 他 .

“他快要死了，埃德加；世界上没有任何东西能救他。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] [wer] ['lɪt(ə)l] [sɜ:r] ['ru:pərt] [leɪ] .
" **I followed her to the pretty chamber where little Sir Rupert lay .**
" 我 随后 她 到 这 漂亮的 房间 在哪里 小的 先生 鲁珀特 躺 .

我跟着她来到那间漂亮的房间，小鲁珀特爵士就躺在那里。

[jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Yes , he was dying , poor child !
是的 , 他 曾是 垂死 , 贫穷的 孩子 !

是的，他快要死了，可怜的孩子！

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] , [waɪt] [bed] ; [ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [ðə; ði] [nɜːrs] ,
He lay on the pretty , white bed ; a grave - faced doctor was near ; the nurse ,
他 躺 在 这 漂亮的 , 白色的 床 ; 一个 严重 - 面对 医生 曾是 靠近 ; 这 护士 ,
[ˈserə] [smɪθ] ,
Sarah Smith ,
莎拉 史密斯 ,

他躺在漂亮的白色病床上；一位表情严肃的医生在旁边；护士莎拉·史密斯，

[sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
sat by his side .
卫星 经过 他的 边 .

坐在他身边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
His mother went up to him .
他的 母亲 去 向上 到 他 .

他母亲走到他跟前。

" [noʊ] ['betər] !
" **No better !**
" 不 更好的 !

“情况没有好转！ ”

[noʊ] [tʃeɪndʒ] !
No change !
不 改变 !

没有变化！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **she cried , wringing her hands .**
" 她 哭 , 拧干 她 双手 .

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

" [oʊ] , [maɪ] [gɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[mʌst; məst] [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] ?
must I lose him ?
必须 我 失去 他 ?

我一定要失去他吗？

[mʌst; məst] [hiː; hi] [daɪ] ?
Must he die ?
必须 他 死 ?

他必须死吗？

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['raɪv(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [stəd] [brɪtwiːn] [em 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ]
" **He was my unconscious rival ; his little life stood between me and all I**
" 他 曾是 我的 无意识 竞争对手 ; 他的 小的 生活 站立 之间 我 和 全部 我
[ˈvæljuːd] [moʊst] ,
valued most ,
有价值的 最多 ,

“他是我无意识的对手；他短暂的生命横亘在我与我最珍视的一切之间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科拉莉日常生活图书馆第2册(Coralie Everyday Life Library No. 2)
第6/6页

[jet] [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [preɪd] [brɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
yet I knelt and prayed God , as I had never prayed before , that He would
然而 我 跪下 和 祈祷 上帝 , 作为 我 有 绝不 祈祷 前 , 那 他 会
[sper] [hɪm; ɪm] .
spare him .
空闲的 他 .

但我跪下向上帝祈祷，这是我以前从未祈祷过的，求他饶恕他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [kraʊn] ['ænsti] [twais] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
I would have given Crown Anstey twice over for that life ; but it was not
我 会 有 给定 王冠 安斯蒂 两次 超过 为了 那 生活 ; 但 它 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

我愿意用两份克朗安斯蒂酒庄来换取那样的生命；但事与愿违。

" [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kraɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" Do not disturb him with cries , " said the doctor to his mother ;
" 做 不是 打扰 他 和 哭泣 , " 说 这 医生 到 他的 母亲 ;
"不要哭闹打扰他，"医生对他的母亲说；

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" he has not long to live .
" 他 有 不是 长的 到 居住 .

他时日不多了。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]
" She knelt by his side in silence , her face colorless as that of a marble
" 她 跪下 经过 他的 边 在 沉默 , 她 脸 无色 作为 那 的 一个 大理石
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

她默默地跪在他身边，脸色苍白得像一座大理石雕像。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʊð] .
the very picture of desolation , the very image of woe .
这 非常 图片 的 荒凉 , 这 非常 图像 的 悲哀 :
一片凄凉，一片悲惨。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wiː; wi][sæt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breθ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ,
So for some minutes we sat ; the little breath grew fainter and more feeble ,
所以 为了 一些 分钟 我们 卫星 ; 这 小的 气息 生长 较暗 和 更多的 微弱 ,
于是我们坐了几分钟；那微弱的呼吸越来越微弱，越来越微弱。

[ðə; ði] [greɪ] ['jædʊz] ['diːpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .
the gray shadow deepened on the lovely face .
这 灰色的 阴影 加深 在 这 迷人的 脸 .
美丽的脸上，灰色的阴影加深了。

" ['mæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !

“妈妈！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 ！

“我懂了！

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 ！

我懂了！

" [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [daɪd] .
" She bent over him , and at that moment he died .
" 她 弯曲 超过 他 , 和 在 那 片刻 他 死亡 。

“她俯身靠近他，就在那一刻，他死了。”

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [waɪld] , [ˈbɪtər] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [haʊ]
I can never forget it — the wild , bitter anguish of that unhappy woman , how
我 能 绝不 忘记 它 — 这 荒野 , 苦的 痛苦 的 那 不开心 女士 , 如何
[ʃi:; ʃi] [wept] ,
she wept ,
她 哭泣 ,

我永远也无法忘记——那个不幸的女人身上那种狂野、痛苦的悲伤，她哭得多么伤心。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] ,
how she tore her hair ,
如何 她 撕裂 她 头发 ,

她是如何撕扯自己的头发的，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [bæk] [baɪ] ['evri] ['tendər] [neɪm] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [ʌv] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
how she called her child back by every tender name a mother's love could invent .
如何 她 称为 她 孩子 后退 经过 每一个 投标 姓名 一个 母亲的 爱 可以 发明 。

她用所有母爱能想象到的温柔昵称呼唤着她的孩子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [gri:f] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It was better , the doctor said , that the first paroxysm of grief should have
它 曾是 更好的 , 这 医生 说 , 那 这 第一的 发作 的 悲伤 应该 有

[fʊl] [vent] .
full vent .
满的 发泄 。

医生说，最好让最初的悲伤情绪得到充分的宣泄。

[ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
All attempts at comfort and consolation were unavailing .
全部 尝试 在 舒适 和 安慰 是 徒劳无功 。

所有安慰和鼓励的尝试都无济于事。

[aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
I raised her from the ground , and when she saw my face she cried :
我 提高 她 从 这 地面 , 和 什么时候 她 锯 我的 脸 她 哭 。

我把她从地上抱起来，她看到我的脸就哭了：

" [oʊ] , ['edgər] !
" Oh , Edgar !
" 哦 , 埃德加 ！

“哦，埃德加！”

[ˈedgər] ！
Edgar ！
埃德加 ！

埃德加！

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] ！
it is my just punishment ！
它 是 我的 只是 惩罚 ！

这是对我应得的惩罚！

" [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
" **I did my best to console her** .
" 我 做过 我的 最好的 到 安慰 她 。

我尽力安慰她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]
I told her that her little child would be better off in heaven than were
我 讲述 她 那 她 小的 孩子 会 是 更好的 离开 在 天堂 比 是
[hiː; hi][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [kraʊn]
he master of fifty Crown Ansteys .
他 掌握 的 五十 王冠 安斯蒂斯 。

我告诉她，她的小孩子上天堂都比拥有五十辆克朗安斯蒂摩托车要好。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
But I soon found that my words fell on deaf ears ; she was unconscious .
但 我 很快 成立 那 我的 字 跌倒 在 聋 耳朵 ； 她 曾是 无意识 。

但我很快发现我的话无人理会；她已经昏迷不醒。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [triːveljən; -vil-] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **I do not like the look of Mrs . Trevelyan , " said the doctor** .
" 我 做 不是 喜欢 这 看 的 太太 ； 特里维廉 ， " 说 这 医生 。

“我不喜欢特里维廉太太的样子，”医生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɑːt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [hɜːrˈself] .
" **I should not be surprised to find that she has caught the fever herself** .
" 我 应该 不是 是 惊讶 到 寻找 那 她 有 捕捉 这 发烧 她自己 。

“如果发现她自己也发烧了，我一点也不觉得意外。”

[ɪf] [soʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
If so , in her present state of agitation , it will go hard with her .
如果 所以 ， 在 她 展示 状态 的 搅动 ， 它 将要 去 难的 和 她 。

如果真是这样，在她目前这种激动的状态下，这对她来说会很艰难。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ˈkɒrəli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,
" **He was right ; before sunset Coralie lay in the fierce clutches of the fever ,**
" 他 曾是 正确的 ； 前 日落 科拉莉 躺 在 这 凶猛的 离合器 的 这 发烧 ，
[ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]
insensible to everything .
麻木不仁 到 一切 。

“他说的没错；日落之前，科拉莉已经深陷高烧的折磨中，对一切都毫无知觉。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] ,
I do not like dwelling on this part of the story ; it is so long ,
我 做 不是 喜欢 住宅 在 这 部分 的 这 故事 ； 它 是 所以 长的 ，

我不喜欢过多赘述故事的这一部分；它太长了。

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .
long since it all happened , but the memory of it stings like a sharp pain .
长的 自从 它 全部 发生 ， 但 这 记忆 的 它 刺痛 喜欢 一个 锋利的 疼痛 。

虽然事情已经过去很久了，但回忆起来仍然像一阵剧痛。

[kler] [keɪm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; həɹ] ,
Clare came to nurse her ,
克莱尔 来了 到 护士 她 ,

克莱尔来照顾她，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]
and everything that human science and skill could suggest was done to
和 一切 那 人类 科学 和 技能 可以 建议 曾是 完毕 到
[seɪv] [hɜːr; həɹ] .
save her .
节省 她 .

为了救她，人类运用了一切科学和技术手段。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
It was all in vain .
它 曾是 全部 在 徒劳 .

这一切都是徒劳。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
We buried the little child on the Tuesday morning ,
我们 埋葬 这 小的 孩子 在 这 周二 早晨 ,

我们在星期二早上埋葬了那个小孩。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wəɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
when the sun was shining and the birds were singing in the trees ,
什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 鸟类 是 歌唱 在 这 树木 ,

当阳光灿烂，鸟儿在树上歌唱时

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ðeɪ] [təʊld][juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .
and on the Saturday they told us his mother could not live .
和 在 这 周六 他们 讲述 我们 他的 母亲 可以 不是 居住 .

星期六，他们告诉我们他的母亲无法继续活下去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fəɹ][em ˈiː] .
It was early on the dawn of the Sunday morning when they sent for me .
它 曾是 早期的 在 这 黎明 的 这 星期日 早晨 什么时候 他们 发送 为了 我 .

星期天清晨，他们派人来找我。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
She was dying , and wished to speak to me .
她 曾是 垂死 , 和 希望 到 说话 到 我 .

她当时奄奄一息，想跟我说话。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
I went into her room .
我 去 进入 她 房间 .

我走进了她的房间。

[kler] [nelt] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
Clare knelt by her side .
克莱尔 跪下 经过 她 边 .

克莱尔跪在她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She turned her white face to me with a smile .
她 转向 她 白色的 脸 到 我 和 一个 微笑 .

她转过白皙的脸，面带微笑地看着我。

" [ˈedgər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Edgar , " she said , " I am glad you have come .
" 埃德加 , " 她 说 , " 我 是 高兴的 你 有 来 .

“埃德加，”她说，“我很高兴你来了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — [tu:; tə][daɪ][ɪn][jɔr; jər][ɑ:rmz] .

I want to — to die in your arms .
我 想 到 — 到 死 在 你的 武器 :

我想——死在你怀里。

[bend] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .

Bend down to me , " she whispered .
弯曲 向下 到 我 , " 她 低声说道 :

“弯下腰来,”她低声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] .

" I want to speak to you .
" 我 想 到 说话 到 你 :

我想和你谈谈。

[wɪl] [ju:; jɔ] [fər'gɪv] [em 'i:] ?

Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jɔ][soʊ] [mʌtʃ] ,

I can see now how wrong I was , how wicked to love you so much ,
我 能 看 现在 如何 错误的 我 曾是 , 如何 邪恶 到 爱 你 所以 很多 ,

我现在明白我错得有多离谱, 爱你那么深是多么罪恶。

[ænd; ænd] [haʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ][soʊ] .

and how wicked to tell you so .
和 如何 邪恶 到 告诉 你 所以 :

告诉你这些话, 真是太不厚道了。

[wɪl] [ju:; jɔ] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['daɪŋ] [seɪ] [wʌn][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,

Will you forgive me , and now that I am dying say one kind word to me ,
将要 你 原谅 我 , 和 现在 那 我 是 垂死 说 一 种类 单词 到 我 ,

你会原谅我吗? 在我即将离世之际, 请你说一句温暖的话。

[ænd; ænd] [tel] [em 'i:][ju:; jɔ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [em 'i:][ɪn] [deθ] ?

and tell me you can respect me in death ?
和 告诉 我 你 能 尊重 我 在 死亡 ?

你告诉我, 死后你还会尊重我吗?

" [aɪ] ['pɪləʊd] [ðæt] ['daɪŋ] [hed] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,

" I pillowed that dying head on my arm ,
" 我 枕头 那 垂死 头 在 我的 手臂 ,

我把那颗垂死的头颅枕在我的手臂上,

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ][fʊd; fəd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]

and told her I should only remember of her what had been kind
和 讲述 她 我 应该 仅有的 记住 的 她 什么 有 到过 种类

[ænd; ænd] [gʊd] .

and good .
和 好的 :

我告诉她, 我应该只记住她曾经对我友善和美好的事情。

" [ju:; jɔ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jɔ] , ['edgər] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wʊmənli]

" You will only remember that I loved you , Edgar , not that I was unwomanly
" 你 将要 仅有的 记住 那 我 喜爱 你 , 埃德加 , 不是 那 我 曾是 不像个女人

[ænd; ænd] ['wɪkɪd] ? "

and wicked ? "
和 邪恶 ? "

“你只会记得我爱你, 埃德加, 而不会记得我多么不像个女人, 多么邪恶?”

" [aɪ] [wɪl] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [dɪr] [frend] . "

" **I will forget everything , except that you were my dear cousin and dear friend .** "

我 将要 忘记 一切 , 除了 那 你 是 我的 亲爱的 表哥 和 亲爱的 朋友 .

“我会忘记一切，除了你曾是我亲爱的表哥和亲爱的朋友。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['ægəθə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['feɪntli] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] [hɪr] .

" **You will marry Agatha , she said , faintly , " and bring her home here .**

你 将要 结婚 阿加莎 , " 她 说 , 淡淡的 , " 和 带来 她 家 这里 .

“你会娶阿加莎，”她虚弱地说，“然后把她带回家。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !

I hope you will be happy ; but , oh !

我 希望 你 将要 是 快乐的 ; 但 , 哦 !

我希望你会幸福；但是，哦！

[ˈedgər] — [ˈedgər] — [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][jər; jər][waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] , [juː; jʊ]

Edgar — Edgar — when she is your wife , and you are so happy together , you

埃德加 — 埃德加 — 什么时候 她 是 你的 妻子 , 和 你 是 所以 快乐的 一起 , 你

[wɪl] [nɑːt] [fər'get] [em 'iː] ;

will not forget me ;

将要 不是 忘记 我 ;

埃德加——埃德加——当她成为你的妻子，你们幸福美满的时候，你不会忘记我的；

[juː; jʊ] [wɪl] [stroʊl] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [duː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

you will stroll out sometimes when the dew is falling to look at my grave and

你 将要 漫步 出去 有时 什么时候 这 露 是 坠落 到 看 在 我的 严重 和

[seɪ] ,

say ,

说 ,

你有时会在露水落下的时候漫步出来，望着我的坟墓说：

- [pʊr] ['kɒrəli] !

! Poor Coralie !

- 贫穷的 科拉莉 !

可怜的科拉莉！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː] — [soʊ] [wel] — [soʊ] ['dɪrli] ! -

how well she loved me — so well — so dearly !'

如何 出色地 她 喜爱 我 — 所以 出色地 — 所以 亲爱的 ! -

她多么爱我啊——那么爱——那么深爱！

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ˈedgər] ?

You will do that , Edgar ?

你 将要 做 那 , 埃德加 ?

你会这么做吗，埃德加？

" [maɪ] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][fæst][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

" **My tears were falling warm and fast on her face .**

我的 眼泪 是 坠落 温暖的 和 快速地 在 她 脸 .

我的泪水滚烫地落在她的脸上。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [jər; jər] [terz] ?

" **Are these your tears ?**

是 这些 你的 眼泪 ?

这是你的眼泪吗？

[ðen] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər][em 'iː] .

Then you care a little for me .

然后 你 关心 一个 小的 为了 我 .

那就说明你对我还有点关心。

[ɑ:] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] !
Ah , then , I am willing to die !
啊 , 然后 , 我 是 愿意的 到 死 !

啊，那我愿意去死！

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] ['pɪləʊd] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" And so , with her head pillowed on my arm , and a smile on her
" 和 所以 , 和 她 头 枕头 在 我的 手臂 , 和 一个 微笑 在 她
[lɪps] , [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
lips , she died .
嘴唇 , 她 死亡 .

“于是，她头枕在我的胳膊上，嘴角带着微笑，就这样去世了。”

[wi:; wi] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maɪlz] ['tri'veljən; -'vil-] .
We buried her by the side of Miles Trevelyan .
我们 埋葬 她 经过 这 边 的 迈尔斯 特里维廉 .

我们把她葬在了迈尔斯·特雷维廉的墓旁。

['æftəɹ] ['laɪfs] ['fɪtʃ(ə)] ['fi:vəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [sli:ps] [wel] .
After life's fitful fever she sleeps well .
后 生活的 断断续续 发烧 她 睡觉 出色地 .

经历了人生的种种波折之后，她终于睡了个好觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪlnəs] [ðə; ði]['dɑ:ktəɹ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
From the first hour of her illness the doctor had no hope for her .
从 这 第一的 小时 的 她 疾病 这 医生 有 不 希望 为了 她 .

从她生病的第一小时起，医生就对她不抱希望了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwəɹd] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] ['fi:vəɹ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
I learned afterward that for some time before the child took the fever she had
我 学习 之后 那 为了 一些 时间 前 这 孩子 采取 这 发烧 她 有
[bɪn] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] .
been ailing and ill .
到过 生病 和 患病的 .

后来我才知道，孩子发烧前已经有一段时间身体虚弱了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] .
It was such a strange life .
它 曾是 这样的 一个 奇怪的 生活 .

那真是一段奇特的人生。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvəɹ][aɪ 'ti:] ['æftərwəɹd] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [laɪk] ['ru:mæns][ðæn; ðən] [ri'æləti] .
Thinking over it afterward , it seemed to me more like romance than reality .
思维 超过 它 之后 , 它 似乎 到 我 更多的 喜欢 浪漫 比 现实 .

事后回想起来，我觉得这更像是浪漫故事，而不是现实。

[ə; eɪ] [jɪɹ] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] ['ægəθə] [keɪm] [tu:; tə]
A year passed before the dream of my life was fulfilled and Agatha came to
一个 年 通过了 前 这 梦 的 我的 生活 曾是 已完成 和 阿加莎 来了 到
[kraʊn] ['ænsti] .
Crown Anstey .
王冠 安斯蒂 .

一年过去了，我毕生的梦想终于实现，阿加莎来到了克朗安斯蒂。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t][tu:; tə][seɪ] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] .
I need not to say how happy we were .
我 需要 不是 到 说 如何 快乐的 我们 是 .

我无需赘述我们当时有多么高兴。

['leɪdi] ['tri'veljən; -'vil-][ɪz][ðə; ði][moʊst] [brɪ'ʌvɪd] [ænd; ənd]['pɑ:pjələɹ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑʊntɪ] ;
Lady Trevelyan is the most beloved and popular lady in the county ;
女士 特里维廉 是 这 最多 心爱 和 受欢迎的 女士 在 这 县 ;

特里维廉夫人是该郡最受爱戴和最受欢迎的女士；

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ；
our children are growing up good and happy ；

我们的 孩子们 是 生长 向上 好的 和 快乐的 ；

我们的孩子健康快乐地成长着；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ，
we have not a care or trouble in the world ，

我们 有 不是 一个 关心 或者 麻烦 在 这 世界 ，

我们没有任何烦恼和忧虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [peɪn][aɪ][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkɔrəli] ．
and the sharpest pain I have is the memory of Coralie ．

和 这 最锋利 疼痛 我 有 是 这 记忆 的 科拉莉 ．

我最痛彻心扉的，是对科拉莉的思念。

[[ðə; ði][end] ．]
[The end ．]
[这 结尾 ．]

【结束】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

